

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ **49** }
{ - }

{49}

[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt]
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART**
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ˈæŋɡlərz] [ˈaɪdl] .
AN **ANGLER'S** **IDYLL** .
一个 垂钓者的 牧歌 .

垂钓者的田园诗。

[ɪn] [ɔːl] [ˈfeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈɑːtər] .
OUR **DOMESTICATED** **OTTER** .
我们的 家养的 獭 .

我们家养的水獭。

[ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈɑːrgəsi] .
A **GOLDEN** **ARGOSY** .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[snəʊ] - [ˈblɑːsəm] .
SNOW - **BLOSSOM** .
雪 - 开花 .

雪花。

[ə'keɪʒən(ə)l] [naʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[æt; ət] ['weɪkɪŋ] .
AT WAKING .
在 醒来 .

醒来时。

[naʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No . 108 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 108 期——第 108 卷

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 23 , 1886 .
周六 , 一月 - , - .

1886年1月23日，星期六。

[æn; ən] ['æŋɡlərz] ['aɪdl] .
AN ANGLER'S IDYLL .
一个 垂钓者的 牧歌 .

垂钓者的田园诗。

[aɪ][,eɪ 'em][wɔːns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [edʒ] .
I am once more at the water's edge .
我 是 一次 更多的 在 这 水的 边缘 .

我又一次来到了水边。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [twiːd] , ['sɪlvər] - [vɔɪst] , ['mjuːzɪk(ə)l] ,
It is the Tweed , silver - voiced , musical ,
它 是 这 粗花呢 , 银 - 配音 , 音乐 ,

它是特威德，银铃般清亮，富有音乐性，

[ɪts] ['rɪpəlz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['lɪkwɪd] ['krɪstl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [breɪst]
its ripples breaking into liquid crystals as the rushing stream leaps into the breast
它是 涟漪 打破 进入 液体 晶体 作为 这 匆忙 溪流 跳跃 进入 这 胸部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːftli] - ['sɜːrklɪŋ] [puːl] .
of the softly - circling pool .
的 这 轻轻 - 盘旋 水池 .

湍急的溪流跃入波光粼粼的池塘，水面泛起涟漪，形成液晶。

[hɪr] , [ɪn][ɪts] ['ʌpər] ['riːtɪz] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['pæstərəl] [hɪlz] [ʌv; əv] ['piːblzʃɪə(r)] ,
Here , in its upper reaches , amid the pastoral hills of Peeblesshire ,
这里 , 在 它是 上 到达 , 之中 这 牧灵 丘陵 的 皮布尔斯郡 ,

这里，在其上游，在皮布尔斯郡田园诗般的山丘之间，

[ɪts] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [fer] ['wɔːtər][ɪz] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ][pə'luːʃ(ə)n] .
its volume of fair water is untainted by pollution .
它是 体积 的 公平的 水 是 未受污染的 经过 污染 .

其水量充沛，水质清澈，未受污染。

[aɪˈtiː][hæz; həz][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][jet][tuː; tə][rʌn][er][aɪˈtiː][kʌmz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfloʊtɪŋ]
It has miles and miles yet to run ere it comes up with the floating
它 有 英里 和 英里 然而 到 跑步 埃雷 它 来 向上 和 这 漂浮的
[skʌm][ænd; ənd][ˈdɪzməl][dɪs,kʌlə'reɪŋ][ʌv; əv]-[mɪl]-[ˈreɪsɪz]-[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ]-
scum and dismal discoloration of ' mill - races ' and the refuse of the dye -
浮渣 和 惨淡 变色 的 - 磨 - 种族 - 和 这 拒绝 的 这 染料 -
[haʊs] .
house .
房子 .

在遇到“磨坊水道”中漂浮的浮渣和令人沮丧的变色以及染厂的废料之前，它还有很长的路要走。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ! — [ɪz][nɑːt][ðæt] - ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [əˈbʌv] ,
And , there ! — is not that Drummelzier Castle on the opposite bank above ,
和 , 那里 ! — 是 不是 那 - 城堡 在 这 对面的 银行 多于 ,
瞧! ——对岸上方那座德鲁梅尔齐耶城堡不就是吗?

[ɪts][greɪ][wɔːlz][ˈpaʊdərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjeləʊz][ænd; ənd][ˈbraʊnz][ʌv; əv][ˈspredɪŋ][ˈlaɪkənz] ,
its gray walls powdered with the yellows and browns of spreading lichens ,
它是 灰色的 墙壁 粉末状 和 这 黄色 和 棕色 的 传播 地衣 ,
灰色的墙壁上覆盖着蔓延的地衣的黄色和棕色粉末,

[ænd; ənd][ɪts][ˈætərd][ˈbəstiənz][ˈweɪvɪŋ][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][krest][ʌv; əv][ˈsʌmɜːz]
and its shattered bastions waving here and there a crest of summer's
和 它是 破碎 堡垒 挥手 这里 和 那里 一个 波峰 的 夏季
[ˈɡriːnɪst][græs]?
greenest grass ?
最绿色 草 ?

而它那些破碎的堡垒，不时露出一簇簇夏日最翠绿的青草？

[ðə; ði][fɪrs][oʊld][ˈtʃiːftənz][huː][ˈræŋɡəld][ˈbɔːrdər]-[ˈfæ(ə)n][ɪn][ɪts][hɔːlz][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt][tuː; tə]-
The fierce old chieftains who wrangled Border - fashion in its halls are silent to -
这 凶猛的 老的 酋长们 WHO 争吵 边界 - 时尚 在 它是 大厅 是 沉默的 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

那些曾经在边境大厅里争权夺利的凶悍老酋长们，如今都沉默了；

[ðə; ði][waɪld][ˈtwiːdɪ][ænd; ənd][heɪz][ænd; ənd]-[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][rʌf][ˈvɔɪsɪz]
the wild Tweedies and Hays and Veitches have had their rough voices
这 荒野 粗花呢 和 海斯 和 - 有 有 他们的 粗糙的 声音
[ˈsmʌðəd][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɜːrtʃɑːrd][dʌst] .
smothered in the churchyard dust .
窒息 在 这 墓地 灰尘 .

那些狂野的特威迪、海斯和维奇们的粗犷噪音，都被埋葬在了教堂墓地的尘土中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪdɪ][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtaʊər][steps][aʊt][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈbrɪndld][bʊl] ,
From the shady angle of the old tower steps out a great brindled bull ,
从 这 阴凉 角度 的 这 老的 塔 步骤 出去 一个 伟大的 斑纹 公牛 ,
从古老塔楼阴凉处走出来一头巨大的斑纹公牛,

[ˈliːdɪŋ;ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɑːloʊɪŋ][ʌv; əv][ˈmɪlki][deɪmz][tuː; tə][wer][ðə; ði][ˈpæstʃər][ɪz][ˈdʒuːsi][ɪn][ðə; ði]
leading his following of milky dames to where the pasture is juicy in the
领导 他的 下列的 的 乳白色 女士们 到 在哪里 这 牧场 是 多汁的 在 这
[haːf][brɪˈloʊ] .
haughs below .
笑声 以下 .

带领着一群乳白色的母羊来到下方牧场肥美的地方。

[aɪ][eɪˈem][ˈθæŋkfl][ðə; ði][brɔːd][diːp][striːm][ɪz][brɪˈtwiːn][juːˈes] ,
I am thankful the broad deep stream is between us ,
我 是 感恩 这 广阔 深的 溪流 是 之间 我们 ,
我很庆幸我们之间隔着这条宽阔而深邃的河流。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːz][em 'iː] [wer] [aɪ][stænd] ,
for as he lifts his head and sees me where I stand ,
为了 作为 他 电梯 他的 头 和 看到 我 在哪里 我 站立 ,
当他抬起头, 看到我站在那里时,

[hiː; hi] [ə'naunsɪz] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] ['æŋɡrɪ][snɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['læʃɪŋ]
he announces his displeasure in a short angry snort and a sudden lashing
他 宣布 他的 不满 在 一个 短的 生气的 哼哼 和 一个 突然 鞭打
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [teɪl] .
of his ponderous tail .
的 他的 沉重的 尾巴 .
他用一声短促而愤怒的哼声和突然甩动沉重的尾巴来表达他的不满。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][flaɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Perhaps it is only the flies tormenting him .
也许 它 是 仅有的 这 苍蝇 折磨 他 .
或许只是苍蝇在骚扰他。

[ɪn]['eni] [keɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːt] .
In any case , it is well to be beyond his reach .
在 任何 案件 , 它 是 出色地 到 是 超过 他的 抵达 .
总之, 远离他的控制范围是件好事。

[ə'bʌv] [em 'iː][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡreɪt] [braʊn] [hɪlz] [ʌv; əv] [twiːd] - [deɪl] .
Above me and around are the great brown hills of Tweed - dale .
多于 我 和 大约 是 这 伟大的 棕色的 丘陵 的 粗花呢 - 戴尔 .
我头顶和周围是特威德谷雄伟的棕色山丘。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] .
They have this morning a dreamy look .
他们 有 这 早晨 一个 梦幻般的 看 .
他们今天早上看起来神情梦幻。

[ðə; ði][sɔːft] [west] [wɪnd] [pleɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
The soft west wind plays about them ,
这 柔软的 西方 风 演出 关于 他们 ,
柔和的西风吹拂着他们,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [wiːvz] [ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['ɡlɔːri][ænd; ənd] [ɡluːm] ['oʊvər][ðer; ðər]
and the sunlight weaves a web of mingled glory and gloom over their
和 这 阳光 编织 一个 网站 的 混合 荣耀 和 愁云 超过 他们的
[brɔːd] ['sʌmɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɜːroʊd] [saɪdz] .
broad summits and down their furrowed sides .
广阔 峰会 和 向下 他们的 沟壑 侧面 .
阳光在它们宽阔的山顶和沟壑纵横的山坡上, 交织出一片光辉与阴郁交织的景象。

[ðə; ði] [triːz] [weɪv] [ɡriːn] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm] [er] ;
The trees wave green branches in the soft warm air ;
这 树木 海浪 绿色的 分支 在 这 柔软的 温暖的 空气 ;
树木在温暖柔和的空气中摇曳着翠绿的枝条 ;

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] — ['oʊnli][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .
but I hear them not — only the swish and tinkle of the waters .
但 我 听到 他们 不是 — 仅有的 这 嗖嗖 和 小便 的 这 水 .
但我听不到他们的声音——只有水流的潺潺声和叮咚声。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [sloʊps] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spektrəl]
The sheep that feed upon the long gray slopes move about in a kind of spectral
这 羊 那 喂养 之上 这 长的 灰色的 连续下坡 移动 关于 在 一个 种类 的 光谱
['stiːlnəs] ;
stillness ;
寂静 ;
在漫长的灰色山坡上吃草的羊群, 以一种幽灵般的静谧四处游荡 ;

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈfænsi][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [bli:t] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
I almost fancy I hear them bleat , but may be mistaken ,
我 几乎 想要 我 听到 他们 咩咩叫 , 但 可能 是 错误 ,
我几乎感觉听到了它们的咩咩叫声, 但也许是我听错了。

[soʊ][fa:r] - [ɔ:f][ænd; ənd] [dri:m] - [laɪk][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] .
so far - off and dream - like is the sound .
所以 远的 - 离开 和 梦 - 喜欢 是 这 声音 .
那声音如此遥远, 如此梦幻。

[ə; eɪ][ˈdɪstənt] [jɑ:t] [ɪz] [hɜ:rd] ,
A distant shot is heard ,
一个 遥远 射击 是 听到 ;

远处传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [raɪz][wɪð; wɪθ][swɪft] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
and a flock of white pigeons rise with swift wing from the summit of
和 一个 群 的 白色的 鸽子 上升 和 迅速 翼 从 这 首脑 的
[ðə; ði] ['bætəd] [ould] [ki:p] ,
the battered old keep ,
这 伤痕累累 老的 保持 ;
一群白鸽从破败古老的城堡顶端迅速振翅飞起。

[ænd; ənd] [wi:l] [kwɪk] ['sɜ:rkɪ] [raʊnd][ðə; ði] ['taʊər] , [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd] [ʌn'si:n]
and wheel quick circles round the tower , then settle down as still and unseen
和 车轮 快的 界 圆形的 这 塔 , 然后 定居 向下 作为 仍然 和 看不见
[æz; əz] [br'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .
然后绕着塔快速旋转, 接着像之前一样静止不动, 不被人看见。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] .
And something else is moving on the farther side .
和 某物 别的 是 移动 在 这 更远 边 .
远处还有别的东西在移动。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] , ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [hɜ:r; hər] ['pɪtʃəz]
It is a milkmaid , tripping down the bank towards the river , her pitchers
它 是 一个 挤奶女工 , 绊倒 向下 这 银行 向 这 河 , 她 投手
[kri:kɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][goʊz] .
creaking as she goes .
嘎吱作响 作为 她 去 .
那是一个挤奶女工, 她跌跌撞撞地沿着河岸走向河边, 手里的罐子边走边发出吱嘎声。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɔːzɪz] [er] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
She pauses ere dipping them in the stream ,
她 停顿 埃雷 浸渍 他们 在 这 溪流 ,
她停顿了一下, 才将它们浸入溪水中。

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ]['lev(ə)l][hænd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [medəʊz] [naʊ] [ə'fleɪm]
and looks with level hand above her eyes across the meadows now aflame
和 看起来 和 等级 手 多于 她 眼睛 穿过 这 草地 现在 燃烧
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
with the morning sun .
和 这 早晨 太阳 .
她抬起手, 目光越过眼前, 望向被晨曦染成一片火红的草地。

[pər'hæps][ʃiː ʃi][iks'pekts][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈgælənt] ['pɜːti] [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɔːk; wɑːk][oʊ] **Perhaps she expects to see some gallant Patie returning from the ' wauking o**
也许 她 预期 到 看 一些 英勇 帕蒂 返回 从 这 - 沃金 o
- [ðə; ði] [fɔːld] ,
' **the fauld** ,
- 这 福尔德 ,

或许她期待看到某个英勇的帕蒂从“wauking o”的福尔德归来，

- [ɔːr][sʌm; səm] ['bæʃfl] ['rɑːdʒər][ˈhaɪdɪŋ] [maʊs] - [laɪk][br'haɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊz] .
' **or some bashful Roger hiding mouse - like behind the willows** .
- 或者 一些 害羞的 罗杰 隐藏 老鼠 - 喜欢 在后面 这 柳树 .

或者是害羞的罗杰像老鼠一样躲在柳树后面。

[hɜːr; hær] [laɪt] [her] [hæz; hæz] [bɪn] [bli:tft] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['laɪtər] [hjuː][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] **Her light hair has been bleached to a still lighter hue by the suns and**
她 光 头发 有 到过 漂白 到 一个 仍然 打火机 色调 经过 这 太阳 和
['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [deɪ] ,
showers of many a summer day ,
淋浴 的 许多 一个 夏天 天 ,

她浅色的头发在夏日的阳光和雨水的冲刷下，颜色变得更浅了。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɑːnzd] [hɜːr; hær] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [nek] ,
but these , though they have bronzed her broad brow and shapely neck ,
但 这些 , 尽管 他们 有 古铜色 她 广阔 眉头 和 优美 脖子 ,

但是，尽管这些颜色使她宽阔的额头和优美的脖颈呈现出古铜色，

[hæv; həv][left] [ʌn'dɪmd] [ðə; ði]['rouzi] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃiːk] .
have left undimmed the rosy lustre of her cheek .
有 左边 未变暗 这 红润 光泽 的 她 脸颊 .

她脸颊上那抹红润的光泽丝毫未减。

[laɪt] - ['hændɪd] , [red] - ['tʃiːkt] ['peɡi] , [ɡoʊ][ðəɪ] [wei] [ɪn] [swiːt] [ˌekspek'teɪʃn] !
Light - handed , red - cheeked Peggy , go thy way in sweet expectation !
光 - 递交 , 红色的 - 脸颊 佩吉 , 去 你的 方式 在 甜的 期待 !

轻盈灵动、脸颊红润的佩吉，带着甜蜜的期待去吧！

[wen] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [flɪŋz] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæ,douz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
When the westering sun flings purple shadows over the hills ,
什么时候 这 西行 太阳 投掷 紫色的 阴影 超过 这 丘陵 ,

当西沉的夕阳在山峦间投下紫色的阴影时，

[hiː; hi] [huːz] ['rʌstɪk] ['ɪmɪdʒ] [stɜːz][ðəɪ] ['ɡloʊɪŋ] ['pʌlsɪz] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [hɪr] .
he whose rustic image stirs thy glowing pulses shall steal to meet thee here .
他 谁 乡村 图像 搅拌 你的 发光 脉冲 将 偷 到 见面 你 这里 .

他那质朴的身影激起你炽热的心跳，他将悄悄来到这里与你相遇。

[ænd; ənd][aɪ] ? — [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː] ?
And I ? — what have I to do ?
和 我 ? — 什么 有 我 到 做 ?

那我呢？——我该怎么办？

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['temptɪŋ] [striːm] ; [ðə; ði]['plaɪənt][rɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡɑːsəməɹ] [laɪn][ænd; ənd] **There is the tempting stream ; the pliant rod , with its gossamer line and**
那里 是 这 诱人的 溪流 ; 这 柔韧的 杆 , 和 它是 游丝 线 和

['deɪntli] [bʌsk] ['lɔːz] ,
daintily busked lures ,
轻柔地 街头卖艺 诱饵 ,

那里有诱人的溪流；有柔软的鱼竿，上面挂着薄如蝉翼的鱼线和精致的鱼饵。

[ɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .
is ready to hand .
是 准备好 到 手 .

已准备就绪。

[deft] ['fɪŋgərz][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðəʊt] [ˌɑːsten'teɪ(ə)n][ɔːr] [drɪ'spleɪ] .
Deft fingers have mounted it for me without ostentation or display .
麻利 手指 有 安装 它 为了 我 没有 炫耀 或者 展示 .

灵巧的双手已经帮我把它安装好了，没有丝毫炫耀或张扬。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hæŋk] [laɪn][ɔːr]['tæŋg(ə)ld][kæst] ;
There has been no struggling with hanked line or tangled cast ;
那里 有 到过 不 挣扎 和 手帕 线 或者 纠缠不清 投掷 ;
没有遇到钓线缠绕或抛竿打结的情况；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] ['æŋɡləz] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['redi] - [ɪ'kwɪpt]
I have been served like a prince among anglers , and am ready - equipped
我 有 到过 服务 喜欢 一个 王子 之中 垂钓者 , 和 是 准备好 - 配备
[tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
to step into the stream .
到 步 进入 这 溪流 .

我受到了垂钓者中的王子般的待遇，现在我已经做好了下水的准备。

[ænd; ʌnd] [jet] [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][aɪ][eɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] [raʊnd] [ˌem 'iː]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]
And yet at the moment I am all alone ; for round me only are the
和 然而 在 这 片刻 我 是 全部 独自的 ; 为了 圆形的 我 仅有的 是 这
[ˈsaɪlənt] [hɪlz] ,
silent hills ,
沉默的 丘陵 ,

然而此刻我孤身一人；周围只有寂静的山丘，

[ænd; ʌnd] [brɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['brɔːdli] - ['floʊɪŋ] [twiːd] .
and beneath me the broadly - flowing Tweed .
和 下面 我 这 总体而言 - 流动 粗花呢 .
脚下是宽阔的粗花呢。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fɪt] [soʊ] [brɪ'fɔːr] .
I have never fished so before .
我 有 绝不 钓鱼 所以 前 .
我以前从未这样钓过鱼。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
I feel as light as if the normal fifteen pounds to the square inch of
我 感觉 作为 光 作为 如果 这 普通的 十五 磅 到 这 正方形 英寸 的
[ˌætˌmæs'fɪrɪk] ['preʃər] [noʊ][lɔːŋɡər] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
atmospheric pressure no longer existed for me .
大气 压力 不 更长 存在 为了 我 .
我感觉自己轻盈无比，仿佛每平方英寸15磅的大气压对我来说已经不存在了。

[ɑː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [drɪ'laɪt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [lɪmz] ,
Ah , with what delight I feel the cool water lapping round my limbs ,
啊 , 和 什么 喜 我 感觉 这 凉爽的 水 交叠 圆形的 我的 四肢 ,
啊，清凉的河水轻柔地拍打着我的四肢，我感到无比愉悦！

[æz; əz][aɪ] [flɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [laɪn][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] ,
as I fling the light line far across the rippling stream ,
作为 我 一扔 这 光 线 远的 穿过 这 涟漪 溪流 ,
当我把灯线远远地抛过波光粼粼的小溪时，

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [flaɪz] - [æz; əz] [ðeɪ] [draːp][ænd; ʌnd][floʊt] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt]
and watch the ' flies ' as they drop and float downwards with the current
和 手表 这 - 苍蝇 - 作为 他们 降低 和 漂浮 向下 和 这 当前的
.
.
.
观察“苍蝇”如何随着水流向下沉落和漂浮。

[ðə; ði] [brɔ:d] [braʊn] [hɪlz] , [ðə; ði] ['du:i] [wʊdz] , [ðə; ði] [greɪ] ['taʊə] , [ɑ:r; ə] [fər'gɑ:tn] [naʊ] .
The broad brown hills , the dewy woods , the gray tower , are forgotten now .
这 广阔 棕色的 丘陵 , 这 露水 树林 , 这 灰色的 塔 , 是 被遗忘的 现在 .
广袤的棕色山丘、沾满露水的树林、灰色的塔楼, 如今都被遗忘。

[ðə; ði] ['brɪndld] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlki] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [hæv; həv] [gɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rouzi] ['mɪlkmeɪd]
The brindled bull and his milky following have gone , with the rosy milkmaid
这 斑纹 公牛 和 他的 乳白色 下列的 有 已消失 , 和 这 红润 挤奶女工
,
,
,
那头毛色斑驳的公牛和它那群乳白色的牛犊都走了, 还有那位面色红润的挤奶女工也走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
out of sight and out of mind .
出去 的 视线 和 出去 的 头脑 .
眼不见, 心不烦。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] { - }
The pigeons { 50 }
这 鸽子 { - }
鸽子{50}

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fætərd] [ki:p] [meɪ] [wi:l] [fli:t] ['sɜ:rkɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
high on the shattered keep may wheel fleet circles as they choose ,
高的 在 这 破碎 保持 可能 车轮 舰队 界 作为 他们 选择 ,
在残破的城堡高处, 舰队可以随意盘旋。

[ænd; ənd] [spred] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:riənt][sʌn] ,
and spread white wings in the orient sun ,
和 传播 白色的 翅膀 在 这 东方 太阳 ,
在东方的阳光下展开洁白的翅膀,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [drɔ:] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [spɑ:t] .
but they cannot draw my eyes from the charmed spot .
但 他们 不能 画 我的 眼睛 从 这 迷住了 点 .
但他们无法将我的目光从这迷人的地方移开。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:f] [br'ni:θ] , [nɪr] [tu:; tə] [wer] - [bɜ:rn][dʒɔɪnz][ðə; ði] [twi:d] ,
Down there , in the haugh beneath , near to where Powsail Burn joins the Tweed ,
向下 那里 , 在 这 豪 下面 , 靠近 到 在哪里 - 烧伤 加入 这 粗花呢 ,
下面, 在山谷下方, 靠近波赛尔溪汇入特威德河的地方,

[ðə; ði] [θɔ:rn] - [tri:] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [greɪv] ; [bʌt; bət] [greɪ] ['mɜ:rlɪn] , ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] ,
the thorn - tree is shading the wizard's grave ; but gray Merlin , sleeping or waking ,
这 刺 - 树 是 阴影 这 巫师的 严重 ; 但 灰色的 梅林 , 睡眠 或者 醒来 ,
荆棘树为巫师的坟墓遮荫; 但灰白的梅林, 无论睡着还是醒着,

['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
living or dead , is nothing to me .
活的 或者 死的 , 是 没有什么 到 我 .
生死对我来说都无关紧要。

['jɑ:ndər] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪz] - ['jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]
Yonder , up the river , is Mossfennan Yett , and the Scottish king , for all I
远处 , 向上 这 河 , 是 - 耶特 , 和 这 苏格兰 国王 , 为了 全部 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
再往上游走, 就是莫斯芬南耶特, 而且, 据我所知, 苏格兰国王也住在那里。

[meɪ] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [hed] , - [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] ,
may once more be riding round the Merecleugh - head , 'booted and spurred ,
可能 一次 更多的 是 骑术 圆形的 这 - 头 , - 已启动 和 受到刺激 ,
[æz; əz][wiː; wi][ə; eɪ] - [dɪd] [siː] ,
as we a 'did see ,
作为 我们 一个 - 做过 看 ,

或许会再次骑着马绕着梅尔克洛赫山头转圈，正如我们所见，穿着马靴，戴着马刺。

- [tuː; tə] [əˈlaɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
'to alight him down , as in days of old ,
- 到 点燃 他 向下 , 作为 在 天 的 老的 ,
像过去那样让他降落，

[ænd; ənd] - [daɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [læs] [oʊ] - [ðə; ði][ˈloʊgən] [liː] ;
and 'dine wi 'the lass o 'the Logan Lea ;
和 - 用餐 wi - 这 小姐 o - 这 洛根 莉亚 ;
与洛根·莉亚的姑娘共进晚餐；

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [oʊld] [ˈrɔɪəl] [ˈʌvər] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] .
'but to me that old royal lover is at this moment a thing of nought .
- 但 到 我 那 老的 皇家 情人 是 在 这 片刻 一个 事物 的 零 .
但对我来说，那位昔日的皇室情人此刻已毫无意义。

[ˈbɔːrdər][ˈstɔːri][ænd; ənd][ˈbɔːrdər] [sɔːŋ] , [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvælər] — [wʌt] [ɑːr; ər]
Border story and Border song , tale of love and deed of valour — what are
边界 故事 和 边界 歌曲 , 故事 的 爱 和 契据 的 勇气 — 什么 是
[ðeɪ] [naʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
they now to me ,
他们 现在 到 我 ,
边境故事和边境歌曲，爱情故事和英勇事迹——如今它们对我而言又意味着什么呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [ˈsaɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˈrɪvər] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][maɪ]
with the soft wind sighing round my head and the swift river rushing at my
和 这 柔软的风 叹息 圆形的 我的 头 和 这 迅速 河 匆忙 在 我的
[fiːt] ?
feet ?
脚 ?
微风轻拂过我的头顶，湍急的河水在我脚下奔流？

[ə; eɪ][ˈsplendɪd] [striːm] , [ɪnˈdiːd] !
A splendid stream , indeed !
一个 灿烂 溪流 , 的确 !
真是一条壮丽的小溪！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːps] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [ˈsɜːrfɪs] ,
For a hundred yards it sweeps with broken and jagged surface ,
为了 一个 百 码 它 扫荡 和 破碎的 和 锯齿状 表面 ,
百米之内，路面崎岖不平，坑洼遍布。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [ˈjæloʊ] [əˈbʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [puːl] [bɪˈloʊ] .
from the broad shallow above to the deep dark pool below .
从 这 广阔 浅的 多于 到 这 深的 黑暗的 水池 以下 .
从上方宽阔浅滩到下方深邃黑暗的水潭。

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɜːrənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːr; jər] [fiːt] .
In the strong rush of its current , it is not easy keeping your feet .
在 这 强的 匆忙 的 它是 当前的 , 它 是 不是 简单的 保持 你的 脚 .
在湍急的水流中，保持平衡并不容易。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['peblz] , [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['gli:mɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
The bottom is of small pebbles , smooth and round , gleaming yellow and
这 底部 是 的 小的 鹅卵石 , 光滑的 和 圆形的 , 闪闪发光 黄色的 和
[braʊn] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] ,
brown through the clear water ,
棕色的 通过 这 清除 水 ,

池底由光滑圆润的小卵石组成，在清澈的水中闪烁着黄褐色的光泽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [næk] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['klevərli] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [jɔr; jər]
and they have an awkward knack of slipping cleverly from beneath your
和 他们 有 一个 尴尬的 诀窍 的 滑倒 巧妙地 从 下面 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

它们有一种笨拙的本事，能巧妙地从我脚下溜走。

['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] .
giving you every now and then a queer sensation of standing upon nothing .
给予 你 每一个 现在 和 然后 一个 酷儿 感觉 的 常设 之上 没有什么 .

时不时地给你一种奇怪的感觉，仿佛站在虚空中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔ:r]['evər][soʊ] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But this is only for a moment , or ever so much less than a moment .
但 这 是 仅有的 为了 一个 片刻 , 或者 曾经 所以 很多 较少的 比 一个 片刻 .

但这只是短暂的一瞬，甚至比一瞬还要短。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
For if it were longer than the quickest thought , it might bring you a
为了 如果 它 是 更长 比 这 最快 想法 , 它 可能 带来 你 一个
[bæd][faɪv] ['mɪnɪts] .
bad five minutes .
坏的 五 分钟 .

因为如果它比你最快的思考时间还要长，那可能会给你带来糟糕的五分钟。

[tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] - ['hʌrɪŋ] [stri:m] ,
To lose your footing in this swift - hurrying stream ,
到 失去 你的 立足点 在 这 迅速 - 匆忙 溪流 ,

在这条湍急的溪流中失去立足点，

[mɑ:t] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fli:t] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [pu:l] [ðæt] [hʌŋ] [ɪts] [blæk] ['wɔ:tərz]
might be to have a fleet passage into the great pool that hugs its black waters
可能 是 到 有 一个 舰队 通道 进入 这 伟大的 水池 那 拥抱 它是 黑色的 水
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ʃɑ:ndər] ['ɡlu:mi] [rɑ:k] ['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [weɪv] [ðer; ðər]
beneath the shadow of yonder gloomy rock over which the pine - trees wave their
下面 这 阴影 的 远处 阴沉 岩石 超过 哪个 这 松树 - 树木 海浪 他们的
['sʌnləs] [baʊz] .
sunless boughs .
无日光 树枝 .

或许可以快速进入那巨大的水池，它依偎在远处阴森的岩石阴影下，黑色的池水在岩石上摇曳，松树在不见天日的枝条上摆动。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌn][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
But really , after all , one has no fear of that .
但 真的 , 后 全部 , 一 有 不 害怕 的 那 .

但实际上，人们根本不必为此感到害怕。

['ju:sɪdʒ] ['ɡɪvz] [sɪ'kjʊrəti] .
Usage gives security .
用法 给予 安全 .

使用可带来安全保障。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɪt] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] ,
The railway train in which you sit quietly reading the morning paper ,
这 铁路 火车 在 哪个 你 坐 悄悄 阅读 这 早晨 纸 ,
你静静地坐在火车车厢里阅读晨报。

[maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [liːv] [ðə; ði] [reɪlz] , [ɔːr] [breɪk] [æn; ən] ['æks(ə)l] ,
might at any moment leave the rails , or break an axle ,
可能 在 任何 片刻 离开 这 铁轨 , 或者 休息 一个 轴 ,
随时可能脱轨, 或者车轴断裂。

[ɔːr] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
or collide with the stone bridge ahead ; but you do not think of that ,
或者 碰撞 和 这 石头 桥 前方 ; 但 你 做 不是 思考 的 那 ,
或者撞上前面的石桥; 但你并没有想到这一点。

[ɔːr] [æn'tɪsɪpət] [aɪ 'tiː] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [laɪf] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
or anticipate it — or , if you did , life would not be worth living .
或者 预料 它 — 或者, 如果 你 做过 , 生活 会 不是 是 值得 活的 .
或者预料到它——否则, 如果你预料到了, 人生就失去了意义。

[soʊ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [twiːd] .
So is it here in the broad Tweed .
所以 是 它 这里 在 这 广阔 粗花呢 .
在广阔的特威德地区也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fækltɪz] [ɪn'ɡroʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
With the faculties engrossed in the work of the moment ,
和 这 学院 全神贯注 在 这 工作 的 这 片刻 ,
全身心投入到当下的工作中,

[fʊt] [ænd; ənd] [hænd] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'lɜːrt] .
foot and hand are equally and instinctively alert .
脚 和 手 是 同样地 和 本能地 警报 .
手脚同样具有本能的警觉性。

['sləʊli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [juː; jʊ] [muːv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['peblz] ,
Slowly and securely you move over the shining pebbles ,
缓慢地 和 安全地 你 移动 超过 这 灼灼 鹅卵石 ,
你缓慢而稳妥地走过闪亮的鹅卵石,

['meɪkɪŋ] [kæst] ['æftər] [kæst] — ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪz] .
making cast after cast — wondering if ever you are to have a rise .
制作 投掷 后 投掷 — 好奇 如果 曾经 你 是 到 有 一个 上升 .
一次又一次地尝试——想知道自己是否能成功。

[aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [hænd] [ænd; ənd] ['ɔːtnd] [laɪn] .
I must work here with cautious hand and shortened line .
我 必须 工作 这里 和 谨慎 手 和 缩短 线 .
我必须谨慎行事, 缩短工作节奏。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [triːz] ['bɔːrdərz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ,
For a belt of trees borders the river on the farther side ,
为了 一个 腰带 的 树木 边界 这 河 在 这 更远 边 ,
河对岸有一片树林,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] [æʃ] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊz] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] ,
and a long - armed ash is pushing his boughs far out over the stream ,
和 一个 长的 - 武装 灰 是 推动 他的 树枝 远的 出去 超过 这 溪流 ,
一棵枝繁叶茂的白蜡树正将枝条伸向溪流深处。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [liːf] - [tɪps] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] - ['fləʊɪŋ] ['wɔːtər] .
as if seeking to dip his leaf - tips in the cool - flowing water .
作为 如果 寻求 到 蘸 他的 叶子 - 尖端 在 这 凉爽的 - 流动 水 .
仿佛想要将叶尖浸入清凉的流水中。

[tuː; tə][hæŋk] [wʌnz] [laɪn][ɑ:n] [ði:z] ['kwɪvəriŋ] [baʊz] [wəd] [li:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm]
To hank one's line on these quivering boughs would lead to a loss of time
到 汉克 一个人的 线 在 这些 颤抖 树枝 会 带领 到 一个 损失 的 时间
[ænd; ənd][ˈprɑ:bəbli][ʌv; əv][ˈtempər] ,
and probably of temper ,
和 大概 的 脾气 ,
把鱼线挂在这些颤动的树枝上，既浪费时间，也可能惹恼脾气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tu:ɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['æŋgri] [mu:d] .
and this morning everything is too beautiful and bright for any angry mood .
和 这 早晨 一切 是 也 美丽的 和 明亮的 为了 任何 生气的 情绪 .
今天早上一切都太美好、太明亮了，让人没有心情生气。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sək'ses] .
As yet I have no success .
作为 然而 我 有 不 成功 .
至今我还没有成功。

[nɑ:t][ə; eɪ][fɪn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][raɪz] ; [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['sɪlvəri] [skeɪl] [hæz; həz] ['glɪtəd] .
Not a fin is on the rise ; not a single silvery scale has glittered .
不是 一个 鳍 是 在 这 上升 ; 不是 一个 单身的 银色 规模 有 闪闪发光 .
没有一条鱼鳍抬起；没有一片银鳞闪闪发光。

[stiɪl] , [wʌt] ['bjʊ:ti:z] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lə:kɪŋ] [ðer; ðər] .
Still , what beauties I know to be lurking there .
仍然 , 什么 美女 我 知道 到 是 潜伏 那里 .
但我知道那里隐藏着许多美丽的事物。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌts][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] ,
You see that point , where the ground juts out a little into the stream ,
你 看 那 观点 , 在哪里 这 地面 尖刺 出去 一个 小的 进入 这 溪流 ,
你看，那里地面稍微突出到溪流里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['ɔ:ldər] [hæŋz] [wɪð; wɪθ] ['lu:snd] [ru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [bæŋk] ?
and a ragged alder hangs with loosened roots from the crumbling bank ?
和 一个 破烂不堪 桤木 悬挂 和 松动 根 从 这 摇摇欲坠 银行 ?
一棵枝干虬曲的桤木，根系松动，从摇摇欲坠的河岸上垂了下来？

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['sləʊli] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
It is being slowly undermined by the stream ,
它 是 存在 缓慢地 被削弱 经过 这 溪流 ,
它正逐渐被溪流侵蚀。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
and one day will slip down and be carried away .
和 一 天 将要 滑 向下 和 是 携带 离开 .
总有一天，他会滑落下来，被卷走。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [,aɪ 'tiː] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [rer] ['fɛltə-ɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪni] ['traɪtn] .
But as yet , it affords a rare sheltering - place for the finny tritons .
但 作为 然而 , 它 提供 一个 稀有的 庇护所 - 地方 为了 这 芬尼 海神 .
但目前为止，它为鳍状海神提供了一个难得的庇护所。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][læst] ['si:z(ə)n] [aɪ] [hʊkt] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ['veri] [spɑ:t] ,
It was but last season I hooked one at that very spot ,
它 曾是 但 最后的 季节 我 钩子 一 在 那 非常 点 ,
就在上个赛季，我还在那个地方钓到过一条鱼。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪlərn] [faɪt] [gɑːt][maɪ][net] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][went]
and after a long and stubborn fight got my net beneath him , and went
和 后 一个 长的 和 固执的 斗争 得到 我的 网 下面 他 , 和 去
[ˈvɪktər] [hoʊm] .
victor home .
胜利者 家 .

经过一番漫长而顽强的搏斗，我终于用网把他缠住了，凯旋而归。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈðəər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
And I know that others are there still , as brave and as beautiful as
和 我 知道 那 其他的 是 那里 仍然 , 作为 勇敢的 和 作为 美丽的 作为
[hiː; hi] .
he .
他 .

我知道那里还有其他人，像他一样勇敢、一样美好。

[ɪn] [ˈfænsɪz] [aɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] - [striːm] ,
In fancy's eye I can see them even now , lying with head up - stream ,
在 精致的 眼睛 我 能 看 他们 甚至 现在 , 说谎 和 头 向上 - 溪流 ,
在我的幻想中，我甚至现在还能看到他们，头朝上游躺着。

[ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl]
and motionless but for now and then a quick jerk of the tail
和 静止不动 但 为了 现在 和 然后 一个 快的 混蛋 的 这 尾巴
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,
一动不动，但偶尔尾巴会猛地向侧面甩一下。

[ðer; ðər] [ˈjelou] [flæŋks] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [ˈspekld] [ˈreɪdiəns] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ˈriːtʃɪz] [ðem; ðəm]
their yellow flanks gleaming in speckled radiance when a sunbeam reaches them
他们的 黄色的 侧翼 闪闪发光 在 斑驳的 辐射 什么时候 一个 阳光 到达 他们
[θruː] [ðə; ði][fret] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [liːvz] .
through the fret - work of the overhanging leaves .
通过 这 烦恼 - 工作 的 这 悬垂 树叶 .

当阳光透过垂落树叶的缝隙照射到它们身上时，它们黄色的侧翼会闪耀出斑驳的光影。

[ðæt] [ɑːrp] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ˈsaɪdweɪz] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweðər] -
That sharp jerk of the tail sideways means that they are keeping their weather -
那 锋利的 混蛋 的 这 尾巴 侧身 方法 那 他们 是 保持 他们的 天气 -
[aɪ] [ˈoʊpən] .
eye open .
眼睛 打开 .
尾巴猛地向侧面一甩，表示它们正睁着眼睛观察天气。

[ˈbiːɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ˈðəər] [θɪŋz] , [ˌɪnsekˈtɪvərəs] ,
Being , among other things , insectivorous ,
存在 , 之中 其他 事物 , 食虫的 ,
其中，它们以昆虫为食。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪˈkjər] [ðer; ðər] [preɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
they know if they would secure their prey they must be quick about it ,
他们 知道 如果 他们 会 安全的 他们的 猎物 他们 必须 是 快的 关于 它 ,
他们知道，要想捕获猎物，就必须迅速行动。

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
hence they are ever on the alert .
因此 他们 是 曾经 在 这 警报 .
因此他们时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em] [ˈɔ:fəriŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [kloʊz][baɪ][ðem; ðəm]
And yet , the flies which I am offering must have passed close by them
和 然而 , 这 苍蝇 哪个 我 是 提供 必须 有 通过了 关闭 经过 他们
[ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
a dozen times ,
一个 打 时代 ,

然而，我所提供的这些苍蝇肯定已经从它们身边飞过十几次了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɜ:rd] [nɔ:t] ,
but still they have stirred not ,
但 仍然 他们 有 搅拌 不是 ,
但他们仍然一动不动。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['noʊɪŋ] [wei] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] .
except in that knowing way which indicates they are not to be taken in .
除了 在 那 会心 方式 哪个 表示 他们 是 不是 到 是 已采取 在 .
除非他们以那种心知肚明的方式表明他们不会被蒙蔽。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; ei] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [ðɪ:z] [twi:d] [traʊt] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm][,ʌv; əv][ðə; ði]
They have learned a thing or two , these Tweed trout , since the time of the
他们 有 学习 一个 事物 或者 二 , 这些 粗花呢 鳟鱼 , 自从 这 时间 的 这
.
Cæsars .
凯撒 .

自凯撒时代以来，这些特威德河鳟鱼已经学到了不少东西。

[spi:k] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [nɔ:t] ['hævɪŋ] ['ri:zənɪŋ] ['paʊə-z] ?
Speak about animals not having reasoning powers ?
说话 关于 动物 不是 拥有 推理 权力 ?
谈论动物没有推理能力？

[let] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪ'lu:dz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪn] ['fæləsi] , ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][best] ['æŋɡlɪŋ]
Let any one who deludes himself with this vain fallacy , purchase the best angling
让 任何 一 WHO 妄想 他自己 和 这 徒劳 谬论 , 购买 这 最好的 钓鱼
[,æpə'reɪtəs] ['ɡoʊɪŋ] ,
apparatus going ,
设备 去 ,
任何被这种虚妄谬论蒙蔽的人，都应该去购买市面上最好的钓鱼装备。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [twi:d] [traʊt] .
and then try his hand upon Tweed trout .
和 然后 尝试 他的 手 之上 粗花呢 鳟鱼 :
然后他又尝试钓特威德河鳟鱼。

[θri:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [fi:l] [kwɑɪt][soʊ]['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'meɪʒərəbl]
Three hours afterwards he will not feel quite so satisfied as to the immeasurable
三 小时 然后 他 将要 不是 感觉 相当 所以 使满意 作为 到 这 无法估量的
[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][,ʌv; əv][mæn]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['kri:tʃərz] .
superiority of man over the lower creatures .
优势 的 男人 超过 这 降低 生物 :
三个小时后，他对人类相对于低等生物的无可估量的优越性就不会那么满意了。

[hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv][sʌm; səm][hæf] - [dɪ'faɪnd] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][hɪm'self] , [ænd; ənd][nɔ:t]
He may even have some half - defined suspicion that it is himself , and not
他 可能 甚至 有 一些 一半 - 定义 怀疑 那 它 是 他自己 , 和 不是
[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪ] ,
the other party ,
这 其他 派对 ,
他甚至可能隐隐怀疑，怀疑对象是自己，而不是对方。

[ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] .
that has been taken in .
那 有 到过 已采取 在 .

已被接收。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kɔ:z] .
And not without cause .
和 不是 没有 原因 .

而且并非毫无缘由。

[ðɪ:z] [twi:d] [traʊt] [kæn; kən] [pɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [flaɪ] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz][ə; eɪ]
These Tweed trout can pick you out an artificial fly as skilfully as a
这些 粗花呢 鳟鱼 能 挑选 你 出去 一个 人造的 飞 作为 巧妙地 作为 一个
[tæk(ə)l] - ['meɪkər] .
tackle - maker .
处理 - 制造商 .

这些特威德河的鳟鱼能像渔具制造商一样熟练地挑出人造鱼饵。

[ðə; ði] [θɔ:t] [dɪs'ha:tndz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , ['læɪŋ] [ə'veɪ] ,
The thought disheartens me for a moment , as I stand here , lashing away ,
这 想法 令人沮丧 我 为了 一个 片刻 , 作为 我 站立 这里 , 鞭打 离开 ,
['mɪd(ə)l] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
middle - deep in the stream .
中间 - 深的 在 这 溪流 .

想到这一点，我顿时感到沮丧，因为我站在这里，在溪流中央奋力挥舞着鞭子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But it is only for a moment .
但 它 是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这只是暂时的。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][sɔ:ft] ; [ðə; ði][er] [ɪz] [braɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ;
The wind is soft ; the air is bright , but not too bright , with sunshine ;
这 风 是 柔软的 ; 这 空气 是 明亮的 , 但 不是 也 明亮的 , 和 阳光 ;
[ə; eɪ][lʊ:'mɪnəs] [heɪz] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] ,
一个 发光的 阴霾 是 采集 之间 我 和 这 遥远 山脉 ,
[ə; eɪ][wɪnd] [ɪz] [sɔ:ft] [br'aɪt] [bʌt; bət] [nɔ:t] [tu:] [br'aɪt] [wɪθ; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ;
风很轻柔；空气明亮，但阳光并不刺眼；

[ə; eɪ] ['lu:'mɪnəs] [heɪz] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] ,
a luminous haze is gathering between me and the distant mountains ,
一个 发光的 阴霾 是 采集 之间 我 和 这 遥远 山脉 ,
[ə; eɪ][wɪnd] [ɪz] [sɔ:ft] [br'aɪt] [bʌt; bət] [nɔ:t] [tu:] [br'aɪt] [wɪθ; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ;
一层朦胧的光芒在我与远处群山之间聚集起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][hæv; həv] [naʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [greɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [blu:] [ɪn][ðer; ðər] ['eri] ['tekstʃər] .
and the skies have now more of gray than of blue in their airy texture .
和 这 天空 有 现在 更多的 的 灰色的 比 的 蓝色的 在 他们的 轻盈的 质地 .
[ə; eɪ][wɪnd] [ɪz] [sɔ:ft] [br'aɪt] [bʌt; bət] [nɔ:t] [tu:] [br'aɪt] [wɪθ; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ;
天空如今的轻盈质感中，灰色多于蓝色。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Everything is beautiful ,
一切 是 美丽的 ,

一切都很美好，

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l]
from the soft contour of the rounded hills to the glitter and sparkle
从 这 柔软的 轮廓 的 这 圆润 丘陵 到 这 闪光 和 火花
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stri:m] . — [bʌt; bət] ,
of the silvery stream . — But ,
的 这 银色 溪流 . — 但 ,

从圆润山丘柔和的轮廓到银色溪流闪烁的光芒——但是，

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

[maɪ] [ri:l] [ɪz] [hɜ:ɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [si:lz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [els] .
My reel is whirring off with a sound that seals the senses against everything else .
我的 卷轴 是 嗡嗡声 离开 和 一个 声音 那 封印 这 感官 反对 一切 别的 .
我的卷线器发出嗡嗡的响声，仿佛隔绝了一切感官。

[hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] !
He is on !
他 是 在 !
他上场了!

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [aɪ] [strʌk] — [ænd; ənd] [ðer; ðər]
I saw him rise , and as he turned to descend I struck — and there
我 锯 他 上升 , 和 作为 他 转向 到 下降 我 击 — 和 那里
[hi:; hi] [ɪz] !
he is !
他 是 !
我看见他站了起来，当他转身要下来时，我出手了——他就在那里!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔ:t] .
It was all quicker than thought .
它 曾是 全部 更快 比 想法 .
一切都比预想的要快。

[hi:; hi] [hæz; həz] [rʌʃt] [ʌp] - [stri:m] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] .
He has rushed up - stream a dozen yards , but is turning now .
他 有 匆忙 向上 - 溪流 一个 打 码 , 但 是 转弯 现在 .
他已经向上游冲了十几码，但现在要转身了。

[æz; əz] [aɪ] [ri:l] [ɪn] ,
As I reel in ,
作为 我 卷轴 在 ,
当我收线时，

[aɪ] [brɪ'gɪn] ['mentəli] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['reɪʃiʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv]
I begin mentally to calculate the ratio of his weight to his strength of
我 开始 精神上 到 计算 这 比率 的 他的 重量 到 他的 力量 的
[pʊl] .
pull .
拉 .
我开始在心里计算他的体重与他的拉力之比。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ; [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [fɪʃ]
This is a useful thing to do ; because if you should happen to lose your fish
这 是 一个 有用 事物 到 做 ; 因为 如果 你 应该 发生 到 失去 你的 鱼
,
.
,
这样做很有用；因为万一你不小心把鱼弄丢了，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [frend] [dʒəʊnz] , [hu:] [ɪz] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði]
you are then in a position to assure your friend Jones , who is higher up the
你 是 然后 在 一个 位置 到 保证 你的 朋友 琼斯 , WHO 是 更高 向上 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
这样你就可以向身处水位较高处的琼斯朋友保证，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
and very likely has done nothing ,
和 非常 可能 有 完毕 没有什么 ,
而且很可能什么也没做。

[ðæt] [juː, jʊ] [hæd; həd] [wʌn] - [ɑːn] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [paʊndz] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊns] .
that you had one ' on ' which was two pounds if it was an ounce .
那 你 有 一 - 在 - 哪个 曾是 二 磅 如果 它 曾是 一个 盎司 .
你有一个“on”，如果一盎司是两磅的话。

[dʒəʊnz] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [brɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [juː, jʊ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [lɔːs] —
Jones will of course believe it , and condole with you upon your loss —
琼斯 将要 的 课程 相信 它 , 和 吊丧 和 你 之上 你的 损失 —
[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['tʃʌk(ə)] .
perhaps with a secret chuckle .
也许 和 一个 秘密 轻笑 .
琼斯当然会相信，并对你的损失表示慰问——或许还会暗自窃笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'gresɪv] .
But this is digressive .
但 这 是 离题的 .
但这有点跑题了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
I have other work than to talk about Jones at present .
我 有 其他 工作 比 到 讲话 关于 琼斯 在 展示 .
我现在有其他工作要做，没空谈论琼斯。

[ˈmæstər] [ˈfæriəʊ] [ɪz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Master Fario is not taking kindly to the bridle which I have put in his mouth
掌握 法里奥 是 不是 采取 亲切地 到 这 轡 哪个 我 有 放 在 他的 嘴
,
,
,
法里奥少爷很不情愿接受我塞到他嘴里的缰绳。

[ænd; ənd] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [rʌn] [fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] .
and is having another run for it .
和 是 拥有 其他 跑步 为了 它 .
并且正在再次尝试。

[ðer; ðər] [hiː, hi] [ɡoʊz] , [swɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .
There he goes , swish out of the water a couple of feet .
那里 他 去 , 嗖嗖 出去 的 这 水 一个 夫妻 的 脚 .
他游出去了，嗖的一声跃出水面几英尺远。

[wʌt] [æn; ən] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] ['moʊmənt] !
What an exhilarating moment !
什么 一个 令人振奋 片刻 !
多么激动人心的时刻！

[ə'nʌðər] [liːp] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] ,
Another leap and whirl ,
其他 飞跃 和 旋转 ,
又一次跳跃和旋转，

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː, hi] [ɡoʊz] [kə'ɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [puːl] [brɪ'loʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [juː, jʊ] ['nevər] [sɔː] .
and off he goes careering towards the pool below in a way you never saw .
和 离开 他 去 职业 向 这 水池 以下 在 一个 方式 你 绝不 锯 .
然后他以你从未见过的方式，朝着下面的游泳池飞奔而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː, hi] [ɪz] [fæst] .
But the line is running out after him , and still he is fast .
但 这 线 是 跑步 出去 后 他 , 和 仍然 他 是 快速地 .
但队伍在他身后已经快要耗尽了，而他仍然跑得很快。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ki:n] , [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

The fight is keen , but he is worth fighting for .
这 斗争 是 敏锐的 , 但 他 是 值得 斗争 为了 .

这场战斗很激烈, 但他值得我们为他而战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌ:d] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪn]

With the point of the rod well up , and a considerable strain upon the line
和 这 观点 的 这 杆 出色地向上 , 和 一个 大量 拉紧 之上 这 线
,
,
,

鱼竿尖端高高扬起, 鱼线绷得相当紧,

[hi;; hi][mʌst; məst] [su:n] ['i:ðər] [ji:ld] — [ɔ:r] [breɪk] [ɔ:f] .

he must soon either yield — or break off .
他 必须 很快 任何一个 屈服 — 或者 休息 离开 .

他必须尽快做出让步, 或者退出。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] { - }

The alternative { 51 }
这 选择 { - }

替代方案{51}

[ɪz] ['dredf(ə)l] [tu;; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

is dreadful to contemplate .
是 可怕 到 沉思 .

想想都觉得可怕。

[soʊ][aɪ] [rɪ'nu:] [maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

So I renew my caution , and play him gently .
所以 我 更新 我的 警告 , 和 玩 他 轻轻地 .

所以我再次提高警惕, 温柔地对待他。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [fi:l] [hi;; hi][ɪz] ['ji:ldɪŋ] .

By - and - by I feel he is yielding .
经过 - 和 - 经过 我 感觉 他 是 屈服 .

渐渐地, 我觉得他开始让步了。

['ri:lɪŋ] [ɪn][wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [su:n] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['aɪsaɪt] .

Reeling in once more , I soon draw him within range of eyesight .
卷轴 在 一次 更多的 , 我 很快 画 他 之内 范围 的 视力 .

我再次收线, 很快就把他拉进了我的视线范围。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪ] [hi;; hi][ɪz] !

What a beauty he is !
什么 一个 美丽 他 是 !

他真是个美人!

[plʌmp] [ænd; ənd][fæt] , [ðə; ði] ['veri] [pɪŋk][ʌv; əv] [traʊt] !

Plump and fat , the very pink of trouts !
丰满 和 胖的 , 这 非常 粉色的 的 鳟鱼 !

肥美多汁, 粉红色的鳟鱼!

['mu:vɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] — ['bɔ:rɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk]

Moving uneasily from side to side — boring occasionally as if he would make
移动 不安地 从 边 到 边 — 无聊的 偶尔 作为 如果 他 会 制作

[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu;; tə] [kætʃ] [həʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

his way down to catch hold of something ,
他的 方式 向下 到 抓住 抓住 的 某物 ,

他不安地左右挪动着身体——偶尔还会无聊地走下去, 好像要抓住什么东西似的。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['mʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ]
but with a swinging and swaying motion about him indicative of failing
但 和 一个 摇摆 和 摇晃 运动 关于 他 指示性的 的 失败
[ˈpaʊər] — [hiː; hi] [kʌmz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [em 'iː] [wer] [aɪ] [stænd] ,
power — he comes nearer and nearer to me where I stand ,
力量 — 他 来 更近 和 更近 到 我 在哪里 我 站立 ,
但他摇摇晃晃的动作表明他的力量正在衰弱——他越来越靠近我站的地方。

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['dredɪŋ] [lest] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ləst] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
breathless with excitement , dreading lest , even at this last stage of the
喘不过气 和 激动 , 恐惧 免得 , 甚至 在 这 最后的 阶段 的 这
[ˈstrʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,
激动得喘不过气来, 即便在斗争的最后阶段, 也依然担心会失败。

[aɪ] [meɪ] [jet] [luːz] [hɪm; ɪm] .
I may yet lose him .
我 可能 然而 失去 他 :
我或许还会失去他。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['mʊʊmənt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !
The supreme moment is at hand !
这 最高 片刻 是 在 手 !
最激动人心的时刻即将到来!

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
He is almost at my feet .
他 是 几乎 在 我的 脚 :
他几乎已经跪在我脚边了。

[aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [rɔːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] .
I hold the rod with one hand , and with the other undo the landing - net .
我 抓住 这 杆 和 一 手 , 和 和 这 其他 撤销 这 降落 - 网 :
我一手拿着鱼竿, 另一手解开抄网。

[hiː; hi] ['sɜːrkl] [raʊnd] [em 'iː] [æt; ət] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [laɪn] [wɪl] [ə'laʊ]
He circles round me at as great a distance as the shortened line will allow
他 界 圆形的 我 在 作为 伟大的 一个 距离 作为 这 缩短 线 将要 允许
,
:
,
他绕着我转圈, 保持着缩短的线路所能允许的最远距离。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [net] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
and though I have tried once or twice to pass the net beneath him ,
和 尽管 我 有 尝试 一次 或者 两次 到 经过 这 网 下面 他 ,
虽然我曾一两次尝试将渔网从他身下穿过,

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪðər'tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [em 'iː] .
he has hitherto managed to baffle me .
他 有 迄今为止 管理 到 挡板 我 :
到目前为止, 他一直让我感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ləst] , [ðə; ði] [net] [ɪz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , [ðer; ðər] — —
But now , at last , the net is under him — and , there — —
但 现在 , 在 最后的 , 这 网 是 在下面 他 — 和 , 那里 — —
但现在, 他终于落入了网中——而且, 就在那里——

[tæp] , [tæp] ! — - [kʌm] [ɪn] ! - — [ænd; ənd][ˈentər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə][hɪd][ˈpɑ:pə] [gʊd] -
Tap , tap ! — ' Come in ! ' — And enter two or three little ones to hid papa good -
轻敲 , 轻敲 ! — - 来 在 ! - — 和 进入 二 或者 三 小的 一个 到 隐藏 爸爸 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

咚咚！——“进来！”——然后两三个小家伙进来跟爸爸道晚安。

[ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:t.hɑ:ts] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈdʌn] !
Ah , little sweethearts , what a vision you have undone !
啊 , 小的 甜心们 , 什么 一个 想象 你 有 未完成 !
啊, 小甜心们, 你们毁掉了多么美好的愿景啊!

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [stri:m] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ˈtaʊər] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɪlz] ,
The flowing stream , the overhanging trees , the old gray tower , the silent hills ,
这 流动 溪流 , 这 悬垂 树木 , 这 老的 灰色的 塔 , 这 沉默的 丘陵 ,
潺潺溪流, 枝繁叶茂的树木, 古老的灰色塔楼, 寂静的山丘,

[hæv; həv][ɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtaɪni][ˈfɪŋɡərz] , [ˈvænɪʃt] !
have all , at the touch of your tiny fingers , vanished !
有 全部 , 在 这 触碰 的 你的 微小的 手指 , 消失了 !
在你小小的手指轻轻一触, 一切都消失了!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] — [noʊ] , [nɔ:r] [jet] [əˈsli:p] .
I was not dreaming — no , nor yet asleep .
我 曾是 不是 做梦 — 不 , 也不 然而 睡着了 .
我当时既没有做梦, 也没有睡着。

[maɪ] [hʊk] [laɪz] [tɜ:rnd] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:] , [ænd; ənd][maɪ][paɪp] , [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
My hook lies turned face down on my knee , and my pipe , extinguished ,
我的 钩 谎言 转向 脸 向下 在 我的 膝盖 , 和 我的 管道 , 熄灭 ,
我的鱼钩面朝下放在膝盖上, 我的烟斗也熄灭了。

[ɪz] [sti:l] [brɪˈtwi:n] [maɪ][lɪps] .
is still between my lips .
是 仍然 之间 我的 嘴唇 .
还夹在我的嘴唇之间。

[aɪˈti:] [ɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ; [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [rʌŋ] [aʊt]
It is towards the end of December ; the Christmas bells have already rung out
它 是 向 这 结尾 的 十二月 ; 这 圣诞节 铃铛 有 已经 梯子 出去
[ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] ,
their message ,
他们的 信息 ,

已近十二月底, 圣诞钟声已经响起, 传递着节日的喜庆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌʃəd] [ɪn] .
and the New Year is waiting , in a few days to be ushered in .
和 这 新的 年 是 等待 , 在 一个 很少 天 到 是 引导 在 .
新年即将到来, 再过几天就将迎来它。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][laʊd] [ˈnɔɪzi] [gʌsts] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
Outside , the wind is blowing in loud noisy gusts through the darkness ,
外部 , 这 风 是 吹 在 大声 嘈杂 阵风 通过 这 黑暗 ,
外面, 狂风呼啸, 穿过黑暗。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈfleɪks] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [drɪft] .
scattering the snow - flakes before it in a level drift .
散射 这 雪 - 薄片 前 它 在 一个 等级 漂移 .
雪花在它面前散落成一片平整的雪堆。

[hɪr] , [ɪn][maɪ] ['bʊk.ru:m] , [æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [fʊt] [ɑ:n]['fendər] ,
Here , in my bookroom , as I sat with foot on fender ,
这里 , 在 我的 书房 , 作为 我 卫星 和 脚 在 挡泥板 ,
此刻, 在我的书房里, 我坐在那里, 一只脚搭在汽车挡泥板上,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['sʌmə] [deɪz] [hæd; həd]['stəʊləŋ]
watching the glowing embers in the grate , thoughts of summer days had stolen
观看 这 发光 余烬 在 这 格特 , 想法 的 夏天 天 有 被盗
[ˈoʊvər][,em 'i:] .
over me .
超过 我 .

看着壁炉里闪烁的余烬, 夏日的美好时光涌上心头。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [baɪ] ['sɪlvəri] [twi:d] , [ˈʌndər] ['sʌni] [skaɪz] ,
I was once more by silvery Tweed , under sunny skies ,
我 曾是 一次 更多的 经过 银色 粗花呢 , 在下面 阳光明媚 天空 ,
我又一次来到了银色的粗花呢裙边, 沐浴在阳光明媚的天空下。
[plaɪɪŋ] - [ðə; ði] [wel] - [dɪ'sembəld] [flaɪ] - — [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [wɪ'ðəʊt] ,
plying ' the well - dissembled fly ' — the storm and the snow - drift without ,
合奏 - 这 出色地 - 拆卸 飞 - — 这 风暴 和 这 雪 - 漂移 没有 ,
[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
being as if they were not .
存在 作为 如果 他们 是 不是 .

巧妙地伪装成“苍蝇”——外面的暴风雪和积雪仿佛不存在。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈri:dər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə'laʊd][ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bri:f] [faɪv] ['mɪnɪts]
To you , reader , I have uttered aloud the reverie of those brief five minutes
到 你 , 读者 , 我 有 说出 大声 这 遐想 的 那些 简短的 五 分钟
[ʌv; əv] [swɪft] ['fænsi] ;
of swift fancy ;
的 迅速 想要 ;

读者朋友, 我已将那短暂五分钟的奇思妙想倾诉于你我心中;

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] ['æŋɡləz] , [meɪ] [ðæt] [fæn'tæzməl] [ekspə'dɪj(ə)n][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:rɪndʒər][ʌv; əv]
to you , brother anglers , may that phantasmal expedition be the harbinger of
到 你 , 兄弟 垂钓者 , 可能 那 幻影 远征 是 这 预兆 的
['kʌmɪŋ] [spɔ:rt] ;
coming sport ;
未来 运动 ;

致各位钓友兄弟, 愿那次梦幻般的探险成为未来垂钓运动的先兆;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [naʊ] [wɪl] [pɑ:rt] , [ˈbɪdɪŋ] [ju:; jʊ] ['revərəntli] ,
and with each and all of you I now will part , bidding you reverently ,
和 和 每个 和 全部 的 你 我 现在 将要 部分 , 投标 你 虔诚地 ,
现在我要和你们每一个人告别了, 谨向你们致以崇高的敬意。

[æz; əz][aɪ][bɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ɡʊd] - [naɪt] !
as I bid my little ones , Good - night !
作为 我 出价 我的 小的 一个 , 好的 - 夜晚 !
当我向我的孩子们道晚安时!

[ɪn] [ɔ:l] [ˈfeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .
各种色调。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈedwərd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [pərˈtɜːrbd] [oʊld][ˈmɪstər] [ˈhɔːθɔːrn]
The letter from Edward that had so greatly perturbed old Mr Hawthorn
这 信 从 爱德华 那 有 所以 非常 忐忑 老的 先生 山楂
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
had been written ,
有 到过 书面 ,

那封令老霍桑先生十分不安的爱德华来信已经写好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] [teɪks]
of course , some twenty days before he received it , for the mail takes
的 课程 , 一些 二十 天 前 他 已收到 它 , 为了 这 邮件 需要
[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
about that time ,
关于 那 时间 ,

当然，他大约在收到邮件前二十天左右，因为邮件大约需要那么长时间。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]
as a rule , in going from Southampton across the Atlantic to the port of
作为 一个 规则 , 在 去 从 南安普顿 穿过 这 大西洋 到 这 港口 的
[ˈtrɪnɪˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

通常情况下，从南安普顿横渡大西洋前往特立尼达港。

[ˈedwərd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə]
Edward had already told his father of his long - standing engagement to
爱德华 有 已经 讲述 他的 父亲 的 他的 长的 - 常设 订婚 到
[ˈmeriən] ;
Marian ;
玛丽安 ;

爱德华早已将他与玛丽安的长期婚约告诉了他的父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ænd; ænd] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈdʒʌdʒɪp] [hæd; həd] [bɪn]
but the announcement and acceptance of the district judgeship had been
但 这 公告 和 验收 的 这 区 法官职位 有 到过
[soʊ] [ˈhɜːrɪd] ,
so hurried ,
所以 慌忙 ,

但是，宣布和接受地区法官职务的过程却非常仓促。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈɜːrli] ,
and the date fixed for his departure was so extremely early ,
和 这 日期 固定的 为了 他的 离开 曾是 所以 极其 早期的 ,
他的离境日期定得非常早，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][meɪl][tuː; tə][let] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [noʊ]
that he had only just had time by the first mail to let his father know
那 他 有 仅有的 只是 有 时间 经过 这 第一的 邮件 到 让 他的 父亲 知道
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of his approaching marriage ,
的 他的 接近 婚姻 ,

他直到第一封邮件寄到时才来得及通知父亲他即将结婚的消息。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n][tuː; tə][prəʊˈsiːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [baɪ][ðə; ði]
and his determination to proceed at once to the West Indies by the
和 他的 决心 到 继续 在 一次 到 这 西方 印第斯 经过 这
[səkˈsiːdɪŋ] [ˈstiːməɪ] .
succeeding steamer .
成功 汽船 .

他决心立即搭乘下一艘轮船前往西印度群岛。

[θri:] [wi:ks] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪnˈeksəreɪb(ə)l] [red] - [teɪp]
Three weeks was all the interval allowed him by the inexorable red - tape
三 周 曾是 全部 这 间隔 允许 他 经过 这 无情的 红色的 - 磁带
[drɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [kəmˈpli:ʃn] [hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
department of the Colonial Office for completing his hasty preparations for
部门 的 这 殖民 办公室 为了 完成 他的 仓促 准备工作 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmæriɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,

殖民地事务部那套严苛的官僚程序只允许他用三周时间匆匆完成婚礼的准备工作。

[ænd; ɐnd] [ˈsetɪŋ] [seɪl][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [əˈkwaɪrd] [dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈfʌŋkʃnz] .
and setting sail to undertake his newly acquired judicial functions .
和 环境 帆 到 承担 他的 新 获得 司法 函数 .
然后扬帆起航，履行他新获得的司法职责。

- [θri:] [wi:ks] , [maɪ] [dɪr] , - [ˈnɔ:rə][kraɪd][ɪn] [drɪˈsper] [tu:; tə][ˈmeriən] ; - [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' Three weeks , my dear , ' Nora cried in despair to Marian ; ' why , you know ,
- 三 周 , 我的 亲爱的 , - 诺拉 哭 在 绝望 到 玛丽安 ; - 为什么 , 你 知道 ,
“三个星期，亲爱的，”诺拉绝望地对玛丽安哭诉道，“你知道，

[aɪˈti:] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [dʌn] !
it can't possibly be done !
它 不能 可能 是 完毕 !
这根本不可能做到！

[ɪts] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
It's simply impracticable .
它是 简单地 不切实际 .
这根本不切实际。

[du:] [ðoʊz] [ˈhɔ:riɪd] [ˈɡʌvərnmənt] - [ˈɑ:fɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈri:əli] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][gɜ:rl][kæən; kən][get] [təˈgeðər]
Do those horrid government - office people really imagine a girl can get together
做 那些 可怕的 政府 - 办公室 人们 真的 想象 一个 女孩 能 得到 一起
[ə; eɪ] [ˈtru:səʊ] ,
a trousseau ,
一个 嫁妆 ,
那些可恶的政府官员真的认为一个女孩可以自己准备嫁妆吗？

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbraɪdz,meɪdz] - [ˈdresɪz] [meɪd] ,
and have all the bridesmaids ' dresses made ,
和 有 全部 这 伴娘 - 连衣裙 制成 ,
并定制所有伴娘的礼服，

[ænd; ɐnd] [si:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and see about the house and the breakfast and all that sort of thing ,
和 看 关于 这 房子 和 这 早餐 和 全部 那 种类 的 事物 ,
看看房子、早餐之类的东西，

[ænd; ɐnd][get][hɜ:rˈself][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈmæriɪd] , [ɔ:l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfɔ:rtnaɪt] ?
and get herself comfortably married , all within a single fortnight ?
和 得到 她自己 舒适地 已婚 , 全部 之内 一个 单身的 两星期 ?
并且让她在短短两周内顺利结婚？

[ðeə(r)] [dʒʌst][laɪk][ɔ:l][men] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæən; kən][du:] [θɪŋz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] .
They're just like all men ; they think you can do things in less than no time .
它们是 只是 喜欢 全部 男人 ; 他们 思考 你 能 做 事物 在 较少的 比 不 时间 .
他们和所有男人一样，认为做事可以很快完成。

[ɪts] [ˌæbsəˈlu:tli] [prɪˈpɑ:stərəs] . -
It's absolutely preposterous . '
它是 绝对地 荒谬 . -
这简直荒谬至极。

- [pə'hæps] , - ['meriən] ['ænsər] , - [ðə; ði] ['gʌvənmənt] - ['ɑ:frɪs] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd]
' **Perhaps** , ' **Marian answered** , ' **the government** - **office people would say they engaged**
- 也许 , - 玛丽安 回答 , - 这 政府 - 办公室 人们 会 说 他们 已订婚的
['edwərd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['dʒʌdʒɪp] ,
Edward to take a district judgeship ,
爱德华 到 拿 一个 区 法官职位 ,

“或许,”玛丽安回答说,“政府部门的人会说他们聘请爱德华担任地区法官。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['stɪpjuleɪt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə]
and didn't stipulate anything about his getting married before he went out to
和 没有 规定 任何事物 关于 他的 获得 已婚 前 他 去 出去 到
['trɪnɪ,dæd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . -
Trinidad to take it . '
特立尼达 到 拿 它 . -

而且他去特立尼达拍摄之前,并没有特别说明他是否要结婚。

- [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] ,
' **Oh , well , you know , if you choose to look at it in that way** ,
- 哦 , 出色地 , 你 知道 , 如果 你 选择 到 看 在 它 在 那 方式 ,
“哦, 好吧, 如果你选择那样看待它的话.....”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌŋ][kɑ:nt] ['ri:z(ə)nəbli] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][əb'sɜ:rd] ['hʌrɪŋ] .
of course one can't reasonably grumble at them for their absurd hurrying .
的 课程 一 不能 合理 叽 在 他们 为了 他们的 荒诞 匆忙 .
当然, 人们不能因为他们荒谬的匆忙而合理地抱怨他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['hɔ:ɪrɪd] ['kri:tʃərz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But still the horrid creatures ought to have a little consideration for a
但 仍然 这 可怕的 生物 应该 到 有 一个 小的 考虑 为了 一个
['gɜ:lz] [kən'vi:niəns] .
girl's convenience .
女孩们 方便 .

但这些可怕的生物也应该稍微顾及一下女孩的舒适和便利。

[waɪ] , [wi:; wi][æɪ; əl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st]
Why , we shall have to make up our minds at once , without the least
为什么 , 我们 将 有 到 制作 向上 我们的 思想 在 一次 , 没有 这 至少
['prɔ:pər][dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
proper deliberation ,
恰当的 审议 ,

为什么我们要立刻做出决定, 连最起码的思考时间都没有?

[wʌt] [ðə; ði] ['braɪdz,meɪdz] - ['dresɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ,
what the bridesmaids ' dresses are to be ,
什么 这 伴娘 - 连衣裙 是 到 是 ,
伴娘礼服的款式是什么?

[ænd; ənd] [brɪ'gɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] ['setld] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
and begin having them cut out and the trimmings settled this very morning .
和 开始 拥有 他们 切 出去 和 这 装饰 定居 这 非常 早晨 .
今天早上就开始将它们剪掉, 并将修剪下来的部分处理掉。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['noʊtɪs] !
A wedding at a fortnight's notice !
一个 婚礼 在 一个 两周的 注意 !
两周内就要结婚了!

[aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never in my life heard of such a thing .
我 绝不 在 我的 生活 听到 的 这样的 一个 事物 .
我这辈子都没听说过这种事。

[aɪ] ['wʌndə] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [jɔː; jər] ['mæmə] [kən'sents][tuː; tə][aɪ 'tiː] . — [wel] , [wel] ,
I wonder , for my part , your mamma consents to it . — Well , well ,
我 想知道 , 为了 我的 部分 , 你的 妈妈 同意 到 它 : — 出色地 , 出色地 ,
我想知道, 你妈妈是否同意这件事。——嗯, 嗯。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][,em 'iː][ˈɡoʊɪŋ][aʊt] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] ;
I shall have you to take charge of me going out , that's one comfort ;
我 将 有 你 到 拿 收费 的 我 去 出去 , 那就是 一 舒适 ;
出门时由你负责, 这让我感到很安心;

[ænd; ɐnd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] ['braɪdʒ,meɪdʒ] [dres] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wer] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]
and I shall have my bridesmaid's dress made so that I can wear it a
和 我 将 有 我的 伴娘的 裙子 制成 所以 那 我 能 穿 它 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːltərd] ,
little altered ,
小的 已修改 ,
我会定制一件伴娘礼服, 并稍作修改后再穿。

[ænd; ɐnd][kʌt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] , [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ˈtrɪnɪ,dæd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][best] ['dɪnər]
and cut square in the bodice , when I get to Trinidad , for a best dinner
和 切 正方形 在 这 紧身胸衣 , 什么时候 我 得到 到 特立尼达 , 为了 一个 最好的 晚餐
[dres] .
dress .
裙子 :

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ˈɔːfli] ['hɔːrɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [wʌnz] [,prepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But it's really awfully horrid having to make all one's preparations for the
但 它是 真的 非常 可怕的 拥有 到 制作 全部一个人的 准备工作 为了 这
['wedɪŋ] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɜːrɪ] .
wedding and for going out in such a terrible unexpected hurry .
婚礼 和 为了 去 出去 在 这样的 一个 糟糕的 意外 匆忙 :
但是, 婚礼的所有准备工作都不得不如此仓促地完成, 真是太糟糕了。

- [haʊ'evər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈnɔːrə] , [ðə; ði] [,prepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɜːr; wər][ˈduːli] [meɪd]
' However , in spite of Nora , the preparations for the wedding were duly made
- 然而 , 在 尽管如此 的 诺拉 , 这 准备工作 为了 这 婚礼 是 正式地 制成
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['fɔːrtnaɪt] ,
within the appointed fortnight ,
之内 这 任命 两星期 ,
“然而, 尽管诺拉百般阻挠, 婚礼的筹备工作还是在规定的两周内顺利完成。”

[ɪːv(ə)n] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdʒ,meɪdʒ] - ['dresɪz] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] ['setld] [tuː; tə]
even that important item of the bridesmaids ' dresses being quickly settled to
甚至 那 重要的 物品 的 这 伴娘 - 连衣裙 存在 迅速地 定居 到
[ˈɛvriː,bɑːdiːz] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
everybody's satisfaction .
每个人的 满意 :

就连伴娘礼服这个重要事项也很快得到解决, 令大家都非常满意。
[streɪndʒ] [ðæt] [wen] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [prə'pəʊz] ['entəɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːntrækt] [tə'geðər]
Strange that when two human beings propose entering into a solemn contract together
奇怪的 那 什么时候 二 人类 生物 提出 进入 进入 一个 庄严 合同 一起
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈɡʌvərnəns] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪn'taɪər][dʒɔɪnt] [ɪɡ'zɪstəns] ,
for the future governance of their entire joint existence ,
为了 这 未来 治理 的 他们的 全部的 联合的 存在 ,
奇怪的是, 当两个人提议共同订立一份庄严的契约, 以共同治理他们未来的生活时,

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
the thoughts of one of them ,
这 想法 的 一 的 他们 ,
其中一人的想法是:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [moʊst] [ˈɪnfɪnətli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
and that the one to whom the change is most infinitely important ,
和 那 这 一 到 谁 这 改变 是 最多 无限地 重要的 ,
而对于这个变革而言,最重要的人是.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] [bɪˈfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]
should be largely taken up for some weeks beforehand with the particular
应该 是 很大程度上 已采取 向上 为了 一些 周 预先 和 这 特别的
[kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [wer] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹækt] [ɪz] [ˈpʌblikli] [ˈrætɪfaɪd] !
clothes she is to wear on the morning when the contract is publicly ratified !
衣服 她 是 到 穿 在 这 早晨 什么时候 这 合同 是 公开 已批准 !
应该提前几周就开始准备合同公开批准当天早上要穿的衣服!

[ˈfænsi] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [hu:] [saɪnz] [ðə; ði] [ˈtri:tɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪnli] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ten] [deɪz]
Fancy the ambassador who signs the treaty being mainly occupied for the ten days
想要 这 大使 WHO 标志 这 条约 存在 主要 占领 为了 这 十 天
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [haʊ]
of the preliminary negotiations with deciding what sort of uniform and how
的 这 初步的 谈判 和 决定 什么 种类 的 制服 和 如何
[ˈmeni] [ˈɔ:rdərz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑ:n] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪɡnətʃər] !
many orders he shall put on upon the eventful day of the final signature !
许多 订单 他 将 放 在 之上 这 多事 天 的 这 最终的 签名 !

想象一下, 签署条约的大使在前期谈判的十天里, 主要精力都放在决定在最终签署条约的那个重要日子里要穿什么样的制服以及要佩戴多少号令上!

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:rt] [ˈhɜ:ri] - [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈæktʃuəli] [tʊk]
At the end of that short hurry - scurrying fortnight , the wedding actually took
在 这 结尾 的 那 短的 匆忙 - 匆匆忙忙 两星期 , 这 婚礼 实际上 采取
[plers] ;
place ;
地方 ;

在那短暂而匆忙的两周后, 婚礼终于举行了;

[ænd; ənd] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdu:li] [əˈnaʊnst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and an advertisement in the Times next morning duly announced among the
和 一个 广告 在 这 《时代周刊》 下一个 早晨 正式地 宣布 之中 这
[lɪst] [ʌv; əv] [ˈmæridʒz] ,
list of marriages ,
列表 的 婚姻 ,

第二天早上, 《泰晤士报》刊登了结婚启事, 正式公布了他们的结婚信息。

- [æt; ət] [ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] , [ˈbrɒmtən] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈɔrd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' At Holy Trinity , Brompton , by the Venerable Archdeacon Ord , uncle of the
- 在 圣 三位一体 , 布朗普顿 , 经过 这 可敬 副主教 奥德 , 叔叔 的 这
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

“在布朗普顿圣三一教堂, 由新娘的叔叔、尊敬的奥尔德大主教主持婚礼,

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɔːˈɡʌstəs] [ˈsævɪl] , [bi:] . [di:] . , [ˈedwərd] [ˈbɪrɪzfɜːd] [ˈhɔ:θɔ:rn] , [em] . [ə; eɪ] .
assisted by the Rev . Augustus Savile , B . D . , Edward Beresford Hawthorn , M . A .
协助 经过 这 牧师 . 奥古斯都 萨维尔 , B . D . , 爱德华 贝雷斯福德 山楂 , M . 一个 .
 , [ˈbæɪstər] - [æt; ət] - [ɔ:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] ,
 , Barrister - at - law , of the Inner Temple ,
 , 律师 - 在 - 法律 , 的 这 内 寺庙 ,

在内殿律师学院的奥古斯都·萨维尔牧师 (神学学士) 和爱德华·贝雷斯福德·霍桑律师 (文学硕士) 的协助下,

[leɪt] ['feləʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] ['kæθrɪnz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdɪstrɪkt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] **late Fellow of St Catherine's College , Cambridge , and District Judge of the** **Westmoreland District ,**
 晚的 同伴 的 英石 凯瑟琳的 大学 , 剑桥 , 和 区 法官 的 这
 [west'mɔrlənd] ['dɪstrɪkt] ,
 Westmoreland District ,
 韦斯特摩兰 区 ,

已故剑桥大学圣凯瑟琳学院院士， 以及威斯特摩兰地区地方法官

[ˈtrɪnɪ,dæd] , [tu:; tə]['meriən] [ɑ:'blʌθnət] , ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][si:] . [es] . ['ɔrd] , [si:] . [aɪ] . [i:] . **Trinidad , to Marian Arbuthnot , only daughter of General C . S . Ord , C . I . E .**
 特立尼达 , 到 玛丽安 阿布斯诺特 , 仅有的 女儿 的 一般的 C . S . 奥德 , C . 我 . E .
 , { - }
 , { **52** }
 , { - }

特立尼达，致玛丽安·阿布斯诺特，CIE将军CS Ord的独生女，{52}

[ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][beŋ'ɡɔ:l] ['ɪnfəntri] . - **formerly of the Bengal Infantry .** '
 以前 的 这 孟加拉 步兵 . -

曾服役于孟加拉步兵团。

- [ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['tɔɪlət] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] , - [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][di:]['laɪən] , **' The bride's toilet , ' said the newspapers , ' consisted of white broché satin de Lyon ,**
 - 这 新娘的 洗手间 , - 说 这 报纸 , - 由.....组成 的 白色的 布罗谢 缎 德 里昂 ,
 报纸上写道：“新娘的梳妆台由里昂的白色缎面刺绣面料制成。”

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [leɪs] ['flaʊnsɪz] , [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɒsəmz] . **draped with deep lace flounces , caught up with orange blossoms .**
 垂坠的 和 深的 蕾丝 褶边 , 捕捉 向上 和 橙子 花朵 .

缀以厚重的蕾丝花边，点缀着橙花。

[ðə; ðɪ][veɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:lɪ] , [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['kres(ə)nt][ænd; ənd] **The veil was of tulle , secured to the hair with a pearl crescent and**
 这 面纱 曾是 的 薄纱 , 安全 到 这 头发 和 一个 珍珠 新月 和
 [stɑ:rz] . **stars .**
 明星 .

面纱由薄纱制成，用珍珠月牙和星星固定在头发上。

[ðə; ðɪ] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][kəm'pəʊzɪd][ʌv; əv] [rer] [ɪg'zɒtɪks] . **The bouquet was composed of rare exotics .**
 这 花束 曾是 由 的 稀有的 异国风情 .

这束花束由珍稀异花组成。

- [ɪn][fækt] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'skrɪmə,netɪŋ] [meɪl] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'taɪər] , **' In fact , to the coarse and indiscriminating male intelligence , the whole attire ,**
 - 在 事实 , 到 这 粗 和 不加区分的 男性 智力 , 这 所有的 服装 ,
 事实上，对于粗俗且缺乏鉴别力的男性智力而言，整套服装，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rɪdli] [bi'stəu] , **on which so much pains and thought had been hurriedly bestowed ,**
 在 哪个 所以 很多 疼痛 和 想法 有 到过 匆匆 授予 ,

倾注了如此多的心血和思考，匆匆完成的，

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfəd] [ɪn][i'eni] [rɪ'spekt] [ˌwʌtsoʊ'veər] [frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ɔ:l]
does not appear to have differed in any respect whatsoever from that of all
做 不是 出现 到 有 不同 在 任何 尊重 任何 从 那 的 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbraɪdz][wʌn][hæz; həz][i'veər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the other brides one has ever looked at during the entire course of a
这 其他 新娘 一 有 曾经 看起来 在 期间 这 全部的 课程 的 一个
[ˈri:z(ə)nəbli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈlaɪftaɪm] .
reasonably long and varied lifetime .
合理 长的 和 多种多样 寿命 .

在相当漫长而丰富的人生中，她似乎与我见过的所有其他新娘没有任何区别。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [həʊ'veər] ,
After the wedding , however ,
后 这 婚礼 , 然而 ,

然而，婚礼之后，
[ˈmeriən][ænd; ənd][ˈedwərd][kʊd; kəd][i'ouŋli] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wi:k] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n]
Marian and Edward could only afford a single week by way of a honeymoon
玛丽安 和 爱德华 可以 仅有的 买得起 一个 单身的 星期 经过 方式 的 一个 蜜月
,
.
,

玛丽安和爱德华只能负担得起一周的蜜月旅行。

[ɪn] [ðæt] [moʊst][i'ouvərʌn][baɪ][ˈbraɪdz][ænd; ənd] [ˈbraɪd,gru:mz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪstrɪkts] , [ðə; ði] [aɪl]
in that most overrun by brides and bridegrooms of all English districts , the Isle
在 那 最多 超限 经过 新娘 和 新郎 的 全部 英语 地区 , 这 小岛
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of Wight ,
的 怀特岛 ,

在所有英格兰地区中，怀特岛是新郎新娘最多的地方。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrəst] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][sta:rt][ɑ:n]
as being nearest within call of Southampton , whence they had to start on
作为 存在 最近的 之内 称呼 的 南安普顿 , 何处 他们 有 到 开始 在
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [i'ou(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] .
their long ocean voyage .
他们的 长的 海洋 航程 .

因为这是距离南安普顿最近的港口，而他们必须从南安普顿开始漫长的海上航行。

[ðə; ði] [ænt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] [daʊn] [ˈnɔ:rə][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hou'tel]
The aunt in charge was to send down Nora to meet them at the hotel
这 阿姨 在 收费 曾是 到 发送 向下 诺拉 到 见面 他们 在 这 酒店
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [seɪld] ;
the day before the steamer sailed ;
这 天 前 这 汽船 航行 ;

负责的姑妈要派诺拉在轮船启航的前一天到酒店与他们会面；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈɔrd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
and the general and Mrs Ord were to see them off ,
和 这 一般的 和 太太 奥德 是 到 看 他们 离开 ,

将军和奥德夫人将为他们送行。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
and say a long good - bye to them on the morning of sailing .
和 说 一个 长的 好的 - 再见 到 他们 在 这 早晨 的 帆船 .

在启航当天早上，向他们依依惜别。

[ˈhæri] [noʊ'el] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [best] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Harry Noel , too , who had been best - man at the wedding ,
哈里 诺埃尔 , 也 , who 有 到过 最好的 - 男人 在 这 婚礼 ,

婚礼上的伴郎哈里·诺埃尔也在其中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][moʊst] [ˈfʊli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,
for some reason most fully known to himself ,
为了 一些 原因 最多 完全 已知 到 他自己 ,
出于某种只有他自己才完全清楚的原因,

[prəˈfest] [ə; eɪ][væst][dɪˈzaɪər][tuː; tə] - [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [pʊr] ['hɔːθɔːrn] ,
professed a vast desire to ' see the last of poor Hawthorn ,
声称 一个 广阔的 欲望 到 - 看 这 最后的 的 贫穷的 山楂 ,
声称非常希望“看到可怜的霍桑彻底消失”,

- [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][left][fɔːr; fər][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
' before he left for parts unknown in the Caribbean ; and with that
- 前 他 左边 为了 部分 未知 在 这 加勒比海 ; 和 和 那
[ɪnˈtɛnt] ,
intent ,
意图 ,

在他启程前往加勒比海未知之地之前；并且怀着这样的意图,
[ˈduːli] [prɪˈzɛntɪd] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [saʊˈhæmptən] [hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l]
duly presented himself at a Southampton hotel on the day before their final
正式地 呈现 他自己 在 一个 南安普顿 酒店 在 这 天 前 他们的 最终的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

在他们最终离开的前一天，他如约出现在南安普顿的一家酒店。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpjʊrli] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] , [iːˈðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɔːr][ɑːn][ˈmeriən]
It was not purely by accident , however , either on his own part or on Marian
它 曾是 不是 纯粹 经过 事故 , 然而 , 任何一个 在 他的 自己的 部分 或者 在 玛丽安
[ˈhɔːθɔːrnz] ,
Hawthorn's ,
山楂的 ,

然而，无论是他本人还是玛丽安·霍桑，这都并非完全是偶然的。
[ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔːk] [ðæt] [iːˈvniŋ] [ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
that when they took a quiet walk that evening in some fields behind the battery ,
那 什么时候 他们 采取 一个 安静的 走 那 晚上 在 一些 字段 在后面 这 电池 ,
那天晚上，当他们在炮台后面的田野里安静地散步时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrə][dəpˈwiː] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmærid] [per] ,
he found himself a little in front with Nora Dupuy , while the newly married pair ,
他 成立 他自己 一个 小的 在 正面 和 诺拉 杜普伊 , 尽管 这 新 已婚 一对 ,
他发现自己和诺拉·杜普伊的关系略胜一筹，而这对新婚夫妇.....

[æz; ɛz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈprɑːpər] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] .
as was only proper , brought up the rear in a conjugal tête - à - tête .
作为 曾是 仅有的 恰当的 , 带来 向上 这 后部 在 一个 夫妻 头 - - - 头 .
理所当然地，在夫妻二人的单独谈话中落在了最后。

- [mɪs] [dəpˈwiː] , - [ˈhæri] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; ɛz] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
' Miss Dupuy , ' Harry said suddenly , as they reached an open space in the fields ,
- 错过 杜普伊 , - 哈里 说 突然 , 作为 他们 达到 一个 打开 空间 在 这 字段 ,
“杜普伊小姐,”当他们走到田野中的一片空地时，哈利突然说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
with a clear view uninterrupted before them ,
和 一个 清除 看法 不间断 前 他们 ,
眼前视野开阔，一览无余。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]
' **there's something I wish to say to you before you leave to - tomorrow for**
- 有 某物 我 希望 到 说 到 你 前 你 离开 到 - 明天 为了
[ˈtrɪnɪ,dæd] — ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr] ,
Trinidad — something a little premature ;
特立尼达 — 某物 一个 小的 过早 ;
“在你明天动身前往特立尼达之前，我想对你说句话——虽然现在说可能有点早。”

[pərˈhæps] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [æz; əz] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [soʊ] [suːn] — [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈleɪ]
perhaps , but under the circumstances — as you're leaving so soon — I can't delay
也许 , 但 在下面 这 情况 — 作为 你是 离开 所以 很快 — 我 不能 延迟
[aɪˈtiː] .
it ;
它 ;
或许如此，但鉴于你即将离开，我不能拖延了。

[aɪv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jet] , [mɪs] [dəpˈwiː] , [ænd; ənd] [juːv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l]
I've seen very little of you , as yet , Miss Dupuy , and you've seen very little
我已经 已见 非常 小的 的 你 , 作为 然而 , 错过 杜普伊 , 和 你已经 已见 非常 小的
[ʌv; əv] [emˈiː] ,
of me ;
的 我 ;
杜普伊小姐，我至今为止很少见到你，你也很少见到我。

[soʊ] [aɪ] ['deəˈseɪ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əˈpɔːlədʒɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] ; [bʌt; bət] — —
so I daresay I owe you some apology for this strange precipitancy ; but — —
所以 我 敢说 我 欠 你 一些 道歉 为了 这 奇怪的 慌张 ; 但 — —
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
所以，我或许应该为我这突如其来的冲动向你道歉；但是——好吧，

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɔːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
you're going away at once from England ; and I may not see you again for
你是 去 离开 在 一次 从 英格兰 ; 和 我 可能 不是 看 你 再次 为了
— [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ;
— **for some months ;**
— 为了 一些 几个月 ;
你要立刻离开英国；我可能几个月都见不到你了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [waɪ] - — —
and if I allow you to go without having spoken to you , why ' — —
和 如果 我 允许 你 到 去 没有 拥有 说 到 你 , 为什么 - — —
如果我让你不跟你说话就走，为什么？
[ˈnɔːrəz] [hɑːrt] [θrɔːbd] ['vaɪələntli] .
Nora's heart throbbed violently .
诺拉的 心 悸动 暴力 .

诺拉的心脏剧烈跳动。
[ʃiː; ji] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hæəri] [noʊˈel] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;
She didn't care very much for Harry Noel at first sight , to be sure ;
她 没有 关心 非常 很多 为了 哈里 诺埃尔 在 第一的 视线 , 到 是 当然 ;
可以肯定的是，她第一眼并不太喜欢哈里·诺埃尔；

[bʌt; bət] [stiːl] , [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [meɪd]
but still , she had never till now had a regular offer of marriage made
但 仍然 , 她 有 绝不 直到 现在 有 一个 常规的 提供 的 婚姻 制成
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;
但是，直到现在，她还没有收到过正式的求婚；

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [bi:ts] ['nætʃ(ə)rəli] — [aɪ] [br'li:v] — [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz][hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn]
and every woman's heart beats naturally — I believe — when she finds herself within
和 每一个 女性的 心 节拍 自然 — 我 相信 — 什么时候 她 发现 她自己 之内
[ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈɔ:fər] .
measurable distance of her first offer .
可测量的 距离 的 她 第一的 提供 .

我相信，每个女人在发现自己离第一个求婚对象近在咫尺时，她的心都会自然而然地怦怦直跳。

[br'saɪdz] , [ˈhæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bærənətsɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] , [æz; əz]
Besides , Harry was the heir to a baronetcy , and a great catch , as
除了 , 哈里 曾是 这 继承人 到 一个 从男爵爵位 , 和 一个 伟大的 抓住 , 作为
[moʊst][ˈgɜ:lz] ['kaʊntɪd] ;
most girls counted ;
最多 女孩们 计数 ;

此外，哈里是男爵爵位的继承人，而且是个很抢手的男伴，因为大多数女孩都看得起他；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['bærənət] ,
and even if you don't want to marry a baronet ,
和 甚至 如果 你 不 想 到 结婚 一个 男爵 ,
即使你不想嫁给男爵，

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɪn][ˈfju:tʃər] ,
it's something at least to be able to say to yourself in future ,
它是 某物 在 至少 到 是 有能力的 到 说 到 你自己 在 未来 ,
至少将来你可以这样对自己说。

- [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdi] [noʊ'el] .
- **I refused an offer to be Lady Noel .**
- 我 拒绝 一个 提供 到 是 女士 诺埃尔 .
“我拒绝了成为诺埃尔夫人的提议。”

- [maɪnd][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [goʊ] ,
- **Mind you , as women go ,**
- 头脑 你 , 作为 女性 去 ,

“不过话说回来，就女性而言，

[ðə; ði] [er] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['bærənətsɪ] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
the heir to an old baronetcy and twelve thousand a year is not to be
这 继承人 到 一个 老的 从男爵爵位 和 十二 千 一个 年 是 不是 到 是
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

继承古老男爵爵位且年收入一万两千英镑的人，不容小觑。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][pɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .
though you may not care a single pin about his mere personal attractions .
尽管 你 可能 不是 关心 一个 单身的 别针 关于 他的 仅仅 个人的 景点 .
虽然你可能对他的个人外貌毫不在意。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜ:lz] [hu:] [wʊd] [rɪ'fju:z] , [ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] ,
A great many girls who would refuse , the man upon his own merits ,
一个 伟大的 许多 女孩们 WHO 会 拒绝 , 这 男人 之上 他的 自己的 优点 ,
很多女孩会拒绝，男人凭借自身条件，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [seɪ] - [jes] - [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] .
would willingly say ' Yes ' at once to the title and the income .
会 心甘情愿 说 - 是的 - 在 一次 到 这 标题 和 这 收入 .
会毫不犹豫地对这个头衔和收入说“是”。

[soʊ][ˈnɔ:rə][dəp'wi:] , [hu:] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔ:l] ,
So Nora Dupuy , who was , after all ,
所以 诺拉 杜普伊 , WHO 曾是 , 后 全部 ,
所以，诺拉·杜普伊，毕竟，

[kwaɪt][æz; əz][ˈhju:mən][æz; əz][moʊst] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] — [ɪf] [nɑ:t] [ˈræðər] [mɔ:r] [soʊ] — [ˈmɪrli] [held]
quite as human as most other girls — if not rather more so — merely held
相当 作为 人类 作为 最多 其他 女孩们 — 如果 不是 相当 更多的 所以 — 仅仅 握住
[hɜ:r; hər] [breθ] [hɑ:rd][ænd; ənd][traɪd] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə][sti] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
her breath hard and tried her best to still the beating of her
她 气息 难的 和 尝试 她 最好的 到 仍然 这 殴打 的 她
[ˈweɪwərd] [hɑ:rt] ,
wayward heart ,
任性的 心 ,

她和其他女孩一样，甚至比她们更像一个普通人——她只是屏住呼吸，竭尽全力平复自己狂跳的心跳。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [ˈænsər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪnəsns] : - [wel] , [ˈmɪstər][noʊˈel] ; [ɪn] [ðæt] [kers] ,
as she answered back with childish innocence : ' **Well** , **Mr Noel** ; **in that case** ,
作为 她 回答 后退 和 幼稚 无辜 : - 出色地 , 先生 诺埃尔 ; 在 那 案件 ,
[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ? -
what would happen ? '
什么 会 发生 ? -

她用孩子般的天真回答道：“诺埃尔先生，如果那样的话，会发生什么呢？”

- [ɪn] [ðæt] [kers] , [mɪs] [dəpˈwi:] , - [ˈhæri] [rɪˈplaɪd] ,
' In that case , Miss Dupuy , ' Harry replied ,
- 在 那 案件 , 错过 杜普伊 , - 哈里 回复 ,

“既然如此，杜普伊小姐，”哈利回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rst] - [ʌp] [ˈgaɪləs] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [dɪˈzaɪər]
looking at her pretty little pursed - up guileless mouth with a hungry desire
寻找 在 她 漂亮的 小的 攥紧 - 向上 朴实 嘴 和 一个 饥饿的 欲望
[tu:; tə] [kɪs] [aɪˈti:] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — - [waɪ] ,
to kiss it incontinently then and there — ' why ,
到 吻 它 失禁 然后 和 那里 — - 为什么 ,

看着她那张娇嫩的小嘴，她微微撅起，天真无邪，我心中涌起一股强烈的渴望，想要立刻就吻上去——“为什么，

[ɪn] [ðæt] [kers] ,
in that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[aɪm][əˈfreɪd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn] — [sʌm; səm] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈtrɪnɪˌdæd][ˈplæntər][ɔ:r] [ˈʌðər] —
I'm afraid some other man — some handsome young Trinidad planter or other —
我是 害怕的 一些 其他 男人 — 一些 英俊的 年轻的 特立尼达 播种机 或者 其他 —
[maɪt] [ˈkæri] [ɔ:f][ðə; ði][praɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][pʊt][ɪn]
might carry off the prize on his own account before I had ventured to put in
可能 携带 离开 这 奖 在 他的 自己的 帐户 前 我 有 冒险 到 放 在

[maɪ][ˈhʌmb(ə)l][kleɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] . — [mɪs] [dəpˈwi:] ,
my humble claim for it . — Miss Dupuy ,
我的 谦逊的 宣称 为了 它 . — 错过 杜普伊 ,

我担心，在我还没来得及提出我卑微的申请之前，某个英俊的特立尼达年轻种植园主或其他什么人，就会把这个奖项据为己有。——杜普伊小姐

[wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,
what's the use of beating about the bush ,
是什么 这 使用 的 殴打 关于 这 衬套 ,

拐弯抹角有什么用呢？

[wen] [aɪ] [si:] [baɪ][jɔ:r; jər] [aɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !
when I see by your eyes you know what I mean !
什么时候 我 看 经过 你的 眼睛 你 知道 什么 我 意思是 !

当我看到你的眼神，你就知道我的意思了！

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
From the moment I first saw you , I said to myself :
从这片刻我第一的锯你 , 我说到我 :

从我第一眼见到你起, 我就对自己说:

" [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][ˈwʊmən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈwɜːrʃɪp]
" She's the one woman I have ever seen whom I feel instinctively I could worship
" 她是这—女士我有曾经已见谁我感觉本能地我可以崇拜
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
for a lifetime :
为了一个寿命 :

“她是我见过的唯一一个让我本能地想要崇拜一辈子的女人。”

" [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [jes] .
" Answer me yes :
" 回答我 是的 :

“回答我是’。”

[aɪm][noʊ] [ˈspiːkər] .
I'm no speaker .
我是 不 扬声器 :

我不擅长演讲。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
But I love you :
但我爱你 :

但我爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] ?
Will you take me ?
将要 你 拿 我 ?

你愿意带我走吗？

- [ˈnɔːrə] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈtæsl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] [ˈnɜːrvəsli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd]
' Nora twisted the tassel of her parasol nervously between her finger and
- 诺拉 扭曲 这 流苏 的 她 阳伞 紧张地 之间 她 手指 和
[θʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;
thumb for a few seconds ;
拇指 为了 一个 很少 秒 ;

诺拉紧张地用拇指和食指捻着阳伞的流苏, 转了几秒钟;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈoʊpən]
then she looked back at him full in the face with her pretty girlish open
然后 她 看起来 后退 在 他 满的 在 这 脸 和 她 漂亮的 少女 打开
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后她抬起头, 睁着漂亮清澈的大眼睛, 直直地看着他。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌnɑːɪˈvteɪ] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [æskt]
and answered with charming naïveté — just as if he had merely asked
和 回答 和 迷人 天真 — 只是 作为 如果 他 有 仅仅 问
[hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [əˈnʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] :
her whether she would take another cup of tea :
她 无论 她 会 拿 其他 杯子 的 茶 :

他用一种天真烂漫的语气回答道——就好像他只是问她是否愿意再喝一杯茶一样:

— - [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər][noʊˈel] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
— ' Thank you , no , Mr Noel ; I don't think so .
— - 感谢 你 , 不 , 先生 诺埃尔 ; 我 不 思考 所以 :

“谢谢, 不, 诺埃尔先生; 我不这么认为。”

- ['hæri] [noʊ'el] [smaɪld] [wið; wɪθ] [ə'mju:zmənt] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
' **Harry Noel smiled with amusement — in spite of this curt and simple**
- 哈里 诺埃尔 微笑 和 娱乐 — 在 尽管如此 的 这 简短 和 简单的
[rɪ'dʒek(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plai][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
rejection — at the oddity of such a reply to such a question .
拒绝 — 在 这 奇特 的 这样的 一个 回复 到 这样的 一个 问题 .

尽管遭到了如此简短的拒绝，哈里·诺埃尔还是觉得这种回答很奇怪，于是露出了好笑的笑容。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [hi:; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
' **Of course , he said , glancing down at her pretty little feet to hide his**
- 的 课程 , - 他 说 , 瞥了一眼 向下 在 她 漂亮的 小的 脚 到 隐藏 他的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

“当然,”他说道，低头看了看她漂亮的小脚丫，以掩饰自己的困惑。

- [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [em 'i:]
' **I didn't expect you to answer me**
- 我 没有 预计 你 到 回答 我

我没想到你会回答我。

[jes] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][soʊ] ['veri] [ʃɔ:rt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] .
Yes at once on so very short an acquaintance as ours has been .
是的 在 一次 在 所以 非常 短的 一个 熟人 作为 我们的 有 到过 .

是的，尽管我们相识时间很短，但我立刻就明白了。

[aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [ɪts] ['dredfəli] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ]
I acknowledge it's dreadfully presumptuous in me to have dared to put you
我 承认 它是 极其糟糕 放肆 在 我 到 有 敢于 到 放 你
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ,
a question like that ,
一个 问题 喜欢 那 ,

我承认，我竟然敢问你这样的问题，实在是太冒昧了。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [wɜ:rθ]
when I know you can have seen so very little in me to make me worth
什么时候 我 知道 你 能 有 已见 所以 非常 小的 在 我 到 制作 我 值得
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ju:d] [bi:; bi] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] . -
the honour you'd be bestowing upon me . '
这 荣誉 你会 是 授予 之上 我 . -

我知道你可能在我身上只看到了微不足道的一点优点，根本不配给予我这份荣誉。

- [kwart] [soʊ] , - ['nɔ:rə] ['mɜ:mɜ-d] ['mɪstʃɪvəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpærən'θetɪkl] [ˈʌndərtəʊn] .
' **Quite so , Nora murmured mischievously , in a parenthetical undertone .**
- 相当 所以 , - 诺拉 低声说道 顽皮地 , 在 一个 括号 底色 .

“正是如此,”诺拉调皮地低声说道，语气中带着一丝补充意味。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [kaɪnd] ; [aɪ] ['deə'sei] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][l'eɪdi] - [laɪk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ]
It wasn't kind ; I daresay it wasn't even lady - like ; but then you see she
它 不是 种类 ; 我 敢说 它 不是 甚至 女士 - 喜欢 ; 但 然后 你 看 她
[wʌz; wəz] ['ri:əli] ,
was really ,
曾是 真的 ,

那并不友善；我甚至敢说那一点也不淑女；但后来你才知道，她其实是.....

['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] .
after all , only a school - girl .
后 全部 , 仅有的 一个 学校 - 女孩 .

毕竟，她只是个女学生。

[ˈhæri] [pɔ:zd] ,
Harry paused ,
哈里 暂停 ,

哈利停顿了一下，

[hæf] [əˈbæft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlɪtərəl] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvenʃən(ə)]
half abashed for a second at this very literal acceptance of his conventional
一半 羞愧 为了 一个 第二 在 这 非常 文字 验收 的 他的 传统的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [dɪˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] .
expression of self - depreciation .
表达 的 自己 - 折旧 .

面对这种对他的传统自贬方式的字面理解，他一时感到有些尴尬。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
He hardly knew whether it was worth while continuing his suit in the face of
他 几乎 知道 无论 它 曾是 值得 尽管 继续 他的 套装 在 这 脸 的
[sʌt] [ɪkˈsi:diŋli] [əʊtˈspəʊkən] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] .
such exceedingly outspoken discouragement .
这样的 非常 直言不讳 沮丧 .

面对如此直言不讳的劝阻，他几乎不知道是否值得继续诉讼。

[sti:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][seɪ][ˌaɪ ˈti:] .
Still , he had something to say , and he determined to say it .
仍然 , 他 有 某物 到 说 , 和 他 决定 到 说 它 .

但他有话要说，而且他决心要说出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈnɔ:rə] ,
He was really very much in love with Nora ,
他 曾是 真的 非常 很多 在 爱 和 诺拉 ,

他真的很爱诺拉。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ˈaʊtraɪt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and he wasn't going to lose his chance outright just for the sake of
和 他 不是 去 到 失去 他的 机会 直接 只是 为了 这 清酒 的
[wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈkɔɪnəs] .
what might be nothing more than a pretty girl's provoking coyness .
什么 可能 是 没有什么 更多的 比 一个 漂亮的 女孩们 挑衅 羞怯 .

他绝不会仅仅因为一个漂亮女孩的挑逗和娇羞就彻底失去机会。

- [jes] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
' Yes , he went on quietly , without seeming to notice her little interruption ,
- 是的 , - 他 去 在 悄悄 , 没有 似乎 到 注意 她 小的 中断 ,

“是的，”他平静地继续说道，似乎没有注意到她轻微的打断。

- [ðʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk]
' though you haven't yet seen anything in me to care for , I'm going to ask
- 尽管 你 还没有 然而 已见 任何事物 在 我 到 关心 为了 , 我是 去 到 问

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

“虽然你还没发现我身上有什么值得你关心的地方，但我还是要问你，

[nɑ:t] ['weðər] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] ['eni] ['defɪnət] ['prɑ:mɪs] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə]
not whether you'll give me any definite promise — it was foolish of me to
不是 无论 你会 给 我 任何 定 承诺 — 它 曾是 愚蠢 的 我 到
[ɪk'spekt][wʌn][ɑ:n][soʊ] [bri:f] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] — [bʌt; bət] ['weðər] [ju:l] ['kaɪndli] [ber] [ɪn][maɪnd]
expect one on so brief an acquaintance — but whether you'll kindly bear in mind
预计 — 在 所以 简短的 一个 熟人 — 但 无论 你会 亲切地 熊 在 头脑
[ðæt] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [jes] ,
that I've told you I love you — yes ,
那 我已经 讲述 你 我 爱 你 — 是的 ,

不是问你是否会给我一个明确的承诺——我这么快就期待你能给我一个承诺，真是太傻了——而是问你是否会记住我曾告诉过你我爱你——是的，

[aɪ] [sed] [lʌv] [ju:; jʊ] - — [fɔ:r; fər][nɔ:rə][hæd; həd] ['klæʃt] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l][hænd][ə'saɪd] [ɪm'peɪfntli]
I said love you ' — for Nora had clashed her little hand aside impatiently
我 说 爱 你 - — 为了 诺拉 有 冲突 她 小的 手 旁边 不耐烦地
[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .
at the word .
在 这 单词 .

我说“我爱你”——诺拉听到这个词时，不耐烦地挥开了她的小手。
- [ænd; ænd] [rɪ'membər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [stɪl] [hoʊp] , [ʌn'tɪl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [ɪn][l'fju:tʃər]
' And remember , I shall still hope , until I see you again , you may yet in future
- 和 记住 , 我 将 仍然 希望 , 直到 我 看 你 再次 , 你 可能 然而 在 未来
{ - }
{ **53** }
{ - }

“记住，我仍然希望，直到我再次见到你，你将来或许还有机会{53}
[rɪ:kən'sɪdər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . — [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] ['eni] ['prɑ:mɪs] , [mɪs] [dəp'wi:] ;
reconsider the question . — Don't make me any promise , Miss Dupuy ;
重新考虑 这 问题 . — 不 制作 我 任何 承诺 , 错过 杜普伊 ;
重新考虑一下这个问题。——杜普伊小姐，别给我任何承诺；

[ænd; ænd][dəʊnt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['ænsər] [ju:v] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ; [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][goʊ]
and don't repeat the answer you've already given me ; but when you go
和 不 重复 这 回答 你已经 已经 给定 我 ; 但 什么时候 你 去
[tu:; tə][l'rɪnɪ,dæd] ,
to Trinidad ,
到 特立尼达 ,
不要重复你已经给我的答案；但是当你去特立尼达的时候，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][əd'maɪəd][ænd; ænd] [kɔ:tɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
and are admired and courted as you needs must be ,
和 是 钦佩 和 求爱 作为 你 需求 必须 是 ,
并根据需要受到赞赏和追求，

[dəʊnt] ['hoʊlli] [fər'get] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌns][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [lʌvd]
don't wholly forget that some one in England once told you he loved you — loved
不 完全 忘记 那 一些 — 在 英格兰 一次 讲述 你 他 喜爱 你 — 喜爱
[ju:; jʊ] ['pæʃənətli] . -
you passionately . ' -
你 热情地 . -
别完全忘记，曾经有个英国人告诉你他爱你——深深地爱着你。

- [aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər][noʊ'el] , - [nɔ:rə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs]
' I'm not likely to forget it , Mr Noel , ' Nora answered with malicious
- 我是 不是 可能 到 忘记 它 , 先生 诺埃尔 , - 诺拉 回答 和 恶意
['kɑ:mənəs] ;
calmness ;
平静 ;
“我不太可能忘记这件事，诺埃尔先生，”诺拉带着恶意的平静回答道；

- [br'kæz, br'kɔ:z][nʊsbɑ:di][i'veər] [prə'pouzɪd] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [nʊ] ;
' **because nobody ever proposed to me before , you know ;**
- 因为 无人 曾经 建议的 到 我 前 , 你 知道 ;
因为你 知道 , 以前从来没有人向我求婚过 ;

[ænd; ənd] [wʌnz] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [wʌnz] [fɜ:rst][ɔ:fər] . -
and one's sure not to forget one's first offer . '
和 一个人的 当然 不是 到 忘记 一个人的 第一的 提供 . -
而且 , 人们肯定不会忘记自己第一次提出的条件。

- [mɪs] [dəp'wi:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][em 'i:] !
' **Miss Dupuy , you are making game of me !**
- 错过 杜普伊 , 你 是 制作 游戏 的 我 !
“杜普伊小姐, 你是在戏弄我吗! ”

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dʒenərəs] .
It isn't right of you — it isn't generous .
它 不是 正确的 的 你 — 它 不是 慷慨的 .
你这样做不对, 也不慷慨。

- [nɔ:rə] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
' **Nora paused and looked at him again .**
- 诺拉 暂停 和 看起来 在 他 再次 .
诺拉停顿了一下, 又看了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət] ['veri] ['hænsəm] .
He was dark , but very handsome .
他 曾是 黑暗的 , 但 非常 英俊的 .
他肤色黝黑, 但非常英俊。

[hi:; hi] [lʊkt] ['hæns(ə)m] [sti:l] [wen] [hi:; hi]['braɪdlɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
He looked handsomer still when he bridled up a little .
他 看起来 更英俊 仍然 什么时候 他 勒住 向上 一个 小的 .
他稍微桀骜不驯一些后, 看起来更英俊了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['leɪdi] [nʊ'eɪl] .
It was a very nice thing to look forward to being Lady Noel .
它 曾是 一个 非常 好的 事物 到 看 向前 到 存在 女士 诺埃尔 .
能够期待成为诺埃尔夫人, 真是一件非常美好的事情。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [dʒʌmpt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] !
How all the other girls at school would have just jumped at it !
如何 全部 这 其他 女孩们 在 学校 会 有 只是 跳了起来 在 它 !
学校里其他女生肯定会欣然接受的!

[bʌt; bət][nʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][baɪ][hæf][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][fænsɪ] .
But no ; he was too dark by half to meet her fancy .
但 不 ; 他 曾是 也 黑暗的 经过 一半 到 见面 她 想要 .
但是不行; 他肤色太黑, 不符合她的喜好。

[ʃi:; ji] ['kʊdn̩t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
She couldn't give him the slightest encouragement .
她 不能 给 他 这 丝毫 鼓励 .
她无法给他丝毫鼓励。

- ['mɪstər][nʊ'eɪl] , - [ʃi:; ji] [sed] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪrɪəsli] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv]
' **Mr Noel , ' she said , far more seriously this time , with a little sigh of**
- 先生 诺埃尔 , - 她 说 , 远的 更多的 严重地 这 时间 , 和 一个 小的 叹 的
[ɪm'peɪj(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
“诺埃尔先生, ”她这次语气严肃得多, 带着一丝不耐烦的叹了口气说道。

- [br'i:v] [em 'i:] , [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
' **believe me , I didn't really mean to offend you** .
- 相信 我 , 我 没有 真的 意思是 到 得罪 你 .

相信我, 我真的没有想冒犯你。

[aɪ] — [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] ;
I — I like you very much ;
我 — 我 喜欢 你 非常 很多 ;

我——我很喜欢你;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [mʌt] ['flætərd] [ɪn'di:d] [baɪ] [wʌt] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf]
and I'm sure I'm very much flattered indeed by what you've just been kind enough
和 我是 当然 我是 非常 很多 受宠若惊 的确 经过 什么 你已经 只是 到过 种类 足够的
[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
to say to me .
到 说 到 我 .

您刚才的赞扬让我倍感荣幸。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə][æsk][em 'i:] [wʌt]
I know it's a great honour for you to ask me to — to ask me what
我 知道 它是 一个 伟大的 荣誉 为了 你 到 问 我 到 — 到 问 我 什么
[ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'i:] .
you have asked me .
你 有 问 我 .

我知道您邀请我——邀请我问您提出的问题——是对我莫大的荣幸。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ɪg'zæktli] .
But — you know , I don't think of you in that light , exactly .
但 — 你 知道 , 我 不 思考 的 你 在 那 光 , 确切地 .

但是——你知道, 我并不那样看待你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊpən] .
You will understand what I mean when I say I can't even leave the question open .
你 将要 理解 什么 我 意思是 什么时候 我 说 我 不能 甚至 离开 这 问题 打开 .
你会明白我的意思, 我甚至不能让这个问题悬而未决。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ri:kən'sɪdər] .
I — I have nothing to reconsider .
我 — 我 有 没有什么 到 重新考虑 .

我——我没有什么需要重新考虑的。

- ['hæri] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
' **Harry waited a moment in internal reflection** .
- 哈里 等待 一个 片刻 在 内部的 反射 .

哈利沉思了一会儿。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji] [sed] [noʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He liked her all the better because she said no to him .
他 喜欢 她 全部 这 更好的 因为 她 说 不 到 他 .

因为她拒绝了他, 他反而更喜欢她了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn]['gɜ:lz][aʊt][ʌv; əv]
He was man of the world enough to know that ninety - nine girls out of
他 曾是 男人 的 这 世界 足够的 到 知道 那 九十 - 九 女孩们 出去 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌnz][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][ɔ:fər] .
a hundred would have jumped at once at such an eligible offer .
一个 百 会 有 跳了起来 在 一次 在 这样的 一个 有资格的 提供 .

他见多识广, 知道一百个女孩里有九十九个会立刻欣然接受这样的邀请。

- [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
' **In a few months , he said quietly , in an abstracted fashion** ,
- 在 一个 很少 几个月 , - 他 说 悄悄 , 在 一个 摘要 时尚 ,

“几个月后,”他平静地、心不在焉地说。

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][aʊt][ɪn]['trɪnɪ,dæd] . -
' **I shall be paying a visit out in Trinidad** . '
- 我 将 是 付费 一个 访问 出去 在 特立尼达 . -

“我将去特立尼达拜访。”

- [oʊ] , [dəʊnt] , [preɪ] , [dəʊnt] , - ['nɔːrə][kraɪd] ['heɪstɪli] .
' **Oh , don't , pray , don't , ' Nora cried hastily** .
- 哦 , 不 , 祈祷 , 不 , - 诺拉 哭 草草 .

“哦，不要，求求你，不要，”诺拉急忙喊道。

- ['ɪtɪ] [biː; bi][noʊ][juːz] , ['mɪstər][noʊ'el] , [noʊ][juːz][ɪn]['eni] [wei] .
' **It'll be no use , Mr Noel , no use in any way** .
- 它将 是 不 使用 , 先生 诺埃尔 , 不 使用 在 任何 方式 .

“没用的，诺埃尔先生，一点用处都没有。”

[aɪv] [kwatɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] .
' **I've quite made up my mind ; and I never change it** .
我已经 相当 制成 向上 我的 头脑 ; 和 我 绝不 改变 它 .

我已经下定决心了，而且我从不改变主意。

[dəʊnt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['trɪnɪ,dæd] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . -
Don't come out to Trinidad , I beg of you . '
- 不 来 出去 到 特立尼达 , 我 求 的 你 . -

求求你，别来特立尼达。

- [aɪ] [siː] , - ['hæəri] [sed] , ['smɑɪɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
' **I see , ' Harry said , smiling a little bitterly** .
- 我 看 , - 哈里 说 , 微笑 一个 小的 苦涩地 .

“我明白了，”哈利说着，脸上带着一丝苦涩的笑容。

- [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɔːl'redi] .
' **Some one else has been beforehand with me already** .
- 一些 一 别的 有 到过 预先 和 我 已经 .

“之前已经有人和我在一起过了。”

[noʊ] ['wʌndər] .
No wonder .
- 不 想知道 .

怪不得。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I'm not at all surprised at him .
我是 不是 在 全部 惊讶 在 他 .

我一点也不惊讶他会做出这种事。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][help][aɪ 'tiː] ?
How could he possibly see you and help it ?
如何 可以 他 可能 看 你 和 帮助 它 ?

他怎么可能看到你并帮上忙呢？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] ['nɔːrəz] [feɪs] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪtiːɜː]
' **And he looked with unmistakable admiration at Nora's face , all the prettier**
- 和 他 看起来 和 毋庸置疑 钦佩 在 诺拉的 脸 , 全部 这 更漂亮

[naʊ] [fɔːr; fər][ɪts] [diːp] [blʌʃɪz] .
now for its deep blushes .
现在 为了 它是 深的 脸红 .

他带着毫不掩饰的欣赏目光打量着诺拉的脸，她此刻因绯红的脸颊而更加美丽动人。

- [noʊ] , ['mɪstər][noʊ'el] , - ['nɔːrə] ['ænsər] ['sɪmplɪ] .
' **No , Mr Noel , ' Nora answered simply** .
- 不 , 先生 诺埃尔 , - 诺拉 回答 简单地 .

“不，诺埃尔先生，”诺拉简单地回答道。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
' **There you are mistaken** .
- 那里 你 是 错误 .

你错了。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] — [æbsəˈlu:tli] [ˈnoʊbə:di] .
There's nobody — absolutely nobody .
有 无人 — 绝对地 无人 .

一个人也没有——绝对一个人也没有。

[aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst][left] [sku:l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I've only just left school , you know ,
我已经 仅有的 只是 左边 学校 , 你 知道 ,

我才刚离开学校，你知道的。

[ænd; ænd] [aɪv] [si:n] [noʊ][wʌn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪn][ˈeni] [wei] . -
and I've seen no one so far that I care for in any way . '
- 和 我已经 已见 不 一 所以 远的 那 我 关心 为了 在 任何 方式 . -

而且到目前为止，我还没有遇到任何让我感到喜欢的人。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [ˈhæri] [noʊˈel] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] ,
' **In that case , Harry Noel said , in his decided manner ,**
- 在 那 案件 , - 哈里 诺埃尔 说 , 在 他的 决定 方式 ,

“既然如此，”哈里·诺埃尔斩钉截铁地说。

- [ðə; ði] [kwɛst] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [pərˈsʊ] .
' **the quest will still be worth pursuing** .
- 这 寻求 将要 仍然 是 值得 追求 .

这项探索仍然值得继续。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [dəpˈwiː] , [wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] [əˈgen] — [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] — [ɪn]
No matter what you say , Miss Dupuy , we shall meet again — before long — in
不 事情 什么 你 说 , 错过 杜普伊 , 我们 将 见面 再次 — 前 长的 — 在
[ˈtrɪnɪˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

杜普伊小姐，不管你怎么说，我们不久之后就会在特立尼达再次相见。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left] [sku:l] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [stɪl] [tuː; tə] [ˌri:kənˈsaɪdər]
A young lady who has just left school has plenty of time still to reconsider
一个 年轻的 女士 WHO 有 只是 左边 学校 有 很多 的 时间 仍然 到 重新考虑

[hɜːr; hər] [dɪˌtəːmiˈneiʃənz] . -
her determinations . '
- 她 决定 . -

一位刚离开学校的年轻女士还有足够的时间重新考虑她的决定。

- [ˈmɪstər][noʊˈel] !
' **Mr Noel !**
- 先生 诺埃尔 !

“诺埃尔先生！ ”

[pliːz] , [dəʊnt] !
Please , don't !
请 , 不 !

求求你，别这样！

[ˈɪt] [biː; bi][kwɔɪt] [ˈjuːsləs] . -
It'll be quite useless . '
- 它将 是 相当 无用 . -

这完全没用。

- [aɪ][mʌst; məst] , [mɪs] [dəp'wi:] ; [aɪ][kɑ:nt] [help][maɪ'self] .
' **I must** , **Miss Dupuy** ; **I can't help myself** .
- 我 必须 , 错过 杜普伊 ; 我 不能 帮助 我 .

“我必须这么做，杜普伊小姐；我控制不住自己。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:] [em 'i:] ['æftər][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
You will draw me after you , even if I tried to prevent it .
你 将要 画 我 后 你 , 甚至 如果 我 尝试 到 防止 它 .

即使我试图阻止，你也会把我拉到你身后。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['ri:əl] ['pæ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I believe I have had one real passion in my life ,
我 相信 我 有 有 一 真实的 热情 在 我的 生活 ,

我相信我一生中只有一个真正的爱好，

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['pæ(ə)n] [wɪl] [ækt][ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət][ɑ:n] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [fɔ:r; fər] ['evər] ['æftər]
and that passion will act upon me like a magnet on a needle for ever after
和 那 热情 将要 行为 之上 我 喜欢 一个 磁铁 在 一个 针 为了 曾经 后
.
:
.

这份激情将永远像磁铁吸引针尖一样影响着我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['trɪnɪ,dæd] . -
I shall go to Trinidad . '
我 将 去 到 特立尼达 . -

我将前往特立尼达。

- [æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðen] , [ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] , [ænd; ɐnd]
' **At anyrate , then , you'll remember that I gave you no encouragement , and**
- 在 总之 , 然后 , 你会 记住 那 我 给予 你 不 鼓励 , 和
[ðæt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
that for me ,
那 为了 我 ,

“无论如何，你应该记得我没有鼓励你，而且对我来说，

[æt; ət] [li:st] , [maɪ] ['ænsər] [ɪz] ['faɪn(ə)] . -
at least , my answer is final . '
在 至少 , 我的 回答 是 最终的 . -

至少，我的答案是最终的。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , [mɪs] [dəp'wi:] — [ænd; ɐnd][aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
' **I will remember , Miss Dupuy — and I won't believe it** .
- 我 将要 记住 , 错过 杜普伊 — 和 我 惯于 相信 它 .

“我会记住的，杜普伊小姐——但我不会相信的。”

- [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] ['meriən] [kɪst] ['nɔ:rə] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət]
' **That evening , as Marian kissed Nora good - night in her own bedroom at**
- 那 晚上 , 作为 玛丽安 亲吻 诺拉 好的 - 夜晚 在 她 自己的 卧室 在
[ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [hoʊ'tel] ,
the Southampton hotel ,
这 南安普顿 酒店 ,

那天晚上，玛丽安在南安普顿酒店的房间里吻别诺拉，道晚安。

[ʃi:; ji] [æskt] ['ɑ:rtʃli] : - [wel] , ['nɔ:rə] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ? -
she asked archly : ' Well , Nora , what did you answer him ? '
她 问 傲慢的 : - 出色地 , 诺拉 , 什么 做过 你 回答 他 ? -

她尖刻地问道：“诺拉，你是怎么回答他的？”

- ['ænsər] [hu:] ?
' **Answer who ?**
- 回答 WHO ?

回答谁？

[wʌt] ？
what ？
什么 ？

什么？

- ['nɔːrə] [rɪ'pi:tɪd] ['heɪstɪli] ,
' **Nora repeated hastily** ,
- 诺拉 重复 草草 ,

“诺拉急忙重复道，”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd][ðə; ði] [sə'prest] [ˌæntɪ'sɪ:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
trying to look as if she didn't understand the suppressed antecedent of the
尝试 到 看 作为 如果 她 没有 理解 这 被抑制 前件 的 这
[ˈpɜːrsən(ə)l][ˈprəʊnaʊn] .
personal pronoun .
个人的 代词 .

她装作不理解人称代词中隐含的先行词。

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,
' **My dear girl** ,
- 我的 亲爱的 女孩 ,

“我亲爱的女孩，

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz][jʊr; jər] [pri:'tendɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] .
it isn't the least use your pretending you don't know what I mean by it .
它 不是 这 至少 使用 你的 假装 你 不 知道 什么 我 意思是 经过 它 .

你假装不知道我的意思，这根本不是问题。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ['nɔːrə] , [wen] ['edwərd][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ʌp] ,
I saw in your face , Nora , when Edward and I caught you up ,
我 锯 在 你的 脸 , 诺拉 , 什么时候 爱德华 和 我 捕捉 你 向上 ,

诺拉，我和爱德华找到你的时候，我从你的脸上看出来了。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər][noʊ'el][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what it was Mr Noel had been saying to you .
什么 它 曾是 先生 诺埃尔 有 到过 说 到 你 .

诺埃尔先生跟你说了些什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ？
And how did you answer him ？
和 如何 做过 你 回答 他 ？

你是如何回答他的？

[tel] [ˌem 'iː] , ['nɔːrə] ！ -
Tell me , Nora ! '
告诉 我 , 诺拉 ！ -

告诉我，诺拉！

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , ['meriən] , [kwɑɪt] ['pɑːzətɪvli] . -
' **I told him no , Marian , quite positively** . '
- 我 讲述 他 不 , 玛丽安 , 相当 积极地 . -

“我非常明确地告诉他‘不’，玛丽安。”

- [oʊ]['nɔːrə] ！ -
' **O Nora !** '
- 哦 诺拉 ！ -

“哦，诺拉！ ”

- [jes] , [aɪ][dɪd] .
' **Yes , I did** .
- 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] ['hi:d] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] ['trɪnɪdæd] ;
And he said he'd follow me out to Trinidad ;
和 他 说 他会 跟随 我 出去 到 特立尼达 ;
他说他会跟着我去特立尼达;

[ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ri:əli] ['ni:dnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
and I told him he really needn't take the trouble ,
和 我 讲述 他 他 真的 不必 拿 这 麻烦 ,
我告诉他，他真的不必费这个劲。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
because in any case I could never care for him . '
因为 在 任何 案件 我 可以 绝不 关心 为了 他 . -
因为无论如何，我都不可能喜欢他。

- [oʊ] [daɪr] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] .
' O dear , I am so sorry .
- 哦 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 .
“哦，天哪，我太抱歉了。”

[ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] !
You wicked girl !
你 邪恶 女孩 !
你这个坏女孩!

[ænd; ʌnd] , ['nɔ:rə] , ['hi:z] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] [tu:] !
And , Nora , he's such a nice fellow too !
和 , 诺拉 , 他是 这样的 一个 好的 同伴 也 !
诺拉，他也是个非常好的人!

[ænd; ʌnd][soʊ] ['dredfəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
and so dreadfully in love with you !
和 所以 极其糟糕 在 爱 和 你 !
我如此深爱着你!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] . -
You ought to have taken him . '
你 应该 到 有 已采取 他 . -
你应该把他带走的。

- [maɪ] [daɪr] ['meriən] !
' My dear Marian !
- 我的 亲爱的 玛丽安 !
“我亲爱的玛丽安！ ”

['hi:z] [soʊ] ['ɔ:flɪ] [blæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He's so awfully black , you know .
他是 所以 非常 黑色的 , 你 知道 .
你知道吗，他黑得真厉害。

[aɪ] ['ri:əli] [br'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] [bi:; bi] — [bi:; bi] ['kʌlərd] .
I really believe he must positively be — be coloured .
我 真的 相信 他 必须 积极地 是 — 是 有色 .
我真的相信他一定是——是有色人种。

- ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪkətɪd] ['ɑ:tər] .
' OUR DOMESTICATED OTTER .
- 我们的 家养的 獭 .
我们家养的水獭。

[wʌn] [faɪn] [deɪ][ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] ,
One fine day in early autumn ,
— 美好的 天 在 早期的 秋天 ,
初秋的一个晴朗日子，

[waɪl] [streɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [striːmz] [wɪt]
while straying along the banks of one of the sparkling little trout streams which
尽管 迷途 沿着 这 银行 的 一 的 这 闪闪发光 小的 鳟鱼 溪流 哪个
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['waɪndɪŋ]
appear to be at once the cause and the purpose of those lovely winding
出现 到 是 在 一次 这 原因 和 这 目的 的 那些 迷人的 绕线
['vælɪz] [soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['devən] ,
valleys so numerous in Northern Devon ,
山谷 所以 很多的 在 北方 德文郡 ,

沿着北德文郡众多美丽蜿蜒山谷中一条条闪闪发光的小鳟鱼溪流漫步，这些溪流似乎既是这些山谷的成因，也是它们存在的意义。

[ˈaʊər; ɑːr] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [dɪ'strest] [tʃɜːrp] [saʊnd] ,
our attention was drawn , by a faint distressed chirping sound ,
我们的 注意力 曾是 绘制 , 经过 一个 头晕的 苦恼 啁啾声 声音 ,
我们被一阵微弱而凄厉的鸣叫声吸引了注意力。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to a small dark object stirring in the grass at some distance from the
到 一个 小的 黑暗的 目的 搅拌 在 这 草 在 一些 距离 从 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

远处溪流边的草丛里，有个小小的黑色物体在动。
[wiː; wi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] , [wet] ,
We hurried to the spot , and there saw , to our great surprise , wet ,
我们 慌忙 到 这 点 , 和 那里 锯 , 到 我们的 伟大的 惊喜 , 湿的 ,
我们赶紧赶到现场，惊讶地发现那里湿漉漉的，

[ˈmʌdi] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] [skwɜːrmɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [ə; eɪ][ˈberbi][ˈɑːtər] !
muddy , and uneasily squirming at our feet , a baby otter !
浑 , 和 不安地 蠕蠕 在 我们的 脚 , 一个 婴儿 獭 !
一只浑身泥泞、不安地在我们脚边扭动的小水獭！

[pʊr] ['ɪnfənt] !
Poor infant !
贫穷的 婴儿 !
可怜的宝宝！

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
how came it there ?
如何 来了 它 那里 ?
它怎么会出现在那里？

[baɪ] [wʌt] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz][dɪd][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt] [faɪnd][ɪt'self]
By what concatenation of untoward circumstances did the helpless innocent find itself
经过 什么 级联 的 不愉快的 情况 做过 这 无助 清白的 寻找 本身
[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ?
in a position so foreign to the habits of its kind ?
在 一个 位置 所以 外国的 到 这 习惯 的 它是 种类 ?
究竟是怎样一系列不幸的巧合，才使得无助的无辜者陷入了与自身习性如此格格不入的境地？

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ˈʌndər] [kən'dɪ](ə)nz][soʊ] [ˈlʌtərli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]
Its appearance under conditions so utterly at variance with our experience of
它是 外貌 在下面 状况 所以 完全地 在 方差 和 我们的 经验 的
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərɪz] [ʌv; əv][ˈɑːtər][sə'saɪəti] ,
the customs and manners of otter society ,
这 海关 和 礼仪 的 獭 社会 ,
它出现在与我们所了解的水獭社会习俗和行为完全不同的条件下，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [br'li:v] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
was so amazing , that we could scarcely believe our eyes .
曾是 所以 惊人的 , 那 我们 可以 几乎 相信 我们的 眼睛 :

太不可思议了, 我们简直不敢相信自己的眼睛。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ;
However , there the little creature undoubtedly was ;
然而 , 那里 这 小的 生物 无疑 曾是 ;

然而, 那只小动物无疑就在那里;

[ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][ænd; ənd][væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and congratulating ourselves on this unlooked - for and valuable addition to
和 祝贺 我们自己 在 这 未曾注意的 - 为了 和 有价值的 添加 到
[ʼaʊər; ɑ:r][hoʊm] [mə'nædʒəri] — [fɔ:r; fər] [ði:z] ['æɪnɪmlz] [ɑ:r; ər] [rer] [ɪn] ['devən] ,
our home menagerie — for these animals are rare in Devon ,
我们的 家 动物园 — 为了 这些 动物 是 稀有的 在 德文郡 ,

我们为家中意外收获了这一珍贵的新成员而感到欣喜——因为这些动物在德文郡很罕见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm]
and to light upon a young scion of the race in evident need of a home
和 到 光 之上 一个 年轻的 继承人 的 这 种族 在 明显 需要 的 一个 家

[ænd; ənd][edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] — [ðə; ði][fər'lɔ:rn] ['bæntlɪŋ]
and education was quite a piece of good luck — the forlorn bantling
和 教育 曾是 相当 一个 片 的 好的 运气 — 这 绝望 班特林
[wʌz; wəz] ['prɑ:mpʈli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][koʊt] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['praʊdli] [bɔ:rn] ['hoʊmwərdz] .
was promptly deposited in a coat - pocket and proudly borne homewards .
曾是 及时 已存 在 一个 外套 - 口袋 和 自豪地 出生 回家 .

碰巧遇到一个显然需要家庭和教育的年轻后代, 真是件幸运的事——这个可怜的小家伙立刻被放进外套口袋里, 骄傲地
带回了家。

[ɪntrə'du:st] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʼsɜ:rk(ə)l] ,
Introduced to the family circle ,
介绍 到 这 家庭 圆圈 ,

被介绍给家庭成员,

- [tɪm] - — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['du:li] ['krɪsənd] — [br'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sentər]
' **Tim ' — as he was afterwards duly christened — became at once the centre**
- 蒂姆 - — 作为 他 曾是 然后 正式地 受洗 — 成为 在 一次 这 中心
[ʌv; əv][də'mestɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] [ker] .
of domestic interest and unceasing care .
的 国内的 兴趣 和 不断 关心 .

“蒂姆”(他后来正式被命名为“蒂姆”) 立刻成为全家人关注和无微不至照顾的中心。

[tuː; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nesə'serəli] [ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
To feed him was necessarily our first consideration .
到 喂养 他 曾是 一定 我们的 第一的 考虑 .

我们首先考虑的当然是让他吃饱。

[ə; eɪ]['fi:ləɪn][ɔ:r]['keɪnəɪn] ['mʌðər] [dɪ'praɪvd] { - }
A feline or canine mother deprived { 54 }
一个 猫科动物或者 犬类 母亲 被剥夺的 { - }

猫或狗的母亲被剥夺了{54}

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ][su:təb(ə)l][ʼfa:stər] - ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ,
of her young was suggested as a suitable foster - mother ; but ,
的 她 年轻的 曾是 建议 作为 一个 合适的 促进 - 母亲 ; 但 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [noʊ] [sʌt] ['æɪnɪm(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
unfortunately , no such animal was at hand ,
很遗憾 , 不 这样的 动物 曾是 在 手 ,

有人建议用她幼崽中的一只来做合适的养母; 但是, 不幸的是, 附近没有这样的动物。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['kri:tjər] [mʌst; məst][bi; bi] [fed] .
and meantime the creature must be fed .
和 与此同时 这 生物 必须 是 美联储 .

与此同时，这只生物必须得到喂养。

[wi; wi] ['ðerfɔ:r] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪnfənts] ['fi:dɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:]
We therefore procured an ordinary infant's feeding - bottle , and filling it
我们 所以 采购 一个 普通的 婴儿的 喂养 - 瓶子 , 和 填充 它
[wɪð; wɪθ] [ˌlu:kwɔ:rm] ['kaʊz] [mɪlk] ,
with lukewarm cow's milk ,
和 温 牛的 牛奶 ,

因此，我们买了一个普通的婴儿奶瓶，并往里面装满了温热的牛奶，

[ɛ'seɪd] [ðʌs] [tu; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mæmə] - ['ɑ:tər] .
essayed thus to make good the absence of mamma - otter .
尝试 因此 到 制作 好的 这 缺席 的 妈妈 - 獭 .

这样做是为了弥补缺少水獭妈妈的遗憾。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [æbsə'lu:tli] [dɪ'klaɪnd] ['i:v(ə)n][tu; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
At first the little stranger absolutely declined even to consider this arrangement ,
在 第一的 这 小的 陌生人 绝对地 拒绝 甚至 到 考虑 这 安排 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['paɪnd] ['sʌmwʌt] ;
and in consequence pined somewhat ;
和 在 结果 松开 有些 ;

起初，这个小陌生人断然拒绝考虑这个安排，结果感到有些惋惜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [rɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
but in the end the pangs of hunger wrought a change in his feelings ,
但 在 这 结尾 这 疼痛 的 饥饿 锻 一个 改变 在 他的 情怀 ,
[ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪ'lɪŋz] ,
and after several energetic though unscientific attempts , he overcame the
和 后 一些 精力充沛 尽管 不科学的 尝试 , 他 克服 这

但最终，饥饿的煎熬改变了他的感受。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [enər'dʒetɪk] [ðʊʊ] [ˌʌŋsaɪən'tɪfɪk] [ə'tempts] , [hi; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]
and after several energetic though unscientific attempts , he overcame the
和 后 一些 精力充沛 尽管 不科学的 尝试 , 他 克服 这
[dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['fi:dɪŋ] [æpə'rætəs] ,
difficulties of his new feeding apparatus ,
困难 的 他的 新的 喂养 设备 ,

经过几次精力充沛但并不科学的尝试，他克服了新喂食装置的种种困难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['vɪɡərəsli] ['sʌkɪŋ] .
and was soon vigorously sucking .
和 曾是 很快 大力 吮吸 .

很快便开始用力吮吸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɔ:l] [went] [wel] .
For a time , all went well .
为了 一个 时间 , 全部 去 出色地 .

有一段时间，一切都很顺利。

[tɪm] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ˌregju'lærəti] ,
Tim , with commendable regularity ,
蒂姆 , 和 值得称赞 规律性 ,

蒂姆，以令人称赞的规律性，

['ɔ:lternətli] [fɪld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd][slept] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ʌv; əv] [swi:t]
alternately filled himself with milk and slept peacefully in his basket of sweet
交替 已填 他自己 和 牛奶 和 睡着了 和平地 在 他的 篮子 的 甜的
[her] .
hay .
干草 .

他时而喝饱牛奶，时而安然地睡在装满香甜干草的篮子里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌn; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəstɪŋ]
But at the close of the second day , a change came over our interesting
 但 在 这 关闭 的 这 第二 天 , 一个 改变 来了 超过 我们的 有趣的
 [tʃɑːrdʒ] ;
charge ;
 收费 ;

但到了第二天结束时，我们这个有趣的指控发生了变化；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
he was restless and uneasy during the night , and in the morning ,
 他 曾是 不安 和 不安 期间 这 夜晚 , 和 在 这 早晨 ,
 [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fiːd] ,
refused to feed ,
 拒绝 到 喂养 ,

他夜里躁动不安，早上起来拒绝进食。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] .
and appeared to be suffering pain .
和 出现 到 是 痛苦 疼痛 .

他看起来很痛苦。

[ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,
Finally , his respiration became laboured and difficult ,
 最后 , 他的 呼吸 成为 辛勤劳作 和 难的 ,
 最后, 他的呼吸变得困难而费力。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][ænd; ʌnd] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][ʌv; əv] [ˈrɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
and for a whole day and night our hopes of rearing him were
 和 为了 一个 所有的 天 和 夜晚 我们的 希望 的 饲养 他 是

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [eb] .
at the lowest ebb .
 在 这 最低 落潮 .

整整一天一夜，我们抚养他的希望都跌到了谷底。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sætɪs'fæk](ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ]
But at the end of that time , to our great satisfaction , the distressing
 但 在 这 结尾 的 那 时间 , 到 我们的 伟大的 满意 , 这 令人痛心
 ['sɪmptəmz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] ,
symptoms began to abate ,
 症状 开始 到 减弱 ,
 但令人欣慰的是, 在那段时间结束时, 这些令人痛苦的症状开始减轻。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊəz][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt][rɪˈtʃːrnt][kɑːn]
and in a few hours had disappeared , and the convalescent returned con
 和 在 一个 很少 小时 有 消失 , 和 这 康复期 返回 康
 [ˈɑːməɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l] .
amore to his bottle .
 爱 到 他的 瓶子 .

几个小时后，他就消失了，康复中的病人又回到了他的酒瓶旁。

[br'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu; tə]['oʊvər] - ['fi:dɪŋ] , [wi; wi] [hens'fɔ:rθ] [daɪ'lu:tɪd]
Believing his attack was attributable to over - feeding , we henceforth diluted
 相信 他的 攻击 曾是 可归因的 到 超过 - 喂养 , 我们 今后 稀
 [ðə; ði] ['kaʊz] [mɪlk][wɪð; wɪθ][wɔ:rm][wɔ:tər] ,
the cow's milk with warm water ,
 这 牛的 牛奶 和 温暖的 水 ,
 我们认为他的发作是由于喂食过量引起的, 因此从此以后, 我们都用温水稀释牛奶。

[ænd; ʌnd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:t(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sə'taɪəti] ,
and removed his bottle at the first sign of approaching satiety ,
 和 已移除 他的 瓶子 在 这 第一的 符号 的 接近 饱腹感 ,
 他一感到快要饱腹, 就把酒瓶拿走了。

[nɔːr][dɪd][wiː, wi][əˈgen][ədˈmɪnɪstər][,aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][hɪz, ɪz][dɪˈmændz][fɔːr, fər][ˈsʌstənəns][bɪˈkeɪm]
nor did we again administer it until his demands for sustenance became
也不 做过 我们 再次 管理 它 直到 他的 需求 为了 维持 成为
[voʊˈsɪfərəs][ænd; ənd][ɪmˈperətɪv] .
vociferous and imperative .
喧闹的 和 至关重要的 .

直到他对食物的需求变得强烈而迫切，我们才再次给他喂食。

[ɑːn][ðɪs][ˈsɪstəm][wiː, wi][wɜːr, wər][səkˈsesf(ə)l][ɪn][ˈrɪrɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ˈmeni]
On this system we were successful in rearing him in the face of many
在 这 系统 我们 是 成功的 在 饲养 他 在 这 脸 的 许多
[ˈprɒfɪsɪz][ʌv; əv][ˈfeɪljər] .
prophecies of failure .
预言 的 失败 .

凭借这套体系，我们成功地将他抚养成人，克服了许多关于失败的预言。

[æt; ət][ðɪs][ˈɜːrli][stɛrdʒ][ʌv; əv][hɪz, ɪz][ɪgˈzɪstəns] , [ˈbiːɪŋ][ɪgˈzɪbɪtɪd][tuː; tə][ədˈmaɪərɪŋ][frendz] ,
At this early stage of his existence , being exhibited to admiring friends ,
在 这 早期的 阶段 的 他的 存在 , 存在 展出 到 钦佩 朋友们 ,
[ˈhæmpər][ɔːr][ə; eɪ][ˈtraʊzər] - [leg] ,
在他生命的早期阶段，他被展示给仰慕他的朋友们，

[hiː, hi][krɔːld][ləˈbɔːrɪəsli][ænd; ənd][ˈflætli][əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd]
he crawled laboriously and flatly about on the carpet , with a decided
他 爬行 费力地 和 断然 关于 在 这 地毯 , 和 一个 决定
[ˈprefrəns][fɔːr, fər][ˈbækwərd][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
preference for backward motion ;
偏爱 为了 落后 运动 ;

他费力地、平直地在地毯上爬行，明显偏爱向后移动；

[bʌt; bət][ɪf][hiː, hi][ɪnˈkaʊntər][ə; eɪ][,pɜːrpənˈdɪkjələr][ˈsɜːrfɪs] , [sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz, ɪz]
but if he encountered a perpendicular surface , such as the sides of his
但 如果 他 遭遇 一个 垂直 表面 , 这样的 作为 这 侧面 的 他的
[ˈhæmpər][ɔːr][ə; eɪ][ˈtraʊzər] - [leg] ,
hamper or a trouser - leg ,
阻碍 或者 一个 裤子 - 腿 ,

但如果他遇到的是垂直表面，例如洗衣篮的侧面或裤腿，

[hiː, hi][wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz, ɪz][kloʊz] , [klaɪm][ʌp][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][əˈdʒɪləti]
he would , with the aid of his claws , climb up it with considerable agility
他 会 , 和 这 援助 的 他的 爪子 , 爬 向上 它 和 大量 敏捷
.
:
.

他会借助利爪，以相当敏捷的身手爬上去。

[hiː, hi][dɪˈstɪŋktli][ˈʃʊd][ə; eɪ][ʌv][ʌv; əv][wɔːrmθ] , [ænd; ənd][geɪv][juːˈes][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðæt]
He distinctly showed a love of warmth , and gave us to understand that
他 明显地 显示 一个 爱 的 温暖 , 和 给予 我们 到 理解 那
[hiː, hi][əˈpriːʃɪətɪd][kəˈresɪs] ,
he appreciated caresses ,
他 感谢 爱抚 ,

他明显表现出对温暖的喜爱，让我们明白他喜欢爱抚。

[baɪ][ˈnestlɪŋ][daʊn][ɪn][ˈfemənɪn][læps] , [ænd; ənd][ˈsiːsɪŋ][hɪz, ɪz][ˈpleɪntɪv][kraɪ][waɪl][ˈaʊər; ɑːr]
by nestling down in feminine laps , and ceasing his plaintive cry while our
经过 雏鸟 向下 在 女性 圈数 , 和 停止 他的 哀怨 哭 尽管 我们的
[hændz][wɜːr; wər][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
hands were about him .
双手 是 关于 他 .

他依偎在女人的腿上，当我们的手环绕着他时，他哀怨的哭声就停止了。

[ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] , [hi:; hi] [wʊd] [br'ɡɪn] , [æz; əz][du:] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
On awakening from sleep , he would begin , as do ducklings and chickens ,
在 唤醒 从 睡觉 , 他 会 开始 , 作为 做 小鸭 和 鸡 ,
他睡醒后, 就会像小鸭子和小鸡一样开始活动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'kwaiəmənt] .
with a gentle reminder of his existence and requirements .
和 一个 温和的 提醒 的 他的 存在 和 要求 .
温和地提醒他他的存在和需求。

[ɪf] [noʊ] ['noʊtɪs][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ,
If no notice were taken of this ,
如果 不 注意 是 已采取 的 这 ,
如果没有人注意到这一点,

[ðə; ði][noʊt] — [wɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði][ˈmæɡnɪfaɪd][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
the note — which was something between the magnified chirp of a chicken
这 笔记 — 哪个 曾是 某物 之间 这 放大 啁啾 的 一个 鸡
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪst] [bə:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] — [wʊd] ['stedəli] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['paʊər]
and the very earliest bark of a puppy — would steadily increase in power
和 这 非常 最早 吠 的 一个 小狗 — 会 稳步 增加 在 力量
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] ,
and insistence ,
和 坚持 ,
这种声音——介于放大的鸡鸣和幼犬最早期的吠叫之间——音量和强度会逐渐增强。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['klæməɹ] .
until it became an absolute clamour .
直到 它 成为 一个 绝对 叫嚣 .
直到它变成了一片喧嚣。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When his bottle was given to him ,
什么时候 他的 瓶子 曾是 给定 到 他 ,
当有人把瓶子递给他时,

[hi:; hi] [wʊd] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] [ti:t] [ænd; ənd][tʌg][æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
he would seize on the leather teat and tug at it ,
他 会 抢占 在 这 皮革 乳头 和 拖船 在 它 ,
他会抓住皮质奶嘴, 用力拉扯。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪt] [dɪ'fi:tɪd] [ɪts] [oʊn] [end]
and plunge about with a violence and impatience which defeated its own end
和 暴跌 关于 和 一个 暴力 和 不耐烦 哪个 战败 它是自己的 结尾
,
:
,
结果却以狂暴和急躁的态度贸然行事, 最终适得其反。

[ænd; ənd][wʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wəri] [ɔ:r] ['ɔ:kwərd] ['fɪŋgəɹz] [wɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
and woe to the unwary or awkward fingers which came in the way of the
和 悲哀 到 这 粗心大意 或者 尴尬的 手指 哪个 来了 在 这 方式 的 这
[ˈtaɪni][faɪn] [waɪt] [ti:θ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !
tiny fine white teeth at this moment !
微小的美好的 白色的 牙齿 在 这 片刻 !
而此时, 那些粗心大意或笨拙的手指如果挡在了这些细小洁白的牙齿前面, 那可就糟了!

[ˈɑːbstək(ə)lɪz][ˌoʊvərˈkʌm][ænd; ənd][səkˈses][əˈteɪnd] , [tɪm][ˈsetld][daʊn][tuː; tə][ˈstedɪ][ˈsoʊbər]
Obstacles overcome and success attained , Tim settled down to steady sober
障碍 克服 和 成功 已达到 , 蒂姆 定居 向下 到 稳定的 清醒
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;

克服重重困难，取得成功后，蒂姆开始享受平静而清醒的生活；

[ðə; ði][webd][pɔːz][wɜːr; wər][ˈɔːltərnətli][spred][ænd; ənd][kloʊzd][laɪk][ə; eɪ][ˈkæts][wen]
the webbed paws were alternately spread and closed like a cat's when
这 蹠状的 爪子 是 交替 传播 和 关闭 喜欢 一个 猫的 什么时候
[ˈθɜːrəli][ˈkɑːntent] ,
thoroughly content ,
彻底 内容 ,

它们的蹠状爪子像猫咪感到十分满足时那样，时而张开，时而合拢。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][kɜːrld][ænd; ənd][ʌnˈkɜːrld][ænd; ənd][wægd][tuː; tə][ænd; ənd][frou] ,
and the tail curled and uncurled and wagged to and fro ,
和 这 尾巴 卷曲 和 展开 和 摇晃 到 和 弗 ,
尾巴卷曲、舒展，来回摇摆。

[æz; əz][dʌz][ə; eɪ][ˈlæmz][wen][ˈhæpɪli][ˈfiːdɪŋ] .
as does a lamb's when happily feeding .
作为 做 一个 羊羔的 什么时候 快乐地 喂养 .
就像小羊羔快乐地吃东西时一样。

[ˈæftər][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][deɪz] ,
After the lapse of a few days ,
后 这 失效 的 一个 很少 天 ,
几天后，

[ˈaʊər; ɑːr][nuː][pet][ʃʊd][dɪˈsaɪdɪd][saɪnz][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns][ænd; ənd][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][fʌn] :
our new pet showed decided signs of intelligence and a sense of fun :
我们的 新的 宠物 显示 决定 标志 的 智力 和 一个 感觉 的 乐趣 :
我们新来的宠物表现出了明显的聪明才智和玩乐精神：

[hiː; hi][wʊd][rʌn][raʊnd][ˈæftər][wʌnz][ˈfɪŋɡər][ɪn][ə; eɪ][ˈklʌmzi] - [ˈlaɪvli][wei] ,
he would run round after one's finger in a clumsy - lively way ,
他 会 跑步 圆形的 后 一个人的 手指 在 一个 笨拙 - 热闹 方式 ,
他会笨拙而活泼地追着你的手指跑来跑去，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr][pouk][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wʊd][raʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːkwərdli][ˈpleɪf(ə)l]
and a jocular poke in the ribs would rouse him to an awkwardly playful
和 一个 诙谐 戳 在 这 肋骨 会 唤醒 他 到 一个 尴尬地 顽皮的
[əˈtempt][tuː; tə][siːz][ðə; ði][əˈfendɪŋ][ˈdɪdʒɪt] .
attempt to seize the offending digit .
试图 到 抢占 这 犯罪 数字 .
轻轻戳一下他的肋骨，就能激起他笨拙而顽皮的举动，试图抓住那个惹人生气的手指。

[ɪn][les][ðæn; ðən][θriː][wiːks][hiː; hi][nuː][hɪz; ɪz][neɪm] , [ænd; ənd][sˈkʌtld][əˈkrɔːs][ðə; ði][ruːm]
In less than three weeks he knew his name , and scuttled across the room
在 较少的 比 三 周 他 知道 他的 姓名 , 和 沉没 穿过 这 房间
[wen][kɔːld] ,
when called ,
什么时候 称为 ,

不到三周，他就知道自己的名字了，一叫他名字就飞快地跑过房间。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第2/3页

[ˈfɑ:lʊsd] [ju: ˈes][əˈbɔ:t][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnz]
followed us about the garden , and endeavoured to establish friendly relations
随后 我们 关于 这 花园 , 和 努力 到 建立 友好的 关系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet][waɪld] [ˈræbɪt] ,
with a pet wild rabbit ,
和 一个 宠物 荒野 兔子 ,

它跟着我们在花园里走来走去，并试图与一只宠物野兔建立友好的关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəsli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [slaɪ]
which was furiously jealous of the new favourite , and administered sly
哪个 曾是 愤怒地 嫉妒的 的 这 新的 最喜欢的 , 和 管理 狡猾

[ˈskrætʃɪz] ,
scratches ,
划痕 ,

它对新宠嫉妒不已，偷偷地抓挠它。

[ænd; ənd] - [ˈhʌsəld] - [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [əˈkeɪʒn] .
and ' hustled ' him on every possible occasion .
和 - 匆忙 - 他 在 每一个 可能的 场合 .

并抓住一切机会“哄骗”他。

[əˈbɔ:t] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [əˈkwɑ:rd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
About this time , he also acquired a charming habit of beginning , the moment
关于 这 时间 , 他 还 获得 一个 迷人 习惯 的 开始 , 这 片刻

[ðə; ði][sʌn] [roʊz] ,
the sun rose ,
这 太阳 玫瑰 ,

大约在同一时期，他还养成了一个迷人的习惯，那就是太阳一升起，他就立刻开始工作。

[ə; eɪ] [ˈklæməɪ] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hæf][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [sli:p] ,
a clamour which deprived half the household of further sleep ,
一个 叫嚣 哪个 被剥夺的 一半 这 家庭 的 更远 睡觉 ,

一阵喧闹声，吵得半个家庭的人都睡不着觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪətɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][sʌm; səm] [wʌnz]
and which was only to be quieted by his being taken into some one's
和 哪个 曾是 仅有的 到 是 安静 经过 他的 存在 已采取 进入 一些 一个人的

[bed] ,
bed ,
床 ,

只有把他抱到某人的床上才能让他安静下来。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌnz] - [ˈsɪŋg(ə)] - [daʊn] [ænd; ənd][laɪ] [ˈmoʊnɪləs] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] .
where he would at once ' snuggle ' down and lie motionless for hours .
在哪里 他 会 在 一次 - 依偎 - 向下 和 说谎 静止不动 为了 小时 .

他会立刻“依偎”下来，一动不动地躺上几个小时。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [ɪmpərˈtʃənəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [tɪm] ,
At first we resisted this importunity on the part of Tim ,
在 第一的 我们 抵抗 这 恳求 在 这 部分 的 蒂姆 ,

起初我们对蒂姆的这种纠缠不休有所抵触，

[ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][æn; ən][ˈɑ:tər][ɪz][nɑ:tɪ][ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈænim(ə)l][wʌn] [wʊd] [sɪˈlekt] [æz; əz][ə; eɪ]
partly because an otter is not exactly the animal one would select as a
部分 因为 一个 獭 是 不是 确切地 这 动物 一 会 选择 作为 一个
[ˈbedfeləʊ] ,
bedfellow ,
同床共枕 ,

部分原因是水獭并不是人们会选择作为床伴的动物，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɔ:r] [ˈhoʊlsəm]
and partly because we could not think it a desirable or wholesome
和 部分 因为 我们 可以 不是 思考 它 一个 理想 或者 健康
[ˈhæbɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ɪtˈself] .
habit for the creature itself .
习惯 为了 这 生物 本身 .

部分原因是我们认为这对于动物本身来说不是一个可取或有益的习惯。

[bʌt; bət][ˈmæstər][tɪm][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
But Master Tim was too much for us .
但 掌握 蒂姆 曾是 也 很多 为了 我们 .

但蒂姆大师对我们来说太难对付了。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][let][,em ˈi:] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fænt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] !
' **If you won't let me sleep with you , you shan't sleep at all !**
- 如果 你 惯于 让 我 睡觉 和 你 , 你 不会 睡觉 在 全部 !
“如果你不让我和你一起睡，那你一刻也别想睡！”

- [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ˌʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
' **he declared in unmistakable language , and by dint of sticking to his point**
- 他 声明 在 毋庸置疑 语言 , 和 经过 凹痕 的 粘性 到 他的 观点
[hi:; hi] [ˈkærid] [,aɪ ˈti:] .
he carried it .
他 携带 它 .

他用明确的语言宣称，并且坚持自己的观点，最终取得了胜利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪvɪlaɪzd][laɪf] ,
At the end of the first month of his civilised life ,
在 这 结尾 的 这 第一的 月 的 他的 文明 生活 ,
在他文明生活的第一个月结束时，

[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][skræp][ˌʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,
some one gave him a scrap of raw meat ; and after that ,
一些 一 给予 他 一个 废料 的 生的 肉 ; 和 后 那 ,
有人给了他一小块生肉；之后，

[ðəʊ] [hi:; hi] [eɪt] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [ˈveri] [kənˈtentɪdli] [brɪˈtwi:n] [taɪmz] ,
though he ate bread and milk very contentedly between times ,
尽管 他 吃 面包 和 牛奶 非常 心满意足地 之间 时代 ,
虽然他两时之间会很满足地吃面包和牛奶，

[hi:; hi] [meɪd] [ju: ˈes][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [rɪˈkwəɪərd][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ˌʌv; əv][ˈænim(ə)l]
he made us understand that his constitution required the support of animal
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
他让我们明白，他的体质需要动物饲料来维持。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈsætɪsfaɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈdeɪli][ˈræʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˌʌnˈkʊkt] [fleʃ] .
and was never satisfied without his daily ration of uncooked flesh .
和 曾是 绝不 使满意 没有 他的 日常的 配给 的 生 肉 .
如果每天没有吃到配给的生肉，他就永远不会满足。

[fɪ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [kʊkt] .
Fish , strange to say , he seemed to prefer cooked .
鱼 , 奇怪的 到 说 , 他 似乎 到 更喜欢 煮熟 .

说来奇怪, 他似乎更喜欢吃熟鱼。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [miːlz] ,
When we were seated at meals ,
什么时候 我们 是 坐着 在 餐 ,

我们入座用餐时,

[ə; eɪ][hænd][held] [daʊn] [wʊd] [brɪŋ] [tɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌnz] [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɪn]
a hand held down would bring Tim quickly to one's side with an eager look in
一个 手 握住 向下 会 带来 蒂姆 迅速地 到 一个人的 边 和 一个 渴望的 看 在
[ðə; ði][smɔːl] ['jeləʊ] [aɪz] ;
the small yellow eyes ;
这 小的 黄色的 眼睛 ;

按住一只手, 蒂姆就会迅速来到你身边, 他那双黄色的小眼睛里充满了渴望;

[hɪz; ɪz][kəʊld][nəʊz] [snɪft] [æt; ət] [wʌnz] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'kləʊzɪŋ] [ʌv; əv]
his cold nose sniffed at one's fingers with rapid closing and unclosing of
他的 寒冷的 鼻子 嗅了嗅 在 一个人的 手指 和 迅速的 结束 和 解开 的
[ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [fɔːrmd] ['nəʊstrəlz] ;
the curiously formed nostrils ;
这 奇怪的是 形成 鼻孔 ;

他那冰冷的鼻子快速地闭上又张开形状奇特的鼻孔, 嗅着人的手指;

[ðə; ði]['sɔːftli] [fɜːrd] [hed] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd]
the softly furred head would be thrust into the palm in search of the expected
这 轻轻 毛茸茸的 头 会 是 推力 进入 这 棕榈 在 搜索 的 这 预期的
['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .
dainty morsel .
纤巧 小块 .

毛茸茸的小脑袋会伸进手掌里, 寻找期待已久的美味佳肴。

[ɪf] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz]['tempər] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] ['rʌfld] ,
If none were to be found , his temper would be sadly ruffled ,
如果没有任何 是 到 是 成立 , 他的 脾气 会 是 令人遗憾的是 褶皱的 ,

如果找不到, 他会非常生气。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'maɪndər] [ðæt]
sometimes to the extent of inflicting with his teeth a sharp reminder that
有时 到 这 程度 的 造成 和 他的 牙齿 一个 锋利的 提醒 那
[nɔːt][ɪːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːtɜːz] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] !
not even an otter's feelings should be trifled with !
不是 甚至 一个 水獭的 情怀 应该 是 琐碎 和 !

有时甚至会用牙齿狠狠地惩罚别人, 以此提醒他们, 即使是水獭的感情也不容轻视!

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,
As he grew older ,
作为 他 生长 老 ,

随着年龄的增长,

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he developed an amount of intelligence scarcely to be expected from the
他 发达 一个 数量 的 智力 几乎 到 是 预期的 从 这
[smɔːl] [breɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][flæt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sneɪk] - [laɪk] [hed] ;
small brain contained in the flat and somewhat snake - like head ;
小的 脑 包含 在 这 平坦的 和 有些 蛇 - 喜欢 头 ;

他那扁平而略似蛇头的脑袋里装着一个小小的脑袋, 但他却发展出了远超人们预期的智力;

[hi:; hi] [ʃʊd] [dɪ'saɪdɪd] [ˈpref(ə)rənsɪz] [fɔ: r; fə r] [sʌm; səm] [ˈmembə r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈʊsəvə r] [ˈʌðə r] ;
he showed decided preferences for some members of the family over others ;
他 显示 决定 偏好 为了 一些 成员 的 这 家庭 超过 其他的 ;
[ɪf] [pə r'mɪtɪd] ,
if permitted ,
如果 允许 ;

他对某些家庭成员表现出明显的偏爱；如果允许的话，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊv] [ˈevriwə r] [æt; ət][ˈaʊə r; ɑ: r] [hi:lz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ: g] ,
he would follow everywhere at our heels like a dog ,
他 会 跟随 到处 在 我们的 高跟鞋 喜欢 一个 狗 ,
他会像条狗一样跟在我们身后，寸步不离。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftə r][ðə; ði] [ˈmænə r] [ʌv; əv][wʌn] ,
and played with the children after the manner of one ,
和 玩 和 这 孩子们 后 这 方式 的 一 ,
他像个孩子一样和孩子们玩耍，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:kwərd] [sprɪŋz] [ænd; ənd][dʒʌmps] [ðæt] [pʊt][ju: 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
but with awkward springs and jumps that put us in mind of a
但 和 尴尬的 弹簧 和 跳跃 那 放 我们 在 头脑 的 一个
[pə rˈtɪkjələ rli] [ʌn'greɪsfəl] [læm] .
particularly ungraceful lamb .
特别 不优雅的 羊肉 :
但它笨拙的弹跳动作让我们想起一只特别不优雅的小羊羔。

[hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] [kwɔ:t][ˌenə rˈdʒetɪk] [ə'sɔ:lts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
He occasionally made quite energetic assaults on the ankles of some of the
他 偶尔 制成 相当 精力充沛 袭击 在 这 脚踝 的 一些 的 这
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
ladies of the family ;
女士们 的 这 家庭 ;
他偶尔会用力地攻击家中一些女性的脚踝；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pə rˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʊsəvə r] [ʌv; əv] [ʌnp rə'tektɪd] [ˈæŋklz] [went] [ɪn] [fɪə r] [ʌv; əv]
and if he perceived that the owner of unprotected ankles went in fear of
和 如果 他 感知 那 这 所有者 的 未受保护 脚踝 去 在 害怕 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果他察觉到那个脚踝未受保护的人是出于对他的恐惧而离开，

[ʃʊd] [ə; eɪ] [mə'ɪlɪəs] [ˈplezə r] [ɪn] [ri'nju: ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑ:pə rˈtu:nəti] .
showed a malicious pleasure in renewing the attack at every favourable opportunity .
显示 一个 恶意 乐趣 在 更新 这 攻击 在 每一个 有利 机会 .
表现出一种恶意的快感，只要有机会就再次发起攻击。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [fɔ: r; fə r][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈræmb(ə)l] , [tɪm] [ˈfri:kwəntli] [ə'kʌmpənɪd]
When the children went for a country ramble , Tim frequently accompanied
什么时候 这 孩子们 去 为了 一个 国家 漫谈 , 蒂姆 频繁地 伴随
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
孩子们去乡间漫步时，蒂姆经常陪伴他们。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [ɪksˈkə:ʃənz] .
taking the greatest delight in these excursions .
采取 这 最 喜 在 这些 短途旅行 .
在这些短途旅行中，我获得了极大的乐趣。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['kærid] [ʌn'tɪl] [brɪ'ɑ:nd] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ] { - }
He would be carried until beyond danger from wandering { 55 }
他 会 是 携带 直到 超过 危险 从 漫游 { - }

他将被带走，直到远离流浪的危险{55}

[dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ðə; ði][fʌŋ] [wɒd] [brɪ'gɪn] .
dogs , and then being set at liberty , the fun would begin .
狗 , 和 然后 存在 放 在 自由 , 这 乐趣 会 开始 .

把狗放出去，然后让它们自由活动，好戏就开始了。

['mæstər][tɪm] , [ɔ:l] ['i:gərnəs] , [trɒtɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] ,
Master Tim , all eagerness , trotting on before in search of interesting facts ,

掌握 蒂姆 ,全部 渴望 , 小跑 在 前 在 搜索 的 有趣的 事实 ,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd]
the children take advantage of a moment when all his faculties are engaged

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][nɔ:v(ə)ltɪ] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tər][maɪnd] ,
with some novelty attractive to the otter mind ,
和 一些 新奇 吸引人的 到 这 獭 头脑 ,

孩子们趁着水獭全身心投入到某种对它来说很新鲜的事物中时，趁机占了他便宜。

[tu:; tə] ['vænɪʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [geɪt] [ɔ:r][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
to vanish through a neighbouring gate or behind a haystack .
到 消失 通过 一个 邻接 门 或者 在后面 一个 草垛 .

消失在邻近的栅栏门后或干草堆后面。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['kwaiət] [su:n] [ə'rauzɪz] ['tɪmz] [səs'pɪjənz] ; [hi:; hi] [lʊks] [raʊnd] , [ænd; ənd][faɪndz]
The unusual quiet soon arouses Tim's suspicions ; he looks round , and finds

[hɪm'self] [ə'ləʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

异常的安静很快引起了蒂姆的怀疑；他环顾四周，发现自己孤身一人。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][ɪts] ['streɪndʒnəs] , [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ]
The situation , from its strangeness , is appalling to him ; he utters a

[ʃri:k] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
shriek of despair ,
尖叫 的 绝望 ,

眼前的情景诡异无比，令他感到恐惧；他发出了一声绝望的尖叫。

[ænd; ənd] ['skɜ:ri:z] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['skwi:kɪŋ] ['laʊdli] [ɔ:l]
and scurries back as fast as his legs can take him , squeaking loudly all

[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

然后他用尽全力飞奔回去，一路发出响亮的吱吱声。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
If he should chance , in his fright ,
如果 他 应该 机会 , 在 他的 惊吓 ,

如果他胆怯地碰巧.....

[tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [prəˈtektəz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm]
to pass by the hiding - place of his young protectors without discovering them
到 经过 经过 这 隐藏 - 地方 的 他的 年轻的 保护者 没有 发现 他们
, [greɪt] [ɪz][ðər; ðər] [dɪˈlaɪt] .
, great is their delight .
， 伟大的 是 他们的 喜 。

能够悄无声息地经过他年轻的保护者的藏身之处而不被发现，他们感到无比高兴。

[wʌŋ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [pɪrɪz] [aʊt][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪvəs] [gliː] ,
One little face after another peers out and watches , with mischievous glee ,
一 小的 脸 后 其他 同龄人 出去 和 手表 , 和 恶作剧 高兴 ,
一张张稚嫩的小脸探出头来，带着顽皮的喜悦看着。

[pʊr] [ˈtɪmz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːrm] [ˈtrʌndlɪŋ] [əˈlʊːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
poor Tim's plump and anxious form trundling along as fast as is possible to
贫穷的 蒂姆的 丰满 和 焦虑的 形式 缓慢行驶 沿着 作为 快速地 作为 是 可能的 到
[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
it in the wrong direction !
它 在 这 错误的 方向 ！

可怜的蒂姆，他那圆滚滚、焦虑不安的身躯，正以最快的速度朝着错误的方向蹒跚而行！

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [jʌŋ]
But very soon the humour of the situation is too much for some young
但 非常 很快 这 幽默 的 这 情况 是 也 很多 为了 一些 年轻的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

但很快，这种情景的滑稽之处就让一些年轻人难以接受了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [læf] [ɔːr][ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [ˈgɪɡ(ə)l] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ʃɑːrp] [ɪrɪz]
and a smothered laugh or a half - suppressed giggle reaches the tiny sharp ears
和 一个 窒息 笑 或者 一个 一半 - 被抑制 傻笑 到达 这 微小的 锋利的 耳朵
,
.
,

一声压抑的笑声或半抑制的轻笑传入了那双灵敏的小耳朵。

[ænd; ənd] [tɪm] [ˈkwɪkli] [tɜːrnɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈrɪːk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sætɪsˈfækʃ(ə)n]
and Tim quickly turns , and with another shriek of mingled satisfaction
和 蒂姆 迅速地 转弯 , 和 和 其他 尖叫 的 混合 满意
[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

蒂姆迅速转身，又发出了一声夹杂着满足和愤慨的尖叫，

[ˈɡɪvz] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)l] [tɔːˈmentəz] .
gives chase to his playful tormentors .
给予 追赶 到 他的 顽皮的 折磨者 。

他追赶那些戏弄他的人。

[wʌnz] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [medəʊz] , [wer] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
Once arrived in the open meadows , where this novel game of hide - and - seek
一次 到达的 在 这 打开 草地 , 在哪里 这 小说 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找
[ɪz][naːtʃ][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
is not possible ,
是 不是 可能的 ,

一旦到达开阔的草地，这种新颖的捉迷藏游戏就无法进行了，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtɪmz] [tɜːrn] .
it is Tim's turn .
它 是 蒂姆的 转动 。

轮到蒂姆了。

[stɪl] , [hiː hi] ['fɑːləʊz] [ə'biːdiəntli] [ɪ'nʌf] , ['frɪskiŋ][ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sɔːft] [græs] ,
Still , **he follows obediently enough** , **frisking and gamboling in the fresh soft grass** ,
仍然 , 他 跟随 顺从地 足够的 , 搜身 和 嬉戏 在 这 新鲜的 柔软的 草 ,
然而, 他还是乖乖地跟在后面, 在柔软的草地上嬉戏玩耍。

[ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nʊːməɾəb(ə)l] [smɔːl] [stri:mz] [ɪz] [ə'prəʊtʃt] .
until one of the innumerable small streams is approached .
直到 一 的 这 无数 小的 溪流 是 接近 .
直到接近无数条小溪中的一条。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['ketɪz; 'kætɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːf] .
As soon as he catches sight of the water , he is off .
作为 很快 作为 他 捕获物 视线 的 这 水 , 他 是 离开 .
他一看到水就冲了出去。

[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][traɪt][hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɪft][ænd; ənd]
At a rapid trot he hurries to the brink , and with swift and
在 一个 迅速的 小跑 他 匆忙 到 这 边缘 , 和 和 迅速 和
[nɔɪzləs] [dɑːrt] ,
noiseless dart ,
无声 镖 ,
他快步跑到边缘, 然后迅速而无声地冲了过去。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌriːə'piəd]
in a flash he has disappeared in the current , and in another reappeared
在 一个 闪光 他 有 消失 在 这 当前的 , 和 在 其他 再次出现
[sʌm; səm][ʃaːdz] [ə'weɪ] .
some yards away .
一些 码 离开 .
他瞬间消失在水流中, 又瞬间出现在几码之外。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , ['tɜːrniŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , [hiː; hi]['revəlz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [bæθ] ,
Rolling over , turning , twisting , diving , he revels in his cold bath ,
滚动 超过 , 转弯 , 扭曲 , 潜水 , 他 揭秘 在 他的 寒冷的 洗澡 ,
他翻来覆去, 扭动身体, 俯身潜水, 尽情享受着一冰冷的浴水。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
and it is sometimes a matter of no small difficulty to get him out of
和 它 是 有时 一个 事情 的 不 小的 困难 到 得到 他 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .
有时要把他从水里弄出来可不是件容易的事。

[ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [fɔːrmd] — [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ,
A cordon of children is formed — the two biggest with bare feet and legs ,
一个 警戒线 的 孩子们 是 形成 — 这 二 最大 和 裸 脚 和 腿 ,
一群孩子组成人墙——其中两个最大的孩子光着脚和腿,

[tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri:m] — [wɪt] , ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn]
to cut off his retreat up and down stream — which , gradually closing in on
到 切 离开 他的 撤退 向上 和 向下 溪流 — 哪个 , 逐步地 结束 在 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
切断他上下游的退路——而这股力量正逐渐向他逼近,

['siːzɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ;
seizes him at last ;
逮捕 他 在 最后的 ;
最终抓住了他;

[ænd; ɐnd] [rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][draɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [græs] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
and reluctantly he is compelled to dry himself in the grass preparatory to
和勉强他是被迫到干燥他自己在这草预备到
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ænd; ɐnd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]['sɪvɪlaɪzd][laɪf] .
returning to the forms and ceremonies of civilised life .
返回到这表格和仪式的文明生活 .
他很不情愿地在草地上擦干身体，准备回归文明生活的形式和仪式。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个金的阿戈西 .
一艘金色的商船。
[ə; eɪ] [ˌnɔ:vɫet] .
A NOVELETTE .
一个小说 .
一部中篇小说。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章
- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , ['mɑ:rgrət] ? -
' **How do you feel now , Margaret ?** '
- 如何 做 你 感觉 现在 , 玛格丽特 ? -
“玛格丽特，你现在感觉怎么样？ ”

- ['nɪrli] ['oʊvər] , [mɪs] ['neli] .
' **Nearly over , Miss Nelly .**
- 几乎 超过 , 错过 内莉 .
“快结束了，内莉小姐。”
[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shall die with the morning .
我 将 死 和 这 早晨 .
我将随晨曦而逝。

- [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][hæd; həd][gɑ:t]['grædʒuəli] [wɜ:rs] .
' **A week later , and the patient had got gradually worse .**
- 一个 星期 之后 , 和 这 病人 有 得到 逐步地 更糟 .
一周后，病人的病情逐渐恶化。
[ðə; ði]['kɑ:nstənt][ɪk'spəʊʒər] , [ðə; ði][hɑ:rd][laɪf] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv]['semi] - [stɑ:r'veɪf(ə)n] ,
The constant exposure , the hard life , and the weeks of semi - starvation ,
这 持续的 接触 , 这 难的生活 , 和 这 周的 的 半 - 饥饿 ,
持续不断的暴露、艰苦的生活以及数周的半饥饿状态，

[hæd; həd][təʊld][ɪts] [teɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] ['wʊmənli] [freɪm] .
had told its tale on the weak womanly frame .
有 讲述 它是 故事 在 这 虚弱的 女性 框架 .
它的故事发生在柔弱的女性躯体上。
[ðə; ði][ɪk'spəʊʒər][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ɐnd][kəʊld][ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] ['heɪsnd] [ɑ:n][ðə; ði]
The exposure in the rain and cold on that eventful night had hastened on the
这 接触 在这 雨 和 寒冷的 在那 多事 夜晚 有 加快 在这
[kən'sʌmp](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃest] .
consumption which had long settled in the delicate chest .
消耗 哪个 有 长的 定居 在这 精美的 胸部 .
在那充满变故的夜晚，淋雨受寒加速了早已在脆弱的胸腔中形成的肺结核的病情发展。

[ɔ:l] [sainz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
All signs of mental exhaustion had passed away ,

全部 标志 的 精神的 疲惫 有 通过了 离开 ,
所有精神疲惫的迹象都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] ['hoʊpf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and the calm hopeful waiting frame of mind had succeeded .

和 这 冷静的 充满希望 等待 框架 的 头脑 有 成功了 .
平静而充满希望的等待心态取得了成功。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
She was waiting for death ; not with any feeling of terror , but with
她 曾是 等待 为了 死亡 ; 不是 和 任何 感觉 的 恐怖 , 但 和
['hoʊpfɪnəs] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] .
hopefulness and expectation .

希望 和 期待 .
她等待着死亡的到来；她没有感到恐惧，而是充满希望和期待。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Up to the present ,

向上 到 这 展示 ,
截至目前，

['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['eni] [mə'mentəʊ][ɔ:r] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
Eleanor had not the heart to ask for any memento or remembrance of
埃莉诺 有 不是 这 心 到 问 为了 任何 纪念 或者 纪念 的
[ðə; ði][oʊld][laɪf] ;
the old life ;
这 老的 生活 ;

埃莉诺不忍心索要任何旧生活的纪念品或回忆；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] ['wɑ:tʃfl] [ker] ,
but had nursed her patient with an unceasing watchful care ,

但 有 护理 她 病人 和 一个 不断 警惕 关心 ,
但她一直悉心照料着她的病人，不遗余力。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
which only a true woman is capable of .

哪个 仅有的 一个 真的 女士 是 有能力的 的 .
只有真正的女人才能做到。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [bed] , ['nevər] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊtɪŋ] ,
All that day she had sat beside the bed , never moving , but noting ,

全部 那 天 她 有 卫星 旁 这 床 , 绝不 移动 , 但 注意到 ,
整整一天，她都坐在床边，一动不动，但一直在观察着。

[æz; əz] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] ['stedəli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [frəm; frəm] ['fi:vəriʃ]
as hour after hour passed steadily away , the gradual change from feverish
作为 小时 后 小时 通过了 稳步 离开 , 这 逐渐地 改变 从 发烧
['restləsnəs] [tu:; tə] ['kwaɪət] ['kɑ:ntent] ,
restlessness to quiet content ,

躁动不安 到 安静的 内容 ,
随着时间一分一秒地过去，最初的躁动不安逐渐转变为平静满足。

['nevər] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:r] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [spi:k] , [ðəʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ]
never speaking , or causing her patient to speak , though she was longing
绝不 请讲 , 或者 导致 她 病人 到 说话 , 尽管 她 曾是 渴望
[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wɜ:rd][ɔ:r] [sain] .
for some word or sign .

为了 一些 单词 或者 符号 .
她从不说话，也不让病人说话，尽管她渴望得到一些言语或信号。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [mis] [ˈneli] .
' **You have been very good to me , Miss Nelly .**
- 你 有 到过 非常 好的 到 我 , 错过 内莉 .
“内莉小姐, 你对我很好。”

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ! -
Had it not been for you , where should I have been now ! '
- 有 它 不是 到过 为了 你 , 在哪里 应该 我 有 到过 现在 ! -
要不是你, 我现在该身在何处啊!

- [hʌʃ] , [ˈmɑ:rgret] ; [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
' **Hush , Margaret ; don't speak like that .**
- 嘘 , 玛格丽特 ; 不 说话 喜欢 那 .
“嘘, 玛格丽特; 别那样说话。”

[rɪˈmembər] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fəˈgɪvn] [naʊ] .
Remember , everything is forgiven now .
- 记住 , 一切 是 已原谅 现在 .
记住, 一切都被原谅了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fəˈgɪvnəs] . -
Where there is great temptation , there is much forgiveness . '
- 在哪里 那里 是 伟大的 诱惑 , 那里 是 很多 饶恕 . -
诱惑越大, 宽恕也越多。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , [mis] — [aɪ][hoʊp][soʊ] .
' **I hope so , miss — I hope so .**
- 我 希望 所以 , 错过 — 我 希望 所以 .
“但愿如此, 小姐——但愿如此。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [noʊ] . -
Some day , we shall all know . '
- 一些 天 , 我们 将 全部 知道 . -
总有一天, 我们都会知道。

- [dəunt][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .
' **Don't try to talk too much .**
- 不 尝试 到 讲话 也 很多 .
不要说太多话。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] , [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ˈhektɪk] [flʌʃ] ,
' **For a while she lay back , her face , with its bright hectic flush ,**
- 为了 一个 尽管 她 躺 后退 , 她 脸 , 和 它是 明亮的 忙碌的 冲洗 ,
她躺了一会儿, 脸上泛起兴奋的红晕。

[mɑ:rkt] [aʊt][ɪn][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləʊ] .
marked out in painful contrast to the white pillow .
- 标记 出去 在 痛苦 对比 到 这 白色的 枕头 .
与白色枕头形成鲜明的对比, 显得格外刺眼。

[ˈelənə; -nɔ:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
Eleanor watched her with a look of infinite pity and tenderness .
- 埃莉诺 观看 她 和 一个 看 的 无限 遗憾 和 压痛 .
埃莉诺用充满怜悯和温柔的目光注视着她。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈhoʊlbərn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [fɔ:rs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
The distant hum of busy Holborn came with dull force into the room ,
- 这 遥远 哼 的 忙碌的 霍尔本 来了 和 乏味的 力量 进入 这 房间 ,
远处霍尔本熙熙攘攘的嗡嗡声沉闷地传入房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [dɜ:rdʒ] .
and the heavy rain beat upon the windows like a mournful dirge .
- 和 这 重的 雨 打 之上 这 视窗 喜欢 一个 悲哀 挽歌 .
瓢泼大雨像哀伤的挽歌一样拍打着窗户。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [klok] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði][draɪ]
The little American clock on the mantel - shelf was the only sound , save the dry
这 小的 美国人 钟 在 这 壁炉架 - 架子 曾是 这 仅有的 声音 , 节省 这 干燥
[ˈpeɪnf(ə)l] [kɔ:f] ,
painful cough ,
痛苦 咳嗽 ,

除了干咳声，壁炉架上那台小小的美国钟是唯一的声音。

[wɪtʃ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [lɪps] .
which ever and anon proceeded from the dying woman's lips .
哪个 曾经 和 匿名 继续 从 这 垂死 女性的 嘴唇 .

那些话，总是从垂死的女人嘴里说出来。

[ðə; ði] [naɪt] [sped][ɑ:n] ; [ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈtræfɪk] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] ;
The night sped on ; the sullen roar of the distant traffic grew less and less ;
这 夜晚 加速 在 ; 这 忧郁 吼 的 这 遥远 交通 生长 较少的 和 较少的 ;

夜色渐深，远处车流的轰鸣声越来越小；

[ðə; ði][wɪnd] [dra:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hɑ:rd] [ˈbri:ðɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈpeɪnfəli]
the wind dropped , and the girl's hard breathing could be heard painfully
这 风 掉落 , 和 这 女孩们 难的 呼吸 可以 是 听到 痛苦地
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
and distinctly .
和 明显地 .

风停了，女孩急促的呼吸声清晰而痛苦地传了出来。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [braɪt] , [ˈɔ:lmʊst]
Presently , a change came over her face — a kind of bright , almost
目前 , 一个 改变 来了 超过 她 脸 — 一个 种类 的 明亮的 , 几乎
[ʌnˈɜ:rθli] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
unearthly intelligence .
超凡脱俗的 智力 .

这时，她的脸上露出了另一种神情——一种明亮、近乎超凡脱俗的智慧。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [peɪn] , [mædʒ] ?
' **Are you in any pain , Madge ?**
- 是 你 在 任何 疼痛 , 玛吉 ?

玛吉，你哪里疼吗？

- [ˈelənə; -nɔ:] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [er] .
' **Eleanor asked with pitying air .**
- 埃莉诺 问 和 怜悯 空气 .

“埃莉诺带着怜悯的神情问道。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [gɜ:rl] .
' **How much lighter it is ! ' said the dying girl .**
- 如何 很多 打火机 它 是 ! - 说 这 垂死 女孩 .

“轻多了！”垂死的女孩说道。

- [maɪ] [hed] [ɪz][kwɑ:t] [klaɪr] [naʊ] , [mɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [gɔ:n] . — [mɪs] [ˈneli] ,
' **My head is quite clear now , miss , and all the pain has gone . — Miss Nelly ,**
- 我的 头 是 相当 清除 现在 , 错过 , 和 全部 这 疼痛 有 已消失 . — 错过 内莉 ,

“小姐，我现在头脑清醒多了，疼痛也消失了。”——内莉小姐

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊm] .
I have been dreaming of the old home .
我 有 到过 做梦 的 这 老的 家 .

我一直梦见那座老房子。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈfaʊnt(ə)n] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] -
Do you remember how we used to sit by the old fountain under the weeping -
做 你 记住 如何 我们 用过的 到 坐 经过 这 老的 喷泉 在下面 这 哭泣 -
[æʃ] ,
ash ,
灰 ,

你还记得我们以前常常坐在垂枝白蜡树下的老喷泉旁吗？

[ænd; ənd] [ˈwʌndə] [wʌt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfʊ:tənz] [wʊd] [bi:; bi] ?
and wonder what our fortunes would be ?
和 想知道 什么 我们的 财富 会 是 ?

并想知道我们的命运将会如何？

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] . — [tel] [ˌem ˈi:] , [mɪs] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ɪn] — [ɪn][wɑ:nt]
I little thought it would come to this . — Tell me , miss , are you in — in want
我 小的 想法 它 会 来 到 这 . — 告诉 我 , 错过 , 是 你 在 — 在 想
? -
? ' -
? -

我万万没想到会发展到这种地步。——小姐，告诉我，你愿意吗？你愿意吗？

- [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , [mædʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ɪz] [hɑ:rd] [ˈsʌmtaɪmz] . -
' **Not exactly , Madge ; but the struggle is hard sometimes .** '
- 不是 确切地 , 玛吉 ; 但 这 斗争 是 难的 有时 . -
“不完全是这样，玛吉；但有时候奋斗确实很艰难。”

- [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , - [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [gɜ:rl] [kənˈtɪnju:d] .
' **I thought so , ' the dying girl continued .** '
- 我 想法 所以 , - 这 垂死 女孩 持续 .

“我就知道，”垂死的女孩继续说道。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ] [ˈæftə] [ʃi:; ji] [keɪm] ;
' **I would have helped you after she came ;**
- 我 会 有 帮助 你 后 她 来了 ;

“她来之后，我会帮助你的；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈoʊvə] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ðæt]
but you know the power she had over your poor uncle , a power that
但 你 知道 这 力量 她 有 超过 你的 贫穷的 叔叔 , 一个 力量 那
[ɪnˈkri:st] [ˈdeɪli] .
increased daily .
增加 日常的 .

但你知道她对你可怜的叔叔有多大的影响力，而且这种影响力与日俱增。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] .
She used to frighten me .
她 用过的 到 吓唬 我 .

她以前很吓人。

[aɪ][ˈtremb(ə)] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] . -
I tremble now when I think of her . '
我 颤抖 现在 什么时候 我 思考 的 她 . -

现在我一想到她就浑身发抖。

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] , - [sed] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈsu:ðɪŋli] .
' **Don't think of her , ' said Eleanor soothingly .**
- 不 思考 的 她 , - 说 埃莉诺 舒缓地 .

“别想她了，”埃莉诺轻声安慰道。

- [traɪ][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tɔ:k] .
' **Try and rest a little , and not talk .**
- 尝试 和 休息 一个 小的 , 和 不是 讲话 .

“尽量休息一会儿，不要说话。”

[,aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
It cannot be good for you .
它 不能 是 好的 为了 你 .

这对你肯定不好。

- [ðə; ði] ['sʌfərər] [smaɪld] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃɪŋ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]
' **The sufferer smiled painfully , and a terrible fit of coughing shook her**
- 这 患者 微笑 痛苦地 , 和 一个 糟糕的 合身 的 咳嗽 摇晃 她
[freɪm] .
frame .
框架 .

患者痛苦地笑了笑，一阵剧烈的咳嗽使她浑身颤抖。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : - [,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] , [mɪs] ['neli] :
When she recovered , she continued : ' It is no use , Miss Nelly :
什么时候 她 恢复 , 她 持续 : - 它 是 不 使用 , 错过 内莉 :

她恢复过来后，继续说道：“没用的，内莉小姐。”

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['nɜ:rsɪŋ] ['kænə:t] [seɪv] [em 'i:] [naʊ] .
all the rest and all your kind nursing cannot save me now .
全部 这 休息 和 全部 你的 种类 护理 不能 节省 我 现在 .

其他的一切，以及你们所有的悉心照料，现在都救不了我了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] , [wen] [ju:; jʊ] [left] ['i:s,twʊd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk]
I used to wonder , when you left Eastwood so suddenly , why you did not take
我 用过的 到 想知道 , 什么时候 你 左边 伊斯特伍德 所以 突然 , 为什么 你 做过 不是 拿
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

我以前常常想，你突然离开伊斯特伍德时，为什么没有带上我；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
but now I know it is all for the best .
但 现在 我 知道 它 是 全部 为了 这 最好的 .

但我现在明白，这一切都是最好的安排。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [ləst] , [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
Until the very last , I stayed in the house . ' .
直到 这 非常 最后的 , 我 入住 在 这 房子 . -

直到最后一刻，我一直待在房子里。

- [ænd; ənd] [dɪd][nɑ:t] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] , ['eni] ['letər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
' **And did not my uncle give you any message , any letter for me ?**
- 和 做过 不是 我的 叔叔 给 你 任何 信息 , 任何 信 为了 我 ?

“难道我叔叔没有给你带任何消息，任何给我的信吗？”

- [æskt] ['elənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] .
' **asked Eleanor , with an eagerness she could not conceal .**
- 问 埃莉诺 , 和 一个 渴望 她 可以 不是 隐藏 .

“埃莉诺问道，语气中充满了难以掩饰的渴望。”

- [aɪ][,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
' **I am coming to that .**
- 我 是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [daɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
The day he died , I was in his room , for she was away ,
这 天 他 死亡 , 我 曾是 在 他的 房间 , 为了 她 曾是 离开 ,
他去世那天，我在他的房间里，因为她不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and he asked me if I ever heard from you .
和 他 问 我 如果 我 曾经 听到 从 你 .
他问我是否收到过你的消息。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪt] [hiː; hi][ˈnevər][gɔːt] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
I knew you had written letters to him which he never got ; and so I
我 知道 你 有 书面 信件 到 他 哪个 他 绝不 得到 ; 和 所以 我
[tuːld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .
我知道你曾给他写过信，但他从未收到过；所以我告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] { - }
Then he gave me a paper for { 56 }
然后 他 给予 我 一个 纸 为了 { - }
然后他给了我一张{56}的纸

[juː; jʊ] , [wɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [swɜː] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] ;
you , which he made me swear to deliver to you by my own hand ;
你 , 哪个 他 制成 我 发誓 到 递送 到 你 经过 我的 自己的 手 ;
他让我发誓要亲手把东西交给你；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
and I promised to find you .
和 我 承诺 到 寻找 你 .
我答应过要找到你。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrʊʊkənli] , [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
You know how I found you , ' she continued brokenly , burying her face in her
你 知道 如何 我 成立 你 , - 她 持续 破碎地 , 埋葬 她 脸 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .
“你知道我是怎么找到你的，”她哽咽着说，双手捂住了脸。

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ˈmɑːrgrət] , - [sed] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈweɪstɪd] [hænd][ɪn]
' Don't think of that now , Margaret , ' said Eleanor , taking one wasted hand in
- 不 思考 的 那 现在 , 玛格丽特 , - 说 埃莉诺 , 采取 一 浪费 手 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
“玛格丽特，现在别想这些了，”埃莉诺说着，握住了她一只无力的手。

- [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [fə'gɪvn] . -
' That is past and forgiven . '
- 那 是 过去的 和 已原谅 . -
“那都过去了，已经过去了。”

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , [mɪs] .
' I hope so , miss .
- 我 希望 所以 , 错过 .
“但愿如此，小姐。”

[pliːz] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ] [trʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Please , bring me that dress , and I will discharge my trust before it is too late .
请 , 带来 我 那 裙子 , 和 我 将要 释放 我的 相信 前 它 是 也 晚的 .
请把那件裙子拿来，我会在为时已晚之前履行我的委托。

[teɪk] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ʌn'pɪk] [ðə; ði] [si:mz] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['bʊzəm][ɑ:n][ðə; ði][left]
Take a pair of scissors and unpick the seams inside the bosom on the left
拿 一个 一对 的 剪刀 和 拆开 这 接缝 里面 这 怀 在 这 左边
[saɪd] .
side .
边 .

用剪刀拆开左侧胸部内侧的缝线。

- [ðə; ði] ['spi:kər] [wɑ:tft] ['elənə; -nɔ:][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [waɪlst] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]
' **The speaker watched Eleanor with feverish impatience , whilst , with trembling**
- 这 扬声器 观看 埃莉诺 和 发烧 不耐烦 , 而 , 和 发抖
['fɪŋgərz] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
fingers , she followed the instructions .
手指 , 她 随后 这 指示 .

说话的人焦急地看着埃莉诺，而她颤抖着手指，按照指示去做。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt][ə; eɪ][flæt]['pɑ:rs(ə)l] , [ræpt] [sɪ'kʃjʊrli] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] ,
Not until she had drawn out a flat parcel , wrapped securely in oiled paper ,
不是 直到 她 有 绘制 出去 一个 平坦的 包裹 , 包装 安全地 在 涂油 纸 ,
直到她拿出一个扁平的包裹，用涂了油的纸紧紧包裹着，

[dɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [træns'fɔ:rm][tu:; tə][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
did the look of impatience transform to an air of relief .
做过 这 看 的 不耐烦 转换 到 一个 空气 的 宽慰 .

原本不耐烦的神情是否转变为如释重负的神情？

- [jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti: , - [sed] ['mɑ:rgrət] , [æz; əz]['elənə; -nɔ:][tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌvəriŋ] .
' **Yes , that is it , ' said Margaret , as Eleanor tore off the covering .**
- 是的 , 那 是 它 , - 说 玛格丽特 , 作为 埃莉诺 撕裂 离开 这 覆盖 .

“是的，就是这样，”玛格丽特说着，埃莉诺撕掉了覆盖物。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kən'teɪnz]
' **I have seen the letter , and have a strange feeling that it contains**
- 我 有 已见 这 信 , 和 有 一个 奇怪的 感觉 那 它 包含
[sʌm; səm]['si:krət] ,
some secret ,
一些 秘密 ,

“我看过那封信，有一种奇怪的感觉，觉得里面藏着什么秘密。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][soʊ]
it is so vague and rambling , and those dotted lines across it are so
它 是 所以 模糊的 和 漫无边际 , 和 那些 虚线 线条 穿过 它 是 所以
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

它如此含糊不清，如此杂乱无章，而且上面的虚线也显得很奇怪。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
Your uncle was so terribly in earnest ,
你的 叔叔 曾是 所以 可怕 在 认真 ,

你叔叔真是太认真了，

[ðæt] [aɪ]['kænɔ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] .
that I cannot but think the paper has some hidden meaning .
那 我 不能 但 思考 这 纸 有 一些 隐 意义 .

我不禁觉得这篇文章一定有什么隐藏的含义。

[pli:z] , [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Please , read it to me .
请 , 读 它 到 我 .

请读给我听。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
Perhaps I can make something of it . -
也许 我 能 制作 某物 的 它 . -

或许我能从中做点什么。

- [aɪ 'ti:][ʼsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [ə'pɪr] [streɪndʒ] , - [əb'zɜ:rvd] ['elənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
- **It certainly does appear strange** , - **observed Eleanor** , **with suppressed excitement** .
- 它 当然 做 出现 奇怪的 , - 观察到 埃莉诺 , 和 被抑制 激动 .

“这看起来确实很奇怪,”埃莉诺强忍着兴奋说道。

[ʼtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] , ['elənə; -nɔ:] [ri:d] [æz; əz] [ʼfɑ:louz] :
Turning towards the light , **Eleanor read as follows** :
转弯 向 这 光 , 埃莉诺 读 作为 跟随 :

埃莉诺转向光源, 读道:

[ʼdɑ:rlɪŋ] , [wi; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bi; bi] [frendz] .
Darling , **we must now be friends** .
亲爱的 , 我们 必须 现在 是 朋友们 .

亲爱的, 我们现在必须成为朋友了。

[rɪ'membər] , [ˈneli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ju; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə][əˈbeɪ] [maɪ] [wɪʃɪz] .
Remember , **Nelly** , **in the garden you promised to obey my wishes** .
记住 , 内莉 , 在 这 花园 你 承诺 到 服从 我的 愿望 .

记住, 内莉, 在花园里你答应过要听从我的意愿。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈweɪkfɪ:ld] [aɪ] [hoʊpt] [ju; jʊ] [wʊd] [ɪm'pru:v] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:]
Under the care of Miss Wakefield I hoped you would improve but now I see it
在下面 这 关心 的 错过 韦克菲尔德 我 希望 你 会 提升 但 现在 我 看 它
[wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] ,
was not to be ,
曾是 不是 到 是 ,

我原以为在韦克菲尔德小姐的照料下你会好转, 但现在看来事与愿违。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpru:d(ə)ns] [ˈti:tʃɪz] [ju: 'es] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi][ˈkɑ:ntent]
and as prudence teaches us that all is for the best I must be content
和 作为 谨慎 教导 我们 那 全部 是 为了 这 最好的 我 必须 是 内容
.
:
.

而审慎告诉我们一切都是最好的安排, 所以我必须感到满足。

[æsk][ˈedgər][tu; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Ask Edgar to forgive me the wrong I have done you both in the past ,
问 埃德加 到 原谅 我 这 错误的 我 有 完毕 你 两个都 在 这 过去的 ,
请埃德加原谅我过去对你们俩造成的伤害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] [wɪl] [nɑ:t][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
and this I feel his generous heart will not withhold from me .
和 这 我 感觉 他的 慷慨的 心 将要 不是 扣压 从 我 .

我相信他慷慨的心不会对我有所保留。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [aɪ] [si:] [hʌʊ] [blaɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
Now that it is too late I see how blind I have been ,
现在 那 它 是 也 晚的 我 看 如何 瞎的 我 有 到过 ,

现在一切都太迟了, 我才意识到自己之前有多么盲目。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][ˈoʊvər] [əˈgen] [hʌʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wʊd] [bi; bi] .
and could I live my life over again how different things would be .
和 可以 我 居住 我的 生活 超过 再次 如何 不同的 事物 会 是 .

如果人生可以重来, 一切都会多么不同啊。

[ˈtaɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [jet] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [ˈlɪŋɡəz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]
Times are changed , yet the memory of past days lingers within me , and
《时代周刊》 是 已更改 , 然而 这 记忆 的 过去的 天 徘徊不去 之内 我 , 和
[laɪk][ˈnaɪəubi] ,
like Niobe ,
喜欢 尼俄柏 ,

时代变迁, 但往昔的记忆依然萦绕在我心头, 就像尼俄柏一样,

[aɪ] [mɔːrn] [juː; jʊ] .
I mourn you .
我 哀悼 你 .

我为你哀悼。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] [juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
When I am gone you will find my blessing a gift that is better than money .
什么时候 我 是 已消失 你 将要 寻找 我的 祝福 一个 礼物 那 是 更好的 比 钱 .

当我离世之后, 你会发现我留给你的祝福比金钱更珍贵。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [ˈfiːt] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈfuːlskæp] ,
The paper was half a sheet of ordinary foolscap ,
这 纸 曾是 一半 一个 床单 的 普通的 活页纸 ,

那张纸是普通A4纸的半张。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [breɪk] [ɔːr][ˈmɑːrdʒɪn] .
and the words were written without a single break or margin .
和 这 字 是 书面 没有 一个 单身的 休息 或者 利润 .

文字写得非常流畅, 没有一丝停顿或留白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [, pəːpənˈdɪkjʊləli] [baɪ][faɪv] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [laɪnz]
It was divided perpendicularly by five dotted lines , and by four lines
它 曾是 分割 垂直 经过 五 虚线 线条 , 和 经过 四 线条

[ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] ,
horizontally ,
水平方向 ,

它被五条虚线垂直分割, 被四条实线水平分割。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒʊəl] [aɪ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l]
and displayed nothing to the casual eye but an ordinary letter in a feeble
和 显示 没有什么 到 这 随意的 眼睛 但 一个 普通的 信 在 一个 微弱

[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

从不经意间看, 这不过是一封字迹潦草的普通信件。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [θredz] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈɡæðər] .
The tiny threads of fate had begun to gather .
这 微小的 线程 的 命运 有 开始 到 收集 .

命运的细丝开始汇聚。

[ɔːl] [jet] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmɪsti] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] , [feɪnt][ænd; ənd]
All yet was dark and misty ; but in the gloom , faint and
全部 然而 曾是 黑暗的 和 蒙蒙 ; 但 在 这 愁云 , 头晕的 和

[ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ,
transient ,
瞬态 ,

当时天色仍然昏暗, 雾气弥漫; 但在昏暗、微弱而短暂的光线中,

[wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
was one small ray of light .
曾是 一 小的 射线 的 光 .

那是一束微弱的光线。

[ˈelənə; -nɔ:] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [æbˈstræktɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Eleanor gazed at the paper abstractedly for a few moments ,
埃莉诺 凝视 在 这 纸 抽象地 为了 一个 很少 时刻 ,
埃莉诺心不在焉地盯着那张纸看了一会儿,

[ˈveɪɡli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
vaguely trying to find some hidden clue to the mystery .
依稀 尝试 到 寻找 一些 隐 线索 到 这 神秘 .
试图从中寻找一些解开谜团的线索。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [mɪs] [ˈneli] .
' **You must take care of that paper , Miss Nelly** .
- 你 必须 拿 关心 的 那 纸 , 错过 内莉 .
“内莉小姐，你一定要保管好那份文件。”

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] . -
Something tells me it contains a secret . '
某物 讲述 我 它 包含 一个 秘密 . -
我总觉得里面藏着一个秘密。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
' **And have you been searching for me two long years** ,
- 和 有 你 到过 搜索 为了 我 二 长的 年 ,
“你找了我整整两年吗？ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ?
for the sole purpose of giving me this ?
为了 这 唯一 目的 的 给予 我 这 ?
仅仅是为了给我这个吗？

- [ˈelənə; -nɔ:] [æskt] .
' **Eleanor asked** .
- 埃莉诺 问 .
“埃莉诺问道。”

- [jes] , [mɪs] , - [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] .
' **Yes , miss , the sufferer replied simply** .
- 是的 , 错过 , - 这 患者 回复 简单地 .
“是的，小姐，”病人简单地回答道。

- [aɪ] [ˈprɔːmɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' **I promised , you know** .
- 我 承诺 , 你 知道 .
“我答应过你，你知道的。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [laɪk] [maɪn] . -
Indeed , I could not look at your uncle and break a vow like mine . '
的确 , 我 可以 不是 看 在 你的 叔叔 和 休息 一个 发誓 喜欢 矿 . -
的确，我不能看着你叔叔的背信弃义，就像我一样。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? -
' **And you came to London on purpose ?** '
- 和 你 来了 到 伦敦 在 目的 ? -
“你是特意来伦敦的？ ”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .
“是的。”

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
No one knew where I was gone .
不 一 知道 在哪里 我 曾是 已消失 .
没有人知道我去哪里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ðæt][aɪ] [rɪ'membə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .
I have no friends that I remember , and so I came to London .
我 有 不 朋友们 那 我 记住 , 和 所以 我 来了 到 伦敦 .
我没有一个记得的朋友, 所以我就来到了伦敦。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [teɪl] , [mɪs] .
It is an old tale , miss .
它 是 一个 老的 故事 , 错过 .
小姐, 那是一个老掉牙的故事了。

['traɪɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['regjələri] ['feɪlɪŋ] .
Trying day by day to get employment , and as regularly failing .
尝试 天 经过 天 到 得到 就业 , 和 作为 经常 失败 .
每天都在努力找工作, 但总是失败。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['bɪtə] ['jɪrz] .
I have tried many things the last two bitter years .
我 有 尝试 许多 事物 这 最后的 二 苦的 年 .
过去两年, 我经历了很多痛苦的事情, 尝试了很多方法。

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] — [aɪ]['kænə:t] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst][pɑ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
I have existed — I cannot call it living — in the vilest parts of London ,
我 有 存在 — 我 不能 称呼 它 活的 — 在 这 最卑鄙的 部分 的 伦敦 ,
我曾在伦敦最肮脏的地区苟延残喘——我不能称之为生活——

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][baɪ][maɪ]['ni:d(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [mi:nz] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
and tried to keep myself by my needle ; but that only means dying by inches .
和 尝试 到 保持 我 经过 我的 针 ; 但 那 仅有的 方法 垂死 经过 英寸 .
我努力让自己坚持下去; 但这只会让我一点一点地死去。

[gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frendləs] ['wʊmən] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] ['ɑ:nɪst]
God alone knows the struggle it is for a friendless woman here to keep honest
上帝 独自的 知道 这 斗争 它 是 为了 一个 没有朋友 女士 这里 到 保持 诚实的
[ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] .
and virtuous .
和 有德行的 .
只有上帝才知道, 对于一个在这里没有朋友的女人来说, 保持诚实和美德有多么艰难。

[ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][ɪz]['ɔ:f(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] ,
The temptation is awful ; and as I have been so sorely tried ,
这 诱惑 是 可怕 ; 和 作为 我 有 到过 所以 非常 尝试 ,
诱惑太可怕了; 而且我已经饱受考验,

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [kaʊnt][ɪn][maɪ] ['feɪvə] [hɪr'æftə] .
I hope it will count in my favour hereafter .
我 希望 它 将要 数数 在 我的 偏爱 此后 .
我希望这以后能对我有利。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [saɪts] [ðæt][ðə; ði] ['welθi] [wɜ:rlɪd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
I have seen sights that the wealthy world knows nothing of .
我 有 已见 景点 那 这 富裕 世界 知道 没有什么 的 .
我见过富裕世界一无所知的景象。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] { - }
I have lived { 57 }
我 有 居住地 { - }
我已生活过{57}

[wer] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [der] [nɑ:t][set] [fʊt] .
where a well - dressed man or woman dare not set foot .
在哪里 一个 出色地 - 穿着 男人 或者 女士 敢 不是 放 脚 .
即使是衣着光鲜的男士或女士也不敢踏足的地方。

[oʊ] , [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] ['lʌndən] ! -
Oh , the wealth and the misery of this place they call London ! '
哦 , 这 财富 和 这 苦难 的 这 地方 他们 称呼 伦敦 ! -
“哦，这被称为伦敦的地方，既有财富，也有苦难！”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ?
' And you have suffered like this for me ?
- 和 你 有 遭受 喜欢 这 为了 我 ?
“你为了我受了这么多苦？”

- ['elənə; -nɔ:] [sed] , [ðə; ði] [terz] [naʊ] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
' Eleanor said , the tears now streaming down her face .
- 埃莉诺 说 , 这 眼泪 现在 流媒体 向下 她 脸 .
“埃莉诺说着，泪水顺着脸颊流了下来。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ?
' You have gone through all this simply for my sake ?
- 你 有 已消失 通过 全部 这 简单地 为了 我的 清酒 ?
“你做这一切都只是为了我吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mædʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] ['wʊmən]
Do you know , Madge , what a thoroughly good woman
做 你 知道 , 玛吉 , 什么 一个 彻底 好的 女士
“你知道吗，玛吉，她真是个好女人。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ? -
you really are ? '
你 真的 是 ? -
“你真是吗？”

- [aɪ] , [mɪs] ?
' I , miss ?
- 我 , 错过 ?
“我，小姐？”

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
' the dying girl exclaimed in surprise .
- 这 垂死 女孩 惊呼 在 惊喜 .
“垂死的女孩惊喊道。”

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ʌv; əv][,em 'i:] !
' How can I possibly be that , when you know what you do of me !
- 如何 能 我 可能 是 那 , 什么时候 你 知道 什么 你 做 的 我 !
“你明明知道你对我做了什么，我怎么可能那样呢！”

[oʊ]
O
哦
“哦”

[noʊ] ; [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
no ; I am a miserable sinner by the side of you .
不 ; 我 是 一个 悲惨的 罪人 经过 这 边 的 你 .
“不，在你身边，我只是个可怜的罪人。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['nelɪ] , [aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi] [fə'gɪvn] ? -
Do you think , Miss Nelly , I shall be forgiven ? '
做 你 思考 , 错过 内莉 , 我 将 是 已原谅 ? -
“内莉小姐，您觉得我会被原谅吗？”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [,aɪ 'ti:] , - [sed] ['elənə; -nɔ:]['sɔ:ftli] ; - [aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] [,aɪ 'ti:] .
' I do not doubt it , ' said Eleanor softly ; ' I cannot doubt it .
- 我 做 不是 怀疑 它 , - 说 埃莉诺 轻轻 ; - 我 不能 怀疑 它 .
“我毫不怀疑，”埃莉诺轻声说道，“我无法怀疑。”

[haʊ] ['meni] [ɪn][jɔː; jəɹ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [jɔː; jəɹ][temp'teɪ(ə)n] ? -
How many in your situation could have withstood your temptation ? ' -
如何 许多 在 你的 情况 可以 有 经受住了考验 你的 诱惑 ? -

换作其他人，有多少人能抵挡住你的诱惑？

- [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] ;
' **I am so glad you think so , miss ;**
- 我 是 所以 高兴的 你 思考 所以 , 错过 ;

“小姐，您这么想真是太好了；

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərt] [tuː; tə][,em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
it is comfort to me to hear you say that .
它 是 舒适 到 我 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我感到很欣慰。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ˈɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][,em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['greɪtfuli] .
You were always so good to me , ' she continued gratefully .
你 是 总是 所以 好的 到 我 , - 她 持续 感激不尽 .

“你一直对我那么好，”她感激地继续说道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['neli]
' **Do you know , Miss Nelly**
- 做 你 知道 , 错过 内莉

“你知道吗，内莉小姐？”

[dɪr] , [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ][ˈɔːlweɪz] ['pɪktʃəd] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ?
dear , whenever I thought of death , I always pictured you as being by my side ?
亲爱的 , 每当 我 想法 的 死亡 , 我 总是 如图所示 你 作为 存在 经过 我的 边 ?
-
-
-

亲爱的，每当我想到死亡，我总是会想象你在我身边。

- [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [peɪn][ɔːr] ['restləsnəs] [naʊ] , ['mɑːrgrət] ? -
' **Do you feel any pain or restlessness now , Margaret ?** '
- 做 你 感觉 任何 疼痛 或者 躁动不安 现在 , 玛格丽特 ? -

“玛格丽特，你现在感到疼痛或烦躁吗？”

- [noʊ] , [mɪs] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **No , miss ; thank you .**
- 不 , 错过 ; 感谢 你 .

“不，小姐；谢谢。”

[aɪ] [fiːl] [kwɑːt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
I feel quite peaceful and contented .
我 感觉 相当 和平 和 满足 .

我感到非常平静和满足。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][tæsk] , [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][æt; ət] [taɪmz] .
I have done my task , though it has been a hard one at times .
我 有 完毕 我的 任务 , 尽管 它 有 到过 一个 难的 一 在 时代 .

我已经完成了我的任务，虽然有时很困难。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][maɪ] [greɪv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ] . — [lɪft]
I don't think I could have rested in my grave if I had not seen you . — Lift
我 不 思考 我 可以 有 休息 在 我的 严重 如果 我 有 不是 已见 你 . — 举起
[,em 'iː][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['haɪər] ,
me up a little higher ,
我 向上 一个 小的 更高 ,

如果没有见到你，我想我死后都无法安息。——请你再把我抬高一点。

[pli:z] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] .
please , and come a little closer .
请 , 和 来 一个 小的 更近 .

请再靠近一点。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .
I can scarcely see you now .
我 能 几乎 看 你 现在 .

我现在几乎看不见你了。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][kwɑɪt] ['mɪsti] .
My eyes are quite misty .
我的 眼睛 是 相当 蒙蒙 .

我的眼睛有点迷糊。

[aɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [ɔ:l] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] , [mɪs] ['neli] ?
I wonder if all dying people think about their younger days , Miss Nelly ?
我 想知道 如果全部 垂死 人们 思考 关于 他们的 年轻 天 , 错过 内莉 ?

我想知道, 所有临终的人都会想起自己的年轻时代吗, 内莉小姐?

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [drˈstɪŋktli] : [ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən][ˈfaʊnt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] ,
I can see it all distinctly : the old broken fountain under the tree ,
我 能 看 它 全部 明显地 : 这 老的 破碎的 喷泉 在下面 这 树 ,

我能清楚地看到一切: 树下那座破旧的喷泉,

[wer] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ;
where we used to sit and talk about the days to come ;
在哪里 我们 用过的 到 坐 和 讲话 关于 这 天 到 来 ;

我们以前常坐在那里谈论未来的日子;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
and how happy we all were there before she came .
和 如何 快乐的 我们 全部 是 那里 前 她 来了 .

在她来之前, 我们所有人都有多么开心啊。

[jɜr; jər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ðen] ,
Your uncle was a different man then ,
你的 叔叔 曾是 一个 不同的 男人 然后 ,

你叔叔那时和现在判若两人。

[wen] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][jɜr; jər] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] .
when he sat with us and listened to your singing hymns .
什么时候 他 卫星 和 我们 和 听着 到 你的 歌唱 赞美诗 .

当他坐在我们身边, 聆听你们唱赞美诗时。

[sɪŋ] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪmz] [naʊ] , [pli:z] .
Sing me one of the old hymns now , please .
唱歌 我 一 的 这 老的 赞美诗 现在 , 请 .

请现在为我唱一首古老的赞美诗。

- [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ki:] , [ˈelənə; -nɔ:] [sæŋ] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
' In a subdued key , Eleanor sang Abide with me ,
- 在 一个 低沉的 钥匙 , 埃莉诺 唱 遵守 和 我 ,

埃莉诺用低沉的嗓音唱着《与我同在》,

[ðə; ði] ['lɪsənər] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpæɪlɪd][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] .
the listener moving her pallid lips to the words .
这 听众 移动 她 苍白 嘴唇 到 这 字 .

听者苍白的嘴唇随着字句翕动。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɜːrli] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Presently , the singer finished , and the dying girl lay quiet for a moment .
目前 , 这歌手完成的 , 和这垂死女孩躺安静的为了一个片刻 .
这时, 歌手唱完了歌, 垂死的女孩静静地躺了一会儿。

- [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
' Abide with me .
- 遵守 和 我 .
与我同在。

[haʊ] [swi:t] [,aɪ ˈtiː] [saʊndz] !
How sweet it sounds !
如何 甜的 它 声音 !
听起来真美好!

“ [swɪft] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] [ebz] [aʊt] [ˈlaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] .
“ **Swift to its close ebbs out life's little day .**
“ 迅速 到 它是 关闭 潮汐 出去 生活的 小的 天 .
“生命短暂的一天, 转瞬即逝。”

“ [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [tʃoʊz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] , [mɪs] [ˈneli] .
“ **I am glad you chose my favourite hymn , Miss Nelly .**
“ 我 是 高兴的 你 选择 我的 最喜欢的 圣歌 , 错过 内莉 .
“我很高兴你选择了我最喜欢的赞美诗, 内莉小姐。”

[aɪ][,jæl; jəl][daɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] : “ [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈdiːpənz] ; [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][əˈbaɪd] .
I shall die repeating these words : “ The darkness deepens ; Lord , with me abide .
我 将 死 重复 这些 字 : “ 这 黑暗 加深 ; 主 , 和 我 遵守 .
我将临终前反复念诵这些话: “黑暗加深了; 主啊, 请与我同在。”

“ [naʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɑːrkər] [stɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jɜːr; jər][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem]
“ **Now it is darker still ; but I can feel your hand in mine , and I am**
“ 现在 它 是 较暗 仍然 ; 但 我 能 感觉 你的 手 在 矿 , 和 我 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .
“现在天色更暗了; 但我能感觉到你的手握着我的手, 我很安全。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .
I did not think death was so blessed and peaceful as this .
我 做过 不是 思考 死亡 曾是 所以 蒙福 和 和平 作为 这 .
我没想到死亡竟是如此安宁祥和。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , [ˈgoʊɪŋ] — [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] . -
I am going , going — floating away . '
我 是 去 , 去 — 漂浮的 离开 . -
我要走了, 要走了——飘走了。

- [ˈmɑːrgrət] , [spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] ! -
' Margaret , speak to me ! '
- 玛格丽特 , 说话 到 我 ! -
“玛格丽特, 跟我说话! ”

- [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
' Just one word more .
- 只是 一 单词 更多的 .
就剩最后一个字了。

[haʊ] [laɪt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] !
How light it is getting !
如何 光 它 是 获得 !
天亮了!

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Is it morning ?
是 它 早晨 ？

现在是早上吗？

[aɪ][kæn; kən] [si:] .
I can see .
我 能 看 。

我可以看到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [fə'givn] .
I think I am forgiven .
我 思考 我 是 已原谅 。

我想我已被原谅了。

[aɪ] [fi:l] ['betər] , ['betər] !
I feel better , better !
我 感觉 更好的 , 更好的 ！

我感觉好多了！

[kwɑɪt] [fə'givn] .
quite forgiven .
相当 已原谅 。

完全原谅了。

[laɪt] , [laɪt] , [laɪt] !
Light , light , light !
光 , 光 , 光 ！

光，光，光！

[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 。

到处。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət][læst] .
I can see at last .
我 能 看 在 最后的 。

我终于看清了。

- [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
- **It was all over .**
- 它 曾是 全部 超过 。

一切都结束了。

[ðə; ði] ['wɪri] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] .
The weary aching heart was at rest .
这 厌倦 疼痛 心 曾是 在 休息 。

那颗疲惫疼痛的心终于得到了安宁。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] [baɪ][stɑ:r'veɪ(ə)n][ænd; ənd]
Only a woman , done to death in the flower of youth by starvation and
仅有的 一个 女士 , 完毕 到 死亡 在 这 花 的 青年 经过 饥饿 和
[ɪk'spoʊʒər] ;
exposure ;
接触 ；

只有一名女子，正值青春年华，却因饥饿和风寒而丧命；

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪft] .
but not before her task was done , her work accomplished .
但 不是 前 她 任务 曾是 完毕 , 她 工作 完成 。

但在此之前，她的任务已经完成，她的工作已经圆满完成。

[noʊ] [ˈbɔːftɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɜːr] [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] , [noʊ] [ɡreɪt] [ɡoʊl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ɪts]
No lofty ambition to stir her pulses , no great goal to point to for its
不 高远 志向 到 搅拌 她 脉冲 , 不 伟大的 目标 到 观点 到 为了 它是
[end] .
end .
结尾 :

没有远大的抱负让她热血沸腾，也没有伟大的目标让她有所期待。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪn] [trʌst] ;
Only a woman , who had given her life to carry out a dying trust ;
仅有的 一个 女士 , WHO 有 给定 她 生活 到 携带 出去 一个 垂死 相信 ;
只有一位女性，她献出了自己的一生去完成临终遗愿；

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪrəst]
only a woman , who had preserved virtue and honesty amid the direst
仅有的 一个 女士 , WHO 有 保存完好 美德 和 诚实 之中 这 最直接
[tempˈteɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 :

只有一位女性，在最严峻的诱惑中依然保持了美德和正直。

[wʌt] [æn; ən] [ˈepɪtəf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪnstəʊn] !
What an epitaph for a gravestone !
什么 一个 墓志铭 为了 一个 墓碑 !
多么精彩的墓志铭啊！

[ə; eɪ] [ˈjuːlədʒi] [ðæt] [niːdʒ] [noʊ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt]
A eulogy that needs no glittering marble to point the way up to the Great
一个 颂 那 需求 不 闪闪发光 大理石 到 观点 这 方式 向上 到 这 伟大的
[waɪt] [θroʊn] .
White Throne .
白色的 王座 :

一篇无需华丽大理石装饰的悼词，便能指引人们走向至高无上的白色宝座。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈmɪstər] [ˈkɑːrvər] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgəˈɪts, ˈmɑːrɡrɪts]
Mr Carver sat in his private office a few days later , with Margaret's
先生 卡弗 卫星 在 他的 私人的 办公室 一个 很少 天 之后 , 和 玛格丽特的
[ˈlegəsi] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
legacy before him .
遗产 前 他 :

几天后，卡弗先生坐在他的私人办公室里，面前摆着玛格丽特的遗物。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈoʊvər] .
A hundred times he had turned the paper over .
一个 百 时代 他 有 转向 这 纸 超过 .
他把那张纸翻来覆去地看了上百遍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
He had held it to the light ; he had looked at it upside down ,
他 有 握住 它 到 这 光 ; 他 有 看起来 在 它 上行 向下 ,
他曾对着光看过它；他也曾把它倒过来看过，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋweɪz] ; [ɪn] [fækt] ,
and he had looked at it sideways and longways ; in fact ,
和 他 有 看起来 在 它 侧身 和 长 ; 在 事实 ,
他从侧面、从长远两个角度都观察过它；事实上，

[ˈevri] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnu:əti][kʊd; kəd] [drɪˈvaɪz] .
every way that his ingenuity could devise .
每一个 方式 那 他的 独创性 可以 设计 .

他使尽浑身解数，想出了各种办法。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [held][aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪn][feɪnt] [hoʊps][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪŋk] ;
He had even held it to the fire , in faint hopes of sympathetic ink ;
他 有 甚至 握住 它 到 这 火 , 在 头晕的 希望 的 交感神经 墨水 ;
他甚至把它放在火上烧过，希望能得到同情的墨水；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈwɔ:rd] .
but his labour had met with no reward .
但 他的 劳动 有 遇见 和 不 报酬 .

但他的辛勤付出却没有得到任何回报。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət][wʌz; wəz][nɑ:t] [drɪˈskʌvəd] .
The secret was not discovered .
这 秘密 曾是 不是 发现 .

秘密并未被发现。

[ðə; ði] [əˈstu:t] [ˈli:g(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
The astute legal gentleman consulted his diary ,
这 精明 合法的 绅士 咨询 他的 日记 ,

这位精明的法律人士查阅了他的日记，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][fæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [keɪs] ;
where he had carefully noted down all the facts of the extraordinary case ;
在哪里 他 有 小心 著名的 向下 全部 这 事实 的 这 非凡的 案件 ;

他仔细地记下了这起非同寻常的案件的所有事实；

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
and the more he studied the matter ,
和 这 更多的 他 研究 这 事情 ,

他越研究这个问题，

[ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [kənˈsi:ld] [ˈsʌmwer] ;
the more convinced he became that there was a mystery concealed somewhere ;
这 更多的 确信 他 成为 那 那里 曾是 一个 神秘 暗 某处 ;

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他越发确信某处隐藏着一个秘密；而且，

[mɔ:rˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈoʊnli] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz]
moreover , that the key was in his hands , only , unfortunately , the key was
而且 , 那 这 钥匙 曾是 在 他的 双手 , 仅有的 , 很遗憾 , 这 钥匙 曾是
[ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd][wʌn] .
a complicated one .
一个 复杂的 一 .

而且，钥匙就在他手里，只是不幸的是，这把钥匙很复杂。

[ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [əbˈsɜ:rd] [lenθs] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
Indeed , to such absurd lengths had he gone in the matter ,
的确 , 到 这样的 荒诞 长度 有 他 已消失 在 这 事情 ,

事实上，他在这件事上竟然做到了如此荒谬的地步。

[ðæt] [ˈedgər][ˈælən] [ˈpoʊz] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [blʌg] [ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈbɪnd] [ˈletər] [leɪ]
that Edgar Allan Poe's romances of The Gold Bug and The Purloined Letter lay
那 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 浪漫故事 的 这 金子 漏洞 和 这 被盗 信 躺
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

埃德加·爱伦·坡的浪漫小说《金甲虫》和《失窃的信》就摆在他面前。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒi:niəs] ['nærətɪvz] [hæd; həd] ['pɜ:miertɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ['li:tli] ,
and his study of those ingenious narratives had permeated his brain to
和 他的 学习 的 那些 巧妙 叙事 有 渗透 他的 脑 到
such an extent lately ,
这样的 一个 程度 最近 ,

最近，他对那些精妙故事的研究已经深深渗透到他的脑海中，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvə] ['mɪstəri] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
that he had begun to discover mystery in everything .
那 他 有 开始 到 发现 神秘 在 一切 .

他开始在万事万物中发现神秘之处。

[ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒi:niəs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)lɪ][wʌn] — [prə'vʊʊkɪŋli] ['sɪmp(ə)lɪ] ,
The tales of the American genius convinced him that the solution was
这 故事 的 这 美国人 天才 确信 他 那 这 解决方案 曾是
a simple one — provokingly simple ,
一个 简单的 — — 挑衅地 简单的 ,

美国天才的故事让他相信，解决办法很简单——简单得令人惊讶。

['oʊnli] , [laɪk][ɔ:lɪ]['sɪmp(ə)lɪ] [θɪŋz] , [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .
only , like all simple things , the hardest of attainment .
仅有的 , 喜欢 全部 简单的 事物 , 这 最难 的 素养 .

只是，就像所有简单的事情一样，却是最难实现的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwart] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'θɑ:dɪkl] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['klaɪənt] , ['mɪstər] [mɔ:rtən] ,
He was quite aware of the methodical habits of his late client , Mr
他 曾是 相当 意识到的 的 这 有条不紊 习惯 的 他的 晚的 客户 , 先生
Morton ,
莫顿 ,

他非常清楚他已故的客户莫顿先生做事有条不紊的习惯。

[ænd; ɐnd][felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,
and felt that such a man could not have written such a letter ,
和 毛毡 那 这样的 一个 男人 可以 不是 有 书面 这样的 一个 信 ,

他觉得这样的人不可能写出这样的信。

['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [bed] , [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] .
even on his dying bed , unless he had a powerful motive in so doing .
甚至 在 他的 垂死 床 , 除非 他 有 一个 强大的 动机 在 所以 正在做 .

即使在他弥留之际，除非他有强烈的动机，否则他也不会这样做。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [wʌn][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]
Despite the uneasy consciousness that the affair was a ludicrous one to engage
尽管 这 不安 意识 那 这 事务 曾是 一个 荒谬 — 到 从事
[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər] ['bɪznəs] [mæn][laɪk] [hɪm'self] ,
the attention of a sober business man like himself ,
这 注意力 的 一个 清醒 商业 男人 喜欢 他自己 ,

尽管他内心隐隐觉得，像他这样一位冷静的商人竟然会关注这件事，实在是荒谬可笑，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][fæsrɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm] .
he could not shake off the fascination which held him .
他 可以 不是 摇 离开 这 魅力 哪个 握住 他 .

他始终无法摆脱那种令他着迷的氛围。

- ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn]
' **Pretty sort of thing this for a man at my time of life to get mixed up in** .
- 漂亮的 种类 的 事物 这 为了 一个 男人 在 我的 时间 的 生活 到 得到 混合 向上 在
,
!
,

“对于我这个年纪的男人来说，卷入这种事真是太不寻常了。”

- [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] .
' **he muttered to himself** .
- 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

- [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] ['rɪtəd] ['kɑ:rvər][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [ri:d]
' **What would the profession say if they knew Richard Carver had taken to read**
- 什么 会 这 职业 说 如果 他们 知道 理查德 卡弗 有 已采取 到 读
[dɪ'tektɪv] [rəu'mænsɪz][ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] ?
detective romances in business hours ?
侦探 浪漫故事 在 商业 小时 ?

“如果业内人士知道理查德·卡弗在工作时间喜欢阅读侦探爱情小说，他们会怎么说？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] ['prouətri][sʌm; səm][deɪ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] ,
I shall find myself writing poetry some day , if I don't take care ,
我 将 寻找 我 写作 诗 一些 天 , 如果 我 不 拿 关心 ,
如果我不注意，总有一天我会发现自己在写诗。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪli] - [kɑ:k] [hæt][ænd; ənd][tɜ:rn] - [daʊn] ['kɑ:lər] .
and coming to the office in a billy - cock hat and turn - down collar .
和 未来 到 这 办公室 在 一个 比利 - 公鸡 帽子 和 转动 - 向下 衣领 .
戴着高顶礼帽，穿着翻领衬衫来上班。

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] ['hevi] ['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [træns'pɒntaɪn] ['drɑ:mə] ;
I feel like the heavy father in the transpontine drama ;
我 感觉 喜欢 这 重的 父亲 在 这 桥脑 戏剧 ;
我感觉自己就像跨海峡剧中的沉重父亲；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['gɜ:lz] [aɪz] , [aɪ] [fi:l] [fɪt][fɔ:r; fər]['eni] ['lu:nəsi] .
but when I look in that girl's eyes , I feel fit for any lunacy .
但 什么时候 我 看 在 那 女孩们 眼睛 , 我 感觉 合身 为了 任何 疯狂 .
但当我看着那个女孩的眼睛时，我觉得自己可以去做任何疯狂的事。

[ɔ:] ! — [beɪts] !
Pshaw ! — Bates !
呸 ! — 贝茨 !

呸！——贝茨！

- ['mɪstər] [beɪts] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ə-z] ['bɪdɪŋ] .
' **Mr Bates entered the apartment at his superior's bidding** .
- 先生 贝茨 进入 这 公寓 在 他的 上级的 投标 .
贝茨先生是奉上司之命进入公寓的。

- [wel] , [sɜ:r] ?
' **Well , sir ?**
- 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l] [bəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] .

The estimable Bates was a man of few words .
这 可估量的 贝茨 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

德高望重的贝茨是个寡言少语的人。

- [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər][ˈkɑ:rvər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
' **I can not make this thing out , ' exclaimed Mr Carver , rubbing his head in**
- 我 能 不是 制作 这 事物 出去 , - 惊呼 先生 卡弗 , 擦 他的 头 在
[ˈɪrɪteɪŋ] [pərˈpleksəti] .

irritating perplexity .
令人恼火的 困惑 .

“我完全看不懂这个东西,”卡弗先生一边揉着头, 一边困惑地说道。

- [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ ˈti:] [si:mz] .
' **The more I look at it the worse it seems .**
- 这 更多的 我 看 在 它 这 更糟 它 似乎 .

“我越看越觉得糟糕。”

[jet] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] - — —
Yet I am convinced ' — —
然而 我 是 确信 - — —

但我确信——

- [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ! -
' **That there is some mystery about it ! ' .**
- 那 那里 是 一些 神秘 关于 它 ! -

“这其中确实蕴含着一些神秘之处! ”

- [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] .
' **Precisely what I was going to remark .**
- 恰恰 什么 我 曾是 去 到 评论 .

这正是我要说的。

[naʊ] , [bəts] , [wi:; wi][mʌst; məst] — [wi:; wi] [ˈri:əli] [mʌst; məst] — [ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Now , Bates , we must — we really must — unravel this complication .
现在 , 贝茨 , 我们 必须 — 我们 真的 必须 — 绎 这 并发症 .

现在, 贝茨, 我们必须——真的必须——解开这个难题。

[aɪ] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [hɪr] .
I feel convinced that there is something hidden here .
我 感觉 确信 那 那里 是 某物 隐 这里 .

我确信这里面隐藏着什么秘密。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][lənd][ˌem ˈi:][jʊr; jər][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
You must lend me your aid in the matter .
你 必须 借 我 你的 援助 在 这 事情 .

你必须在这件事上帮助我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][æt; ət] [steɪk] .
There is a lot at stake .
那里 是 一个 很多 在 赌注 .

这事关重大。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] - — —
For instance , if ' — —
为了 实例 , 如果 - — —

例如, 如果‘——

- [wiː; wi][get][aɪ 'tiː][aʊt] ['prɑːpərli] , [aɪ][get][maɪ] ['pɑːrtənərʃɪp] ; [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] —
' We get it out properly , I get my partnership ; if not , I shall have to —
- 我们 得到 它 出去 适当地 , 我 得到 我的 合伙 ; 如果 不是 , 我 将 有 到 —
['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
whistle for it ,
- 哨 为了 它 ,

“如果我们能妥善解决,我就能保住我的合伙人身份;否则,我就只能——吹口哨求它了。”

[sɜːr] ! -
sir ! '
先生 ! -

先生 ! '

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['feləʊ] , [berts] — ['veri] .
' You are a very wonderful fellow , Bates — very .
- 你 是 一个 非常 精彩的 同伴 , 贝茨 — 非常 .

“你真是个很棒的人,贝茨——真的非常棒。”

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - ['mɪstər]['kɑːrvər] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .
That is precisely what I was going to say , ' Mr Carver exclaimed admiringly .
- 那 是 恰恰 什么 我 曾是 去 到 说 , - 先生 卡弗 惊呼 钦佩地 .

“这正是我要说的,”卡弗先生赞叹道。

- [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ]['stændərd][wɜːrk] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] . - { - }
' Now , I have been reading a book — a standard work , I may say . ' { **58** }
- 现在 , 我 有 到过 阅读 一个 书 — 一个 标准 工作 , 我 可能 说 . - { - }

“我现在正在读一本书——可以说是一部经典著作。”{58}

- ['wɪljəmzɪz] [ɪg'zekjətəz] , [sɜːr] , [ɔːr] — — ? -
' Williams's Executors , sir , or — — ? '
- 威廉姆斯 遗嘱执行人 , 先生 , 或者 — — ? -

“是威廉姆斯先生的遗嘱执行人,还是——?”

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['ɔːrtli] , [ænd; ænd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
' No , ' said Mr Carver shortly , and not without some confusion ;
- 不 , - 说 先生 卡弗 不久 , 和 不是 没有 一些 困惑 ;

“不,”卡弗先生简短地说道,语气中带着些许困惑;

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['vɔːljəm] — [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['rəʊməns] .
' it is not that admirable volume — it is , in fact , a — a romance .
- 它 是 不是 那 令人钦佩的 体积 — 它 是 , 在 事实 , 一个 — 一个 浪漫 .

“它并不是一部令人钦佩的作品——事实上,它是一部——爱情小说。”

- ['mɪstər] [berts] [kɒft] ['draɪli] , [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] , [br'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
' Mr Bates coughed dryly , but respectfully , behind his hand .
- 先生 贝茨 咳嗽 干巴巴地 , 但 尊敬 , 在后面 他的 手 .

贝茨先生用手捂着嘴,干咳了一声,但语气很恭敬。

- [aɪ][beg][ɪʃər; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [aɪ][dəʊnt][kwɔːt] [ʌndər'stænd] .
' I beg your pardon , sir ; I don't quite understand .
- 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 不 相当 理解 .

“先生,请您原谅,我不太明白。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] — ['nɔːv(ə)l] ? -
Do you mean you have been reading a — novel ? '
- 做 你 意思是 你 有 到过 阅读 一个 — 小说 ? -

你是说你一直在读一本——小说?

- [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['blʌʃɪŋ] ['feɪntli] .
' Well , not exactly , ' replied Mr Carver blushing faintly .
- 出色地 , 不是 确切地 , - 回复 先生 卡弗 脸红 淡淡的 .

“嗯,也不完全是,”卡弗先生回答道,脸颊微微泛红。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][ˈroʊməns] — [ə; eɪ][ˈroʊməns] ,
' **It is , as I have said , a romance — a romance ,**
- 它 是 , 作为 我 有 说 , 一个 浪漫 — 一个 浪漫 ,
正如我所说, 这是一段爱情故事——一段爱情故事,

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbstəntɪv] ,
' **he continued with an emphasis upon the substantive ,**
- 他 持续 和 一个 强调 之上 这 实质性 ,
他继续强调实质内容,

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
to mark the difference between that and an ordinary work of fiction .
到 标记 这 不同之处 之间 那 和 一个 普通的 工作 的 小说 .
为了凸显它与普通虚构作品的区别。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈtriːtɪŋ] [əˈpɑːn][ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]
' **It is a book treating upon hidden things , and explaining , in a light and**
- 它 是 一个 书 治疗 之上 隐 事物 , 和 解释 , 在 一个 光 和
[ˈplez(ə)nt] [wei] ,
pleasant way ,
令人愉快的 方式 ,
这是一本探讨隐秘事物并以轻松愉快的方式进行解释的书。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɑːdʒɪkli] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][baɪ] [ˈkɑːmən] - [sens] .
the method of logically working out a problem by common - sense .
这 方法 的 逻辑上 在职的 出去 一个 问题 经过 常见的 - 感觉 .
运用常识逻辑地解决问题的方法。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] , [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,
Now , for instance , in the passage I have marked , an allusion is made ,
现在 , 为了 实例 , 在 这 通道 我 有 标记 , 一个 典故 是 制成 ,
例如, 在我标记的这段文字中, 就存在一个典故。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] . — [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] — [hɑː] , [hɑː] ! [pleɪ] [æt; ət] [ˈmɑːrblz] , [beɪts] ? -
by way of example . — Did you ever — ha , ha ! play at marbles , Bates ? ' —
经过 方式 的 例子 . — 做过 你 曾经 — 哈 , 哈 ! 玩 在 弹珠 , 贝茨 ? -
举个例子——你有没有——哈哈! 玩过弹珠, 贝茨?

- [wel] , [sɜːr] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] ,
' **Well , sir , many years ago , I might have indulged in that little amusement ,**
- 出色地 , 先生 , 许多 年 前 , 我 可能 有 沉溺其中 在 那 小的 娱乐 ,
“嗯, 先生, 很多年前, 我或许会沉迷于这种小小的消遣。”

- [ˈmɪstər] [beɪts] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɔː(ə)n] ; - [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ]
' **Mr Bates admitted with professional caution ; ' but really , sir , it is such a**
- 先生 贝茨 承认 和 专业的 警告 ; - 但 真的 , 先生 , 它 是 这样的 一个
[lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] ,
long time ago ,
长的 时间 前 ,
贝茨先生谨慎地承认道: “不过, 先生, 那真的是很久以前的事了。”

[ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] . -
that I hardly remember . ' —
那 我 几乎 记住 . -
我几乎不记得了。

- [ˈveri] [ɡʊd] , [beɪts] .
' **Very good , Bates .**
- 非常 好的 , 贝茨 .
“很好, 贝茨。”

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑ:rbɪz] ,
Now , in the course of your experience upon the subject of marbles ,
现在 , 在 这 课程 的 你的 经验 之上 这 主题 的 弹珠 ,
现在, 在你积累了关于弹珠的经验之后,

[du:][ju:; jʊ][f'evər] [rɪ'membər] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔ:ld] “ [ɑ:d] [ænd; ənd][f'i:v(ə)n] ? ”
do you ever remember playing a game called “ Odd and Even ? ”
做 你 曾经 记住 玩耍 一个 游戏 称为 “ 奇怪的 和 甚至 ? ”
你还记得玩过一种叫做“奇偶数”的游戏吗?

- [bəts] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɪnsəp(ə)][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][mɪstər][kɑ:rvər] ,
' **Bates looked at his principal in utter amazement , and Mr Carver ,**
- 贝茨 看起来 在 他的 主要的 在 说出 惊愕 , 和 先生 卡弗 ,
[kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
catching the expression of his face ,
捕捉 这 表达 的 他的 脸 ,
贝茨惊愕地看着他的校长, 卡弗先生捕捉到他脸上的表情,

[bɜ:rst][f'ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] , [f'eɪntli] ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [br'wɪldərd] [klɜ:rk] .
burst into a hearty laugh , faintly echoed by the bewildered clerk .
爆裂 进入 一个 爽朗 笑 , 淡淡的 回声 经过 这 困惑 职员 .
他突然放声大笑, 困惑的店员也隐约跟着笑了起来。

[ðə; ði][f'noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [greɪ] - ['hedɪd] [men] ['sɑ:ləmlɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rbɪz] [ɪn]
The notion of two gray - headed men solemnly discussing a game of marbles in
这 概念 的 二 灰色的 - 标题 男人 庄严地 讨论 一个 游戏 的 弹珠 在
[f'biznəs] [f'ʌʊəz] ,
business hours ,
商业 小时 ,
两个白发苍苍的老人在工作时间一本正经地讨论弹珠游戏, 这种场景真是令人难以置信。

[sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [f'bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [f'lu:dɪkrəs] .
suddenly struck him as being particularly ludicrous .
突然 击 他 作为 存在 特别 荒谬 .
他突然觉得这件事特别荒谬。

- [wel] , [sɜ:r] , - [bəts] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
' **Well , sir , ' Bates said with a look of relief ,**
- 出色地 , 先生 , - 贝茨 说 和 一个 看 的 宽慰 ,
“好的, 先生,”贝茨如释重负地说。

- [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
' **I don't remember the fascinating amusement you speak of ,**
- 我 不 记住 这 迷人 娱乐 你 说话 的 ,
“我不记得你说的那种令人着迷的乐趣了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I was wondering what it could possibly have to do with the
和 我 曾是 好奇 什么 它 可以 可能 有 到 做 和 这
[keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] . -
case in point . ' ,
案件 在 观点 . -
我当时就在想, 这跟这个案例到底有什么关系呢?

- [wel] , [aɪ][wəʊnt][gʊʊ][f'ɪntu:][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [rɪ:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
' **Well , I won't go into it now ; but if you should like to read it for**
- 出色地 , 我 惯于 去 进入 它 现在 ; 但 如果 你 应该 喜欢 到 读 它 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
“嗯, 我现在就不细说了; 但如果你有兴趣自己读一读的话,

[ðer; ðær][,aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['mɪstər]['kɑ:rvər] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [baʊnd] [ˈvɑ:ljəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
there it is , ' said Mr Carver , pushing over the yellow - bound volume to his
那里 它 是 , - 说 先生 卡弗 , 推动 超过 这 黄色的 - 边界 体积 到 他的
[sə'bo:rdɪnət] .
subordinate .
下属 .

“就是它,”卡弗先生说着, 把那本黄色封面的书推给了他的下属。

[ˈmɪstər] [beɪts] [aɪd] [ðə; ði][ˈvɑ:ljəm] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:][ˈdʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr Bates eyed the volume suspiciously , and touched it gingerly with his
先生 贝茨 眼睛 这 体积 可疑地 , 和 感动 它 小心翼翼地 和 他的
[ˈfɔ:rfɪŋgər] .
forefinger .
食指 .

贝茨先生狐疑地打量着那本书, 用食指小心翼翼地碰了碰它。

- [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['du:ti] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] ,
' **As a matter of professional duty , sir , if you desire it ,**
- 作为 一个 事情 的 专业的 责任 , 先生 , 如果 你 欲望 它 ,
“先生, 出于职业操守, 如果您有此意愿,

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['mætər] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
I will read the matter you refer to ; but if it is a question of
我 将要 读 这 事情 你 参考 到 ; 但 如果 它 是 一个 问题 的
[,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ,
recreation ;
娱乐 ;

我会阅读你提到的那件事; 但如果是关于娱乐方面的问题,

[ðen] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑ:t] . -
then , sir , with your permission , I would rather not . '
然后 , 先生 , 和 你的 允许 , 我 会 相当 不是 . -
那么, 先生, 如果您允许的话, 我宁愿不去。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɪnt][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [beɪts] , - [sed] ['mɪstər]['kɑ:rvər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd]
' **That is a hint for me , I suppose , Bates , ' said Mr Carver with much good**
- 那 是 一个 暗示 为了 我 , 我 认为 , 贝茨 , - 说 先生 卡弗 和 很多 好的
- ['hju:mər] ,
- **humour** ,
- 幽默 ,

“我想, 这算是给我一个提示吧, 贝茨,”卡弗先生幽默地说。

- [nɑ:t][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfrɪvələs] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . -
' **not to occupy my time with frivolous literature** . '
- 不是 到 占据 我的 时间 和 轻浮 文学 . -
“不想把时间浪费在无聊的文学作品上。”

- [wel] , [sɜ:r] ,
' **Well , sir ,**
- 出色地 , 先生 ,
“先生, 嗯.....”

[aɪ][du:][nɑ:t][kən'sɪdər] [ði:z] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] [ˈteɪbl] ;
I do not consider these the sort of books for a place on a solicitor's table ;
我 做 不是 考虑 这些 这 种类 的 图书 为了 一个 地方 在 一个 律师的 桌子 ;
我不认为这些书适合放在律师的桌子上;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] . -
but I suppose you know best . '
但 我 认为 你 知道 最好的 . -
但我想您最清楚。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; hæz] ['hæpənd] [brɪfɔːr] , [berts] , - ['mɪstər]['kɑːrvər] ['ænsər]
' **I don't think such a thing has happened before , Bates , ' Mr Carver answered**
- 我 不 思考 这样的 一个 事物 有 发生 前 , 贝茨 , - 先生 卡弗 回答
[wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] .
with humility .
和 谦逊 .

“我想以前从未发生过这样的事，贝茨，”卡弗先生谦虚地回答道。

- [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] .
' **You see , this is an exceptional case , and I take great interest in the parties .**
- 你 看 , 这 是 一个 非凡的 案件 , 和 我 拿 伟大的 兴趣 在 这 各方 .
-
-
-
-

“你看，这是一个特殊案例，我对各方当事人非常感兴趣。”

- [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] , - [sed] ['mɪstər] [berts] [srɪvɪli] ,
' **Well , there is something in that , ' said Mr Bates severely ,**
- 出色地 , 那里 是 某物 在 那 , - 说 先生 贝茨 严重 ,
“嗯，这话有几分道理，”贝茨先生严肃地说。

- [soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . — [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
' **so I suppose we must admit it on this occasion . — But don't you think ,**
- 所以 我 认为 我们 必须 承认 它 在 这 场合 . — 但 不 你 思考 ,
所以我想我们这次必须承认这一点了。——但是你不觉得吗，

[sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
sir , there is some way of getting to the bottom of this affair ,
先生 , 那里 是 一些 方式 的 获得 到 这 底部 的 这 事务 ,
先生，这件事总有办法查明真相。

[wɪ'dəʊt] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)] [taɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ðæt] ?
without wasting valuable time on such stuff as that ?
没有 浪费 有价值的 时间 在 这样的 东西 作为 那 ?
不想把宝贵的时间浪费在这种事情上？

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
' **and he pointed contemptuously at the book before him .**
- 和 他 尖 轻蔑地 在 这 书 前 他 .
他轻蔑地指着面前的书。

- [pər'hæps][soʊ] , [berts] — [pər'hæps][soʊ] .
' **Perhaps so , Bates — perhaps so .**
- 也许 所以 , 贝茨 — 也许 所以 .
“也许是这样，贝茨——也许是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ekspɜːrt] .
I think the best thing we can do is to consult an expert .
我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 咨询 一个 专家 .
我认为我们能做的最好的事情就是咨询专家。

[nɔːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [vɜːrst] [ɪn] ['raɪtɪŋz] ,
Not a man who is versed in writings ,
不是 一个 男人 WHO 是 精通 在 著作 ,
他并非精通著作之人，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['kleɪvər]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪfərz] .
but one of those clever gentlemen who make a study of ciphers .
但 一 的 那些 聪明的 先生们 WHO 制作 一个 学习 的 密码 .
但他是那种研究密码的聪明绅士之一。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['saɪfər] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] . -
For all we know , there may be a common form of cipher in this paper . ' -
为了 全部 我们 知道 , 那里 可能 是 一个 常见的 形式 的 密码 在 这 纸 . -

就我们所知，这篇论文中可能存在某种常见的密码形式。

- [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] , [sɜːr] .
That is my opinion , sir . -
那 是 我的 观点 , 先生 .

先生，这是我的看法。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['mɑːrblz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstəri] . -
Depend upon it , marbles have nothing to do with this mystery . ' -
依赖 之上 它 , 弹珠 有 没有什么 到 做 和 这 神秘 . -

可以肯定的是，弹珠与这个谜团毫无关系。

- ['mɪstər] ['siːtən] [wɪfɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Mr Seaton wishes to see you , sir , ' said a clerk at this moment . -
先生 西顿 愿望 到 看 你 , 先生 , - 说 一个 职员 在 这 片刻 .

这时，一名职员说道：“西顿先生想见您，先生。”

- [ɪn'diːd] !
Indeed ! -
的确 !

的确！

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , - [æz; əz] ['siːtən] ['entərd] .
Ask him to come in . — Good - morning , my dear sir , ' as Seaton entered . -
问 他 到 来 在 . — 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的 先生 , - 作为 西顿 进入 .

请他进来。——“早上好，亲爱的先生，”西顿走了进来。

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [berts] [ænd; ənd][aɪ] ;
We have just been discussing your little affair , Bates and I ; -
我们 有 只是 到过 讨论 你的 小的 事务 , 贝茨 和 我 ;

“我们刚才一直在讨论你和贝茨之间的小插曲；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — ['pɑːzətɪvli] ['nʌθɪŋ] . -
but we can make nothing of it — positively nothing . ' -
但 我们 能 制作 没有什么 的 它 — 积极地 没有什么 . -

但我们却无法从中得到任何结果——绝对一无所获。

- [noʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .
No ; I suppose not , ' Edgar replied lightly . -
不 ; 我 认为 不是 , - 埃德加 回复 轻轻 .

“不，我想不是，”埃德加淡淡地回答道。

- [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['kænɑːt] [ʌndər'stænd][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skræp]
I , for my part , cannot understand your making so much of a common scrap
我 , 为了 我的 部分 , 不能 理解 你的 制作 所以 很多 的 一个 常见的 废料
[ʌv; əv]['peɪpər] .
of paper . -
的 纸 .

“就我而言，我无法理解你为何要把一张普通的废纸看得如此重要。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːkjumənt][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [væli'dɪktəri] ['letər]
Depend upon it , the precious document is only an ordinary valedictory letter
依赖 之上 它 , 这 宝贵的 文档 是 仅有的 一个 普通的 告别词 信
['æftər][ɔːl] .
after all . -
后 全部 .

相信我，这份珍贵的文件其实只是一封普通的告别信。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
Take my advice — throw it in the fire , and think no more about it . '
拿 我的 建议 — 扔 它 在 这 火 , 和 思考 不 更多的 关于 它 . -
听我的劝告——把它扔进火里, 别再想它了。

- ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , [sɜ:r] , - ['mɪstər]['kɑ:rvər][rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' Certainly not , sir , ' Mr Carver replied indignantly .
- 当然 不是 , 先生 , - 先生 卡弗 回复 愤慨地 .
“当然不是, 先生,”卡弗先生愤愤不平地回答道。

- [aɪ][dəʊnt][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
' I don't for one moment believe it to be anything but an important
- 我 不 为了 — 片刻 相信 它 到 是 任何事物 但 一个 重要的
['saɪfər] . — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['smɑɪlɪŋ][æt; ət] ?
cipher . — What are you smiling at ?
密码 . — 什么 是 你 微笑 在 ?
我丝毫不认为它不是重要的密码。——你在笑什么?

- ['edgər][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['vɑ:ljəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
' Edgar had caught sight of the yellow volume on the table , and could not
- 埃德加 有 捕捉 视线 的 这 黄色的 体积 在 这 桌子 , 和 可以 不是
[rɪ'pres] [ə; eɪ][smɑɪl] .
repress a smile .
抑 一个 微笑 .
埃德加瞥见了桌上的黄色小册子, 忍不住笑了。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ?
' Have you read those tales ?
- 有 你 读 那些 故事 ?
你读过那些故事吗?

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] . -
' Yes , I have ; and they are particularly interesting . '
- 是的 , 我 有 ; 和 他们 是 特别 有趣的 . -
“是的, 我看过; 而且它们特别有趣。”

- [ðen] [aɪ][wəʊnt][seɪ] ['eni] [mɔ:r] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] .
' Then I won't say any more , ' Edgar replied .
- 然后 我 惯于 说 任何 更多的 , - 埃德加 回复 .
“那我就不说了。”埃德加回答道。

- [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [rəʊ'mænsɪz] ,
' When a man is fresh from these romances ,
- 什么时候 一个 男人 是 新鲜的 从 这些 浪漫故事 ,
“当一个男人刚结束这些恋情时,

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
he is incapable of regarding ordinary life for a time .
他 是 无法 的 关于 普通的 生活 为了 一个 时间 .
他有一段时间无法正常生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['kjʊrɪz] [ɪt'self] .
But the disease cures itself .
但 这 疾病 治愈 本身 .
但这种病会自愈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'gɪn][tu:; tə][fər'get] [ði:z] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] ,
In the course of a month or so , you will begin to forget these complications ,
在 这 课程 的 一个 月 或者 所以 , 你 将要 开始 到 忘记 这些 并发症 ,
大约一个月后, 你就会开始忘记这些复杂情况。

[ænd; ʌnd][ˈprɑ:bəbli][bɜ:rn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˈpeɪpər] . -
and probably burn that fatal paper . '
和 大概 烧伤 那 致命的 纸 . -
或许还会把那份致命的文件烧掉。

- [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ;
' I intend to do nothing of the sort ;
- 我 打算 到 做 没有什么 的 这 种类 ;
我绝不会做这种事;

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][səb'mɪt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][ˈekspɜ:rt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ʌnd][get][hɪz; ɪz]
I am going to submit it to an expert this afternoon , and get his
我 是 去 到 提交 它 到 一个 专家 这 下午 , 和 得到 他的
[ə'pɪnjən] . -
opinion . '
观点 . -
我今天下午会把这份报告提交给一位专家, 听听他的意见。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .
是的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ˌæftər] [ˈri:dɪŋ] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wʌns] ,
And he will keep it for a fortnight , after reading it over once ,
和 他 将要 保持 它 为了 一个 两星期 , 后 阅读 它 超过 一次 ,
他会把书保存两周, 期间会先通读一遍。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [rɪ'pɔ:rt] , [ˈklʌvəriŋ] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
and then you will get an elaborate report , covering some sheets of paper ,
和 然后 你 将要 得到 一个 精心制作的 报告 , 覆盖 一些 纸张 的 纸 ,
然后你会收到一份详细的报告, 足足有好几页纸。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈletər] .
stating that it is an ordinary letter .
声明 那 它 是 一个 普通的 信 .
声明这是一封普通的信件。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [hu:] [lənt] [ju:; jʊ] [ˈpoʊz] [wɜ:rks] ? -
Who was the enemy who lent you Poe's works ? '
WHO 曾是 这 敌人 WHO 借出的 你 爱伦·坡的 作品 ? -
是哪个敌人借给你爱伦·坡的作品?

- [aɪ] [ri:d] [ðoʊz] [bʊks] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɜ:rn] , [jʌŋ] [mæn] ;
' I read those books before you were born , young man ;
- 我 读 那些 图书 前 你 是 出生 , 年轻的 男人 ;
“年轻人, 在你出生之前我就读过那些书了;

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [ðæt]
and I may tell you — apart from them — that I am fully convinced that
和 我 可能 告诉 你 — 除 从 他们 — 那 我 是 完全 确信 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈsʌmwɛr] .
there is a mystery somewhere .
那里 是 一个 神秘 某处 .
我可以告诉你们——撇开他们不谈——我完全确信某个地方存在着某种谜团。

- [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈkuːlɪ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
- **Pon my word , you take the matter very coolly , considering all things .**
- 庞 我的 单词 , 你 拿 这 事情 非常 冷静地 , 考虑 全部 事物 .

“说真的，你考虑到所有因素，对这件事处理得非常冷静。”

[bʌt; bət][let][juː ˈes][pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ]
But let us put aside the mystery for a time , and tell me something
但 让 我们 放 旁边 这 神秘 为了 一个 时间 , 和 告诉 我 某物
[ʌv; əv] [jɔːrˈself] . -
of yourself .
的 你自己 . -

但我们暂且放下这个谜团，告诉我一些关于你自己的事情吧。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] , - [ˈedgər] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪtˌfəli] .
- **I am looking up now , thanks to you and Felix , Edgar replied gratefully .**
- 我 是 寻找 向上 现在 , 谢谢 到 你 和 菲利克斯 , - 埃德加 回复 感激不尽 .

“多亏了你和菲利克斯，我现在才能重新振作起来，”埃德加感激地回答道。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][læst] . -
- **I have an appointment at last .**
- 我 有 一个 预约 在 最后的 . -

“我终于预约上了。”

- [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
- **I am sure I am heartily glad to hear it .**
- 我 是 当然 我 是 衷心地 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息，我一定会非常高兴。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
What is it ?
什么 是 它 ? -

那是什么？

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
- **It was the doing of Felix , of course .**
- 它 曾是 这 正在做 的 菲利克斯 , 的 课程 .

“当然，这是菲利克斯干的。”

[ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv] [ˈmeɪfər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən][baɪ][maɪ] [dɪˈskɹɪptɪv] [ˈstaɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪt]
The editor of Mayfair was rather taken by my descriptive style in a paper which
这 编辑 的 梅菲尔 曾是 相当 已采取 经过 我的 描述性的 风格 在 一个 纸 哪个
[ˈfiːlɪks] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] ,
Felix showed him ,
菲利克斯 显示 他 ,

《梅菲尔》杂志的编辑很喜欢我在费利克斯给他看的那篇文章中的描述风格。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌkɑːntɪˈnənt(ə)l] [ˈɡæmblɪŋ] - [ˈhaʊzɪz]
and made me an offer of doing the principal continental gambling - houses
和 制成 我 一个 提供 的 正在做 这 主要的 大陆 赌博 - 房屋
[ɪn] [ˈlʌndən] . -
in London .
在 伦敦 . -

他们还向我提出让我负责伦敦主要的几家欧洲大陆赌场。

- [ʌm; əm] , - [sed] [ˈmɪstər][ˈkɑːrvər] [ˈdaʊtˌfəli] .
- **Um , I said Mr Carver doubtfully .**
- 嗯 , - 说 先生 卡弗 怀疑地 .

“嗯，”卡弗先生犹豫地说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] ? -
- **And the pay ?**
- 和 这 支付 ? -

“那薪水呢？ ”

- [ɪz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] , [br'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði]
' **Is particularly good , besides which , I have the entrée of these places — the**
- 是 特别 好的 , 除了 哪个 , 我 有 这 主菜 的 这些 地方 — 这
['gouldən] [ki:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
golden key , you know . '
- 金的 钥匙 , 你 知道 . -

“这特别好，而且，我还有进入这些地方的通行证——你知道，就是那把金钥匙。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][tuːld][jʊr; jər][waɪf] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? -
' **Have you told your wife about it ?** '
- 有 你 讲述 你的 妻子 关于 它 ? -

你跟妻子说过这件事吗？

- [wel] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
' **Well , not altogether ; she might imagine it was dangerous for me .**
- 出色地 , 不是 共 ; 她 可能 想象 它 曾是 危险的 为了 我 .

“嗯，也不完全是这样；她可能认为这对我来说很危险。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['pɑ:rtli] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
She knows partly what I am doing ; but I must not frighten her .
- 她 知道 部分 什么 我 是 正在做 ; 但 我 必须 不是 吓唬 她 .

她略知我的意图，但我不能吓到她。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [naɪts] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
I have had two nights of it , and apart from the excitement
我 有 有 二 夜晚 的 它 , 和 除 从 这 激动
[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ,
and the heat ,
和 这 热 ,

我已经体验了两晚，除了兴奋和炎热之外，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] . - { - }
it is certainly not dangerous . ' { 59 }
- 它 是 当然 不是 危险的 . - { - }

它肯定不危险。{59}

- [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər]['kɑ:rvər] ;
' **I am glad of that , ' said Mr Carver ;**
- 我 是 高兴的 的 那 , - 说 先生 卡弗 ;

“我对此感到高兴，”卡弗先生说；

- [ænd; ənd][,eɪ 'em] ['hɑ:rtli] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] — [prə'vaɪdɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['læsts] . -
' **and am heartily pleased to hear of your success — providing it lasts .** '
- 和 是 衷心地 高兴 到 听到 的 你的 成功 — 提供 它 持续时间 . -

“我衷心高兴听到你取得成功的消息——前提是这种成功能够持续下去。”

- [oʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][læst] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][tu:; tə][gou][tu:; tə] .
' **Oh , it is sure to last , for I have hundreds of places to go to .**
- 哦 , 它 是 当然 到 最后的 , 为了 我 有 数百 的 地方 到 去 到 .

“哦，这肯定会持续很久，因为我还有数百个地方要去。”

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][,eɪ 'em] ['gouɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pleɪs] [ɪn] ['lestər] [skwer] .
To - night I am going to a foreign place in Leicester Square .
- 到 - 夜晚 我 是 去 到 一个 外国的 地方 在 莱斯特 正方形 .

今晚我要去莱斯特广场的一家外国餐厅。

[aɪ][gou][ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [hoʊm] [ə'baʊt]
I go about midnight , and think I may generally be able to get home about
我 去 关于 午夜 , 和 思考 我 可能 一般来说 是 有能力的 到 得到 家 关于
[tu:] .
two :
二 :

我大约在午夜出发，我想我通常可以在两点左右到家。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ə'loʊn][ˈɔ:lweɪz] . -
I have to go alone always . '
我 有 到 去 独自的 总是 . -

我总是得独自一人去。

- [wel] , [aɪ][hoʊp] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstɑ:rtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [wel] , - ['mɪstər][ˈkɑ:rvər]
' **Well , I hope now you have started , you will continue as well , ' Mr Carver**
- 出色地 , 我 希望 现在 你 有 开始 , 你 将要 继续 作为 出色地 , - 先生 卡弗
[sed] ['hɑ:rtɪli] ;
said heartily ;
说 衷心地 ;

“嗯，我希望你既然已经开始了，就能继续下去，”卡弗先生热情地说；

- [æt; ət] [eniːreɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][aɪ][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
' **at anyrate , you can continue until I unravel the mystery ,**
- 在 总之 , 你 能 继续 直到 我 绎 这 神秘 ,
总之，你可以继续，直到我解开这个谜团为止。

[ænd; ænd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] .
and place you in possession of your fortune .
和 地方 你 在 拥有 的 你的 财富 .
并让你掌握自己的财富。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . -
Until then , it will do very well . '
直到 然后 , 它 将要 做 非常 出色地 . -
在此之前，它的表现会非常好。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər]
' **I am not going to count on that , ' Edgar replied ; ' and if it is a failure**
- 我 是 不是 去 到 数数 在 那 , - 埃德加 回复 ; - 和 如果 它 是 一个 失败
,
,
,
“我不会指望这一点，”埃德加回答说；“如果失败了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][biː; bi][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
I shall not be so disappointed as you , I fancy .
我 将 不是 是 所以 失望的 作为 你 , 我 想要 .
我想我应该不会像你那样失望。

- ['tʃæptər] [viː.ɑr'ɑr'aɪ] .
' **CHAPTER VIII** .
- 章 八 .
第八章

[aɪ 'tiː][ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
It wanted a few minutes to eleven o'clock ,
它 通缉 一个 很少 分钟 到 十一 点钟 ,
还差几分钟就到十一点了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wen] ['siːtən] [tɜ:rnd] ['ɪntuː] [lɔ:ŋ] ['eɪkər][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['bɪznəs] .
the same night when Seaton turned into Long Acre on his peculiar business .
这 相同的 夜晚 什么时候 西顿 转向 进入 长的 英亩 在 他的 奇特 商业 .
就在西顿因他那奇特的生意而前往长亩镇的当晚。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɔ:k] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][æɪ'hæmbərə; æɪ'hɑ:mbərə] ,
A sharp walk soon brought him to the Alhambra ,
一个 锋利的 走 很快 带来 他 到 这 阿尔罕布拉宫 ,
一阵快步走后，他很快就来到了阿尔罕布拉宫。

[wens] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈpɔ:riŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] .

whence the people were pouring out into the square .
何处 这 人们 是 浇注 出去 进入 这 正方形 .

人们从那里涌入广场。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [daʊn] — — [stri:t] , [hi:; hi] [su:n] [ri:tft] [hɪz; ɪz][destɪˈneiʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [haʊs] ,
Turning down — — Street , he soon reached his destination — a long narrow house ,
转弯 向下 — — 街道 , 他 很快 达到 他的 目的地 — 一个 长的 狭窄的 房子 ,
他拐进——街, 很快就到达了目的地——一栋狭长的房子。

[ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] — [ə; eɪ][ˈsɑ:mber][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneiəbəriŋ] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ]
in total darkness — a sombre contrast to the neighbouring buildings , which
在 全部的 黑暗 — 一个 阴沉 对比 到 这 邻接 建筑物 , 哪个

[wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
were mostly a blaze of light ,
是 大多 一个 火焰 的 光 ,

一片漆黑——与周围灯火通明的建筑物形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
and busy with the occupations of life .
和 忙碌的 和 这 职业 的 生活 .

忙于生活中的各种事务。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdʌb(ə)l] [ræp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [prəˈdu:st] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
A quiet double rap for some time produced no impression ;
一个 安静的 双倍的 说唱 为了 一些 时间 生产 不 印象 ;

一阵安静的双人敲击声持续了一段时间, 却没有引起任何反响;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈkwaɪər]
and just as he had stood upon the doorstep long enough to acquire
和 只是 作为 他 有 站立 之上 这 家门口 长的 足够的 到 获得

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
considerable impatience ,
大量 不耐烦 ,

正当他站在门口久久, 开始变得相当不耐烦的时候,

[ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ][ˈpæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði][dɪm][gæs]
a sliding panel in the door was pushed back , and a face , in the dim gas
一个 滑动 控制板 在 这 门 曾是 推动 后退 , 和 一个 脸 , 在 这 暗淡 气体
- [laɪt] ,
- light ,
- 光 ,

门上的滑动面板被推开, 昏暗的煤气灯光下, 一张脸映了出来。

[wʌz; wəz] [əbˈtru:ɪdɪd] .
was obtruded .
曾是 突兀 .

被打扰了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [enɪɡˈmætɪkəl][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈsju:d] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]
A short but somewhat enigmatical conversation ensued , at the end of which
一个 短的 但 有些 神秘的 对话 随后 , 在 这 结尾 的 哪个

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈoʊpənd] ,
the door was grudgingly opened ,
这 门 曾是 勉强 打开 ,

随后进行了一段简短但略显神秘的对话, 最后门才不情愿地打开。

[ænd; ənd][ˈedgər] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] .
and Edgar found himself in black darkness .
和 埃德加 成立 他自己 在 黑色的 黑暗 .

埃德加发现自己置身于一一片漆黑之中。

[ðə; ði] ['trʌkjələnt] [ə'tendənt] ['hævɪŋ] [ˌbæərɪ'keɪd] [ðə; ði]['eksɪt] , [geɪv] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] ,
The truculent attendant having barricaded the exit , gave a peculiar whistle ,
这 好斗的 服务员 拥有 路障 这 出口 , 给予 一个 奇特 哨 ,
那名脾气暴躁的服务员堵住了出口, 吹了一声奇怪的口哨。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [tʊ:rnd] [ʌp] .
and immediately the light in the hall was turned up .
和 立即地 这 光 在 这 大厅 曾是 转向 向上 .
于是, 大厅里的灯立刻亮了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ber] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrpiːt] [ˌʌndər'fʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a perfectly bare place ; but the carpet underfoot was of the
它 曾是 一个 完美 裸 地方 ; 但 这 地毯 脚下 曾是 的 这
[ˈheɪvɪst] ['tekstʃər] ,
heaviest texture ,
最重 质地 ,
那地方空空荡荡, 但脚下的地毯质地却极其厚重。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] — [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] — [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] -
and apparently — as an extra precaution — had been covered with india -
和 显然 — 作为 一个 额外的 预防 — 有 到过 涵盖 和 印度 -
[ˈrʌbə] ['mætɪŋ] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['dedənd] ;
rubber matting , so that the footsteps were perfectly deadened ;
橡皮 垫子 , 所以 那 这 脚步声 是 完美 麻木 ;
而且显然——作为额外的预防措施——还铺上了橡胶垫, 使脚步声完全消失了;

[ɪn'diːd] , [nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fʊtʃɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
indeed , not the slightest footfall could be heard .
的确 , 不是 这 丝毫 人流量 可以 是 听到 .
确实, 连一丝脚步声都听不到。

['fɔːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Following his guide in the direction of the rear of the house ,
下列的 他的 指导 在 这 方向 的 这 后部 的 这 房子 ,
跟着向导朝房子后面走去,

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , ['edgər][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˌʌŋsərə'moʊniəsli] ['ɪntuː]
and ascending a short flight of steps , Edgar was thrust unceremoniously into
和 上升 一个 短的 航班 的 步骤 , 埃德加 曾是 推力 不体面地 进入
[ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
a dark room ,
一个 黑暗的 房间 ,
埃德加走上一小段台阶, 就被粗暴地推进了一个黑屋子里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɒkt] .
the door of which was immediately closed behind him and locked .
这 门 的 哪个 曾是 立即地 关闭 在后面 他 和 已锁定 .
他身后的门立刻被关上并锁上了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['edgər] [stʊd] [kwɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]
For a few seconds , Edgar stood quite at a loss to understand his
为了 一个 很少 秒 , 埃德加 站立 相当 在 一个 损失 到 理解 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
埃德加愣在那里, 一时不知所措, 愣了好一会儿才明白自己身处何地。

[tɪl] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
till the peculiar whistle was again repeated , and immediately , as if by
直到 这 奇特 哨 曾是 再次 重复 , 和 立即地 , 作为 如果 经过
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

直到那奇特的哨声再次响起，紧接着，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
the room was brilliantly lighted .
这 房间 曾是 精彩 照明 .

房间灯光明亮。

[wen] ['edgər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] , [hi:; hi] [lʊkt] ['kjəriəsli] [ə'raʊnd] .
When Edgar recovered from the glare , he looked curiously around .
什么时候 埃德加 恢复 从 这 强光 , 他 看起来 奇怪的是 大约 .

埃德加从强光中回过神来后，好奇地环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [wɪ'dəʊt] ['wɪndəʊz] , [seɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['skaɪlaɪt] ,
It was a large room , without windows , save a long skylight ,
它 曾是 一个 大的 房间 , 没有 视窗 , 节省 一个 长的 天窗 ,

那是一间很大的房间，没有窗户，只有一个长长的天窗。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [eɪm][æt; ət] ['kʌltʃər] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər]
and furnished with an evident aim at culture ; but though the furniture
和 提供 和 一个 明显 目的 在 文化 ; 但 尽管 这 家具

[wʌz; wəz] ['hænsəm] ,
was handsome ,
曾是 英俊的 ,

并且明显带有文化气息的装饰；但是尽管家具很漂亮，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['gɔ:di] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['teɪstfl] [aɪ] .
it was too gaudy to please a tasteful eye .
它 曾是 也 艳丽的 到 请 一个 有品味的 眼睛 .

它过于艳俗，无法取悦有品位的人。

[ðə; ði][pɪn'sɪp(ə)l][kəm'pəʊnənt][pɑ:rts] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [glæs] [gɪlt][ænd; ənd][kɪmz(ə)n] ['velvɪt] ;
The principal component parts consisted of glass gilt and crimson velvet ;
这 主要的 成分 部分 由.....组成 的 玻璃 镀金 和 赤红 天鹅绒 ;

主要组成部分包括镀金玻璃和深红色天鹅绒；

[kwɔ:t] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['hɪrəʊ] [dɪs'kʌvəz] ,
quite the sort of apartment that the boy - hero discovers ,
相当 这 种类 的 公寓 那 这 男生 - 英雄 发现 ,

这位少年主人公发现的公寓真是别具一格。

[wen] [hi:; hi][ɪz][led][wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [mi:n] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [aɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
when he is led with dauntless mien and defiant eye into the presence of
什么时候 他 是 引领 和 无畏 面容 和 桀骜不驯 眼睛 进入 这 在场 的

[ðə; ði][pɪrət] [kɪŋ] ;
the Pirate king ;
这 海盗 国王 ;

当他带着无畏的神态和桀骜不驯的眼神被带到海盗王面前时；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['si:tɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gri:n] [bɔ:rd]
and indeed some of the faces of the men seated around the green board
和 的确 一些 的 这 面孔 的 这 男人 坐着 大约 这 绿色的 木板
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [fɔ:r; fər][ðæt] ['blʌdθɜ:rsti] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
would have done perfectly well for that bloodthirsty favourite of our
会 有 完毕 完美 出色地 为了 那 嗜血 最喜欢的 的 我们的
[ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈfɪk(ə)n] .
juvenile fiction .
少年 小说 .

事实上，围坐在绿板周围的一些男人的面孔，完全可以胜任我们青少年小说中那种嗜血成性的经典角色。

[ðer; ðər][wɜ:z; wər][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪŋ] [ru:z]
There were some thirty men in the room , two - thirds of them playing rouge
那里 是 一些 三十 男人 在 这 房间 , 二 - 三分之一 的 他们 玩耍 胭脂
- [et] - [nwa:r] ;
- **et - noir** ;
- 等 - 黑色电影 ;

房间里大约有三十个人，其中三分之二的人在玩红黑扑克；

[nɔ:r][dɪd] [ðer] [si:s] [ðer; ðər] [ræpt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə]
nor did they cease their rapt attention to the game for one moment to
也不 做过 他们 停止 他们的 欣喜若狂 注意力 到 这 游戏 为了 一 片刻 到
[ˈsɜ:rveɪ][ðə; ði] [nu:] - ['klʌmə] ,
survey the new - comer ,
民意调查 这 新的 - 角 ,

他们甚至没有片刻停顿，全神贯注地盯着比赛，去打量新来的人。

[ðæt] ['ɑ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rgəs] - [aɪd] [prə'praɪətər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ]
that office being perfectly filled by the Argus - eyed proprietor , who was moving
那 办公室 存在 完美 已填 经过 这 阿格斯 - 眼睛 业主 , WHO 曾是 移动
[ʌn'si:sɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
unceasingly about the room .
不停地 关于 这 房间 .

那间办公室正好被一位目光炯炯的老板占据，他不停地在房间里走来走去。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] , ['sɛr] ?
' **Will you play , sare ?**
- 将要 你 玩 , 萨雷 ?

你会玩吗，萨雷？

- [hi:; hi] [sed] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] [tu:; tə]['edgər] ,
' **he said insinuatingly to Edgar** ,
- 他 说 暗示地 到 埃德加 ,

他意味深长地对埃德加说：

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:ʒərli] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈment(ə)l] [noʊts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who was leisurely surveying the group and making little mental notes for his
WHO 曾是 悠闲 测量 这 团体 和 制作 小的 精神的 笔记 为了 他的
[ˈgaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

他悠闲地环顾四周，默默地记下一些要点，以便日后指导。

- [θæŋks] !
' **Thanks !**
- 谢谢 !

‘谢谢！

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][sɪ'gɑ:r] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Presently , when I have finished my cigar , ' he replied .
目前 , 什么时候 我 有 完成的 我的 雪茄 , - 他 回复 .

“等我抽完雪茄，”他回答说。

- [vɜ:r] [gʊd] , ['sɛr] , [vɜ:r] [gʊd] .
' **Ver good , sare , ver good** .
- 维尔 好的 , 萨雷 , 版本 好的 .

非常好, sare, 非常好。

[wɪl] [nɑ:t] - [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] — [ə; eɪ] ['li:tl] - [ɔ:r] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] ? -
Will not m'sieu take some refreshment — a leetle champein or eau - de - vie ? '
将要 不是 - 拿 一些 清爽 — 一个 小精灵 - 或者 水 - 德 - 争夺 ? -

先生, 您不来点茶点吗? 来一小杯香槟或白兰地?

- ['eniθɪŋ] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , [æz; əz][ðə; ði][pə'laɪt][prə'praɪətər] [prə'si:did] [tu:; tə][get]
' **Anything , Edgar replied carelessly , as the polite proprietor proceeded to get**
- 任何事物 , - 埃德加 回复 粗心大意 , 作为 这 有礼貌的 业主 继续 到 得到
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'freʃmənt] .
the desired refreshment .
这 想要的 清爽 .

“什么都行,”埃德加漫不经心地回答道, 而彬彬有礼的店主则去拿他想要的饮料。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['edgər][sæt] ['wɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [kəm'pænjənz] ,
For a few minutes , Edgar sat watching his incongruous companions ,
为了 一个 很少 分钟 , 埃德加 卫星 观看 他的 不协调 同伴 ,

埃德加静静地坐着, 观察着他这些格格不入的同伴们, 过了好一会儿。

[æz; əz][hi:; hi][dræŋk] ['spɛrɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as he drank sparingly of the champagne before him .
作为 他 喝 少量地 的 这 香槟酒 前 他 .

他小心翼翼地啜饮着面前的香槟。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fju:zuəl][rʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , ['mɒʊstli] ['fɔ:rənərz] , [æz; əz]
The gathering was of the usual run of such places , mostly foreigners , as
这 采集 曾是 的 这 通常 跑步 的 这样的 地方 , 大多 外国人 , 作为
[brɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
befitted the neighbourhood ,
合适的 这 邻里 ,

这次聚会和这类地方常见的聚会一样, 参与者大多是外国人, 这与周边环境相符。

[ænd; ænd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)lɪ] ['fɔ:rənərz] [æt; ət][ðæt] .
and not particularly desirable foreigners at that .
和 不是 特别 理想 外国人 在 那 .

而且这些外国人也并非特别受欢迎。

[ɑ:n][ðə; ði] [grɪ:n] ['teɪbl] [ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [smɔ:l] , [fɔ:r; fər]['edgər][kʊd; kəd] [si:]
On the green table the stakes were apparently small , for Edgar could see
在 这 绿色的 桌子 这 赌注 是 显然 小的 , 为了 埃德加 可以 看
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪlvər] ,
nothing but silver ,
没有什么 但 银 ,

在绿色赌桌上, 赌注似乎很小, 因为埃德加看到的只有银子。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ænd][ðɛr; ðər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][gəʊld] .
with here and there a piece of gold .
和 这里 和 那里 一个 片 的 金子 .

这里那里零星散落着一些金子。

[æt; ət][ə; eɪ]['smɔ:lər] ['teɪbl] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [kɔ:ld] ['pəʊkər][fɔ:r; fər] [smɔ:l]
At a smaller table four men were playing the game called poker for small
在 一个 较小的 桌子 四 男人 是 玩耍 这 游戏 称为 扑克 为了 小的
[steɪks] ;
stakes ;
赌注 ;

在一张较小的桌子上, 四名男子正在玩一种叫做扑克的游戏, 赌注很小;

[bʌt; bət] [wʌt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈedgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [di:p] [ɪn][ðə; ði][.fæsɪˈneɪ](ə)n]
but what particularly interested Edgar was a young man deep in the fascination
但 什么 特别 感兴趣的 埃德加 曾是 一个 年轻的 男人 深的 在 这 魅力
[ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
of écarté with a man who to him was evidently a stranger .
的 écarté 和 一个 男人 WHO 到 他 曾是 显然 一个 陌生人 .

但真正让埃德加感兴趣的的是一个年轻人，他深深地迷恋着一个对他来说显然是陌生人的人。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] — [kwɑɪt][ə; eɪ] [bəɪ] , [ɪn][fækt] — [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [ˈhevɪli] ,
The younger man — quite a boy , in fact — was losing heavily ,
这 年轻 男人 — 相当 一个 男生 , 在 事实 — 曾是 输 重度 ,
这个年轻人——实际上还是个孩子——输得很惨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪr] [wʌz; wəz][ɡoʊld][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bæŋk] - [noʊts]
and the money on the table here was gold alone , with some bank - notes
和 这 钱 在 这 桌子 这里 曾是 金子 独自的 , 和 一些 银行 - 笔记
.
:
.

桌上的钱全是黄金，还有一些纸币。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈedgər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [ˈstedəli] , [hi:; hi] [nu:]
Directly Edgar saw the older man , who was winning steadily , he knew
直接地 埃德加 锯 这 老 男人 , WHO 曾是 获胜 稳步 , 他 知道
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;
him at once ;
他 在 一次 ;

埃德加一眼就看到了那个稳步获胜的老人，他立刻认出了他；

[ˈoʊnli] [tu:] [naɪts] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [west]
only two nights before he had seen him in a gambling - house at the West
仅有的 二 夜晚 前 他 有 已见 他 在 一个 赌博 - 房子 在 这 西方
[end] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡeɪm] ,
End playing the same game ,
结尾 玩耍 这 相同的 游戏 ,

就在两天前的晚上，他还在西区的一家赌场里看到他玩同样的赌局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
with the same result .
和 这 相同的 结果 .

结果相同。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskaʊndrəl] , [ˈbækɪŋ] [ðə; ði]
Standing behind the winner was a sinister - looking scoundrel , backing the
常设 在后面 这 优胜者 曾是 一个 险恶 - 寻找 恶棍 , 后盾 这
[ˈwɪnəz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈjʌŋstər] ,
winner's luck with the unfortunate youngster ,
获胜者 运气 和 这 不幸 青少年 ,

站在获胜者身后的是一个面目狰狞的恶棍，他押宝在那个不幸的年轻人身上，企图助获胜者一臂之力。

[ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l] [rɔ:] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈmerɪkən] ,
and occasionally winning a half - crown from a tall raw - looking American ,
和 偶尔 获胜 一个 一半 - 王冠 从 一个 高的 生的 - 寻找 美国人 ,
偶尔还能从一个身材高大、外表粗犷的美国人那里赢到半克朗。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlu:zər] .
who was apparently simple enough to risk his money on the loser .
WHO 曾是 显然 简单的 足够的 到 风险 他的 钱 在 这 失败者 .

他显然足够单纯，会把钱押在输家身上。

[ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
Attracted by some impulse he could not understand ,

吸引 经过 一些 冲动 他 可以 不是 理解 ,

被某种他自己也无法理解的冲动所驱使,

[ˈedgər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Edgar quitted his seat and took his stand alongside the stranger ,

埃德加 辞职 他的 座位 和 采取 他的 站立 旁边 这 陌生人 ,

埃德加起身子, 走到陌生人身边站了起来。

[huː] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
who was losing his money with such simple good - nature .

WHO 曾是 输 他的 钱 和 这样的 简单的 好的 - 自然 .

如此善良的人竟然会赔钱。

- ['streɪndʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
' Stranger , you have all the luck , and that's a fact .

- 陌生人 , 你 有 全部 这 运气 , 和 那就是 一个 事实 .

“陌生人, 你运气真好, 这是事实。”

[ðer; ðər][ɡoʊz] [ə'hʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [pleɪt] .
There goes another piece of my family plate .

那里 去 其他 片 的 我的 家庭 盘子 .

我家盘子里又少了一块食物。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['betərən] [ɡoʊld] - ['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , -
Your business is better'n gold - mining , and I want you to believe it , -

你的 商业 是 比 金子 - 矿业 , 和 我 想 你 到 相信 它 , -

[drɔːld] [ðə; ði][ə'merɪkən] ,
drawled the American ,

拖长音 这 美国人 ,

“你的生意比挖金矿强多了, 我希望你相信这一点,”美国人慢条斯理地说。

[ˈpæsɪŋ] [ə'hʌðər] [hæf] - [kraʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
passing another half - crown across the table .

通过 其他 一半 - 王冠 穿过 这 桌子 .

又递过半克朗。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'lʌki] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]
' You are a bit unlucky , ' replied the stranger , with a flash of his white

- 你 是 一个 少量 倒霉 , - 回复 这 陌生人 , 和 一个 闪光 的 他的 白色的

[tiːθ] ;
teeth ;

牙齿 ;

“你有点不走运,”陌生人回答道, 露出一口洁白的牙齿;

- [bʌt; bət][jʊr; jər][tɜːrɪn] [wɪl] [kʌm] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]
' but your turn will come , particularly as the young gentleman is really the

- 但 你的 转动 将要 来 , 特别 作为 这 年轻的 绅士 是 真的 这

['betər] ['pleɪər] .
better player .

更好的 玩家 .

但总有一天你会上场的, 尤其是那位年轻的先生球技确实更好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bæk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , ['bʊnli][aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [lʌk] . -
I should back him myself , only I believe in a man's luck . '

我 应该 后退 他 我 , 仅有的 我 相信 在 一个 男人的 运气 . -

我本应该支持他, 只是我相信人的运气。

- [wɔ:l] , [naʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [ɪz][ðə; ði][best] ['pleɪər] , - [ðə; ði] [ə'merɪkən]
' Wall , now , I shouldn't wonder if the younker is the best player , ' the American
- 墙 , 现在 , 我 不应该 想知道 如果 这 年轻人 是 这 最好的 玩家 , - 这 美国人
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“沃尔，现在我不应该怀疑这个年轻球员是不是最好的球员了，”美国人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][ləst][wɜ:rd] .
with an emphasis on the last word .
和 一个 强调 在 这 最后的 单词 .

强调最后一个字。

- [soʊ][aɪ]['fænsi][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
' So I fancy I shall give him another trial .
- 所以 我 想要 我 将 给 他 其他 审判 .

所以我想我应该再给他一次机会。

['hi:z] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɑ:s] , [hi:; hi][ɪz] — [bʌt; bət] ['hi:z] ['ɑ:nɪst] . -
He's a bit like a young hoss , he is — but he's honest . '
他是 一个 少量 喜欢 一个 年轻的 霍斯 , 他 是 — 但 他是 诚实的 . -

他有点像一匹年轻的骏马，确实如此——但他很诚实。

- [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [wɪə(r)][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['lʌki] ['pleɪər]
' You don't mean to insinuate we're not on the square , eh ? ' said the lucky player
- 你 不 意思是 到 暗示 是 不是 在 这 正方形 , 嗯 ? - 说 这 幸运的 玩家
['sʌlənlɪ] ;
sullenly ;
闷闷不乐地 ;

“你不会是想暗示我们不公平吧？”那位幸运的玩家闷闷不乐地说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

- [br'kæz, br'kɔːz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] - — —
' **because** , **if that is so** ' — —
- 因为 , 如果 那 是 所以 - — —

“因为，如果真是那样的话”——

- [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][get] [raɪld] , [dəʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['suːðɪŋli] .
' **Now** , **don't you get riled** , **don't** , ' **said the American soothingly** .
- 现在 , 不 你 得到 激怒 , 不 , - 说 这 美国人 舒缓地 .

“别激动，别激动，”美国人安抚道。

- [aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][get] ['iːzəli] ['fraɪ(ə)nd] .
' **I'm a peaceable individual** , **and apt to get easily frightened** .
- 我是 一个 和平的 个人 , 和 易于 到 得到 容易地 害怕 .

我是一个爱好和平的人，但也很容易被吓到。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [ə'gen] .
I'm a - goin' to back the young un again .
我是 一个 - 去 - 到 后退 这 年轻的 联合国 再次 .

我还要再次支持这个年轻人。

- [ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdɪd] : [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][lɔːst] . { - }
' **The game proceeded : the younger man lost . { 60 }**
- 这 游戏 继续 : 这 年轻 男人 丢失的 . { - }

比赛继续进行：年轻人输了。{60}

[ə'nʌðər] [geɪm] ['fɑːləʊd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Another game followed , the American backing him again , and gradually , in his
其他 游戏 随后 , 这 美国人 后盾 他 再次 , 和 逐步地 , 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

又一局比赛开始了，美国选手再次支持他，渐渐地，他兴奋起来，

['bendɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
bending further and further over the table .
弯曲 更远 和 更远 超过 这 桌子 .

他身体越弯越低，几乎要趴在桌子上。

[ðə; ði] ['pleɪɜːz] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['skersli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
The players , deep in his movements , scarcely noticed him .
这 玩家 , 深的 在 他的 移动 , 几乎 注意到 他 .

球员们全神贯注于他的动作，几乎没有注意到他。

- [maɪ] [geɪm] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [traɪ'ʌmfəntli] .
' **My game ! ' said the elder man triumphantly** .
- 我的 游戏 ! - 说 这 长老 男人 凯旋而归 .

“我的游戏！”老人得意地说。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [lʌk] [ɪn][jʊɜː; jər][laɪf] ?
' **Did you ever see such luck in your life ?**
- 做过 你 曾经 看 这样的 运气 在 你的 生活 ?

你这辈子见过这么好的运气吗？

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .
Here is the king again .
这里 是 这 国王 再次 :

国王又来了。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,
' **The American , quick as thought** ,
- 这 美国人 , 快的 作为 想法 ,

美国人反应迅速，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm] ['li:ʒərli] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
picked up the pack of cards and turned them leisurely over in his hand .
挑选 向上 这 盒 的 牌 和 转向 他们 悠闲 超过 在 他的 手 :

他拿起那副扑克牌，悠闲地在手中翻来覆去地看。

- [wɔ:l] , [naʊ] , ['streɪndʒər] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ]
' **Wall , now , stranger , he said , with great distinctness , I don't know much**
- 墙 , 现在 , 陌生人 , - 他 说 , 和 伟大的 明显 , - 我 不 知道 很多
[ə'baʊt][kɑ:rdz] ,
about cards ,
关于 牌 ,

“沃尔，陌生人，”他非常清晰地说，“我对纸牌不太了解。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and that's a fact .
和 那就是 一个 事实 :

这是事实。

[aɪv] [si:n] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] — [noʊ] ,
I've seen some strange things in my time , but I never — no ,
我已经 已见 一些 奇怪的 事物 在 我的 时间 , 但 我 绝不 — 不 ,

我这辈子见过不少怪事，但我从来没有——不，

['nevər] — [si:d] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [su:t] . -
never — seed a pack of cards before with two kings of the same suit . '
绝不 — 种子 一个 盒 的 牌 前 和 二 国王 的 这 相同的 套装 . -

永远不要——在一副扑克牌里放两张同花色的K。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
' **It must be a mistake , exclaimed the stranger , jumping to his feet**
- 它 必须 是 一个 错误 , - 惊呼 这 陌生人 , 跳 到 他的 脚
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
with an oath .
和 一个 誓言 :

“这一定是搞错了！”陌生人惊呼道，一边跳起来一边咒骂。

- [pər'hæps][ðə; ði][kɑ:rdz][hæv; həv][gɑ:t] [mɪkst] . -
' **Perhaps the cards have got mixed** . '
- 也许 这 牌 有 得到 混合 . -

“或许牌面顺序搞混了。”

- [wɔ:l] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [mis'teɪk] , [aɪ] ['rekən] .
' **Wall , it's not a nice mistake , I reckon** .
- 墙 , 它是 不是 一个 好的 错误 , 我 估计 :

“沃尔，我觉得这不是什么好错误。”

[aʊt] [tu:; tə]['frɪskəʊ] ,
Out to Frisco ,
出去 到 弗里斯科 ,

前往旧金山，

[aɪ] [si:d] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jɔː; jər][pərˈsweɪʒ(ə)n] [dæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:nərəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I seed a gentleman of your persuasion dance at his own funeral for a
我 种子 一个 绅士 的 你的 劝说 舞蹈 在 他的 自己的 葬礼 为了 一个
[misˈteɪk] [laɪk] [ðæt] .
mistake like that .
错误 喜欢 那 .

我仿佛看到像你这样的绅士，因为犯了这样的错误，会在自己的葬礼上跳舞庆祝。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [dæns] [lɔːŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]
He didn't dance long , and the exertion killed him ; at least that's what the
他 没有 舞蹈 长的 , 和 这 用力 被杀 他 ; 在 至少 那就是 什么 这
- [ˈdʒʊəri] [sed] . -
crowner's jury said . '
- 陪审团 说 . -

他跳舞时间不长，过度劳累就夺去了他的生命；至少陪审团是这么说的。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [sɜːr] ?
' Do you mean to insinuate that I'm a swindler , sir ?
- 做 你 意思是 到 暗示 那 我是 一个 骗子 , 先生 ?

先生，您的意思是暗示我是个骗子吗？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃiːtɪd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ? - [ˈblʌstəd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪd]
Do you mean to infer that I cheated this gentleman ? ' blustered the detected
做 你 意思是 到 推断 那 我 作弊 这 绅士 ? - 虚张声势 这 检测到
[ˈʃɑːrpər] ,
sharper ,
更锐利 ,

你是想暗示我欺骗了这位先生吗？' 侦察员厉声问道。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ər] .
approaching the speaker with a menacing air .
接近 这 扬声器 和 一个 威胁 空气 .

带着威胁的神情走向说话者。

- [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪrfəli] .
' That is about the longitude of it , ' replied the American cheerfully .
- 那 是 关于 这 经度 的 它 , - 回复 这 美国人 愉快地 .

“那差不多就是它的经度，”美国人愉快地回答道。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈswɪndlər] [rʌft] [æt; ət]
Without another word and without the slightest warning , the swindler rushed at
没有 其他 单词 和 没有 这 丝毫 警告 , 这 骗子 匆忙 在
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ;
the American ;
这 美国人 ;

骗子一句话也没说，也没有任何预兆，就冲向了美国人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
but he had evidently reckoned without his host ,
但 他 有 显然 估计 没有 他的 主持人 ,

但他显然低估了他的主人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [bləʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
for he was met by a crashing blow full in the face ,
为了 他 曾是 遇见 经过 一个 崩溃 吹 满的 在 这 脸 ,

因为他脸上遭到了重重一击。

[wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
which sent him reeling across the room .
哪个 发送 他 卷轴 穿过 这 房间 .

这让他踉跄着穿过房间。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:g] ['di:mɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['vælər] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ]
His colleague deeming discretion the better part of valour , and warned by a
他的 同事 认为 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 , 和 警告 经过 一个
[ˈmenəsɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm]['edgər] ,
menacing glance from Edgar ,
威胁 瞥一眼 从 埃德加 ,

他的同事认为谨慎才是上策，并且受到了埃德加的警告眼神的提醒，

[dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
desisted from his evident intention of aiding in the attack .
停止 从 他的 明显 意图 的 协助 在 这 攻击 .

他放弃了协助袭击的明显意图。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['sɪnɪstər][prə'praɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪblz]
By this time the sinister propriotor and the players from the other tables
经过 这 时间 这 险恶 业主 和 这 玩家 从 这 其他 表格
[hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] ,
had gathered round ,
有 聚集 圆形的 ,

这时，阴险的老板和其他桌的玩家都围了过来。

['evɪdəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [raɪp][fɔ:r; fər]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
evidently , from the expression of their eyes , ripe for any sort of mischief
显然 , 从 这 表达 的 他们的 眼睛 , 成熟 为了 任何 种类 的 恶作剧
[ænd; ənd] ['plʌndər] .
and plunder .
和 掠夺 .

从他们的眼神来看，显然他们随时准备进行各种恶作剧和掠夺。

['klɪrli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] .
Clearly , the little group were in a desperate strait .
清楚地 , 这 小的 团体 是 在 一个 绝望的 海峡 .

显然，这群人处境十分艰难。

- [hæv; həv][aɪ 'ti:][aʊt] , - ['wɪspəd] ['edgər] ['i:gərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [kəm'pænjən] .
- **Have it out , ' whispered Edgar eagerly to his gaunt companion .**
- 有 它 出去 , - 低声说道 埃德加 急切地 到 他的 瘦削 伴侣 .

“说出来吧，”埃德加急切地低声对瘦削的同伴说。

- [aɪm][kwɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
- **I'm quite with you .**
- 我是 相当 和 你 .

我完全同意你的看法。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:n] ['mɪstʃɪf] . -
They certainly mean mischief . ' .
他们 当然 意思是 恶作剧 : -

他们肯定是想搞恶作剧。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['brɪtɪʃər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ku:lli] .
- **All right , Britisher , ' replied the American coolly .**
- 全部 正确的 , 英国人 , - 回复 这 美国人 冷静地 .

“好吧，英国佬，”美国人冷冷地回答道。

- [aɪl] [pʊl] [θru:] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
- **I'll pull through it somehow .**
- 患病的 拉 通过 它 不知何故 .

“我总会挺过去的。”

[ki:p] [jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][maɪn] .
Keep your back to mine .
保持 你的 后退 到 矿 .

背对着我。

- [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] .
' **The proprietor was the first to speak** .
- 这 业主 曾是 这 第一的 到 说话 .

店主率先开口说话。

- [aɪ][ʌndər'stænd] , ['sɛr] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:t] .
' **I understand , sare , you accuse one of my customer of the cheat** .
- 我 理解 , 萨雷 , 你 控 一 的 我的 顾客 的 这 欺骗 .

“我明白了，sare，你指控我的一个顾客作弊。”

[tʃi:t] [jɔːr'self] — [pɑː] !
Cheat yourself — pah !
欺骗 你自己 — 帕 !

欺骗自己——呸！

- [hiː; hi] [sed] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [feɪs] .
' **he said , snapping his fingers in the American's face** .
- 他 说 , 啪啪 他的 手指 在 这 美国人的 脸 .

“他一边说着，一边对着美国人的脸打了个响指。”

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sɛr] , [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:t] ? -
' **Who are you , sare , that comes here to accuse of the cheat ?** '
- WHO 是 你 , 萨雷 , 那 来 这里 到 控 的 这 欺骗 ? -

“你是谁，萨雷，竟来这里指控别人作弊？”

- [lʊk] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['grɪmli] .
' **Look here , ' said the American grimly** .
- 看 这里 , - 说 这 美国人 阴沉地 .

“看这里，”美国人神情严肃地说。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [biː] . [slɪm] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ben] .
' **My name is Æneas B . Slimm , generally known as Long Ben** .
- 我的 姓名 是 埃涅阿斯 B . 斯利姆 , 一般来说 已知 作为 长的 本 .

“我的名字是埃尼亚斯·B·斯利姆，通常被称为长本。”

[aɪ][dəʊnt] ['iːzəli] [raɪl] , [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][raɪl] ,
I don't easily rile , you grinning little monkey ; but when I do rile ,
我 不 容易地 激怒 , 你 咧嘴笑 小的 猴 ; 但 什么时候 我 做 激怒 ,

我容易被激怒，你这只咧嘴笑的小猴子；但当我真的被激怒时，

[aɪ][raɪl][hɑːrd] , [ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I rile hard , and that's a fact .
我 激怒 难的 , 和 那就是 一个 事实 .

我很容易被激怒，这是事实。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [wen] [aɪ] [mi:t]
I ain't been in the mines for ten years without knowing a scoundrel when I meet
我 不是 到过 在 这 矿井 为了 十 年 没有 会心 一个 恶棍 什么时候 我 见面

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我在矿井里待了十年，每次遇到恶棍都能认出来。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæmp(ə)l][æz; əz][aɪ] [siː]
and I never had the privilege of seein ' such a fine sample as I see
和 我 绝不 有 这 特权 的 看到 - 这样的 一个 美好的 样本 作为 我 看

[ə'raʊnd] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
around me to - night .
大约 我 到 - 夜晚 .

我从未有幸见过像今晚这样精美的样品。

[naʊ] [juː; jʊ][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] [raɪt] [əˈweɪ] ; [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

Now you open that door right away ; you hear me say it .
现在 你 打开 那 门 正确的 离开 ; 你 听到 我 说 它 :

现在你立刻打开那扇门; 你听到我这么说了吗?

- [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [dɪˈtɜːrmɪndli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
' **The Frenchman clenched his teeth determinedly , but did not speak ,**
- 这 法国人 紧握 他的 牙齿 坚定地 , 但 做过 不是 说话 ,

“那个法国人咬紧牙关，一言不发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈtriːoʊ] .
and the crowd gathered more closely around the trio .
和 这 人群 聚集 更多的 密切 大约 这 三人组 :

人群更加紧密地聚集在三人周围。

- [stænd] [bæk] !
' **Stand back !**
- 站立 后退 !

退后!

- [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] [slɪm] — - [stænd] [bæk] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] [wɪl] [ˈsʌfər] .
' **shouted Mr Slimm — ' stand back , or some of ye will suffer .**
- 喊叫 先生 斯利姆 — - 站立 后退 , 或者 一些 的 是的 将要 遭受 :

“斯利姆先生喊道——‘都退后，否则你们有些人会遭殃。’”

[wɪl] [juː; jʊ][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] ?
Will you open that door ?
将要 你 打开 那 门 ?

你会打开那扇门吗?

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
' **The only answer was a rush by some one in the crowd ,**
- 这 仅有的 回答 曾是 一个 匆忙 经过 一些 一 在 这 人群 ,

唯一的回应是人群中有人冲了过去。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentɪd] ,
a movement which that some one bitterly repented ,
一个 移动 哪个 那 一些 一 苦涩地 悔改 ,

一场有人为此感到无比懊悔的运动，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪərn] - [klæmpt] [toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [buːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][praʊn][tuː; tə][ðə; ði]
for the iron - clamped toe of the American's boot struck him prone to the
为了 这 铁 - 夹紧 脚趾 的 这 美国人的 启动 击 他 易于 到 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

美国人的铁钳靴尖狠狠地踢中了他，把他打倒在地。

[sɪk] [ænd; ənd][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
sick and faint with the pain .
生病的 和 头晕的 和 这 疼痛 :

疼痛难忍，恶心昏厥。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
At this moment the peculiar whistle was heard , and the room was
在 这 片刻 这 奇特 哨 曾是 听到 , 和 这 房间 曾是
[ˈɪnstəntli] [ɪn] [ˈdɑːrknes] .
instantly in darkness .
即刻 在 黑暗 :

就在这时，传来一声奇特的哨声，房间瞬间陷入黑暗。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌ] ,
Before the crowd could collect themselves for a rush ,
前 这 人群 可以 收集 他们自己 为了 一个 匆忙 ;
人群还没来得及组织好应对冲撞,

[ˈmɪstər] [slɪm] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] - [teɪlz][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][flæt]
Mr Slimm passed his hand beneath his long coat - tails and produced a flat
先生 斯利姆 通过了 他的 手 下面 他的 长的 外套 - 尾巴 和 生产 一个 平坦的
lantern ,
灯笼 ,

斯利姆先生将手从长长的外套下摆伸进去, 掏出一个扁平的灯笼。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd][hɪz; ɪz] [weɪst] [laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ,
which was fastened round his waist like a policeman's ,
哪个 曾是 系紧 圆形的 他的 腰部 喜欢 一个 警察的 ;
像警察的制服一样, 腰间系着一条带子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'ɡenst] ['eni] [ə'tæk] ;
and which gave sufficient light to guard against any attack ;
和 哪个 给予 充足的 光 到 警卫 反对 任何 攻击 ;
而且光线充足, 足以抵御任何攻击;

['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['swɪndlɜːz] [ðə; ði][koʊld] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
certainly enough light to show the hungry swindlers the cold gleam of a
当然 足够的 光 到 展示 这 饥饿的 骗子 这 寒冷的 闪耀 的 一个
[rɪ'vɔːlvər] ['bærəl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] .
revolver barrel covering the assembly .
左轮手枪 桶 覆盖 这 集会 .
光线足够明亮, 足以让那些贪婪的骗子们看到覆盖着整个装置的左轮手枪枪管发出的冰冷光芒。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pæst] [ə; eɪ]['sekənd] ['wepən] [tuː; tə]['edɡər] , [ænd; ənd] [stəd] ['kɑːmli] ['wertɪŋ]
The American passed a second weapon to Edgar , and stood calmly waiting
这 美国人 通过了 一个 第二 武器 到 埃德加 , 和 站立 平静地 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] .
for the next move .
为了 这 下一个 移动 .
美国人将第二件武器递给埃德加, 然后冷静地站在那里等待下一步行动。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌlənli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] .
' **Now , ' he said , sullenly and distinctly , ' I think we are quits** .
- 现在 , - 他 说 , 闷闷不乐地 和 明显地 , - 我 思考 我们 是 退出 .
“现在,”他闷闷不乐地、清晰地说, “我想我们完了。”

[wiː; wi] [er] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][prə'poʊz]
We air going to leave this pleasant company right away , but first we propose
我们 空气 去 到 离开 这 令人愉快的 公司 正确的 离开 , 但 第一的 我们 提出
[tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] .
to do justice .
到 做 正义 .
我们打算马上离开这家愉快的公司, 但首先我们想公正地处理此事。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [pleɪz] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][suːt] ?
Where is the artist who plays cards with two kings of one suit ?
在哪里 是 这 艺术家 WHO 演出 牌 和 二 国王 的 一 套装 ?
那位用两张同花色的K玩扑克牌的艺术家在哪里?
[ˈhiːd] ['betər] [kʌm] ['fɔːrwəd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] ['wepən] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] .
He'd better come forward , because this weapon has a bad way of going off .
他会 更好的 来 向前 , 因为 这 武器 有 一个 坏的 方式 的 去 离开 .
他最好站出来, 因为这件武器很容易走火。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][ˈfænsi][aɪ][kɑ:nt] [si:] [him; ɪm] , [br̩kəz, br̩kɔ:z][aɪ][kæn; kən] .
He need not fancy I can't see him , because I can .
他 需要 不是 想要 我 不能 看 他 , 因为 我 能 .

他不必假装我看不见他, 因为我能看见他。

[hi:; hi][ɪz] [skʌlkiŋ] [br̩ˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbrɪɡənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiəriŋz] .
He is skulking behind the brigand with the earrings .
他 是 潜行 在后面 这 强盗 和 这 耳环 .

他正鬼鬼祟祟地躲在戴耳环的强盗身后。

- [ðə; ði] [dr̩ˈtektɪd] [ˈswɪndlər] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsʌlənlɪ] .
' The detected swindler came forward sullenly .
- 这 检测到 骗子 来了 向前 闷闷不乐地 .

被抓获的骗子闷闷不乐地站了出来。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ˈmɪstər] [slɪm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlu:zɪŋ] [soʊ] .
' Young man , ' said Mr Slimm , turning towards the boy who had been losing so
- 年轻的 男人 , - 说 先生 斯利姆 , 转弯 向 这 男生 WHO 有 到过 输 所以
[ˈheɪvlɪ] ,
heavily ,
- 重度 ,

“年轻人,”斯利姆先生说着, 转向那个输得很惨的男孩。

- [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:st] ?
' how much have you lost ?
- 如何 很多 有 你 丢失的 ?

你损失了多少?

- [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [paʊndz] .
' The youngster thought a moment , and said about twenty pounds .
- 这 青少年 想法 一个 片刻 , 和 说 关于 二十 磅 .

“年轻人想了一会儿, 说大概二十英镑。”

- [ˈtwenti] [paʊndz] .
' Twenty pounds .
- 二十 磅 .

二十英镑。

[ˈveri] [gʊd] . — [naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv]
Very good . — Now , my friend , I'm going to trouble you for the loan of
非常 好的 . — 现在 , 我的 朋友 , 我是 去 到 麻烦 你 为了 这 贷款 的
[ˈtwenti] [paʊndz] .
twenty pounds .
二十 磅 .

很好。——现在, 我的朋友, 我要向你借二十英镑。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
I don't expect to be in a position to pay you back just at present ;
我 不 预计 到 是 在 一个 位置 到 支付 你 后退 只是 在 展示 ;
我目前不指望能还你钱;

[bʌt; bət][ʌnˈtɪl][aɪ][du:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][kənˈsoʊl] [jɔ:rˈself] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:][ɪz][ɪts] [oʊn]
but until I do , you can console yourself by remembering that virtue is its own
但 直到 我 做 , 你 能 安慰 你自己 经过 记住 那 美德 是 它是自己的
[rɪˈwɔ:rd] .
reward .
报酬 .

但在我这样做之前, 你可以安慰自己, 因为美德本身就是一种回报。

[kʌm] , [noʊ] [ˈsʌlkiŋ] ; [ʃel] [aʊt] [ðæt] [ˈmʌni] , [ɔ:r] - — —
Come , no sulking ; shell out that money , or ' — —
来 , 不 生闷气 ; 亮 出去 那 钱 , 或者 - — —

别闹了, 赶紧把钱掏出来, 否则——

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'ɪlktəns] , [ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [prə'du:st] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hændɪd][,aɪ 'ti:]['oʊvər]
With great reluctance , the sharper produced the money and handed it over
和 伟大的 不情愿 , 这 更锐利 生产 这 钱 和 递交 它 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .
to the youth .
到 这 青年 .

骗子极不情愿地掏出钱，交给了年轻人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][træn'zæk](ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪv] [sætɪs'fæk](ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tʒ:rnd]
The American watched the transaction with grave satisfaction , and then turned
这 美国人 观看 这 交易 和 严重 满意 , 和 然后 转向
[tu:; tə][ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
to the landlord .
到 这 房东 .

美国人带着极大的满足感看着这笔交易，然后转向房东。

- ['mɪstər] ['frentʃmən] , [wi:; wi] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [naɪt] .
' Mr Frenchman , we wish you a very good - night .
- 先生 法国人 , 我们 希望 你 一个 非常 好的 - 夜晚 .

“法国先生，祝您晚安。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kʌstəmərz] , [nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi] ['trɛspəst] [ə'pɑ:n]
We have not been very profitable customers , nor have we trespassed upon
我们 有 不是 到过 非常 有利可图 顾客 , 也不 有 我们 擅闯 之上
[jʊr; jər][,hɑ:spɪ'tæləti] .
your hospitality .
你的 热情好客 .

我们并非盈利颇丰的客户，也没有辜负你们的盛情款待。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['pɜ:mənt] ['bædli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get][,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [wʌn][maɪ]
If you want payment badly , you can get it out of the thief who won my
如果 你 想 支付 糟糕 , 你 能 得到 它 出去 的 这 贼 WHO 韩元 我的
[hæf] - [kraʊnz] . — [gʊd] - [naɪt] ,
half - crowns . — Good - night ,
一半 - 皇冠 . — 好的 - 夜晚 ,

如果你真的想要钱，你可以从偷走我半克朗的小偷那里要回来。——晚安。

['dʒent(ə)lmən] ; [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] .
gentlemen ; we may meet again .
先生们 ; 我们 可能 见面 再次 .

各位先生，我们或许还会再见面。

[ɪf] [wi:; wi][du:] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If we do , and I am on the jury , I'll give you the benefit of the
如果 我们 做 , 和 我 是 在 这 陪审团 , 患病的 给 你 这 益处 的 这
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

如果真是这样，而我又是陪审员，我会相信你。

- [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk]
' A moment later , they were in the street , and walking away at a brisk
- 一个 片刻 之后 , 他们 是 在 这 街道 , 和 步行 离开 在 一个 轻快
[pers] ,
pace ,
步伐 ,

片刻之后，他们已经走到了街上，快步走开了。

[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [ju:θ] [,dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
the ungrateful youth disappearing with all speed .
这 忘恩负义 青年 消失 和 全部 速度 .

忘恩负义的年轻人飞速消失。

- [aɪ][eɪ'ɛm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - ['ɛdɡər] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ;
' **I am much obliged to you** , ' **Edgar said admiringly** ;
- 我 是 很多 有义务 到 你 , - 埃德加 说 钦佩地 ;

“我非常感谢你,”埃德加赞赏地说;

- [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [plʌk] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] . -
' **I would give something to have your pluck and coolness** . '
- 我 会 给 某物 到 有 你的 采摘 和 凉爽 . -

“我真想拥有你那样的勇气和冷静。”

- ['præktɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['draɪli] .
' **Practice** , ' **replied the American dryly** .
- 实践 , - 回复 这 美国人 干巴巴地 .

“练习,”美国人冷冷地回答道。

- [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [skreɪp] — [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'mjuːzmənt] .
' **That isn't what I call a scrape — that's only a little amusement** .
- 那 不是 什么 我 称呼 一个 刮 — 那就是 仅有的 一个 小的 娱乐 .

“那可不是我所说的擦伤——那只是一点小乐趣而已。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
But I was rather glad you were with me .
- 但 我 曾是 相当 高兴的 你 是 和 我 .

但我很高兴你当时在我身边。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðer; ðər] .
I like the look of your face ; there's plenty of character there .
我 喜欢 这 看 的 你的 脸 ; 有 很多 的 特点 那里 .

我喜欢你的长相, 很有个性。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['peski] [jʌŋ] [snɪp] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [laɪk]
As to that pesky young snip , if I'd known he was going to slip off like
作为 到 那 讨厌的 年轻的 剪 , 如果 ID 已知 他 曾是 去 到 滑 离开 喜欢

[ðæt] ,
that ,
那 ,

至于那个讨厌的小混蛋, 如果我知道他会那样溜走,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bʌːðərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
do you think I should have bothered about his money for him ?
做 你 思考 我 应该 有 烦恼 关于 他的 钱 为了 他 ?

你觉得我应该替他操心他的钱吗?

[noʊ] , [sɜːr] . - { - }
No , sir . ' { **61** }
不 , 先生 . - { - }

不, 先生。{61}

- [aɪ]['fænsɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['frʌt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] [mʌtʃ] . -
' **I fancy he was too frightened to say or do much** . '
- 我 想要 他 曾是 也 害怕 到 说 或者 做 很多 . -

“我猜他太害怕了, 所以不敢说也不敢做。”

- [pər'hæps][soʊ] . — [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ? — [aɪ] ['deə'seɪ] ['hiːz] [sʌm; səm][wɔːrɪn] - [aʊt] [ruː'eɪ][ʌv; əv]
' **Perhaps so** . — **Have a cigar ?** — **I daresay he's some worn - out roué of**
- 也许 所以 . — 有 一个 雪茄 ? — 我 敢说 他是 一些 磨损 - 出去 鲁埃 的

[,er'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

“或许如此吧。——来根雪茄吗? ——我敢说他是个十八岁就过气的浪荡子。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [nə:vs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [leɪt] ['aʊərz][ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪŋ] ,
all his nerves destroyed by late hours and dissipation ,
全部 他的 神经 损毁 经过 晚的 小时 和 耗散 ,

熬夜和放纵的生活让他所有的神经都崩溃了。

[æɪt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] . -
at a time when he ought to be still at his books . '
在 一个 时间 什么时候 他 应该 到 是 仍然 在 他的 图书 . -

在他本该埋头读书的时候。

- [du:][ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [get] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'fer] ? - [æskt] ['edgər] ,
' **Do you always get over a thing as calmly as this affair ?** ' **asked Edgar** ,
- 做 你 总是 得到 超过 一个 事物 作为 平静地 作为 这 事务 ? - 问 埃德加 ,
“你每次都能这么冷静地处理这件事吗？”埃德加问道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][[mənɪpju'leɪtɪŋ]][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hju:dʒ][sɪ'gɑ:rz] .
at the same time manipulating one of his companion's huge cigars .
在 这 相同的 时间 操纵 一 的 他的 同伴的 巨大的 雪茄 .

与此同时，他还摆弄着同伴的一根巨大的雪茄。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [dɪsɪ'peɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][jər; jər] [nə:vs] . -
' **I don't think dissipation has had much effect on your nerves** . '
- 我 不 思考 耗散 有 有 很多 影响 在 你的 神经 . -
“我认为放纵并没有对你的神经造成太大影响。”

- [wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , - ['mɪstər] [slɪm] [əd'mɪtɪd] ['kændɪdli] ;
' **Well , it don't , and that's a fact ,** ' **Mr Slimm admitted candidly** ;
- 出色地 , 它 不 , 和 那就是 一个 事实 , - 先生 斯利姆 承认 坦率地说 ;
“嗯，事实并非如此，”斯利姆先生坦率地承认；

- [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [flɪŋ] [tu:] . — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['mɪstər] — ['mɪstər] - — —
' **and I've had my fling too . — I tell you what it is , Mr — Mr** ' — —
- 和 我已经 有 我的 一扔 也 . — 我 告诉 你 什么 它 是 , 先生 — 先生 - — —
“我也有过一段风流韵事。——我告诉你那是什么，先生——先生……”

- ['sɪ:tən] — ['edgər] ['sɪ:tən] [ɪz][maɪ] [neɪm] . -
' **Seaton — Edgar Seaton is my name** . '
- 西顿 — 埃德加 西顿 是 我的 姓名 . -
“西顿——我的名字是埃德加·西顿。”

- [wel] , ['mɪstər] ['sɪ:tən] ,
' **Well , Mr Seaton** ,
- 出色地 , 先生 西顿 ,
“嗯，西顿先生，

[aɪv] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I've looked death in the face too often to be put out by a little thing like that .
我已经 看起来 死亡 在 这 脸 也 经常 到 是 放 出去 经过 一个 小的 事物 喜欢 那 .
我曾多次直面死亡，这点小事根本不算什么。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][slept] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
When a man has slept , as I have ,
什么时候 一个 男人 有 睡着了 , 作为 我 有 ,
当一个人睡着后，就像我一样，

[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [tent]
in the mines with a matter of one thousand ounces of gold in his tent
在 这 矿井 和 一个 事情 的 一 千 盎司 的 金子 在 他的 帐篷
[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
for six weeks ,
为了 六 周 ,
他带着一千盎司黄金在矿井里待了六个星期，帐篷里一直装着这些黄金。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈɔ:f(ə)l] ['blækɡɑ:dz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] ['plʌki] ['blækɡɑ:dz] [tu:] ,
among the most awful blackguards in the world , and plucky blackguards too ,
之中 这 最多 可怕 黑帮 在 这 世界 , 和 勇敢的 黑帮 也 ,
既有世界上最令人发指的恶棍, 也有胆大妄为的恶棍。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər][moʊst] ['eniθɪŋ] ['æftərwərdz] .
his nerves are fit for most anything afterwards .
他的 神经 是 合身 为了 最多 任何事物 然后 .
此后, 他的神经系统几乎可以应对任何情况。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] . -
That's what I done , ay , and had to fight for it more than once . '
那就是 什么 我 完毕 , 哎 , 和 有 到 斗争 为了 它 更多的 比 一次 . -
是的, 我就是这么做的, 而且不止一次为此据理力争。

- [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [soʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm]['deɪndʒəz] . -
' But that does not seem so bad as some dangers . '
- 但 那 做 不是 似乎 所以 坏的 作为 一些 危险 . -
“但这似乎没有某些危险那么糟糕。”

- ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
' Isn't it ? ' replied the American with a shudder .
- 不是 它 ? - 回复 这 美国人 和 一个 不寒而栗 .
“难道不是吗?”美国人打了个寒颤, 回答道。

- [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] , [ju:v] [gɑ:t]
' When you wake up and find yourself in bed with a rattlesnake , you've got
- 什么时候 你 唤醒 向上 和 寻找 你自己 在 床 和 一个 响尾蛇 , 你已经 得到
[ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] ;
a chance then ;
一个 机会 然后 ;
“当你醒来发现自己和一条响尾蛇躺在床上时, 你就有机会了;

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθə] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]
when you are on the ground with a panther over you , there is just a
什么时候 你 是 在 这 地面 和 一个 豹 超过 你 , 那里 是 只是 一个
[skwi:k] [ðen] ;
squeak then ;
吱 然后 ;
当你倒在地上, 一只美洲豹压在你身上时, 只会发出吱吱声;

[bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jɜr; jər][rɪbz] ,
but to go to sleep expecting to wake up with a knife in your ribs ,
但 到 去 到 睡觉 期待 到 唤醒 向上 和 一个 刀 在 你的 肋骨 ,
但如果你入睡时预期醒来会发现肋骨上插着一把刀,

[ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] . — [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
is quite another apple . — Well , I must say good - night .
是 相当 其他 苹果 . — 出色地 , 我 必须 说 好的 - 夜晚 .
完全是另一种苹果。——好了, 我得说晚安了。

[hɪr] [ɪz] ['kɒvənt] ['ɡɑ:rdn] .
Here is Covent Garden .
这里 是 科文特 花园 .
这里是科文特花园。

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedfərd] .
I am staying at the Bedford .
我 是 入住 在 这 贝德福德 .
我住在贝德福德酒店。

[kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][tu:; tə][æsk]
Come and breakfast with me to - morrow , and don't forget to ask
来 和 早餐 和 我 到 - 明天 , 和 不 忘记 到 问
[fɔ:r; fər] [slɪm] . -
for Æneas Slimm . '
为了 埃涅阿斯 斯利姆 . -

明天来和我一起吃早餐吧，别忘了找埃涅阿斯·斯利姆。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] , - [sed] ['edgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['hændʃeɪk] . — - [gʊd] - [naɪt] .
' I will come , ' said Edgar , with a hearty handshake . — ' Good - night .
- 我 将要 来 , - 说 埃德加 , 和 一个 爽朗 握手 . — - 好的 - 夜晚 .
“我会来的,”埃德加说着，热情地握了握对方的手。“晚安。”

- [snəʊ] - ['blɑ:səm] .
' SNOW - BLOSSOM .
- 雪 - 开花 .

雪花。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['taɪt(ə)l] , [prəˈfesər] ['wɪtrək] , [ɪn] - ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz]
Under the above title , Professor Wittrock , in Nordenskjöld's Studies and Researches
在下面 这 多于 标题 , 教授 维特罗克 , 在 - 研究 和 研究
[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,
in the Far North ,
在 这 远的 北 ,

在上述标题下，维特罗克教授在诺登舍尔德的《远北研究》中写道：

[hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][,ju: 'es][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['ɔ:rdər]
has given us a wonderful and exhaustive account of the lowest order
有 给定 我们 一个 精彩的 和 详尽的 帐户 的 这 最低 命令
[ʌv; əv][plənts] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
of plants — those which have their existence on the surface of the snow
的 植物 — 那些 哪个 有 他们的 存在 在 这 表面 的 这 雪
[ænd; ənd][aɪs] ,
and ice ,
和 冰 ,

为我们提供了关于最低等植物——那些生长在冰雪表面的植物——的精彩而详尽的描述，

[ænd; ənd] ['kʌlə] [ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [waɪt] [ɔ:r]['dɜ:rtɪ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['snəʊfi:ld]
and colour the monotonous white or dirty gray of the everlasting snowfields
和 颜色 这 单调 白色的 或者 肮脏的 灰色的 的 这 永恒 雪地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvli] ['roʊzi] [red] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
with the warmest and most lovely rosy red and crimson ,
和 这 最温暖 和 最多 迷人的 红润 红色的 和 赤红 ,
用最温暖、最可爱的玫瑰红和深红，为单调的白色或灰蒙蒙的永恒雪原增添色彩。

['vɪvɪd] [gri:n] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [braʊn] ,
vivid green , and soft brown ,
生动 绿色的 , 和 柔软的 棕色的 ,
鲜亮的绿色和柔和的棕色，

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] ['frɪdʒɪd][zoʊnz][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv]
until it almost appears as if these frigid zones have also their time of
直到 它 几乎 出现 作为 如果 这些 寒冷 区域 有 还 他们的 时间 的
[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] .
spring and blossom .
春天 和 开花 .
直到人们几乎感觉这些寒冷地区也有自己的春天和花开的季节。

[leɪt] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [gʊʊ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðæt][ðə; ði] [snʊʊ] [ænd; ənd][aɪs][fɪɔ:rə][ɪz][fa:r] ['greɪtər] [ænd; ənd]
Late researches go to show that the snow and ice flora is far greater and
晚的 研究 去 到 展示 那 这 雪 和 冰 植物 是 远的 更大的 和
['rɪtʃər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] .
richer than was at one time supposed :
更富有 比 曾是 在 一 时间 据称 :

近期的研究表明，冰雪植物群落比人们之前认为的要丰富得多。

[fɔ:rmərli] , [pi:p(ə)] [hæd; həd][ʊʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [red] [snʊʊ] - — [wɪtʃ] ['ɑ:gɑ:rd] [pʊʊ'etɪkli] [kɔ:lz] -
Formerly , people had only heard of ' red snow ' — which Agardh poetically calls '
以前 , 人们 有 仅有的 听到 的 - 红色的 雪 - — 哪个 阿加德 诗意地 呼叫 -
[snʊʊ] - ['blɔsəmz] - — [ænd; ənd] - [gri:n] [snʊʊ] ,
snow - blossoms ' — and ' green snow ,
雪 - 花朵 - — 和 - 绿色的 雪 ,
[fɔ:rmərli] , [pi:p(ə)] [hæd; həd][ʊʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [red] [snʊʊ] - — [wɪtʃ] ['ɑ:gɑ:rd] [pʊʊ'etɪkli] [kɔ:lz] -

以前，人们只听说过“红雪”(阿加德诗意地称之为“雪花”) 和“绿雪”，

- [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] ['ʌŋgə] — ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
' first discovered by the botanist Unger — specimens of which were brought
- 第一的 发现 经过 这 植物学家 昂格尔 — 标本 的 哪个 是 带来
[fɪrst; frəm] ['spɪts,bə:gən] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] - ,
from Spitzbergen by Dr Kjellmann ,
从 斯匹次卑尔根 经过 博士 - ,
[fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] ['ʌŋgə] — ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
' first discovered by the botanist Unger — specimens of which were brought
- 第一的 发现 经过 这 植物学家 昂格尔 — 标本 的 哪个 是 带来
[fɪrst; frəm] ['spɪts,bə:gən] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] - ,
from Spitzbergen by Dr Kjellmann ,
从 斯匹次卑尔根 经过 博士 - ,

'最早由植物学家昂格尔发现——其标本由谢尔曼博士从斯匹次卑尔根岛带回，

[ænd; ənd][fɪrst; frəm] [gri:nlənd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə][bɜ:r'li:n] .
and from Greenland by Dr Berlin .
和 从 格陵兰 经过 博士 柏林 .

以及来自格陵兰岛的柏林博士。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klʊʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] - [gri:n] [snʊʊ] - [ə'baʊt][ə; eɪ]
But a closer examination has discovered in the ' green snow ' about a
但 一个 更近 考试 有 发现 在 这 - 绿色的 雪 - 关于 一个
[bʌt; bət][ə; eɪ]['klʊʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] - [gri:n] [snʊʊ] - [ə'baʊt][ə; eɪ]
But a closer examination has discovered in the ' green snow ' about a
但 一个 更近 考试 有 发现 在 这 - 绿色的 雪 - 关于 一个
[dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts] ,
dozen different kinds of plants ,
打 不同的 种类 的 植物 ,

但仔细观察后发现，在这片“绿色雪”中，大约有十几种不同的植物。

[ænd; ənd] [ði:z] [nɑ:t] ['mɪrli] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lʊʊst] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm]
and these not merely comprising the lowest order , but also including some
和 这些 不是 仅仅 包括 这 最低 命令 , 但 还 包括 一些
[mɔ:sɪz] .
mosses .
苔藓 .
[ænd; ənd] [ði:z] [nɑ:t] ['mɪrli] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lʊʊst] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ] [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm]
and these not merely comprising the lowest order , but also including some
和 这些 不是 仅仅 包括 这 最低 命令 , 但 还 包括 一些
[mɔ:sɪz] .
mosses .
苔藓 .

这些不仅包括最低等的生物，还包括一些苔藓。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['ʊʊnli][ɪn][ðər; ðər]['dʒə:mineɪtɪŋ] [steɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [gri:n]
The latter , however , were only in their germinating state , looking like the green
这 后者 , 然而 , 是 仅有的 在 他们的 发芽 状态 , 寻找 喜欢 这 绿色的
[θredz] [ʌv; əv] ,
threads of algæ ,
线程 的 藻类 ,

然而，后者仅处于萌发状态，看起来像绿色的藻类丝状物。

[ænd; ənd] ['ðərfo:r] ['ʃʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ]
and therefore showing a much inferior degree of development to that which
和 所以 显示 一个 很多 下 程度 的 发展 到 那 哪个
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['grʊʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['sʌbstreɪtəm] .
they would have if growing on a warmer substratum .
他们 会 有 如果 生长 在 一个 更温暖 基质 .

因此，它们的生长发育程度远低于在较温暖的基质上生长时的发育程度。

[ðə; ði][ˈflɔ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [snəʊ] , [tu:] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][fa:r] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The flora of the loose snow , too , is generally far richer than that of the
这 植物 的 这 松动的 雪 , 也 , 是 一般来说 远的 更富有 比 那 的 这
[ˈsɑ:lɪd][aɪs] ;
solid ice ;
坚硬的 冰 ;

松散积雪上的植物种类通常也比坚硬冰层上的植物种类丰富得多;

[ɔ:l'redi] [ˈfɔ:rti] [ˈdɪfrənt] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv][plænts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ,
already forty different varieties of plants having been found ,
已经 四十 不同的 品种 的 植物 拥有 到过 成立 ,
目前已发现四十种不同的植物,

[wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi; bi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ˈevri] [freʃ] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][tu;: tə][ðə; ði]
which number will no doubt be greatly increased by every fresh expedition to the
哪个 数字 将要 不 怀疑 是 非常 增加 经过 每一个 新鲜的 远征 到 这
[ˈɑ:rktrɪk][zoʊn] .
arctic zone .
北极 区 .

毫无疑问, 每一次新的北极探险都会大大增加这个数字。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][aɪs] , [ˈoʊnli][ten] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] .
On the solid ice , only ten different kinds have been observed .
在 这 坚硬的 冰 , 仅有的 十 不同的 种类 有 到过 观察到 .
在固态冰上, 目前只观察到十种不同的种类。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈri:əl][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [plænts] [wɪtʃ] [groʊ]
There is a great difference between the real ice and snow plants which grow
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 真实的 冰 和 雪 植物 哪个 生长
[ɪkˈsklu:sɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhɑ:dnd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli]
exclusively on the snow - line and those hardened children of the sun which only
只 在 这 雪 - 线 和 那些 硬化 孩子们 的 这 太阳 哪个 仅有的
[groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
grow on the snow .
生长 在 这 雪 .

真正的冰雪植物只生长在雪线上, 而那些在阳光下茁壮成长、只生长在雪上的植物则与它们有很大的区别。

[ðə; ði][ˈlætər] [ɔ:l] [brɪˈb:ŋ] [tu;: tə][ðə; ði][wʌn] - [seld] [ˌmaɪkrəˈska:pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈɔ:rdər] ,
The latter all belong to the one - celled microscopic algæ of the lowest order ,
这 后者 全部 属于 到 这 一 - 细胞 显微镜 藻类 的 这 最低 命令 ,
后者均属于最低阶的单细胞微观藻类。

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:s] [baɪ][pɑ:rˈtɪʃ(ə)n] , [pəˈzesɪŋ] [noʊ][dʒəˈnerɪk] [ˈkærəktər] ,
which increase by partition , possessing no generic character ,
哪个 增加 经过 分割 , 拥有 不 通用的 特点 ,
通过分割增加, 不具备通用特征,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ˈlɑ:rdʒ][ˌhɔ:rrɪˈzɑ:nt(ə)l] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætər] .
and generally appearing in large horizontal masses of vegetable matter .
和 一般来说 出现 在 大的 水平的 群众 的 蔬菜 事情 .
通常以大块水平植物物质的形式出现。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [drɪˈstɪŋgwɪft] [baɪ][ˈseldəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ɡri:n] [ˈklɔ:rəfɪl] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
They are also distinguished by seldom having the pure green chlorophyll colour of
他们 是 还 杰出的 经过 很少 拥有 这 纯的 绿色的 叶绿素 颜色 的
[ˈʌðər] [plænts] ,
other plants ,
其他 植物 ,

它们的另一个显著特点是很少像其他植物那样具有纯绿色的叶绿素。

[bʌt; bæt] [ɪn'sted] [dɪ'spleɪ] [ˈjeɪdʒ] [ʌv; əv] [red] , [braʊn] , [ænd; ɐnd][sæp] [ɡri:n] , [wens] [ðeɪ] [hæv; həv]
but instead display shades of red , brown , and sap green , whence they have
但 反而 展示 色调 的 红色的, 棕色的 , 和 树液 绿色的 , 何处 他们 有
[bɪn] [neɪmd] [ˈkʌlərd] .
been named coloured algæ .
到过 命名 有色 藻类 :

但它们却呈现出红色、棕色和树液绿色等色调，因此得名彩色藻类。

[sʌm; səm] ['bɑ:tənɪst] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ɐnd][moʊst] ['nu:mərəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ,
Some botanists suppose that the chief and most numerous of all the algæ ,
一些 植物学家 认为 那 这 首席 和 最多 很多的 的 全部 这 藻类 ,
[ðə; ði] [red] [snəʊ] ,
the red snow ,
这 红色的 雪 ,
[ə'vɪʃənəl] [ˈhæz; həz] [ˈnevər]
一些植物学家认为，所有藻类中最主要、数量最多的是红雪藻。

[ˈoʊnli] [reprɪ'zents] [ə; eɪ] ['ləʊər] [stɛrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər]
only represents a lower state of a higher class of algæ which has never
仅有的 代表 一个 降低 状态 的 一个 更高 班级 的 藻类 哪个 有 绝不
[ə'teɪnd] [tu:; tə] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [snəʊ] ;
attained to full development in the region of perpetual snow ;
已达到 到 满的 发展 在 这 地区 的 永久 雪 ;
[ˈɒnli] [ˈhæz; həz] [ˈnevər]
仅代表一类较高等级藻类的较低状态，该类藻类在常年积雪的地区从未达到完全发育状态；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
and this supposition is the more remarkable ,
和 这 假设 是 这 更多的 卓越 ,
[ˈɒnli] [ˈhæz; həz] [ˈnevər]
而这一假设则更加引人注目。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [red] [grænju:ls] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:fi:z] — [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:r] - ['θaʊznθ] [pɑ:rt]
as the brilliant red granules of this species — about the four - thousandth part
作为 这 杰出的 红色的 颗粒 的 这 物种 — 关于 这 四 - 千分之一 部分
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][dar'æmɪtər] — ['prɑ:bəbli] [sə'pæs] [ɪn] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ˈpaʊəz] [ˈevri] [ˈʌðər] [plænt] .
of an inch in diameter — probably surpass in reproductive powers every other plant .
的 一个 英寸 在 直径 — 大概 超过 在 生殖 权力 每一个 其他 植物 .
[ˈɒnli] [ˈhæz; həz] [ˈnevər]
这种植物的鲜红色颗粒直径约为千分之四英寸，其繁殖能力可能超过其他所有植物。

[ðeɪ] ['kʌvər] [ɪ'nɔ:rməs] [trækts][ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] ['mæsɪz] [ðæt][aɪ 'ti:] [ˌsʌmtaɪmz] [ə'pɪrɪz]
They cover enormous tracts of snow in such dense masses that it sometimes appears
他们 覆盖 巨大的 小册子 的 雪 在 这样的 稠密 群众 那 它 有时 出现
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [blʌd] - [red] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fi:t] .
as if the snow was coloured blood - red to the depth of several feet .
作为 如果 这 雪 曾是 有色 血 - 红色的 到 这 深度 的 一些 脚 .
[ˈɒnli] [ˈhæz; həz] [ˈnevər]
它们以如此密集的厚层覆盖着大片积雪，以至于有时看起来好像积雪被染成了血红色，深达数英尺。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [faʊnd] , [red] [snəʊ] [hæz; həz] ['ɡreɪtli] [ˈeksəd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
Ever since it was first found , red snow has greatly exercised the minds of
曾经 自从 它 曾是 第一的 成立 , 红色的 雪 有 非常 锻炼 这 思想 的
[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] .
the learned .
这 学习 .

自发现以来，红雪就极大地激发了学者们的思考。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][oʊld] [ˈraɪtɪŋz] ,
It is often mentioned in old writings ,
它 是 经常 提及 在 老的 著作 ,
[ˈɒnli] [ˈhæz; həz] [ˈnevər]
它经常在古代文献中被提及，

[ðoʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [red] [snoʊ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [tʊk] [ɪts] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ɔːr]
though whether the red snow referred to took its colour from the red algæ or
尽管 无论 这 红色的 雪 指 到 采取 它是 颜色 从 这 红色的 藻类 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtiər] - [dʌst] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈaɪərən] ,
from the meteor - dust which contains iron ,
从 这 流星 - 灰尘 哪个 包含 铁 ,

然而，人们所指的红雪究竟是来自红色藻类，还是来自含有铁的陨石尘埃，尚不得而知。

[ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] .
is not certain .
是 不是 肯定 .

尚不确定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [red] - [snoʊ] [wɪtʃ] [diː] [soʊˈsjʊr]
But there is no doubt that it was the real red - snow algæ which De Saussure
但 那里 是 不 怀疑 那 它 曾是 这 真实的红色的 - 雪 藻类 哪个 德 索绪尔
[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈælpəɪn] [eksprɪˈdɪnz] .
found in his Alpine expeditions .
成立 在 他的 高山 探险 .

但毫无疑问，德·索绪尔在阿尔卑斯山探险中发现的正是真正的红雪藻。

[hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] [ˈsevrəl] [taɪmz][ɪn] - ,
He mentions this phenomenon several times in 1760 ,
他 提及 这 现象 一些 时代 在 - ,

他在1760年多次提到这种现象，

[ænd; ənd] [stɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ɑːn] [mʌn] [es ˈtiː]
and states that he had found the most beautiful species on Mont St
和 各州 那 他 有 成立 这 最多 美丽的 物种 在 蒙特 英石
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

并声称他在圣伯纳德山上发现了最美丽的物种。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈpɑːlən] , [wɑːftɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
but had thought it must be pollen , wafted thither by the wind ,
但 有 想法 它 必须 是 花粉 , 飘散 那里 经过 这 风 ,
但我原以为那一定是花粉，被风吹到那里的。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][plænt] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [red] [ˈpɑːlən] .
although he knew of no plant that had that kind of red pollen .
虽然 他 知道 的 不 植物 那 有 那 种类 的 红色的 花粉 .

尽管他不知道有哪种植物的花粉是那种红色的。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlər][ˈriːdʒənz][ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [oʊz] [ɪts]
The knowledge that the red snow of the polar regions and mountains owes its
这 知识 那 这 红色的 雪 的 这 极性 地区 和 山脉 欠款 它是
[ˈkʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [plænt] ,
colour to a living plant ,
颜色 到 一个 活的 植物 ,

人们了解到，极地和山区的红色积雪之所以呈现红色，是因为一种活着的植物。

[ˈoʊnli] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [rɑːs] [ænd; ənd] [ˈpæri] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈselɪbreɪtɪd]
only dates from the year 1818 , when Ross and Parry made their celebrated
仅有的 日期 从 这 年 - , 什么时候 罗斯 和 格挡 制成 他们的 著名
[ˈpoʊlər][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
polar expedition ,
极性 远征 ,

仅可追溯至1818年，即罗斯和帕里进行著名的极地探险之时。

[ænd; ənd] [rɑ:s] [dɪ'skɹvəd][ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] [klɪfs] - [ʌv; əv][ðə; ði][koust][ʌv; əv] ['gri:nlənd] ,
and Ross discovered the ' crimson cliffs ' of the coast of Greenland ,
和 罗斯 发现 这 - 赤红 悬崖 - 的 这 海岸 的 格陵兰 ,
罗斯发现了格陵兰岛海岸的“深红色悬崖”。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
six hundred feet above the level of the sea .
六 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 .
海拔六百英尺。

[hɪr] [ðə; ði] [red] [snəʊ] [ˈkʌlərd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - [beɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɡloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n]
Here the red snow coloured the rocky walls of Baffin's Bay a rich glowing crimson
这里 这 红色的 雪 有色 这 岩石 墙壁 的 - 湾 一个 富有的 发光 赤红
,
,
,
这里, 红色的积雪将巴芬湾的岩壁染成了浓郁而耀眼的深红色。

[ri:tʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][naɪn][ɔ:r][ten] [fi:t] ,
reaching in some parts to a depth of nine or ten feet ,
到达 在 一些 部分 到 一个 深度 的 九 或者 十 脚 ,
有些地方深达九到十英尺，

[ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə] [keɪp] [jɔ:k] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈnɔ:tɪk(ə)][maɪlz] .
and close to Cape York extending over a distance of eight nautical miles .
和 关闭 到 岬 约克 扩展 超过 一个 距离 的 八 航海 英里 .
靠近约克角，绵延八海里。

['veriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [səˈmaɪzɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃər]
Various were the surmises and conjectures as to the origin and nature
各种各样的 是 这 推测 和 猜想 作为 到 这 起源 和 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] .
of the phenomenon .
的 这 现象 .
关于这种现象的起源和性质， 人们提出了各种各样的猜测和推测。

['bauə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,
Bauer was the first to examine it under a microscope ,
鲍尔 曾是 这 第一的 到 检查 它 在下面 一个 显微镜 ,
鲍尔是第一个在显微镜下观察它的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði][ɔ:r'ɡænɪk] [red] [grænju:ls] [,reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['fʌŋɡəs] .
and he fancied the organic red granules represented a species of fungus .
和 他 幻想 这 有机的 红色的 颗粒 代表 一个 物种 的 菌 .
他认为这些红色的有机颗粒代表了一种真菌。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ʃɑ:rpen'tɪr] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ælpəɪn][ɪk'splɔ:rər] ,
The same year , Charpentier , the great Alpine explorer ,
这 相同的 年 , 夏庞蒂埃 , 这 伟大的 高山 探险家 ,
同年, 伟大的阿尔卑斯山探险家夏庞蒂埃

['stɑ:rtɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [red] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm][,mi:tiˈbɹɪk] ['mætər] ,
started the idea that the red appearance was caused by some meteoric matter ,
开始 这 主意 那 这 红色的 外貌 曾是 导致 经过 一些 流星 事情 ,
人们开始认为这种红色外观是由某种陨石物质造成的，

[wɪtʃ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [træktz][ʌv; əv] [snəʊ] .
which , falling from the sky , spread over the immense tracts of snow .
哪个 , 坠落 从 这 天空 , 传播 超过 这 巨大 小册子 的 雪 .
它们从天而降，散落在广袤的雪原上。

[ˈhʊkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [hu:] [ˈrɛkəg,naɪzd][ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [plænt] ,
Hooker was the first who recognised the true nature of this new plant ,
妓女 曾是 这 第一的 WHO 已确认 这 真的 自然 的 这 新的 植物 ;

胡克是第一个认识到这种新植物真正特性的人。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [slaim] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [blʌd] -
and compared it to the red slime algæ which are found floating in blood -
和 比较的 它 到 这 红色的 粘液 藻类 哪个 是 成立 漂浮的 在 血 -
[red] [ˈmæsɪz] [ɪn][ˈwɔːtər][ɔːr][dæmp][ˈpleɪsɪz] ;
red masses in water or damp places ;
红色的 群众 在 水 或者 潮湿 地方 ;

并将其与漂浮在水里或潮湿地方的血红色团块中的红色粘藻进行了比较；

[waɪl] [ˈræŋ^əl,vrɑːn^eljə] [dɪ'klerd] [ðə; ði][grænjuːls][hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ][ɔːr'gæniːk] [ˈsʌbstreɪtəm] ,
while Wrangel declared the granules had apparently no organic substratum ,
尽管 弗兰格尔 声明 这 颗粒 有 显然 不 有机的 基质 ,

而 Wrangel 则宣称这些颗粒显然没有有机基质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪkən] { - }
and they must therefore be of the lichen { 62 }
和 他们 必须 所以 是 的 这 地衣 { - }

因此它们一定是地衣{62}

[traɪb] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˈɔːlsou] [ðæt] [ðə; ði][dʒəːmz][wɜːr; wər][ˈdʒenərəetɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn]
tribe , suggesting also that the germs were generated by the electricity in
部落 , 建议 还 那 这 细菌 是 生成的 经过 这 电 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ;

部落方面也暗示，细菌是由空气中的电流产生的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [rɔːk] [splɪt][ɪn] [tuː] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
for he had once seen a rock split in two by lightning ,
为了 他 有 一次 已见 一个 岩石 分裂 在 二 经过 闪电 ,

因为他曾亲眼见过一块岩石被闪电劈成两半。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [dʌst] [ˈsɪmələr][ɪn] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə]
the sides of which were thickly covered with a red dust similar in nature to
这 侧面 的 哪个 是 浓密 涵盖 和 一个 红色的 灰尘 相似的 在 自然 到
[ðə; ði] - [red] [snou] .
the ' red snow .
这 - 红色的 雪 .

它们的侧面厚厚地覆盖着一层红色的粉尘，性质类似于“红雪”。

- [tuː] [mɔːr] [ˈbɔːtənɪst] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði] [red] [grænjuːls][wɜːr; wər] - [red] [ˈpaʊdər] [ðæt] [hæd; həd]
' Two more botanists agreed that the red granules were ' red powder that had
- 二 更多的 植物学家 同意 那 这 红色的 颗粒 是 - 红色的 粉末 那 有
[brɪˈkʌm] [ɔːr'gæniːk] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔksɪdaɪz] [snou] ;
become organic matter in the oxidised snow ;
变得 有机的 事情 在 这 氧化 雪 ;

又有两位植物学家认为，这些红色颗粒是“氧化雪中变成有机物的红色粉末”。

- [ðə; ði][stɜːrn][hɑːrd] [rɔːk] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪ'keɪd] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [deθ] ,
' the stern hard rock as it decayed had defied death ,
- 这 船尾 难的 岩石 作为 它 腐烂的 有 违抗 死亡 ,

“那块坚硬的岩石在腐朽的过程中，仿佛战胜了死亡。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɔːrm] .
and come to life again in a new form .
和 来 到 生活 再次 在 一个 新的 形式 .

并以新的形式再次复活。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˈɑːɡɑːrd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪːz] ['veriəs] ['fænsɪs][baɪ]['pruːvɪŋ]
It remained for Agardh to put an end to these various fancies by proving
它 剩余 为了 阿加德 到 放 一个 结尾 到 这些 各种各样的 幻想 经过 证明
[ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['ælgəl][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] ,
the undoubted algal nature of the plant ,
这 毫无疑问 藻类 自然 的 这 植物 ,

最后，阿加德通过证明这种植物确凿无疑的藻类性质，终结了这些各种各样的臆测。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [br'saɪdz] , [ɪts][pəʊ'etɪkl] [neɪm] [ʌv; əv] - [snəʊ] - ['blɑːsəm] ,
and to give it , besides , its poetical name of ' snow - blossom ,
和 到 给 它 , 除了 , 它是 诗意的 姓名 的 - 雪 - 开花 ,
此外，还要赋予它“雪花莲”这个充满诗意的名字。

- [ðə; ðɪ][saɪən'tɪfɪk][wʌŋ][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] ['prɪmətɪv] [snəʊ] - [dʒɜːrm] ([ˌprəʊtəʊ'kɑːkəs] - [nɑː'veɪlɪs]
' the scientific one of crimson primitive snow - germ (Protococcus Kermesina nivalis
- 这 科学 一 的 赤红 原始 雪 - 细菌 (原球菌 - 雪崩
) .
) :
) :

' 是深红色原始雪芽菌（Protococcus Kermesina nivalis） 的科学名称。

[ɪn] - ,
In 1838 ,
在 - ,
1838年，

['ɛrənbɜːg] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['spiːʃiːz] [baɪ] ['soʊɪŋ] [sʌm; səm] ['spesɪmənz]
Ehrenberg watched the development of this new species by sowing some specimens
埃伦伯格 观看 这 发展 的 这 新的 物种 经过 播种 一些 标本
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swɪs] [ælpz] ,
he had brought with him from the Swiss Alps ,
他 有 带来 和 他 从 这 瑞士 阿尔卑斯山 ,
埃伦伯格通过播种他从瑞士阿尔卑斯山带来的一些标本， 观察了这一新物种的生长发育情况。

[ɑːn] [snəʊ] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [fɜːrst][ˈɪntuː] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [red]
on snow , and noting how they developed first into green and then into red
在 雪 , 和 注意到 如何 他们 发达 第一的 进入 绿色的 和 然后 进入 红色的
[grænjuːls] ,
granules ,
颗粒 ,
在雪地上，观察它们如何先变成绿色，然后变成红色颗粒，

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'ti:] [snəʊ] - (- [nɑː'veɪlɪs]) ,
joined together like a chain ; he called it snow granulae (Sphaerella nivalis) ,
加入 一起 喜欢 一个 链 ; 他 称为 它 雪 - (- 雪崩) ,
[wɪtʃ] [neɪm] [aɪ 'ti:] [stɪl] [berz] .
which name it still bears .
哪个 姓名 它 仍然 熊 :
像链子一样连接在一起；他称之为雪粒（Sphaerella nivalis），它至今仍沿用这个名字。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ðɪ][waɪld] ['θɪəriːz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [red] [snəʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['endɪd] .
Even now , the wild theories about the red snow were not yet ended .
甚至 现在 , 这 荒野 理论 关于 这 红色的 雪 是 不是 然而 结束 :
即使到了现在，关于红雪的各种离奇说法仍然没有停止。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [spɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
Seeing that the young spores of the algæ moved incessantly backwards and
看到 那 这 年轻的 孢子 的 这 藻类 已搬 不已 向后 和
[ˈfɔːrwərdz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
forwards in the water ,
前进 在 这 水 ,
看到藻类的幼孢子在水中不停地来回运动，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'ruʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,æni'mælkjələ] , [ænd; ənd] - [red] [snəʊ] - ['oʊnli][ðə; ði] ['ləʊɪst]
the idea arose that they were animalcula , and ' red snow ' only the lowest
这 主意 出现 那 他们 是 动物小动物 , 和 - 红色的 雪 - 仅有的 这 最低
[fɔ:rm][,ʌv; əv][, 'æni:m(ə)l][laɪf] .
form of animal life .
形式 的 动物 生活 .

人们由此产生了这样一种想法：它们是动物界的“小动物”，而“红雪”只是动物生命中最低等的形式。

[baɪ] [di'gri:z] , [haʊ'veər] ,
By degrees , however ,
经过 学位 , 然而 ,

然而，随着时间的推移，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['vɔ:ləntəri] ['mouʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɒ:n]
it came to be an accepted fact that this voluntary motion does not belong
它 来了 到 是 一个 公认 事实 那 这 自愿 运动 做 不是 属于
[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][, 'æni:m(ə)l][laɪf] ,
exclusively to animal life ,
只 到 动物 生活 ,

人们逐渐接受了这样一个事实：这种自主运动并非动物所独有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɔ:z] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [plænts] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [mu:v] ['fri:li] [ə'baʊt]
and that the young spores of the lower plants , although they move freely about
和 那 这 年轻的 孢子 的 这 降低 植物 , 虽然 他们 移动 自由 关于
[ɪn][ðə; ði][,wɔ:tər] ,
in the water ,
在 这 水 ,

而低等植物的幼孢子，虽然能在水中自由移动，

[ænd; ənd][,ɑ:r; ər] ['plentɪfəli] [prə'veaɪdɪd][wɪð; wɪθ][faɪn] [her] - [laɪk] [θredz] [laɪk][ðə; ði][,ri:əl]
and are plentifully provided with fine hair - like threads like the real
和 是 大量 假如 和 美好的 头发 - 喜欢 线程 喜欢 这 真实的
[,ɪnfju'sɔ:riə; ,ɪnfju'soʊriə] , [stɪl] [rɪ'meɪn] [plænts] ,
infusoria , still remain plants ,
纤毛虫 , 仍然 保持 植物 ,

它们像真正的纤毛虫一样，身上长满了细小的毛状丝，但仍然是植物。

[ænd; ənd][, 'nevər] [tɜ:rn][, 'ɪntu:] ['æni:mɪlz] .
and never turn into animals .
和 绝不 转动 进入 动物 .

永远不要变成动物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][plænt] - ['neɪtʃər] [,ʌv; əv][ðə; ði] - [snəʊ] - ['blɔ:səm] - [wʌz; wəz][, 'faɪnəli] ['setld] .
And thus the plant - nature of the ' snow - blossom ' was finally settled .
和 因此 这 植物 - 自然 的 这 - 雪 - 开花 - 曾是 最后 定居 .

至此，“雪花莲”的植物本质终于确定了。

[ðə; ði] [red] - [snəʊ] ['ælgə] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ælpz] , ['pɪrə,nɪz] , [ænd; ənd] ['ka:peiθjənz] ,
The red - snow alga found on the Alps , Pyrenees , and Carpathians ,
这 红色的 - 雪 藻类 成立 在 这 阿尔卑斯山 , 比利牛斯山脉 , 和 喀尔巴阡山脉 ,

生长在阿尔卑斯山、比利牛斯山和喀尔巴阡山脉的红雪藻

[ænd; ənd][, 'ɔ:lsəʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪts] [,ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['maʊntnɪz] [æz; əz][fa:r] [daʊn]
and also on the summits of the North American mountains as far down
和 还 在 这 峰会 的 这 北 美国人 山脉 作为 远的 向下
[æz; əz][,kælə'fɔ:rnɪə] ,
as California ,
作为 加利福尼亚州 ,

而且在北美洲的群山之巅，远至加利福尼亚州，也都有发现。

[ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
is not , however ,
是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enəmi] [tu:; tə] [hi:t] [æz; əz][ɪts] ['hævɪŋ] [ɪts][hoʊm][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['ri:dʒən] [wʊd]
such a determined enemy to heat as its having its home in the ice - region would
这样的 一个 决定 敌人 到 热 作为 它是 拥有 它是 家 在 这 冰 - 地区 会
[ɪm'plaɪ] .
imply :
意味着 :

鉴于其生活在冰原地区，它显然是耐热的坚定敌人。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktrɪk]['sɜ:rk(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['maʊntnz] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [snoʊ] ,
In the arctic circle , as well as on our own mountains of perpetual snow ,
在 这 北极 圆圈 , 作为 出色地 作为 在 我们的 自己的 山脉 的 永久 雪 ,
在北极圈内，以及在我们自己的终年积雪的山脉上，

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n]['mɑ:nti]['rouzə] , [ðə; ði] [red] [snoʊ] [ɪz] [si:n] [ɪn] ['sʌmə] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [rouz] - ['kʌlərd]
especially on Monte Rosa , the red snow is seen in summer like a light rose - coloured
尤其 在 蒙特 罗莎 , 这 红色的 雪 是 已见 在 夏天 喜欢 一个 光 玫瑰 - 有色
[fɪlm] ,
film ,
电影 ,

尤其是在罗莎峰上，夏季可以看到红色的积雪，就像一层淡淡的玫瑰色薄膜。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['di:pənz] [ɪn] ['kʌlər] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fʊtsteps] ,
which gradually deepens in colour , particularly in the track of human footsteps ,
哪个 逐步地 加深 在 颜色 , 特别 在 这 追踪 的 人类 脚步声 ,
颜色逐渐加深，尤其是在人类脚步的痕迹处。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:][tɜ:rnz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] .
till at length it turns almost black .
直到 在 长度 它 转弯 几乎 黑色的 .

直到最后它几乎变成黑色。

[ɪn] [ðɪs] [stert] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [mæs] ,
In this state , however , it is not a rotten mass ,
在 这 状态 , 然而 , 它 是 不是 一个 烂 大量的 ,

然而，在这种状态下，它并非一团腐烂的物质。

[bʌt; bət][kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['kæpsʊld] - [kwɪ'es(ə)nt] [spɔ:z] ,
but consists principally of carefully capsuled ' quiescent spores ,
但 由 主要 的 小心 胶囊 - 静止的 孢子 ,

但它主要由精心包裹的“休眠孢子”组成，

- [ɪn] [wɪtʃ] [stert] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk]['ætəmz] [pæs] [ðə; ði]['wɪntər] ,
' in which state these microscopic atoms pass the winter ,
- 在 哪个 状态 这些 显微镜 原子 经过 这 冬天 ,

这些微小的原子在什么状态下度过冬天？

['berɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃər] .
bearing in this form the greatest extremes of temperature .
轴承 在 这 形式 这 最 极端情况 的 温度 .

这种形式能够承受极端温度。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ,
Some have been exposed to a dry heat of a hundred degrees ,
一些 有 到过 裸露 到 一个 干燥 热 的 一个 百 学位 ,

有些人曾暴露在高达一百度的干热环境中。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][faʊnd][stɪl][tu:; tə][rɪ'teɪn][laɪf] - ['berɪŋ][pɾɑ:pərtɪz] ；[waɪl][ʌðər] , [ə'gen] ,
and were found still to retain life - bearing properties ; while others , again ,
和 是 成立 仍然 到 保持 生活 - 轴承 特性 ； 尽管 其他的 , 再次 ,
并且发现它们仍然保留着维持生命的能力；而另一些，则再次，

[wɜ:r; wər][ɪk'spəʊzd][wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti][tu:; tə][ðə; ði][gretɪst][kəʊld][noʊn][ɪn][səɪəns] .
were exposed with impunity to the greatest cold known in science .
是 裸露 和 免责 到 这 最 寒冷的 已知 在 科学 .
他们肆无忌惮地暴露在科学界已知的最严寒之中。

[ðɪs][pru:vz][ðæt][ðə; ði][ri:prə'dʌktɪv][ɔ'rgənz][ɪn][ə; eɪ][kæpsʊld][stetɪ][kæn; kən][hɪr][væst][ɪk'stri:mz]
This proves that the reproductive organs in a capsuled state can hear vast extremes
这 证明 那 这 生殖 器官 在 一个 胶囊 状态 能 听到 广阔的 极端情况
[ʌv; əv][tɛmprətʃər; tɛmprətʃər][wɪðəʊt][ɪndʒəri] ；
of temperature without injury ;
的 温度 没有 受伤 ；
这证明处于包膜状态的生殖器官可以承受极大的温度变化而不会受到损伤；

[ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt][fækt] ,
a significant fact ,
一个 重要的 事实 ,
一个重要的事实，

[ɪn][wɪtʃ][laɪz][ðə; ði][sɪ'krət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ][ʌv; əv][ðʊz][dʒə:mz][wɪtʃ][ɑ:r; ər]
in which lies the secret of the indestructibility of those germs which are
在 哪个 谎言 这 秘密 的 这 坚不可摧 的 那些 细菌 哪个 是
[ˈrekəg,nʌɪzd][æz; əz][prə'məʊtəz][ʌv; əv][soʊ][ˈmeni][dɪ'zi:zɪz] .
recognised as promoters of so many diseases .
已确认 作为 发起人 的 所以 许多 疾病 .
这正是那些被认为是多种疾病的致病菌难以被消灭的秘密所在。

[taɪm] , [tu:] , [ðæt][greɪt][dɪ'strɔɪər][ʌv; əv][moʊst][θɪŋz] , [si:mz][tu:; tə][pæs][ˈhɑ:rlməsli][ˈoʊvər][ðɪs]
Time , too , that great destroyer of most things , seems to pass harmlessly over this
时间 , 也 , 那 伟大的 驱逐舰 的 最多 事物 , 似乎 到 经过 无害地 超过 这
[ˈkæpsʊld][laɪf] .
capsuled life .
胶囊 生活 .
时间，这个摧毁万物的大能者，似乎也无害地流逝在这段短暂的生命之中。

[ɪf][ðə; ði][spɔ:z][faɪnd][noʊ][ˈfeɪvərəbəl][ˈaʊtlet][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'veləpmənt] , [ðeɪ][du:][nɑ:t][daɪ] ,
If the spores find no favourable outlet for their development , they do not die ,
如果 这 孢子 寻找 不 有利 出路 为了 他们的 发展 , 他们 做 不是 死 ,
如果孢子找不到合适的生长发育途径，它们就不会死亡。

[noʊ][ˈmætər][haʊ][lɔ:ŋ][ə; eɪ][taɪm][ðeɪ][meɪ][rɪ'meɪn][ðʌs] ；
no matter how long a time they may remain thus ;
不 事情 如何 长的 一个 时间 他们 可能 保持 因此 ；
无论它们保持这种状态多久；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][draɪd][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][red][snoʊ][brɔ:t][hoʊm][frʌm; frəm][ˈveriəs][ˈpoʊlər]
and so the dried remains of red snow brought home from various polar
和 所以 这 干燥 遗迹 的 红色的 雪 带来 家 从 各种各样的 极性
[ekspr'dɪʃnz]
expeditions
探险
因此，从各种极地探险中带回来的干涸的红色积雪残骸

[hæv; həv] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈjɪrz] , [ˈfrʌktəfaɪd] .
have , even after the lapse of several years , fructified .
有 , 甚至 后 这 失效 的 一些 年 , 已结果的 .
即使过了几年，也已经结出了果实。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌŋ,ɪntəˈrʌptɪd] [laɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈsʌməɪz] , [ðə; ði] - [snoʊ] - [ˈblɑːsəm] - **During the uninterrupted light of the arctic summers , the ' snow - blossom ' -**
期间 这 不间断 光 的 这 北极 夏天 , 这 - 雪 - 开花 -
[diˈveləps] [ɪtˈself][soʊ][ˈræpɪdli] , **develops itself so rapidly ,**
发展 本身 所以 快速 ,

在北极夏季不间断的阳光照射下，“雪花莲”生长得如此迅速，

[ðæt] [æt; ət][ləst][,aɪ ˈtiː][ˈkʌvəɪz][væst][ænd; ənd] [ˈendləs] [træktz][ˌʌv; əv] [snoʊ] . **that at last it covers vast and endless tracts of snow .**
那 在 最后的 它 封面 广阔的 和 无尽的 小册子 的 雪 .
最终，它覆盖了广袤无垠的雪原。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt][raɪz] [ˈveri] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˌmɪdˈsʌməɪ] , **Although the sun does not rise very high above the horizon even at midsummer ,**
虽然 这 太阳 做 不是 上升 非常 高的 多于 这 地平线 甚至 在 盛夏 ,
即使在盛夏，太阳也不会升得很高，

[jet] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [ˈdraɪnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [ðoʊz] [haɪ] **yet , owing to the great clearness and dryness of the atmosphere in those high**
然而 , 欠款 到 这 伟大的 清晰度 和 干燥 的 这 气氛 在 那些 高的
[ˈriːdʒənz] , **regions ,**
地区 ,

然而，由于这些高海拔地区大气非常清澈干燥，

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][kənˈsɪdəɪəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ˌʌv; əv] [wɔːrmθ] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] - **it has a considerable degree of warmth at noon , and Nordenskjöld**
它 有 一个 大量 程度 的 温暖 在 中午 , 和 -
[əbˈzɜːrvd] [ðæt][wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , **observed that one day in July ,**
观察到 那 一 天 在 七月 ,

正午时分气温相当高，诺登舍尔德曾观察到七月的某一天，

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði][ˈtemprətʃə; ˈtemprətʃʊr][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] - **at mid - day , the temperature just above the snow was between twenty -**
在 中 - 天 , 这 温度 只是 多于 这 雪 曾是 之间 二十 -
[faɪv][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [dɪˈɡriːz] [ˈsentɪɡreɪd] . **five and thirty degrees centigrade .**
五 和 三十 学位 摄氏度 .

中午时分，雪层上方的温度在摄氏二十五度到三十度之间。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˈælɡə] [ˈvedʒɪ,teɪts] [ɪn][ðə; ði] **But it must not be supposed that the red alga vegetates in the**
但 它 必须 不是 是 据称 那 这 红色的 藻类 植物 在 这
[pjʊr] [snoʊ] ; **pure snow ;**
纯的 雪 ;

但千万不要以为红藻生长在纯净的雪地里；

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈkemɪk(ə)l][əˈnæləsɪs] , [ɪts][ˈbɑːdi] [kənˈteɪnz] **this would not be possible , as , according to chemical analysis , its body contains**
这 会 不是 是 可能的 , 作为 , 根据 到 化学 分析 , 它是 身体 包含
[ˈnuːməɪrəs] [ˈmɪnərəl] [ˈsʌbstənsɪz] . **numerous mineral substances .**
很多的 矿物 物质 .

这是不可能的，因为根据化学分析，它的身体含有大量的矿物质。

[ðə; ði][ˈaʊtə] [skɪn][ɔːr] [ˈmembreɪn] , [pərˈtɪkjələrli] , **The outer skin or membrane , particularly ,**
这 外 皮肤 或者 膜 , 特别 ,
外层皮肤或膜，特别是，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [stɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈsɪlɪkən] ;
in which the granulæ are stored seems to hold a quantity of silicon ;
在 哪个 这 - 是 存储 似乎 到 抓住 一个 数量 的 硅 ;
颗粒储存其中似乎含有一定量的硅;

[bʌt; bət] [tʃɔːk] , [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪnərəl] [ˈsʌbstənsɪz] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][wɜːrld]
but chalk , iron , and other mineral substances peculiar to the vegetable world
但 粉笔 , 铁 , 和 其他 矿物 物质 奇特 到 这 蔬菜 世界
,
.
,
但白垩、铁和其他植物界特有的矿物质,

[ɑːr; ər][ˈɔːlsou][naːt] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [snou] .
are also not found wanting in the ashes of the red snow .
是 还 不是 成立 想要 在 这 灰烬 的 这 红色的 雪 .
在红色雪的灰烬中，它们也毫不逊色。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snou] [ænd; ənd][aɪs][ˈɔːlweɪz] [ˈoʊz] ,
In fact , the upper surface of the snow and ice always shows ,
在 事实 , 这 上 表面 的 这 雪 和 冰 总是 演出 ,
事实上，冰雪的上表面总是会露出来。

[wenˈevər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkouɪŋ] [ʌv; əv][ɪnɔːrˈɡænɪk] [dʌst] ,
whenever it has lain long enough , a thin coating of inorganic dust ,
每当 它 有 莱恩 长的 足够的 , 一个 薄的 涂层 的 无机物 灰尘 ,
只要放置足够长的时间，就会形成一层薄薄的无机粉尘。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [snou] [ˈælgə][ðə; ði][ˈmɪnərəl] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑːrts][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] .
which brings to the snow alga the mineral constituent parts it requires .
哪个 带来 到 这 雪 藻类 这 矿物 组分 部分 它 需要 .
这为雪藻带来了它所需的矿物质成分。

- [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʌst] , [frʌm; frəm] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz]
Nordenskjöld gives some very interesting details about this dust , from observations
- 给予 一些 非常 有趣的 细节 关于 这 灰尘 , 从 观察
[meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [eksprɪˈdɪʃnz] .
made during his various expeditions .
制成 期间 他的 各种各样的 探险 .
诺登舍尔德根据他在多次探险中的观察，提供了一些关于这种尘埃的非常有趣的细节。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [mæs] [ˈkæɪɪd] [daʊn]
At one time it was supposed to be a slimy mass carried down
在 一 时间 它 曾是 据称 到 是 一个 黏糊糊的 大量的 携带 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði] [snou] ,
from the hills which pierce the snow ,
从 这 丘陵 哪个 刺穿 这 雪 ,
曾经人们认为它是一种从刺破积雪的山坡上滚落下来的黏稠物质。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] ;
and lodged on the lower stretches of its upper surface ;
和 已提交 在 这 降低 伸展 的 它是 上 表面 ;
并卡在其上表面的下部;

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ðɪs] [seɪm] [dʌst] [ɪn][laɪk][ˈkwɑːntəti][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [aɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv]
but Nordenskjöld found this same dust in like quantity on the interior ice - fields of
但 - 成立 这 相同的 灰尘 在 喜欢 数量 在 这 内部的 冰 - 字段 的
[ˈɡriːnlənd] ,
Greenland ,
格陵兰 ,
但诺登舍尔德在格陵兰岛内陆冰原上也发现了数量相近的同种尘埃。

[wer] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['maʊntnz] [nɪr] ,
where for miles around there were no mountains near ,
在哪里 为了 英里 大约 那里 是 不 山脉 靠近 ,
周围方圆数里都没有山脉。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɑːn][aɪs] - ['hʌməks] [ðæt] [kwɪt] [səˈmaʊnt] [ðə; ði][aɪs] - [pleɪnz] , [æz; əz] [wel]
and also on ice - hummocks that quite surmounted the ice - plains , as well
和 还 在 冰 - 小丘 那 相当 克服 这 冰 - 平原 , 作为 出色地
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪlz] .
as on the nearest hills .
作为 在 这 最近的 丘陵 .

也出现在高出冰原的冰丘上，以及附近的山丘上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][aɪs] ,
During their long sojourn in the land of ice ,
期间 他们的 长的 旅居 在 这 土地 的 冰 ,

在他们漫长的冰雪之旅中，

[ðeɪ] [səːtɪt] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] ['iːv(ə)n][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
they searched very carefully for any traces of small stones even as large as
他们 搜索 非常 小心 为了 任何 痕迹 的 小的 石头 甚至 作为 大的 作为
[ə; eɪ][ˈpɪnz] [hed] ;
a pin's head ;
一个 别针 头 ;

他们非常仔细地寻找任何小石子的痕迹，哪怕是像针头那么大的小石子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ; [waɪl] ['meni] [skwer] [maɪlz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [faɪn]
but they could find none ; while many square miles were covered by this fine
但 他们 可以 寻找 没有任何 ; 尽管 许多 正方形 英里 是 涵盖 经过 这 美好的
[dʌst] ,
dust ;
灰尘 ,

但他们一个也没找到；许多平方英里的土地都被这种细尘覆盖着。

[greɪ][ɪn][ɪts][draɪ] [stert] , [ænd; ənd] [brɪˈklʌmɪŋ] [blæk] [wen] [mɔɪst] .
gray in its dry state , and becoming black when moist .
灰色的 在 它是 干燥 状态 , 和 成为 黑色的 什么时候 潮湿 .

干燥时呈灰色，遇水变黑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æt; ət][ləst][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɑːrk] - ['kʌlərd] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi]
It was therefore at last decided that this dark - coloured matter must be
它 曾是 所以 在 最后的 决定 那 这 黑暗的 - 有色 事情 必须 是
[ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
a precipitate from the atmosphere ,
一个 沉淀 从 这 气氛 ,

因此，最终认定这种深色物质必定是大气中的沉淀物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snəʊz] , [hæd; həd] [əˈlaʊd] ['nuːmərəs] [dʌst] -
and that the summer sun melting the snows , had allowed numerous dust -
和 那 这 夏天 太阳 融化 这 雪 , 有 允许 很多的 灰尘 -
['ʃaʊə-z] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ðʌs] ,
showers to accumulate thus ,
淋浴 到 积累 因此 ,

夏日的阳光融化了积雪，使得无数的沙尘暴得以积聚。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one on the top of the other .
一 在 这 顶部 的 这 其他 .

一个叠在另一个上面。

- [fɜːrðər] [θɪŋks] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɜːrθ] - [dʌst] [wɑːftɪd] [ˈðɪðər] [baɪ]
Nordenskjöld further thinks that it is not exclusively earth - dust wafted thither by
- 更远 思考 那 它 是 不是 只 地球 - 灰尘 飘散 那里 经过
[ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] ,
currents of air ,
电流 的 空气 ,

诺登舍尔德进一步认为，那里的物质并非完全是随气流飘散到那里的尘土。

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈtæɪɪk] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] , [ðæt] [kæən; kən] [biː; bi]
but that it contains a number of metallic particles , that can be
但 那 它 包含 一个 数字 的 金属 颗粒 , 那 能 是
[ɪkˈstræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmæɡnət] ,
extracted by a magnet ,
提取 经过 一个 磁铁 ,

但它含有许多金属颗粒，可以用磁铁提取出来。

[kənˈsɪstɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [məˈtæɪɪk] [ˈmiːtɪər] - [stoʊnz] , [ʌv; əv] [ˈaɪərən] , [ˈnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkoʊbɔːlt] .
consisting , like the metallic meteor - stones , of iron , nickel , and cobalt .
由 , 喜欢 这 金属 流星 - 石头 , 的 铁 , 镍 , 和 钴 .

与金属陨石一样，由铁、镍和钴组成。

[ðɪs] [məˈtæɪɪk] [ˈkɑːzmɪk] [dʌst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ˈpriːviəsli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪdʒɪz] ,
This metallic cosmic dust , which has been noticed previously in our pages ,
这 金属 宇宙 灰尘 , 哪个 有 到过 注意到 之前 在 我们的 页面 ,
这种金属宇宙尘埃，我们之前已经在文章中提到过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
and which is spread over the whole world ,
和 哪个 是 传播 超过 这 所有的 世界 ,
它遍布世界各地，

[ɪz] [best] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɑːn] [ðiːz] [væst] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [fiːldz] ,
is best observed and gathered on these vast snow and ice fields ,
是 最好的 观察到 和 聚集 在 这些 广阔的 雪 和 冰 字段 ,
在这些广袤的冰雪原上，观察和采集这些资料最为理想。

[ænd; ənd] [æz; əz] [,aɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [berz] [ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɜːrθ] - [dʌst] ,
and as it also bears a similitude to our ordinary earth - dust ,
和 作为 它 还 熊 一个 相似性 到 我们的 普通的 地球 - 灰尘 ,
而且它也与我们常见的尘土有相似之处，

- [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [,aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [aɪs] - [dʌst] .
Nordenskjöld has given it the name of Kyrokonit , or ice - dust .
- 有 给定 它 这 姓名 的 - , 或者 冰 - 灰尘 .

Nordenskjöld 将其命名为 Kyrokonit，即冰尘。

[æt; ət] [fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ðə; ði] [ˈælgə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [snəʊ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the alga of the red snow was looked upon as the sole inhabitant of the
这 藻类 的 这 红色的 雪 曾是 看起来 之上 作为 这 唯一 居民 的 这
[aɪs] - [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊlər] [ˈriːdʒənz] ;
ice - lands of the polar regions ;
冰 - 土地 的 这 极性 地区 ;

红雪藻被认为是极地冰原上唯一的居民；

[bʌt; bət][ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['bɜːgrən] , ['bɑːtənɪst][ʌv; əv] - [ˌekspə'dɪj(ə)n] , [dɪ'skʌvəd]
but in 1870 , Dr Berggren , botanist of Nordenskjöld's expedition , discovered
但在 - , 博士 伯格伦 , 植物学家 的 - 远征 , 发现
[ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] ['redɪ] - [braʊn][ˈælgə] .
a second or reddish - brown alga .
一个 第二 或者 微红 - 棕色的 藻类 .

但在 1870 年，诺登舍尔德探险队的植物学家贝格伦博士发现了第二种红褐色藻类。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈæləɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [snəʊ] - ['blɔːsəm] , - [bʌt; bət][hæz; həz] [ðɪs] [pɪ,kjuːli'ærəti] ,
It is allied to the ' snow - blossom , ' but has this peculiarity ,
它是 盟军 到这 - 雪 - 开花 , - 但有 这 特点 ,
它与“雪花莲”同属一科，但却有这样一个特点：

[ðæt][aɪ 'tiː][ɪz][ˈnevər] [faʊnd] [ɑːn] [snəʊ] , [bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
that it is never found on snow , but combined with the kyrokonit ,
那 它是 绝不 成立 在 雪 , 但 合并 和 这 - ,
它从未在雪地上发现过，但与 kyrokonit 结合使用时，

[aɪ 'tiː][ˈkʌvərz] [ɪ'nɔːrməs] [træktz][ʌv; əv][aɪs] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [braʊn]
it covers enormous tracts of ice , giving to them a beautiful purple brown
它 封面 巨大的 小册子 的 冰 , 给予 到 他们 一个 美丽的 紫色的 棕色的
[tɪnt] ,
tint ,
着色 ,

它覆盖着大片冰面，使冰面呈现出美丽的紫褐色。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ædz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjʊːti] .
which greatly adds to their beauty .
哪个 非常 添加 到 他们的 美丽 .
这大大增添了它们的魅力。

[bɪ'saɪdz] ['grəʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
Besides growing on the surface of the ice ,
除了 生长 在这 表面 的 这 冰 ,
除了生长在冰的表面之外，

[ðɪs] [red] - [braʊn] ['ælgə][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][hoʊlz][wʌn][ɔːr] [tuː] [fiːt] [diːp] ,
this red - brown alga was also found in holes one or two feet deep ,
这 红色的 - 棕色的 藻类 曾是 还 成立 在 孔 一 或者 二 脚 深的 ,
这种红褐色藻类也出现在一两英尺深的洞穴中。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][səʊ] { - }
and three or four feet across , in some parts so { 63 }
和 三 或者 四 脚 穿过 , 在 一些 部分 所以 { - }
在某些地方，宽度为三到四英尺{63}

['nuːmərəs] [ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['stændɪŋ] - [ruːm] [brɪ'twiːn]
numerous and close together that there was scarcely standing - room between
很多的 和 关闭 一起 那 那里 曾是 几乎 常设 - 房间 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

数量众多，而且挨得很近，彼此之间几乎没有站立的空间。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪj(ə)n] [ˌʊʊd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['ælgə][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] ,
A closer examination showed that this very alga was the cause of these holes ,
一个 更近 考试 显示 那 这 非常 藻类 曾是 这 原因 的 这些 孔 ,
仔细检查后发现，正是这种藻类造成了这些孔洞。

[æz; əz] [wer'evər] [aɪ 'tiː] [sprɛdz] [ɪt'self] , [aɪ 'tiː] ['feivəz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
as wherever it spreads itself , it favours the melting of the ice .
作为 无论 它 传播 本身 , 它 恩惠 这 融化 的 这 冰 .
因为它所到之处，都会促进冰雪融化。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [braʊn] ['bɑ:di][əb'zɔ:rbz] [mɔ:r] [hi:t] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ɔ:r][ðə; ði] [snəʊ] ,
The dark - brown body absorbs more heat than either the gray dust or the snow ,
这 黑暗的 - 棕色的 身体 吸收 更多的 热 比 任何一个 这 灰色的 灰尘 或者 这 雪 ,
深棕色的物体比灰色的尘土或积雪吸收更多的热量。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][sɪŋks] ['evər] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] ,
therefore it sinks ever deeper into the hollows ,
所以 它 水槽 曾经 更深 进入 这 空心 ,
因此, 它不断沉入深渊之中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
until the slanting rays of the sun can no longer reach it .
直到 这 斜 射线 的 这 太阳 能 不 更长 抵达 它 .
直到倾斜的阳光再也无法照射到它为止。

[ðʌs] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɡri:nlənd] [ðæt]
Thus these microscopic algæ play the same part on the ice - fields of Greenland that
因此 这些 显微镜 藻类 玩 这 相同的 部分 在 这 冰 - 字段 的 格陵兰 那
[smɔ:l] [stoʊnz] [du:][ɑ:n] [jʊərə'pi:ən] ['gleɪjərz] .
small stones do on European glaciers .
小的 石头 做 在 欧洲的 冰川 .
因此, 这些微小的藻类在格陵兰岛的冰原上发挥的作用, 与小石头在欧洲冰川上发挥的作用相同。

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [hoʊlz] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌmə] [er][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld]
By creating holes , they give the warm summer air a larger surface to take hold
经过 创建 孔 , 他们 给 这 温暖的 夏天 空气 一个 更大的 表面 到 拿 抓住
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
它们通过制造孔洞, 使温暖的夏季空气能够接触到更大的表面积。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
and thus materially assist the melting of the ice .
和 因此 重大 协助 这 融化 的 这 冰 .
从而实质性地促进冰川融化。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk][ˈætəmz] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][væst]
Perhaps it is to these microscopic atoms that we owe some of the vast
也许 它是 到 这些 显微镜 原子 那 我们 欠 一些 的 这 广阔的
['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɡləʊb][hæz; həz] [ɪk'sprɪənst] ;
changes that our globe has experienced ;
变化 那 我们的 地球 有 经验丰富的 ;
或许正是这些微小的原子, 才导致了我们的星球发生的巨大变化;

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənsɪ] [ðæt] [ðə; ði][væst] [weɪsts] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gleɪ(ə)l]
it may be by their agency that the vast wastes of snow that in the glacial
它 可能 是 经过 他们的 机构 那 这 广阔的 废物 的 雪 那 在 这 冰川
['pɪriəd] ['kʌvəd] [ɡreɪt] [træktz][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntənənts][fɔ:r; fər]
period covered great tracts both of the European and American continents for
时期 涵盖 伟大的 小册子 两个都 的 这 欧洲的 和 美国人 各大洲 为了
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði][poʊlz] ,
some distance from the poles ,
一些 距离 从 这 杆子 ,
或许正是由于它们的活动, 冰河时期覆盖欧洲和美洲大陆大片区域, 且远至两极的广大地区的广袤积雪才得以形成。

[hæv; həv][meltɪd] ['ɡrædʒuəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['feɪdɪ] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv]
have melted gradually away and given place to shady woods and fields of
有 融化 逐步地 离开 和 给定 地方 到 阴凉 树林 和 字段 的
[ɡreɪn] .
grain .
粮食 .
渐渐地, 周围的景色消失了, 取而代之的是绿树成荫的树林和麦田。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊər][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n]
It is indeed a remarkable instance of the power and importance of even
它 是 的确 一个 卓越 实例 的 这 力量 和 重要性 的 甚至
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ;
the smallest thing in nature ;
这 最小 事物 在 自然 ;

这的确是一个非凡的例子，展现了自然界中即使是最小的事物也具有强大的力量和重要性；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
all the more interesting in this case ,
全部 这 更多的 有趣的 在 这 案件 ,

在这种情况下就更有意思了。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kriˈeɪts] [fɔːr; fər][ɪtˈself][ɪn] [ðiːz] ['taɪni][dɑːrk]['ætəmz] ,
that the sun creates for itself in these tiny dark atoms ,
那 这 太阳 创建 为了 本身 在 这些 微小的 黑暗的 原子 ,

太阳在这些微小的暗原子中为自己创造的东西，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .
the instruments for boring through the ice .
这 仪器 为了 无聊的 通过 这 冰 .

用于钻穿冰层的仪器。

[wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈɡet][tuː; tə] ['menʃ(ə)n][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , ['neɪmli] ,
One important fact we must not forget to mention in conclusion , namely ,
一 重要的 事实 我们 必须 不是 忘记 到 提到 在 结论 , 即 ,

最后，我们不能忘记提及一个重要的事实，那就是：

[ðæt] [ðiːz] [ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk][plənts][hæv; həv] ['temptɪd] ['meni] ['ɪnsektz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrv]
that these microscopic plants have tempted many insects — to which they serve
那 这些 显微镜 植物 有 受诱惑 许多 昆虫 — 到 哪个 他们 服务

[æz; əz] [fuːd] — ['ɪntuː] [ðiːz] [ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] ['riːdʒənz] .
as food — into these inhospitable regions .
作为 食物 — 进入 这些 不宜居住的 地区 .

这些微小的植物吸引了许多昆虫（它们是昆虫的食物）来到这些不适宜居住的地区。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['gleɪʃər] [fliː] [laɪvz; lɪvz] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] [red] [snəʊ] ;
A small black glacier flea lives principally on the red snow ;
一个 小的 黑色的 冰川 跳蚤 生活 主要 在 这 红色的 雪 ;

一种黑色的小冰川跳蚤主要生活在红色的雪地上；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ['riːdʒənz][wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['taɪni] ['ɪnsektz] [səbˈsɪstɪŋ] [ɪnˈtaɪərli][ɑːn]
and even in the arctic regions we find many tiny insects subsisting entirely on
和 甚至 在 这 北极 地区 我们 寻找 许多 微小的 昆虫 生存 完全 在

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
the red and green algæ .
这 红色的 和 绿色的 藻类 .

即使在北极地区，我们也发现许多微小的昆虫完全以红藻和绿藻为生。

[ðiːz] ['ɪnsektz] , [tuː] , [pəˈzes] [ðə; ði] [seɪm] ['praːpərti][æz; əz][ðə; ði]
These insects , too , possess the same property as the algæ ,
这些 昆虫 , 也 , 具有 这 相同的 财产 作为 这 藻类 ,

这些昆虫也具有与藻类相同的特性，

[ʌv; əv] ['ʌtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ɪn] ['kæpsuːlɪz; 'kæpslɪz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][laɪk]
of shutting themselves up in capsules during the long winter , and like
的 关闭 他们自己 向上 在 胶囊 期间 这 长的 冬天 , 和 喜欢

[ðem; ðəm] [tuː] ,
them too ,
他们 也 ,

他们像其他人一样，在漫长的冬季把自己关在胶囊里，

[rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv][ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪn][ə; eɪ][draɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
remain alive even when in a dried condition .
保持 活 甚至 什么时候 在 一个 干燥 状况 .

即使在干燥状态下也能存活。

[wen] [prəˈfesər] [ˈwɪtrək] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv] - [tuː; tə] - ,
When Professor Wittrock , in the winter of 1880 to 1881 ,
什么时候 教授 维特罗克 , 在 这 冬天 的 - 到 - ,
1880 年至 1881 年的冬天, 当维特罗克教授.....

[pleɪst] [ðə; ði][draɪd] [spɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [snəʊ] [ɪn][ˈwɔːtər][tuː; tə][ˈdʒɜːrmaɪnɪt] ,
placed the dried spores of the red snow in water to germinate ,
放置 这 干燥 孢子 的 这 红色的 雪 在 水 到 发芽 ,
将干燥的红雪孢子放入水中使其萌发。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈklələrləs] [wəːmz, vɔːrms] [əˈpɪrd] , [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] .
a number of tiny colourless worms appeared , still living .
一个 数字 的 微小的 无色 蠕虫 出现 , 仍然 活的 .
出现了一些细小的无色蠕虫, 它们仍然活着。

[ðʌs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn] , [ˈrɪdʒɪd] [nɔːrθ] [pəʊl] [ˈkænəːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [sprɛd] [ʌv; əv][laɪf] ;
Thus even the stern , rigid north pole cannot prevent the universal spread of life ;
因此 甚至 这 船尾 , 死板的 北 极 不能 防止 这 普遍的 传播 的 生活 ;
因此, 即使是严酷无情的北极也无法阻止生命的普遍传播;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ˌkɑːzməˈlɑːdʒɪkl] [ˈprɒfɪts] [ɑːr; ər] [raɪt] [huː] [dɪˈkler] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs]
and if those cosmological prophets are right who declare that the whole surface
和 如果 那些 宇宙学 先知 是 正确的 WHO 宣布 那 这 所有的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [wʌŋ] [deɪ] [biː; bi] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
of the earth will one day be covered with snow and ice ,
的 这 地球 将要 一 天 是 涵盖 和 雪 和 冰 ,
如果那些预言地球表面终有一天会被冰雪覆盖的宇宙预言家们是对的,

[ðen] [ðiːz] [ˈmɪnɪt] [ˈɪnsekts] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [red] ,
then these minute insects will have an ample store of food in the red ,
然后 这些 分钟 昆虫 将要 有 一个 充足 店铺 的 食物 在 这 红色的 ,
那么这些微小的昆虫就会在红色区域拥有充足的食物储备。

[ɡriːn] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
green , and brown algæ , and as the last of living beings ,
绿色的 , 和 棕色的 藻类 , 和 作为 这 最后的 的 活的 生物 ,
绿色和棕色藻类, 以及作为最后幸存的生物,

[wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][stægˈneɪʃ(ə)n] ; [eɪ] ,
will be able to mock at the general stagnation ; ay ,
将要 是 有能力的 到 嘲笑 在 这 一般的 停滞 ; 哎 ,
将能够嘲笑普遍的停滞不前; 是的,

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
perhaps even become the foundation of a fresh development of life on our
也许 甚至 变得 这 基础 的 一个 新鲜的 发展 的 生活 在 我们的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
甚至可能成为地球上生命新发展的基础,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈkɔzmɪkəl] [kɔːz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
should any cosmoical cause sufficiently increase the temperature .
应该 任何 宇宙 原因 足够 增加 这 温度 .
如果某种宇宙因素导致温度显著升高。

[ə'keɪʒən(ə)] [nɒʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɪk'stendɪd] [ju:z][ʌv; əv][gæs] ['kʊkɪŋ] - [stoʊvz] .
EXTENDED USE OF GAS COOKING - STOVES .
扩展 使用 的 气体 烹饪 - 炉灶 .

延长燃气灶的使用时间。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [ju:'tɪləti][ænd; ənd] [kən'vi:niəns]
We have repeatedly called attention to the practical utility and convenience
我们 有 反复 称为 注意力 到 这 实际的 公用事业 和 方便
[ʌv; əv][gæs] - [stoʊvz] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
of gas - stoves for cooking purposes ,
的 气体 - 炉灶 为了 烹饪 目的 ,

我们曾多次强调燃气灶在烹饪方面的实用性和便利性，

[ænd; ənd][fæktz][tu:; tə][hænd] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]
and facts to hand seem to show that these are being largely taken advantage
和 事实 到 手 似乎 到 展示 那 这些 是 存在 很大程度上 已采取 优势
[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
of by the public .
的 经过 这 民众 .

现有事实似乎表明，公众正在大量利用这些漏洞。

['meni] [gæs] ['kʌmpənɪz] [naʊ] [lend][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] ,
Many gas Companies now lend them out at a cheap rate ,
许多 气体 公司 现在 借 他们 出去 在 一个 便宜的 速度 ,
现在很多天然气公司都以低价出租这些设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][tu:; tə][su:t][moʊst] ['baɪərz] .
and they may be had for purchase at a price to suit most buyers .
和 他们 可能 是 有 为了 购买 在 一个 价格 到 套装 最多 买家 .
而且它们的价格也适合大多数买家。

[sɪns] [ðə; ði][kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][gæs] ['kʌmpənɪ] [ʌv; əv]['glɑ:sgəʊ] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['haɪəɪŋ]
Since the Corporation Gas Company of Glasgow introduced the system of hiring
自从 这 公司 气体 公司 的 格拉斯哥 介绍 这 系统 的 招聘
[aʊt] [ði:z] [stoʊvz] ,
out these stoves ,
出去 这些 炉灶 ,
自从格拉斯哥燃气公司引入租赁这些炉灶的系统以来，

[ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [aʊt][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
about three thousand five hundred had been lent out in six months , and the
关于 三 千 五 百 有 到过 借出的 出去 在 六 几个月 , 和 这
[dɪ'mænd] [kən'tɪnju:z] [ʌnə'beɪtɪd] .
demand continues unabated .
要求 继续 持续不断 .
六个月内已借出约 3500 笔贷款，而且需求依然旺盛。

[ɪn][hoʊ'tel] , ['restərənt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['praɪvət] [hoʊm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]
In hotels , restaurants , and many a private home , they are found doing their
在 酒店 , 餐厅 , 和 许多 一个 私人的 家 , 他们 是 成立 正在做 他们的
[wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
work with economy ,
工作 和 经济 ,
在酒店、餐厅和许多私人住宅中，人们都能看到它们以节约的方式工作。

[i:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
ease , and a great saving of labour .
舒适 , 和 一个 伟大的 保存 的 劳动 .

方便快捷，而且大大节省了劳动力。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] ['sti:vnsn] [mə'kædəm] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][gæs] - ['kʊkɪŋ] [ɪn][ɪts]['sænətəri]['æspekts] , [sez]
Dr Stevenson Macadam , speaking of gas - cooking in its sanitary aspects , says
博士 史蒂文森 碎石 , 请讲 的 气体 - 烹饪 在 它是 卫生 方面 , 说道
:
:
:
:

史蒂文森·麦克亚当博士在谈到燃气烹饪的卫生方面时说：

- [ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [stʊʊvz] [mʌst; məst][bi:; bi]
' The wholesomeness of the meat cooked in the gas - stoves must be
- 这 健康 的 这 肉 煮熟 在 这 气体 - 炉灶 必须 是
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] ;
regarded as beyond doubt ;
认为 作为 超过 怀疑 ;

“用煤气炉烹制的肉的卫生状况毋庸置疑；

[gæs] - [kʊkt] [mi:t] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒu:sɪ][ænd; ənd]['pælətəb(ə)] ,
gas - cooked meat will be found to be more juicy and palatable ,
气体 - 煮熟 肉 将要 是 成立 到 是 更多的 多汁的 和 可口的 ,
用燃气灶烹制的肉类会更加多汁美味。

[ænd; ənd] [jet] [fri:] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ælkə'loɪdɪ] ['bɑ:dɪz] [prə'du:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['kʊkɪŋ]
and yet free from those alkaloidal bodies produced during the confined cooking
和 然而 自由的 从 那些 生物碱 身体 生产 期间 这 受限 烹饪
[ʌv; əv] [mi:t] ,
of meat ,
的 肉 ,

然而，它却不含肉类在密闭烹饪过程中产生的那些生物碱。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hɜ:rtfl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pɔɪzənəs] .
which are more or less hurtful , and even poisonous .
哪个 是 更多的 或者较少的 伤人的 , 和 甚至 有毒 .

它们或多或少都具有危害性，甚至有毒。

- [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ][gæs] - ['ʌv(ə)n] [weɪz] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪnt] [kʊkt]
' A joint cooked in a gas - oven weighs heavier than the same joint cooked
- 一个 联合的 煮熟 在 一个 气体 - 烤箱 重量 较重 比 这 相同的 联合的 煮熟
[ɪn][ə; eɪ][kʊʊl] - ['ʌv(ə)n] ,
in a coal - oven ,
在 一个 煤炭 - 烤箱 ,

“用煤气炉烤制的肉块比用煤炉烤制的同款肉块更重。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [kʊkt] [dʒɔɪnt][ðə; ði][dʒu:sɪz][ɑ:r; ər]
from the fact , that in the case of the gas - cooked joint the juices are
从 这 事实 , 那 在 这 案件 的 这 气体 - 煮熟 联合的 这 果汁 是
[mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zɜ:rv] .
more perfectly preserved .
更多的 完美 保存完好 .

因为用燃气烤制的肉块能更好地保留肉汁。

[æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['lʌndən] ['hɑ:sprɪt(ə)] ,
At the East London Hospital ,
在 这 东方 伦敦 医院 ,
在东伦敦医院，

[wɜː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪz] [dʌn] [baɪ][gæs] ,
where the entire cooking for an enormous number of patients is done by gas ,
在哪里 这 全部的 烹饪 为了 一个 巨大的 数字 的 患者 是 完毕 经过 气体 ,
那里所有大量病人的伙食都是用煤气做的,

[ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz]['kælkjuleɪt][ðæt] ['fʊli] [sɪks][ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪz] [seɪvd] ['jɪrli] [sɪns] [ðə; ði]
the managers calculate that fully six hundred pounds is saved yearly since the
这 经理 计算 那 完全 六 百 磅 是 已保存 每年 自从 这
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] - ['kʊkɪŋ] .
introduction of gas - cooking .
介绍 的 气体 - 烹饪 .

管理人员计算得出, 自从引入燃气烹饪以来, 每年可节省整整 600 英镑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [juːz][ʌv; əv][gæs] - [stʊʊvz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
For the extended use of gas - stoves in Scotland ,
为了 这 扩展 使用 的 气体 - 炉灶 在 苏格兰 ,
为了在苏格兰地区更广泛地使用燃气灶具,

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɑːr] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [meɪn] , [ˈglɑːsgəʊ] ,
the public is greatly indebted to R . and A . Main , Glasgow ,
这 民众 是 非常 负债累累 到 拉 . 和 一个 . 主要的 , 格拉斯哥 ,
公众对格拉斯哥的 R. 和 A. Main 公司深表感激。

[huː] [ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['evrɪθɪŋ] [nuː] [ɪn][gæs] - [æpə'rætəs] .
who are ever ready to adopt everything new in gas - apparatus .
WHO 是 曾经 准备好 到 采纳 一切 新的 在 气体 - 设备 .
他们随时准备接受气体装置领域的所有新技术。

[gæs][ɪz]['ɔːlsʊʊ] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stiːm] .
Gas is also now largely used in connection with washing by means of steam .
气体 是 还 现在 很大程度上用过的 在 联系 和 洗涤 经过 方法 的 蒸汽 .
现在, 燃气也大量用于蒸汽洗涤。

[wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['mɔːtənɜː] [stiːm] - ['wɑːʃər] ,
When we noticed Morton's Steam - washer ,
什么时候 我们 注意到 莫顿 蒸汽 - 垫圈 ,
当我们注意到莫顿蒸汽洗衣机时,

['praːbəbli] [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['iːzi] [ænd; ənd][,iːkə'nɑːmɪk(ə)l]
probably not more than half a dozen had adopted this easy and economical
大概 不是 更多的 比 一半 一个 打 有 已采用 这 简单的 和 经济
['meθəd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ,
method of washing ,
方法 的 洗涤 ,
采用这种简便经济的洗涤方法的人可能不超过六个。

[ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðʊʊz] [huː] [duː][sʊʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
in Scotland , and now those who do so may be counted by the hundred .
在 苏格兰 , 和 现在 那些 WHO 做 所以 可能 是 计数 经过 这 百 .
在苏格兰, 现在这样做的人可能已经数以百计了。

[ɔːtə'mæɪtɪk] ['reɪlweɪ] ['kʌplɪŋ] .
AUTOMATIC RAILWAY COUPLING .
自动的 铁路 耦合 .
自动铁路耦合器。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] ,
For several months past ,
为了 一些 几个月 过去的 ,
在过去的几个月里,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] - ['wægənz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [dɑ:k] ['reɪlweɪ] [laɪnz]
some of the goods - wagons working the traffic on the South Dock Railway lines
一些 的 这 商品 - 马车 在职的 这 交通 在 这 南 码头 铁路 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [dɑ:k] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ([sez] [ðə; ði] [taɪmz]) [bɪn]
of the East and West India Dock Company have (says the Times) been
的 这 东方 和 西方 印度 码头 公司 有 (说道 这 《时代周刊》) 到过
['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] ,
fitted with a new form of coupling ,
适配 和 一个 新的 形式 的 耦合 ,

据《泰晤士报》报道，东印度码头公司和西印度码头公司南码头铁路线上的一些货运货车已经安装了新型的连接器。
[wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kʌplɪŋ] .
which possesses several important advantages over the ordinary coupling .
哪个 拥有 一些 重要的 优势 超过 这 普通的 耦合 .
与普通耦合相比，它具有几个重要的优势。

[nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:təmə'tɪsəti] , [kəm'baɪnd]
Not the least of these are simplicity in construction and automaticity , combined
不是 这 至少 的 这些 是 简单 在 建造 和 自动性 , 合并
[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
with certainty in action .
和 肯定 在 行动 .

其中最重要的是结构简单、自动化程度高，而且运行可靠。
[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [betli] , [ʌv; əv] - [oʊld] [brɔ:d] [stri:t]
The coupling is the invention of Mr J . H . Betteley , of 42 Old Broad Street
这 耦合 是 这 发明 的 先生 J . H . 贝特利 , 的 - 老的 广阔 街道
,
:
,

该连接装置是老布罗德街42号的JH Betteley先生的发明。
['lʌndən] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] ['jækl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:,bə:r] ,
London , and consists of a long shackle which is attached to the drawbar ,
伦敦 , 和 由 的 一个 长的 镣铐 哪个 是 随附的 到 这 牵引杆 ,
伦敦，由一根连接到牵引杆上的长卸扣组成，

[ænd; ənd][stændz] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɔ:r]
and stands out at a slight angle of depression from the carriage or
和 站立 出去 在 一个 轻微 角度 的 沮丧 从 这 运输 或者
['wægən] .
wagon .
车皮 .

从马车或货车上略微向下倾斜一定角度突出。
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jækl] [ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ʃeɪp] ,
Connected with this shackle is a hook of special shape ,
连接 和 这 镣铐 是 一个 钩 的 特别的 形状 ,
与这个镣铐相连的是一个特殊形状的钩子，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][bə:r] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [frʌnt] ,
which is attached to a bar running across the carriage front ,
哪个 是 随附的 到 一个 酒吧 跑步 穿过 这 运输 正面 ,
它连接在横跨车厢前部的横杆上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['levər] [fɪkst] [ɑ:n] ['i:ðər] [end][dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌfəz] .
and having a short lever fixed on either end just outside the buffers .
和 拥有 一个 短的 杠杆 固定的 在 任何一个 结尾 只是 外部 这 缓冲区 .
并且在缓冲器外侧两端各固定有一个短杆。

[tuː; tə] [ˈkʌp(ə)l] [ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [wei] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
To couple the vehicles , they are run together in the usual way , and , on
到 夫妻 这 车辆 , 他们 是 跑步 一起 在 这 通常 方式 , 和 , 在
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

为了连接这些车辆，它们像往常一样并排行驶，相遇时，

[ðə; ði] [ˈʃækl] [ɑːn] [wʌn] [ˈkæɪɪdʒ] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃækl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
the shackle on one carriage runs up the shackle on the other and instantly
这 镣铐 在 一 运输 跑步 向上 这 镣铐 在 这 其他 和 即刻
[ɪnˈgeɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] .
engages with the hook .
参与 和 这 钩 .

一辆货车上的卸扣沿着另一辆货车上的卸扣向上滑动，并立即与钩子啮合。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈʌntər] [hæz; həz] [noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [wətˈevər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
Thus the shunter has no dangerous work whatever to perform .
因此 这 调车机 有 不 危险的 工作 任何 到 履行 .

因此，调车员没有任何危险的工作要做。

[tuː; tə] [ʌnˈkʌpl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [ˈlevər] ,
To uncouple , he has simply to depress the lever ,
到 解耦 , 他 有 简单地 到 抑郁 这 杠杆 ,
要解开连接，他只需按下控制杆即可。

[wɪtʃ] [ˈækʃ(ə)n] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [rɪˈliːsɪz] [ðə; ði] [ˈʃækl] .
which action raises the hook and releases the shackle .
哪个 行动 提高 这 钩 和 发布 这 镣铐 .

哪个动作会抬起钩子并松开卸扣？

[ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [soʊ] [fɔːrmd] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ðer; ðər]
The hook is so formed that no matter how much bumping of the carriages there
这 钩 是 所以 形成 那 不 事情 如何 很多 碰撞 的 这 马车 那里
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

这种钩子的形状设计使得无论车厢发生多少颠簸，

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃækl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevər] ,
it cannot be freed from the shackle without the intervention of the lever ,
它 不能 是 自由 从 这 镣铐 没有 这 干涉 的 这 杠杆 ,

如果没有杠杆的作用，就无法将其从锁链中解开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈðerfɔːr] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈkʌplɪŋ] .
and the combination therefore forms a perfectly safe and reliable coupling .
和 这 组合 所以 表格 一个 完美 安全的 和 可靠的 耦合 .

因此，这种组合形成了一种完全安全可靠的连接。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkʌpld] [ʌp] [ɔːtəˈmætɪkli] ,
In fact , the whole train could be coupled up automatically ,
在 事实 , 这 所有的 火车 可以 是 耦合 向上 自动地 ,

事实上，整列火车可以自动连接。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒd] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈʃækl] [ðen] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪŋ] [æpəˈrætəs] [wɪtʃ]
and the engaged hook and shackle then constitute a locking apparatus which
和 这 已订婚的 钩 和 镣铐 然后 构成 一个 锁定 设备 哪个
[prɪˈvents, priːˈvents] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈtætʃt] .
prevents the carriages becoming accidentally detached .
阻止 这 马车 成为 偶然 分离的 .

接合的钩子和卸扣构成了一个锁定装置，可以防止滑架意外脱落。

[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [kæŋ; kən] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
The coupling can , moreover , be used on any kind of railway vehicle ,
这 耦合 能 , 而且 , 是 用过的 在 任何 种类 的 铁路 车辆 ,
此外, 该连接器可用于任何类型的铁路车辆。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['moʊmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌplɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)] ,
and it is of no moment if the couplings are not all on the same level ,
和 它 是 的 不 片刻 如果 这 耦合 是 不是 全部 在 这 相同的 等级 ,
即使耦合强度不完全一致, 也无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] ['ækl] [wɪl] { - }
as the higher shackle will { 64 }
作为 这 更高 镣铐 将要 { - }
更高的枷锁将{64}

[ˈɔ:lweɪz] ['træv(ə)] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
always travel up the lower one and engage with the hook of the latter .
总是 旅行 向上 这 降低 一 和 从事 和 这 钩 的 这 后者 .
始终沿着下方的钩子向上移动, 并与后者的钩子啮合。

[ðə; ði] [æpəˈrætəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hæv; həv]
The apparatus has been examined and the trucks fitted with it have
这 设备 有 到过 检查 和 这 卡车 适配 和 它 有
[bɪn] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌtɪnsən] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ,
been severely tested by General Hutchinson and Major Marindin ,
到过 严重 测试 经过 一般的 哈钦森 和 主要的 马林丁 ,
该设备已经过检查, 并且配备该设备的卡车已经过哈钦森将军和马林丁少校的严格测试。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , [hu:] [hæv; həv] ['grɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ðər; ðər][juˈnaɪtɪd][əˈpru:v(ə)] .
of the Board of Trade , who have given it their united approval .
的 这 木板 的 贸易 , WHO 有 给定 它 他们的 团结的 赞同 .
贸易委员会一致批准了这项提议。

[aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [suːpərˈsi:d] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['kʌplɪŋ] ,
It certainly appears to be well fitted to supersede the ordinary coupling ,
它 当然 出现 到 是 出色地 适配 到 取代 这 普通的 耦合 ,
它看起来确实很适合取代普通的连接方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɔ:st][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
which has cost so many lives .
哪个 有 成本 所以 许多 生活 .
这已经夺去了太多人的生命。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [æt; ət] [wɜ:rk] .
CHARLES DICKENS AT WORK .
查尔斯 狄更斯 在 工作 .
查尔斯·狄更斯在工作。

[æŋ; ən] [ʌnpriˈtenʃəs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði] - ['wɜ:ldz]
An unpretentious volume entitled Charles Dickens has been issued in the ' World's
一个 朴实无华 体积 标题 查尔斯 狄更斯 有 到过 发布 在 这 - 世界的
['wɜ:rkərz] - ['sɪri:z] (['kæseɪl] & [si: 'oʊ] .) ,
Workers ' series (Cassell & Co .) ,
工人 - 系列 (卡塞尔 & 合作 .) ,
一本名为《查尔斯·狄更斯》的朴实无华的小册子已作为“世界劳动者”系列丛书（卡塞尔出版社）出版。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nɑ:vəlist] .
written by the eldest daughter of the great novelist .
书面 经过 这 长子 女儿 的 这 伟大的 小说家 .
由这位伟大小说家的长女撰写。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['plezntli] [kəm'paɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [θru:]
It is simply and pleasantly compiled , and though it may be read through
它 是 简单地 和 愉快 编译 , 和 尽管 它 可能 是 读 通过
[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
at a sitting ,
在 一个 坐着 ,

本书编纂简洁明了, 令人愉悦, 虽然可以一口气读完,

[,aɪ 'ti:] ['grɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ,
it gives a good idea as to what manner of man Dickens was ,
它 给予 一个 好的 主意 作为 到 什么 方式 的 男人 狄更斯 曾是 ,
它很好地展现了狄更斯的为人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] , [tɔ:kt] , [roʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] .
and how he lived , talked , wrote , and spoke .
和 如何 他 居住地 , 谈话 , 写道 , 和 辐 .
以及他的生活方式、谈吐、写作方式和表达方式。

[æz; əz] ['fɔ:rstərz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv] ['meni] , [ðɪs] [bʊk] ,
As Forster's Life of Dickens is beyond the reach of many , this book ,
作为 福斯特的 生活 的 狄更斯 是 超过 这 抵达 的 许多 , 这 书 ,
由于福斯特的《狄更斯传》价格昂贵, 许多人无缘得见, 因此, 这本书.....

[wɪtɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] , [wɪl] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
which has been specially written for the young , will form a good introduction
哪个 有 到过 特别 书面 为了 这 年轻的 , 将要 形式 一个 好的 介绍
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
to his writings ,
到 他的 著作 ,
这本书是专门为青少年写的, 可以作为了解他作品的良好入门读物。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sʌməri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] .
of which there is a complete summary at the end of the volume .
的 哪个 那里 是 一个 完全的 概括 在 这 结尾 的 这 体积 .
本书末尾附有完整总结。

[,aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ,
It forms an affectionate tribute from a daughter to a father , and ,
它 表格 一个 亲热 贡 从 一个 女儿 到 一个 父亲 , 和 ,
[æz; əz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
as was to be expected ,
作为 曾是 到 是 预期的 ,
这是女儿对父亲深情的致敬, 而且, 不出所料,

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['hju:mən] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
exhibits the more human side of his character .
展品 这 更多的 人类 边 的 他的 特点 .
展现了他性格中更人性化的一面。

[ə; eɪ] [sketɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æz; əz] ['wɪtnɪst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
A sketch of his demeanour in his study , as witnessed by one of his
一个 草图 的 他的 风度 在 他的 学习 , 作为 目击者 经过 一 的 他的
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
他的一位女儿亲眼目睹了他书房里的举止, 并作了如下素描:

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər]['æftər][æn; ən] ['ɪlnəs] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti]
who had been taken there after an illness , will have the charm of novelty
WHO 有 到过 已采取 那里 后 一个 疾病 , 将要 有 这 魅力 的 新奇
[tu;; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
to many people .
到 许多 人们 .

那些因病被送到那里的人，对许多人来说会有一种新鲜感。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen]
' For a long time there was no sound but the rapid moving of his pen
- 为了 一个 长的 时间 那里 曾是 不 声音 但 这 迅速的 移动 的 他的 笔
[ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ;
on the paper ;
在 这 纸 ;
“很长一段时间里，除了他笔在纸上快速移动的声音外，什么声音也没有；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [lɒkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [rʌft] [bæk] [tu;; tə]
then suddenly he jumped up , looked at himself in the glass , rushed back to
然后 突然 他 跳了起来 向上 , 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 , 匆忙 后退 到
[hɪz; ɪz][desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,

然后他突然跳了起来，对着镜子看了看自己，冲回了办公桌前。

[ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [glæs] [ə'gen] , [wen] ['prez(ə)ntli][hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]
then to the glass again , when presently he turned round and faced his
然后 到 这 玻璃 再次 , 什么时候 目前 他 转向 圆形的 和 面对 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

然后他又看向镜子，过了一会儿，他转过身面对女儿。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][tu;; tə][hɪm'self] ,
staring at her , but not seeing her , and talking rapidly to himself ,
凝视 在 她 , 但 不是 看到 她 , 和 说 快速 到 他自己 ,
他盯着她看，却看不见她，一边快速地自言自语。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][desk] , [wer] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] .
then once more back to his desk , where he remained writing until luncheon - time .
然后 一次 更多的 后退 到 他的 桌子 , 在哪里 他 剩余 写作 直到 午餐 - 时间 .
...
:::
...

然后他又回到书桌前，一直写作到午饭时间.....

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tu;; tə] [si:] [haʊ] [kəm'plɪ:tli] [hi;; hi] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər]
It was wonderful to see how completely he threw himself into the character
它 曾是 精彩的 到 看 如何 完全地 他 扔 他自己 进入 这 特点
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] ,
his own imagination had made ,
他的 自己的 想像力 有 制成 ,
看到他如此全身心地投入到自己想象中的角色里，真是太棒了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
his face , indeed his whole body , changing ,
他的 脸 , 的确 他的 所有的 身体 , 变化 ,
他的脸，乃至他的整个身体，都在发生变化。

[ænd; ənd][hi;; hi][hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɪn'taɪərli][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] .
and he himself being lost entirely in working out his own ideas .
和 他 他自己 存在 丢失的 完全 在 在职的 出去 他的 自己的 想法 .
他自己则完全沉浸在思考自己的想法中。

[smɔ:ɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tʊk] [soʊ] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Small wonder that his works took so much out of him ,
小的 想知道 那 他的 作品 采取 所以 很多 出去 的 他 ,

难怪他的作品会让他精疲力竭。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [ˈlɪtərəli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
for he did literally live in his books while writing them ,
为了 他 做过 字面上地 居住 在 他的 图书 尽管 写作 他们 ,

因为他写作的时候，实际上就生活在书的世界里。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri:ˈeɪʃənz] [ˈɪntu:ɪ] [ˈlɪvɪŋ] [riˈælɪtɪz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wept] , [ænd; ənd]
turning his own creations into living realities , **with whom he wept** , **and**
转弯 他的 自己的 作品 进入 活的 现实 , 和 谁 他 哭泣 , 和
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [riˈdʒɔɪst] .
with whom he rejoiced .
和 谁 他 欣喜若狂 .

他将自己的创造物变成了活生生的现实，他与他们一起哭泣，也与他们一起欢笑。

- [ˈplæstərɪŋ] [meɪd] [ˈi:zi] .
PLASTERING MADE EASY .
- 抹灰 制成 简单的 -

抹灰变得轻松简单。

[ˈɑ:kitekts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [nu:] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [ˈfri:kwəntli]
Architects and those interested in the erection of new houses have frequently
建筑师 和 那些 感兴趣的 在 这 勃起 的 新的 房屋 有 频繁地
[lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplæstər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dˈrɔ:bæks] [ʌv; əv]
looked upon the application of plaster as one of the greatest drawbacks of
看起来 之上 这 应用 的 石膏 作为 一 的 这 最 缺点 的
[ˈmɑ:dərn] [ˈbɪldɪŋ] ,
modern building ,
现代的 建筑 ,

建筑师和对建造新房感兴趣的人经常将抹灰视为现代建筑最大的缺点之一。

[ˈʃoʊɪŋ] , [brˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [mɑ:rk] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈplæstər] - [wɜ:rk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
showing , besides , a marked deterioration from old plaster - work , such as that
显示 , 除了 , 一个 标记 恶化 从 老的 石膏 - 工作 , 这样的 作为 那
[faʊnd] [ɑ:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋz] ,
found on walls of ancient buildings ,
成立 在 墙壁 的 古老的 建筑物 ,

此外，还显示出旧灰泥工艺的明显劣化，例如古代建筑墙壁上的灰泥工艺。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkærəktər] ,
some of which , of a highly decorative character ,
一些 的 哪个 , 的 一个 高度 装饰性的 特点 ,

其中一些具有很高的装饰性，

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
may still be found almost as sound as when first executed .
可能 仍然 是 成立 几乎 作为 声音 作为 什么时候 第一的 执行 .

可能仍然像刚制作出来时一样完好无损。

[ɪn] [ˈhɑ:r,dwɪk] [oʊld] [hɔ:l] , [ˈdɑ:bɪʃɪə] , [ðəʊ] [ru:f] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
In Hardwick Old Hall , Derbyshire , though roof and floor are gone ,
在 哈德威克 老的 大厅 , 德比郡 , 尽管 屋顶 和 地面 是 已消失 ,

虽然德比郡哈德威克老宅的屋顶和地板都已不复存在，

[ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈfri:zɪz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] .
the decorative friezes still remain in wonderful preservation .
这 装饰性的 饰带 仍然 保持 在 精彩的 保存 .

装饰性的壁饰至今仍保存完好。

[ˈmeni] [ˈeɪnfənt] [ˈmænər] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - [ˈbɪldɪŋz] [ʃoʊ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][faɪn][ænd; ənd]
Many ancient manor - houses and farm - buildings show specimens of fine and
许多 古老的 庄园 - 房屋 和 农场 - 建筑物 展示 标本 的 美好的 和
[ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈplæstər] - [wɜ:rk] .
enduring plaster - work .
持久 石膏 - 工作 .

许多古老的庄园和农舍都展现了精美持久的灰泥工艺。

[ə; eɪ] [nu:] [sɪˈment] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] , [ænd; ənd] [ˈpætntɪd] ,
A new cement has been invented , and patented ,
一个 新的 水泥 有 到过 发明 , 和 专利 ,
[wɜ:rk] [ˈplæstər] [tʊ; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [sɪˈment] [ænd; ənd][ˈplæstər] , [ænd; ənd]
which appears to have the qualities of both cement and plaster , and
哪个 出现 到 有 这 品质 的 两个都 水泥 和 石膏 , 和
[ˈɡreɪtli] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:ses] .
greatly simplifies the process .
非常 简化 这 过程 .

它似乎兼具水泥和石膏的特性，大大简化了施工过程。

[ðə; ðɪ] [ˌpætənˈti:] [ɑ:r; ər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈrɒbɪnsn] & [si: ˈoʊ] . , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [sɪˈment]
The patentees are Joseph Robinson & Co . , of the Knothill Cement
这 专利权人 是 约瑟夫 罗宾逊 & 合作 : , 的 这 - 水泥
[ænd; ənd][ˈplæstər] [wɜ:rks] ,
and Plaster Works ,
和 石膏 作品 ,

专利权人是 Knothill 水泥和石膏厂的 Joseph Robinson & Co. 公司。

[nɪr] [kɑ:ˈlaɪl] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈplæstər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
near Carlisle , who have been engaged in the manufacture of plaster for the
靠近 卡莱尔 , who 有 到过 已订婚的 在 这 生产 的 石膏 为了 这
[pæst][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] .
past sixty years .
过去的 六十 年 .

位于卡莱尔附近的一家公司，在过去的六十年里一直从事石膏制造。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈæləbəstər] [ˈkwɑ:ri:z] [ɪn] [ˈɪŋɡəl,wʊd]
From the almost inexhaustible products of their alabaster quarries in Inglewood
从 这 几乎 取之不尽的 产品 的 他们的 雪花石膏 采石场 在 英格尔伍德
[ˈfɔ:rɪst] , [ðɪs] [nu:] [sɪˈment] [ɪz] [meɪd] .
Forest , this new cement is made .
森林 , 这 新的 水泥 是 制成 .

这种新型水泥是由英格伍德森林的雪花石膏采石场几乎取之不尽的矿石制成的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] ,
It is claimed for it that ,
它 是 声称 为了 它 那 ,

据称，它具有以下作用：

[waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəl][tʊ; tə][ðə; ðɪ] [ki:nz] [ænd; ənd][ˈpeəriən] [sɪˈments] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,
while being equal to the Keene's and Parian cements now in use ,
尽管 存在 平等的 到 这 基恩的 和 帕里安 水泥 现在 在 使用 ,
[wɜ:rk] [ˈplæstər] [tʊ; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [sɪˈment] [ænd; ənd][ˈplæstər] , [ænd; ənd]
which appears to have the qualities of both cement and plaster , and
哪个 出现 到 有 这 品质 的 两个都 水泥 和 石膏 , 和
[ˈɡreɪtli] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:ses] .
greatly simplifies the process .
非常 简化 这 过程 .

与目前使用的 Keene's 和 Parian 水泥性能相当，

[aɪ ˈti:][ɪz] [tʃi:p] [ɪˈnʌf] [tʊ; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
it is cheap enough to be used as they are ,
它 是 便宜的 足够的 到 是 用过的 作为 他们 是 ,

它的价格足够便宜，可以直接使用。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['plæstərɪŋ] .
and also as a substitute for ordinary plastering .
和 还 作为 一个 代替 为了 普通的 抹灰 .

也可作为普通抹灰的替代品。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [plæstɜːz] [pɪt] [teɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] ,
In the erection of new buildings , the plasterer's pit takes up much room ,
在 这 勃起 的 新的 建筑物 , 这 泥瓦匠 坑 需要 向上 很多 房间 ,
在建造新建筑时，抹灰坑会占用大量空间。

[ænd; ʌnd][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəserɪ] ['i:v(ə)l] .
and is often looked upon as a necessary evil .
和 是 经常 看起来 之上 作为 一个 必要的 邪恶的 .

它通常被视为一种必要的恶。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [θri:] [koʊts][ʌv; əv]['plæstər] ,
In putting on the common three coats of plaster ,
在 推杆 在 这 常见的 三 外套 的 石膏 ,
在涂抹通常的三层石膏时，

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ʌnd][θɜ:rd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][leɪd][ɑ:n] [wen] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli]
the second and third can only be laid on when that before it is sufficiently
这 第二 和 第三 能 仅有的 是 铺设 在 什么时候 那 前 它 是 足够
dry .
干燥 .

只有当前面的涂层足够干燥后，才能涂第二层和第三层。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'i:kwəl] ['fɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] ,
Owing to the unequal shrinkage of the different materials ,
欠款 到 这 不等 收缩 的 这 不同的 材料 ,
由于不同材料的收缩率不同，

[aɪ'ti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] .
it is often an uncertain method of doing good work .
它 是 经常 一个 不确定 方法 的 正在做 好的 工作 .
这通常是一种无法保证有效工作的方法。

[wen] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [sɪ'ment] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ,
When using the cement we speak of ,
什么时候 使用 这 水泥 我们 说话 的 ,
当我们使用我们所说的这种水泥时，

[ðə; ði] ['plæstərər] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
the plasterers can be put into a room with the requisite quantities of
这 泥瓦匠 能 是 放 进入 一个 房间 和 这 必需品 数量 的
sand and cement ,
沙 和 水泥 ,
可以将泥瓦匠安置在一个备有足够沙子和水泥的房间里。

[ænd; ʌnd][wɜ:rk] [streɪt] [ə'veɪ] .
and work straight away .
和 工作 直的 离开 .
立即开始工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [drɪ'leɪ] [rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][koʊt][ɪz] [dʌn] ,
There is no delay required for drying , for as fast as one coat is done ,
那里 是 不 延迟 必需的 为了 烘干 , 为了 作为 快速地 作为 一 外套 是 完毕 ,
无需等待干燥，涂完一层就很快。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [kəʊt][kæn; kən][bi;; bi][rʌŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊəl] [kəm'pli:tɪd] .
the finishing coat can be run on and the whole completed .
这 精加工 外套 能 是 跑步 在 和 这 所有的 完全的 .
最后涂上面漆，整个工程就完成了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] ['ni:ðər] ['fɪŋkɪŋ] [nɔ:r] [ɪk'spændɪŋ] , [ɪz] [ɪm'pɜ:viəs]
It has the merit , also , of neither shrinking nor expanding , is impervious
它 有 这 优点 , 还 , 的 两者都不 收缩 也不 扩展 , 是 不透水的
[tu;; tə][əb'sɔ:rp(ə)n][ænd; ənd][ɪn'fek(ə)n] ,
to absorption and infection ,
到 吸收 和 感染 ,
它还具有既不收缩也不膨胀、不易被吸收和感染的优点。

[ænd; ənd][ɪts][hɑ:rd] ['sɜ:rɪs] [ə'fɔ:rdz] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [peɪnt] .
and its hard surface affords facilities for washing or taking on paint .
和 它是 难的 表面 提供 设施 为了 洗涤 或者 采取 在 画 .
其坚硬的表面便于清洗或上漆。

[æz; əz][tu;; tə][ɪts]['faɪər] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] , ['kæptɪn] [ɔ:] , [ʌv; əv][ðə; ði][metrə'pɔ:lɪtən]['faɪər]
As to its fire - resisting qualities , Captain Shaw , of the Metropolitan Fire
作为 到 它是 火 - 抵抗 品质 , 队长 肖 , 的 这 大都会 火
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,
至于其防火性能，大都会消防队的肖队长表示：

[ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti: - [wʊd] [bi;; bi] [mʌt] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [spred]
is of opinion that it ' would be much more effectual in preventing the spread
是 的 观点 那 它 - 会 是 很多 更多的 有效的 在 预防 这 传播
[ʌv; əv]['faɪər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['plæstɜ:z] [ɔ:r] [si'ments] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs]
of fire than any other of the common plasters or cements generally used in this
的 火 比 任何 其他 的 这 常见的 膏药 或者 水泥 一般来说 用过的 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
他认为，这种材料“在防止火势蔓延方面，比我国常用的任何其他普通灰泥或水泥都要有效得多”。

- [æt; ət] ['weɪkɪŋ] .
' AT WAKING .
- 在 醒来 .
醒来时。

[aɪ] [bɔ:r] [ded] [ʌv] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
I bore dead Love unto his grave ,
我 钻孔 死的 爱 到 他的 严重 ,
我将死去的爱带到他的坟墓，

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [ɪn] ['wɪntɜ:z] [reɪn] ,
Beneath a willow , in winter's rain ,
下面 一个 柳 , 在 冬天的 雨 ,
在冬雨中的柳树下，

[wer] [hi;; hi] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [weɪv] ,
Where he might feel the branches wave ,
在哪里 他 可能 感觉 这 分支 海浪 ,
他或许能感觉到树枝在摇曳，

[ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] , [ɪf] [hi;; hi] [wʊək] [ə'gen] .
And hear me , if he woke again .
和 听到 我 , 如果 他 觉醒 再次 .
听我说，如果他再次醒来的话。

[wʌn] ['wiðəd] [roʊz] - [tri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m]
One withered rose - tree on his tomb
— 干枯 玫瑰 - 树 在 他的 墓
他墓上的一棵枯萎的玫瑰树

[aɪ][plɑ:ntɪd] , [soʊ] [ðæt] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
I planted , so that , by - and - by ,
我 已种植 , 所以 那 , 经过 - 和 - 经过 ,
我种下了种子, 以便日后.....

[ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [weɪk] , [ðə; ði][roʊz] [maɪt] [blu:m] ,
If he should wake , the rose might bloom ,
如果 他 应该 唤醒 , 这 玫瑰 可能 盛开 ,
如果他醒来, 玫瑰或许会绽放。

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
And I should know , and hear him cry .
和 我 应该 知道 , 和 听到 他 哭 .
我应该知道, 也应该听到他的哭声。

[aɪ] [dekt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] ,
I decked his breast with rosemary ,
我 甲板 他的 胸部 和 迷迭香 ,
我用迷迭香装饰了他的胸膛,

[leɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][wʌn]['vaɪələt] ,
Laid on his lips one violet ,
铺设 在 他的 嘴唇 一 紫色 ,
他将一朵紫罗兰放在唇上,

[ðæt] [wʌns][hi:; hi] [kɪst] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi]
That once he kissed ; I think if he
那 一次 他 亲吻 ; 我 思考 如果 他
他曾经吻过我; 我想如果他

[ʊd; ʃəd] [weɪk] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][kwɑɪt] [fər'get] .
Should wake , he will not quite forget .
应该 唤醒 , 他 将要 不是 相当 忘记 .
如果他醒来, 他将无法完全忘记。

[aɪ][set][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
I set a crown about his brow ,
我 放 一个 王冠 关于 他的 眉头 ,
我为他戴上了一顶王冠,

[ðə; ði] [kraʊn] [ə'fek](ə)n] [wi:vz] [ænd; ənd] [werz] ;
The crown affection weaves and wears ;
这 王冠 感情 编织 和 穿着 ;
王冠之爱编织并佩戴;

[æt; ət] ['weɪkɪŋ] , [hi:; hi] [wɪl] ['hɑ:rdli] [noʊ] ,
At waking , he will hardly know ,
在 醒来 , 他 将要 几乎 知道 ,
醒来时, 他几乎不会知道。

[aɪ] [fɪr] , [hu:z] ['daɪədəm][hi:; hi] ['ʃɛrz] .
I fear , whose diadem he shares .
我 害怕 , 谁 冠冕 他 分享 .
我担心, 他与谁共享王冠。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] —
I placed a lily in his hand —
我 放置 一个 百合 在 他的 手 —
我把一朵百合花放在他手里——

[ˈseptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈsɑ:vɹənti] ；
Sceptre of his dead sovereignty ；
权杖 的 他的 死的 主权 ；

他已逝去的统治权杖；

[æt; ət] [ˈweɪkɪŋ] , [wɪl] [hiː; hi][ʌndərˈstænd]
At waking , will he understand
在 醒来 , 将要 他 理解

醒来时，他会明白吗？

[huː] [pleɪst] [aɪˈtiː][ðer; ðər] , [tuː; tə] [blu:m] [ɔ:r][daɪ] ？
Who placed it there , to bloom or die ？
WHO 放置 它 那里 , 到 盛开 或者 死 ？

谁把它放在那里，让它开花还是枯萎？

[aɪ][leɪd][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
I laid my heart , that for his sake
我 铺设 我的 心 , 那 为了 他的 清酒

我倾注了我的心，为了他

[rɪˈmembəz] [naʊ] [noʊ][oʊld] [swi:t] [streɪn] ,
Remembers now no old sweet strain ,
记得 现在 不 老的 甜的 拉紧 ,

现在不记得以前那些甜美的品种了，

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ；[hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi] [weɪk] ,
Close to his ear ； he , if he wake ,
关闭 到 他的 耳朵 ； 他 , 如果 他 唤醒 ,

靠近他的耳朵；如果他醒了，

[pərˈtʃæns] [meɪ] [tu:n] [ɪts] [strɪŋz] [əˈgen] .
Perchance may tune its strings again .
或许 可能 调 它是 字符串 再次 .

或许它会再次调音。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ！
If he should wake ！
如果 他 应该 唤醒 ！

如果他醒过来！

[tɪl] [deθ] [biː; bi] [ded] ,
Till death be dead ,
直到 死亡 是 死的 ,

直到死亡将我们吞噬，

[tɪl] [laɪf] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [sli:p] [biː; bi][pæst] ,
Till life begin , and sleep be past ,
直到 生活 开始 , 和 睡觉 是 过去的 ,

直到生命开始，睡眠结束，

[tɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [hiː; hi] [leɪ] [ðɑɪ] [hed] ,
Till on his breast he lay thy head ,
直到 在 他的 胸部 他 躺 你的 头 ,

直到他将你的头枕在他的胸膛上，

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [blu:m] [æt; ət][ləst] —
And flowers begin to bloom at last —
和 花朵 开始 到 盛开 在 最后的 —

鲜花终于开始绽放——

[oʊ][soʊl] , [rɪˈmembər] ！
O soul , remember ！
哦 灵魂 , 记住 ！

哦，灵魂，请记住！

[lest][baɪ] [ði:]
lest by thee
免得 经过 你

免得被你

[ðæt] [ʌn'noʊn] ['swi:tənəs] [bi:; bi][fər'gɑ:t]
That unknown sweetness be forgot
那 未知 甜味 是 忘了

忘却那未知的甜蜜吧。

[wɪtʃ] [naʊ] [ðəʊ] [lʊkəst] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Which now thou lookest for , and he
哪个 现在 你 最漂亮 为了 , 和 他

你现在所寻找的，就是他

[bɪd] [ði:] - [dɪ'pɑ:rt] !
Bid thee ' Depart !
出价 你 - 离开 ！

叫你“离开！ ”

[aɪ] [noʊ] [ði:] [nɑ:t] .
I know thee not .
我 知道 你 不是 。

我不认识你。

- ['saidni][ɑ:r] . ['tɒmpsn] .
' Sidney R . Thompson .
- 西德尼 拉 ． 汤普森 ．

西德尼·R·汤普森。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:r] . [tʃembər] , - [ˈpætəˈnɑ:stər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 ． 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 ．

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 ．

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

